叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第4卷(cleopatra — Volume 04) 000001

2. 克利奥帕特拉——第4卷(cleopatra — Volume 04) 000002

3. 克利奥帕特拉——第4卷(cleopatra — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第4卷(Cleopatra — Volume 04)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['gɔːrdʒiəs] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Gorgias went to his work without delay .
高尔吉亚 去 到 他的 工作 没有 延迟 .

高尔吉亚立即开始工作。

[wen] [ðə; ði][twɪn]['stætʃuːz][wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the twin statues were only waiting to be erected in front of the
什么时候 这 双 雕像 是 仅有的 等待 到 是 竖立 在 正面 的 这
['θiːətər] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,
Theatre of Dionysus ,
剧院 的 狄俄尼索斯 ,

当这两尊雕像只待竖立在狄俄尼索斯剧场前时，

['daɪən] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] .

Dion	sought	him	.
迪翁	寻求	他	.

迪翁去找他。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪti]

Some	impulse	urged	him	to	talk	to	his	old	friend	before	leaving	the	city
一些	冲动	敦促	他	到	讲话	到	他的	老的	朋友	前	离开	这	城市

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [braɪd] .

with	his	betrothed	bride	.
和	他的	未婚妻	新娘	.

某种冲动促使他在带着未婚妻离开这座城市之前，与老朋友谈谈心。

[sɪns] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][ðə; ðɪ]['lætər][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ðɪ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

Since	they	parted	the	latter	had	accomplished	the	impossible	;
自从	他们	分手了	这	后者	有	完成	这	不可能的	;

他们分开后，后者完成了不可能的事;

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:l][ɑ:n][ðə; ðɪ]['tʃoʊmə] , ['ɔ:rdərd] [baɪ]['æntəni] , [wʌz; wəz]

for	the	building	of	the	wall	on	the	Choma	,	ordered	by	Antony	,	was
为了	这	建筑	的	这	墙	在	这	乔玛	,	订购	经过	安东尼	,	曾是

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

安东尼下令在乔玛河上修建城墙，工程已经开始。

[ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

the	restoration	of	the	little	palace	at	the	point	,
这	恢复	的	这	小的	宫殿	在	这	观点	,

修复岬角上的小宫殿，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪ'ʌmfl]

and	many	other	things	connected	with	the	decoration	of	the	triumphal
和	许多	其他	事物	连接	和	这	装饰	的	这	凯旋的

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] .

arches	,	were	arranged	.
拱门	,	是	安排	.

以及与凯旋门装饰相关的许多其他事项也都安排妥当了。

[hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ə'lɜ:rt] ['fɔ:rmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

His	able	and	alert	foreman	found	it	difficult	to	follow	him	as	he
他的	有能力的	和	警报	领班	成立	它	难的	到	跟随	他	作为	他

[dik'teitid] ['ɔ:rdər]['æftər]['ɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['tæblət] .

dictated	order	after	order	in	his	writing	-	tablet	.
口述	命令	后	命令	在	他的	写作	-	药片	.

他那能干又机敏的工头发现很难跟上他，因为他正对着写字板口述着一道又一道的命令。

[ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,

The	conversation	with	his	friend	was	not	a	long	one	,
这	对话	和	他的	朋友	曾是	不是	一个	长的	一	,

他和朋友的谈话并不长。

[fɔ:r; fər]['daɪən][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]

for	Dion	had	promised	Barine	and	her	mother	to	accompany	them
为了	迪翁	有	承诺	-	和	她	母亲	到	陪伴	他们

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

to	the	country	.
到	这	国家	.

因为迪翁曾答应巴琳和她的母亲陪她们去乡下。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] ['veri] [deɪ] ;

Notwithstanding	**the**	**betrothal**	**,**	**they**	**were**	**to**	**start**	**that**	**very**	**day**	**;**
虽然	这	订婚	,	他们	是	到	开始	那	非常	天	;

尽管已经订婚，他们还是要在当天开始工作；

[fɔːr; fər] [ˌsiː'zɪriən] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn] - [twaɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

for	**Caesarion**	**had**	**called**	**upon**	**Barine**	**twice**	**that**	**morning**	**.**
为了	凯撒里昂	有	称为	之上	-	两次	那	早晨	.

因为凯撒里昂那天早上已经两次拜访了巴林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

She	**had**	**not**	**received**	**him**	**,**
她	有	不是	已收到	他	,

她没有接待他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['juːθs] [kən'dʌkt] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

but	**the**	**unfortunate**	**youth's**	**conduct**	**induced**	**her**	**to**	**hasten**	**the**	**preparations**
但	这	不幸	青年的	执行	诱导	她	到	趋	这	准备工作

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

for	**her**	**departure**	**.**
为了	她	离开	.

但这位不幸的年轻人的行为促使她加快了离开的准备工作。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz] - [lɑːrdʒ] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət]

To	**avoid**	**attracting**	**attention**	**,**	**they**	**were**	**to**	**use**	**Archibius's**	**large**	**travelling**	**chariot**
到	避免	吸引	注意力	,	他们	是	到	使用	-	大的	旅行	战车

[ænd; ənd] [naɪl] [boʊt] ,

and	**Nile**	**boat**	**,**
和	尼罗河	船	,

为了避免引起注意，他们将使用阿尔基比乌斯的大型旅行战车和尼罗河船。

[ɔːl'ðoʊ] ['daɪənz][wɜːr; wər][noʊ] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

although	**Dion's**	**were**	**no**	**less**	**comfortable**	**.**
虽然	迪翁的	是	不	较少的	舒服的	.

虽然迪翁的穿着也同样舒适。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " [ə'boʊd][ʌv; əv] [piːs] .

The	**marriage**	**was**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**	**"**	**abode**	**of**	**peace**	**.**
这	婚姻	曾是	到	拿	地方	在	这	"	住所	的	和平	.

婚礼将在"和平之所"举行。

" [ðə; ði] [jʌŋ] - [oʊn] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['nuːli] ['wedɪd] [per]

"	**The**	**young**	**Alexandrian's**	**own**	**ship**	**,**	**which**	**was**	**to**	**convey**	**the**	**newly**	**wedded**	**pair**
"	这	年轻的	-	自己的	船	,	哪个	曾是	到	传达	这	新	已婚	一对

[tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

to	**Alexandria**	**,**
到	亚历山大	,

"这位年轻的亚历山大港居民自己的船，原本要将这对新婚夫妇送往亚历山大港，

[bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['paɪθoʊ] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

bore	**the**	**name**	**of**	**Peitho**	**,**	**the**	**goddess**	**of**	**persuasion**	**,**
钻孔	这	姓名	的	佩托	,	这	女神	的	劝说	,

她的名字来源于劝说女神佩托（Peitho）。

[fɔːr; fər]['daɪən] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

for	**Dion**	**liked**	**to**	**be**	**reminded**	**of**	**his**	**oratorical**	**powers**	**in**	**the**	**council**	**.**
为了	迪翁	喜欢	到	是	提醒	的	他的	演说	权力	在	这	理事会	.

因为狄翁喜欢在议会中被人提醒他那雄辩的口才。

[ˌhens'fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['meni]

Henceforward	it	would	be	called	the	Barine	,	and	was	to	receive	many
从此以后	它	会	是	称为	这	-	,	和	曾是	到	收到	许多

[æn; ən] [ɪm'belɪʃmənt] .

an	embellishment	.
一个	装饰	.

从此以后，它被称为巴林，并被赋予了许多装饰。

['daɪən][kən'faidid][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt]

Dion	confided	to	his	friend	what	he	had	learned	in	relation	to	the	fate
迪翁	坦白	到	他的	朋友	什么	他	有	学习	在	关系	到	这	命运

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ,

of	the	Queen	and	the	fleet	,
的	这	女王	和	这	舰队	,

迪翁向朋友透露了他所了解到的有关女王和舰队命运的信息。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ə'pɑːn] - [taɪm] ,

and	,	notwithstanding	the	urgency	of	the	claims	upon	Gorgias's	time	,
和	,	虽然	这	紧迫性	的	这	索赔	之上	-	时间	,

尽管在高尔吉亚的时代，这些诉求十分紧迫，

[hiː; hi] ['liŋgə] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['θretnd]

he	lingered	to	discuss	the	future	destiny	of	the	city	and	her	threatened
他	徘徊不去	到	讨论	这	未来	命运	的	这	城市	和	她	威胁

['lɪbərti] ;

liberty	;
自由	;

他逗留了一会儿，讨论这座城市的未来命运及其受到威胁的自由；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [leɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

for	these	things	lay	nearest	to	his	heart	.
为了	这些	事物	躺	最近的	到	他的	心	.

因为这些事与他最为亲近。

" ['fɔːrtʃənətli] , " [kraɪd]['daɪən] , " [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;

"	Fortunately	,	"	cried	Dion	,	"	I	followed	my	inclination	;
"	幸运的是	,	"	哭	迪翁	,	"	我	随后	我的	倾角	;

“幸好，”迪翁喊道，“我顺从了自己的意愿；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['duːti] [kə'mændz] ['evri] [truː] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

now	it	seems	to	me	that	duty	commands	every	true	man	to	make	his	own
现在	它	似乎	到	我	那	责任	命令	每一个	真的	男人	到	制作	他的	自己的

[haʊs] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd]

house	a	nursery	for	the	cultivation	of	the	sentiments	which	he	inherited
房子	一个	苗圃	为了	这	栽培	的	这	情感	哪个	他	遗传

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][daɪ] ,

from	his	forefathers	and	which	must	not	die	,
从	他的	祖先	和	哪个	必须	不是	死	,

现在在我看来，每个真正的男人都有义务把自己的家变成一个培育他从祖先那里继承下来的、不应消亡的情感的摇篮。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌmæsə'doʊniən] ['sɪtəznz] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

so	long	as	there	are	Macedonian	citizens	in	Alexandria	.
所以	长的	作为	那里	是	马其顿	公民	在	亚历山大	.

只要亚历山大还有马其顿公民。

[wiː; wi][mʌst; məst][səb'mɪt] [ɪf] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [maɪt] [ʌv; əv] [roʊm] ['rendərz] ['iːdʒɪpt][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

We	must	submit	if	the	superior	might	of	Rome	renders	Egypt	a	province	of
我们	必须	提交	如果	这	优越的	可能	的	罗马	渲染	埃及	一个	省	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	republic	,
这	共和国	,

如果罗马的强大力量使埃及成为共和国的一个行省，我们就必须臣服。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['sɪti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kaʊns(ə)l][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer]

but	we	can	preserve	to	our	city	and	her	council	the	lion's	share
但	我们	能	保存	到	我们的	城市	和	她	理事会	这	狮子的	分享

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fri:dəm] .

of	their	freedom	.
的	他们的	自由	.

但是，我们可以为我们的城市及其议会保留大部分自由。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

Whatever	may	be	the	development	of	affairs	,
任何	可能	是	这	发展	的	事务	,

无论事态如何发展，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [wens] [roʊm] [drɔ:z] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃer]

we	are	and	shall	remain	the	source	whence	Rome	draws	the	largest	share
我们	是	和	将	保持	这	来源	何处	罗马	平局	这	最大	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [in'ritʃiz] [hɜ:r; hər][breɪn] . "

of	the	knowledge	which	enriches	her	brain	.	"
的	这	知识	哪个	丰富	她	脑	.	"

我们是，而且将永远是罗马汲取知识、丰富其思想的源泉。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ə'dɔ:nz] [hɜ:r; hər] [ru:d] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔ:rdʒiəs] .

"	And	the	art	which	adorns	her	rude	life	,	"	replied	Gorgias	.
"	和	这	艺术	哪个	装饰	她	粗鲁的	生活	,	"	回复	高尔吉亚	.

“还有装点她粗俗生活的艺术，”高尔吉亚回答道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [fri:] [tu:; tə] [krʌʃ] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fer] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	If	she	is	free	to	crush	us	without	pity	,	she	will	fare	,	I	think	,
"	如果	她	是	自由的	到	压碎	我们	没有	遗憾	,	她	将要	票价	,	我	思考	,

“如果她可以肆无忌惮地毫不留情地摧毁我们，我认为她会过得很好。”

[laɪk][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hu:] ['reɪzɪz] [hɜ:r; hər] [fʊt] [tu:; tə]['træmp(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [rer] ['flaʊər] ,

like	the	maiden	who	raises	her	foot	to	trample	on	a	beautiful	,	rare	flower	,
喜欢	这	少女	WHO	提高	她	脚	到	践踏	在	一个	美丽的	,	稀有的	花	,

就像少女抬起脚去践踏一朵美丽而珍稀的花朵一样，

[ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kraɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [soʊ]

and	then	withdraws	it	because	it	would	be	a	crime	to	destroy	so
和	然后	撤回	它	因为	它	会	是	一个	犯罪	到	破坏	所以

[ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] . "

exquisite	a	work	of	the	Creator	.	"
精美的	一个	工作	的	这	创作者	.	"

然后又撤回了它，因为摧毁造物主如此精美的作品是一种犯罪行为。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] [tu:; tə][jʊr; jər]['meɪd(ə)n] , " [kraɪd]['daɪən] , " [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r]

"	And	what	does	the	flower	owe	to	your	maiden	,	"	cried	Dion	,	"	or	our
"	和	什么	做	这	花	欠	到	你的	少女	,	"	哭	迪翁	,	"	或者	我们的

['sɪti] [tu:; tə] [roʊm] ?

city	to	Rome	?
城市	到	罗马	?

“那么，这朵花对你的少女又有什么恩情呢？”狄翁喊道，“我们的城市对罗马又有什么恩情呢？”

[let] [ˌju: 'es] [mi:t] [hɜ:r; hər] [kleɪmz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

Let	us	meet	her	claims	with	dignified	resolution	,
让	我们	见面	她	索赔	和	凝重	解决	,

让我们以庄重的决心回应她的诉求。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rst]['i:vəlz][tu:; tə] [fɪr] . "

then	I	think	we	shall	not	have	the	worst	evils	to	fear	.	"
然后	我	思考	我们	将	不是	有	这	最差	罪恶	到	害怕	.	"

那么我认为我们就无需惧怕最可怕的邪恶了。

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊp][soʊ] .
" Let us hope so .
" 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['roʊmən][foʊz] .
But , my friend , keep your eyes open for other than Roman foes .
但 , 我的 朋友 , 保持 你的 眼睛 打开 为了 其他 比 罗马 敌人 .

但是，我的朋友，除了罗马的敌人之外，也要提防其他敌人。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bɪ'wer] [ʌv; əv]
Now that it will become known that you do not love her , beware of
现在 那 它 将要 变得 已知 那 你 做 不是 爱 她 , 提防 的
['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] .
Iras .
伊拉斯 .

既然你不爱她这件事即将被人知道，那就小心伊拉斯吧。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
There is something about her which reminds me of the jackal .
那里 是 某物 关于 她 哪个 提醒 我 的 这 豺狼 .

她身上有种特质让我想起豺狼。

['dʒeləsi] ! — [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] — "
Jealousy ! — I believe she would be capable of the worst — "
妒忌 ! — 我 相信 她 会 是 有能力的 的 这 最差 — "

嫉妒！——我相信她会做出最坏的事——"

" [jet] , " ['daɪən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " ['tʃɑːmiən] [wɪl] ['sɔːfn] [wət'evər] ['ɪndʒəri]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][plænz][tuː; tə]
" Yet , " Dion interrupted , " Charmian will soften whatever injury Iras plans to
" 然而 , " 迪翁 中断 , " 查米安 将要 软化 任何 受伤 伊拉斯 计划 到
[duː][ˌem 'iː] ,
do me ,
做 我 ,

"然而，"迪翁打断道，"查米安会减轻伊拉斯计划对我造成的任何伤害。"

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][rɪ'laɪ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
and , though I cannot rely much upon my uncle ,
和 , 尽管 我 不能 依靠 很多 之上 我的 叔叔 ,

虽然我不能完全依赖我的叔叔，

- [ɪz] [ə'bʌv] [bəuθ][ænd; ənd] ['feivəz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .
Archibius is above both and favours us and our marriage .
- 是 多于 两个都 和 恩惠 我们 和 我们的 婚姻 .

阿基比乌斯凌驾于我们之上，眷顾我们和我们的婚姻。

" ['gɔːrdʒiəs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ðen] [ɑːn][tuː; tə] ['hæpinəs] ! "
" Gorgias uttered a sigh of relief , and exclaimed , " Then on to happiness ! "
" 高尔吉亚 说出 一个 叹 的 宽慰 , 和 惊呼 , " 然后 在 到 幸福 ! "

高尔吉亚松了口气，喊道："然后就幸福了！"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [jɔːrz] , " [rɪ'plaɪd]['daɪən]['wɔːrmli] .
" And you must also begin to provide for yours , " replied Dion warmly .
" 和 你 必须 还 开始 到 提供 为了 你的 , " 回复 迪翁 热情地 .

"你也必须开始养家糊口了，"迪翁热情地回答道。

" [fər'bɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] , ['noʊmæd][laɪf] .
" Forbid your heart to continue this wandering , nomad life .
" 禁止 你的 心 到 继续 这 漫游 , 游牧民族 生活 .

"阻止你的心继续这种漂泊不定、居无定所的生活。"

[ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [daʊn] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['pɜːrmənənt]

The	tent	which	the	wind	blows	down	is	not	fit	for	the	architect's	permanent
这	帐篷	哪个	这	风	打击	向下	是	不是	合身	为了	这	建筑师的	永恒的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

会被风吹倒的帐篷不适合作为建筑师的永久住所。

[bɪld] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'faɪ] ['stɔrmz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪlt] [maɪ] ['pæləs] .

Build	yourself	a	fine	house	,	which	will	defy	storms	,	as	you	built	my	palace	.
建造	你自己	一个	美好的	房子	,	哪个	将要	违抗	暴风雨	,	作为	你	建造	我的	宫殿	.

像你为我建造宫殿一样，为自己建造一座能够抵御风暴的精美房屋吧。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	not	grudge	it	,	and	have	already	said	,	the	times	demand	it	.	"
我	将	不是	怨恨	它	,	和	有	已经	说	,	这	时代	要求	它	.	"

我不会对此感到不满，而且我已经说过，时代需要这样做。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔːrdʒiəs] .

"	I	will	remember	the	advice	,	"	replied	Gorgias	.
"	我	将要	记住	这	建议	,	"	回复	高尔吉亚	.

“我会记住这个建议，”高尔吉亚回答道。

" [bʌt; bət] [sɪks] [aɪz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [bent] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	But	six	eyes	are	again	bent	upon	me	for	direction	.
"	但	六	眼睛	是	再次	弯曲	之上	我	为了	方向	.

“但六只眼睛再次注视着我，等待我的指引。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [waɪl] [wiː; wi] [weɪst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn]

There	are	so	many	important	things	to	be	done	while	we	waste	the	hours	in
那里	是	所以	许多	重要的	事物	到	是	完毕	尽管	我们	浪费	这	小时	在

['bɪldɪŋ] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] — ['trəufiz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌoʊvər'θroʊ] .

building	triumphal	arches	for	the	defeated	—	trophies	for	an	overthrow	.
建筑	凯旋的	拱门	为了	这	战败	—	奖杯	为了	一个	推翻	.

与其浪费时间建造战败者的凯旋门——推翻政权的战利品——还有许多重要的事情要做。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

But	your	uncle	has	just	issued	orders	to	complete	the	work	in	the	most
但	你的	叔叔	有	只是	发布	订单	到	完全的	这	工作	在	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] .

magnificent	style	.
壮丽	风格	.

但是你叔叔刚刚下令，要以最宏伟的方式完成这项工作。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['destəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər] [dɑːrk] ; [meɪ] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn]

The	ways	of	destiny	and	the	great	are	dark	;	may	the	brightest	sunshine
这	方式	的	命运	和	这	伟大的	是	黑暗的	;	可能	这	最亮的	阳光

[ɪ'luːmɪn] [jɔːrz] !

illumine	yours	!
照亮	你的	!

命运和伟人的道路是黑暗的；愿最明亮的阳光照亮你的道路！

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['dʒɜːrni] !

A	prosperous	journey	!
一个	繁荣	旅行	!

一路顺风！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

We	shall	hear	,	of	course	,	when	you	celebrate	the	wedding	,
我们	将	听到	,	的	课程	,	什么时候	你	庆祝	这	婚礼	,

当然，我们会在你们举行婚礼的时候听到消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪmə'niːəs] .

and	if	I	can	I	shall	join	you	in	the	Hymenaeus	.
和	如果	我	能	我	将	加入	你	在	这	许门纳斯	.

如果可以，我将与你们一同登上许米奈斯号。

['lʌki] ['feloʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Lucky	fellow	that	you	are	!
幸运的	同伴	那	你	是	!

你真是个幸运儿!

[naʊ] [aɪm] ['sʌmənd] [frʌm; frəm]['oʊvər]['jɑːndər] !

Now	I'm	summoned	from	over	yonder	!
现在	我是	被召唤	从	超过	远处	!

现在我被从那边召唤过来了!

[meɪ] ['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ˌæfrə'daɪti] ,

May	Castor	and	Pollux	,	and	all	the	gods	favourable	to	travel	,	Aphrodite	,
可能	卡斯托尔	和	波吕克斯	,	和	全部	这	神	有利	到	旅行	,	阿芙洛狄忒	,

愿卡斯托耳和波吕克斯，以及所有保佑旅行的神灵，阿芙洛狄忒，保佑你们平安。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌvz] [ə'tend] [jʊr; jər][trɪp][tuː; tə] - ,

and	all	the	Loves	attend	your	trip	to	Irenia	,
和	全部	这	爱	出席	你的	旅行	到	-	,

所有爱之人都会参加你们的伊雷尼亚之旅，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd]['haɪmən] !

and	protect	you	in	the	realm	of	Eros	and	Hymen	!
和	保护	你	在	这	领域	的	爱神	和	处女膜	!

在爱欲与婚姻的领域保护你!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [mæn] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]

"	With	these	words	the	warm	-	hearted	man	clasped	his	friend	to	his	breast
"	和	这些	字	这	温暖的	-	心地	男人	紧握	他的	朋友	到	他的	胸部

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

"说完这些话，这位心地善良的男人第一次将他的朋友紧紧地抱在怀里。

['daɪən] ['kɔːrdʒəli] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Dion	cordially	responded	,	and	at	last	shook	his	hard	right	hand	with	the
迪翁	诚挚地	回应	,	和	在	最后的	摇晃	他的	难的	正确的	手	和	这

[ˌeksklə'meɪʃn] :

exclamation	:
感叹	:

迪翁热情地回应，最后握住他那只坚硬的右手，惊叹道:

" [ˌfer'wel] , [ðen] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['feɪθf(ə)l]

"	Farewell	,	then	,	till	we	meet	in	Irenia	on	the	wedding	day	,	you	dear	,	faithful
"	告别	,	然后	,	直到	我们	见面	在	-	在	这	婚礼	天	,	你	亲爱的	,	忠实

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

那么，就此别过，我们期待在婚礼当天在伊雷尼亚相见，你这亲爱的、忠诚的伙伴。

" [ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['gɔːrdʒiəs] [geɪzd] ['æftər]

"	Then	he	entered	the	chariot	which	stood	waiting	,	and	Gorgias	gazed	after
"	然后	他	进入	这	战车	哪个	站立	等待	,	和	高尔吉亚	凝视	后

[hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

him	thoughtfully	.
他	深思熟虑	.

"然后他上了等候在那里的马车，高尔吉亚若有所思地望着他的背影。

[ðə; ði] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] ['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] [wɪtʃ] ['daɪən] [wɔːr] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

The	hyacinthine	purple	cloak	which	Dion	wore	that	day	had	not	vanished	from
这	风信子	紫色的	披风	哪个	迪翁	穿着	那	天	有	不是	消失了	从

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ['kræʃɪŋ] ,

his	sight	when	a	loud	crashing	,
他的	视线	什么时候	一个	大声	崩溃	,

狄翁那天穿的那件风信子紫色的斗篷还没有从他的视线中消失，这时一声巨响传来。

['rætlɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'roʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

rattling	,	and	roaring	arose	behind	him	.
嘎嘎作响	,	和	咆哮	出现	在后面	他	.

他身后传来嘎嘎作响的声音和咆哮声。

[ə; eɪ] ['heɪstɪli] [ɪ'rektɪd] ['skæfoʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['pʊliz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

A	hastily	erected	scaffold	,	which	was	to	support	the	pulleys	for	raising	the
一个	草草	竖立	脚手架	,	哪个	曾是	到	支持	这	滑轮	为了	提高	这

['stætʃuːz] , [hæd; həd] [kə'læpst] .

statues	,	had	collapsed	.
雕像	,	有	倒塌	.

匆忙搭建的用于支撑吊装雕像滑轮的脚手架倒塌了。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'per] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['trʌbld]

The	damage	could	be	easily	repaired	,	but	the	accident	aroused	a	troubled
这	损害	可以	是	容易地	已修复	,	但	这	事故	被唤醒	一个	麻烦

['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [maɪnd] .

feeling	in	the	architect's	mind	.
感觉	在	这	建筑师的	头脑	.

虽然损坏很容易修复，但这次事故却在建筑师心中激起了不安的感觉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

He	was	a	child	of	his	time	,
他	曾是	一个	孩子	的	他的	时间	,

他是一个时代的产物。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['duːti] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [mæn] [tuː; tə] [hiːd] ['əʊmənz] .

a	period	when	duty	commanded	the	prudent	man	to	heed	omens	.
一个	时期	什么时候	责任	命令	这	谨慎	男人	到	注意	预兆	.

这是一个时期，尽职尽责的人必须重视预兆。

[ɪk'spɪriəns] ['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

Experience	also	taught	him	that	when	such	a	thing	happened	in	his	work
经验	还	教授	他	那	什么时候	这样的	一个	事物	发生	在	他的	工作

['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

something	unpleasant	was	apt	to	occur	within	the	circle	of	his	friends	.
某物	令人不快的	曾是	易于	到	发生	之内	这	圆圈	的	他的	朋友们	.

经验也告诉他，当他的工作中发生这样的事情时，他的朋友圈中也可能会发生一些不愉快的事情。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [kən'siːld] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌp(ə)l]

The	veil	of	the	future	concealed	what	might	be	in	store	for	the	beloved	couple
这	面纱	的	这	未来	暗	什么	可能	是	在	店铺	为了	这	心爱	夫妻

;

;

;

未来的面纱遮蔽了这对恩爱夫妻可能面临的命运；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [ɑːn] ['daɪənz] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kwest]

but	he	resolved	to	keep	his	eyes	open	on	Dion's	behalf	and	to	request
但	他	已解决	到	保持	他的	眼睛	打开	在	迪翁的	代表	和	到	要求

- [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

Archibius	to	do	the	same	.
-	到	做	这	相同的	.

但他决心为狄翁留意情况，并请求阿尔基比乌斯也这样做。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [su:n] ['saɪlənst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] .

The	pressure	of	work	,	however	,	soon	silenced	the	sense	of	uneasiness	.
这	压力	的	工作	,	然而	,	很快	沉默	这	感觉	的	不安	.

然而，工作的压力很快就压抑住了这种不安的感觉。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [rɪ'per] , [ænd; ənd] ['leɪtər] ['gɔ:rdʒiəs] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ,

The	damage	was	speedily	repaired	,	and	later	Gorgias	,	sometimes	with	one	,
这	损害	曾是	迅速地	已修复	,	和	之后	高尔吉亚	,	有时	和	一	,

损坏很快得到修复，后来高尔吉亚斯有时带着一个，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tæblət] [ɔ:r] [roʊl] [ʌv; əv] [ˌem 'es] .

sometimes	with	another	tablet	or	roll	of	MS	.
有时	和	其他	药片	或者	卷	的	多发性硬化症	.

有时会再加一片药片或一卷 MS。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [moʊst] ['verid] ['ɔ:rdərz] .

in	his	hand	,	issued	the	most	varied	orders	.
在	他的	手	,	发布	这	最多	多种多样	订单	.

他手中拿着各种各样的命令。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] [deɪ] ['feɪdɪd] .

Gradually	the	light	of	this	dismal	day	faded	.
逐步地	这	光	的	这	惨淡	天	褪色	.

渐渐地，这阴沉的一天的光线消失了。

[er] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔ:rm] , [kloʊzd] [ɪn] ,

Ere	the	night	,	which	threatened	to	bring	rain	and	storm	,	closed	in	,
埃雷	这	夜晚	,	哪个	威胁	到	带来	雨	和	风暴	,	关闭	在	,

夜幕降临之前，似乎预示着暴雨将至。

[hi:; hi] [ə'gen] [roʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [mju:l] [tu:; tə] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

he	again	rode	on	his	mule	to	the	Bruchium	to	overlook	the	progress	of
他	再次	骑	在	他的	骡子	到	这	-	到	俯瞰	这	进步	的

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	work	in	the	various	buildings	and	give	additional	directions	,
这	工作	在	这	各种各样的	建筑物	和	给	额外的	方向	,

他再次骑着骡子前往布鲁奇乌姆，视察各建筑的施工进度并给出进一步指示。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	labour	was	to	be	continued	during	the	night	.
为了	这	劳动	曾是	到	是	持续	期间	这	夜晚	.

因为这项工作要在夜间继续进行。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

The	north	wind	was	now	blowing	so	violently	from	the	sea	that	it	was
这	北	风	曾是	现在	吹	所以	暴力	从	这	海	那	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd] [læmps] ['laɪtɪd] .

difficult	to	keep	the	torches	and	lamps	lighted	.
难的	到	保持	这	火炬	和	灯	照明	.

北风从海上猛烈吹来，火把和油灯都很难点亮。

[ðə; ði] [geɪl] [droʊv] [ðə; ði] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [reɪn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	gale	drove	the	drops	of	rain	into	his	face	,
这	大风	驾驶	这	滴	的	雨	进入	他的	脸	,

狂风裹挟着雨滴扑面而来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] ['nɔ:rθwərd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

and	a	glance	northward	showed	him	masses	of	black	clouds	beyond	the
和	一个	瞥一眼	向北	显示	他	群众	的	黑色的	云	超过	这

['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

harbour	and	the	lighthouse	.
港口	和	这	灯塔	.

他向北望去，只见港口和灯塔之外是成片的黑云。

[ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd][ə'gen][ðə; ði]['boʊdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

This	indicated	a	bad	night	,	and	again	the	boding	sense	of	coming	misfortune
这	表明的	一个	坏的	夜晚	,	和	再次	这	预兆	感觉	的	未来	不幸

[stoʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

stole	over	him	.
偷窃	超过	他	.

这预示着今晚会很不顺，不祥的预感再次笼罩着他。

[jet] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['pruːdntli] , ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [wen]

Yet	he	set	to	work	swiftly	and	prudently	,	helping	with	his	own	hands	when
然而	他	放	到	工作	迅速地	和	谨慎地	,	帮助	和	他的	自己的	双手	什么时候

[ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

occasion	required	.
场合	必需的	.

然而，他迅速而谨慎地投入工作，并在必要时亲力亲为。

[naɪt] [kloʊzd] [ɪn] .

Night	closed	in	.
夜晚	关闭	在	.

夜幕降临。

[nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

Not	a	star	was	visible	in	the	sky	,	and	the	air	,	chilled	by	the	north	wind	,
不是	一个	星星	曾是	可见的	在	这	天空	,	和	这	空气	,	冷藏	经过	这	北	风	,

天空中看不到一颗星星，北风吹来，空气冰冷刺骨。

[gruː] [soʊ][koʊld] [ðæt] ['gɔːrdʒiəs][æt; ət][læst] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sleɪv] [tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz][kloʊk]

grew	so	cold	that	Gorgias	at	last	permitted	his	body	slave	to	wrap	his	cloak
生长	所以	寒冷的	那	高尔吉亚	在	最后的	允许	他的	身体	奴隶	到	裹	他的	披风

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

高尔吉亚斯冷得浑身发抖，最后只好允许他的贴身男仆用自己的斗篷裹住自己。

[waɪl] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

While	drawing	the	hood	over	his	head	,
尽管	绘画	这	兜帽	超过	他的	头	,

他一边把兜帽拉过头顶，一边

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['litəz] [ænd; ənd][men] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] - .

he	gazed	at	a	procession	of	litters	and	men	moving	towards	Lochias	.
他	凝视	在	一个	游行	的	幼崽	和	男人	移动	向	-	.

他凝视着一队队担架和人向洛基亚斯走去。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Perhaps	the	Queen's	children	were	returning	home	from	some	expedition	.
也许	这	女王大学	孩子们	是	返回	家	从	一些	远征	.

或许女王的孩子们正从某次探险中返回家中。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræðər] ['praɪvət] ['sɪtəznz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm]

But	probably	they	were	rather	private	citizens	on	their	way	to	some
但	大概	他们	是	相当	私人的	公民	在	他们的	方式	到	一些

['festɪvl; 'festəvəl] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;

festival	celebrating	the	victory	;
节日	庆祝	这	胜利	;

但他们很可能只是前往参加庆祝胜利的节日活动的普通公民；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [naʊ] [biˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	every	one	now	believed	in	a	great	battle	and	a	successful	issue	of	the
为了	每一个	一	现在	相信	在	一个	伟大的	战斗	和	一个	成功的	问题	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

现在每个人都相信会有一场伟大的战役，并且战争会取得胜利。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] , [spaɪt] [ʌv; əv]

This	was	proved	by	the	shouts	and	cheers	of	the	people	,	who	,	spite	of
这	曾是	已证实	经过	这	喊叫	和	干杯	的	这	人们	,	WHO	,	尽管如此	的

[ðə; ði][stɔːrm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

人们的呐喊和欢呼证明了这一点，尽管暴风雨肆虐，他们依然如此。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

were	still	moving	to	and	fro	near	the	harbour	.
是	仍然	移动	到	和	弗	靠近	这	港口	.

他们仍在港口附近来回走动。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berərz] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ['gɔːrdʒiəs] ,

The	last	of	the	torch	-	bearers	had	just	passed	Gorgias	,
这	最后的	的	这	火炬	-	持有者	有	只是	通过了	高尔吉亚	,

最后一位火炬手刚刚经过高尔吉亚那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪmˈself] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['litəz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	he	had	told	himself	that	a	train	of	litters	belonging	to	the	royal
和	他	有	讲述	他自己	那	一个	火车	的	幼崽	属于	到	这	皇家

['fæməli] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [soʊ] ['feɪntli] ['laɪtɪd] ,

family	would	not	move	through	the	darkness	so	faintly	lighted	,
家庭	会	不是	移动	通过	这	黑暗	所以	淡淡的	照明	,

他告诉自己，属于皇室的轿子队不会在如此昏暗的灯光下行进。

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['læntərn] ,

when	a	single	man	,	bearing	in	his	hand	a	lantern	,
什么时候	一个	单身的	男人	,	轴承	在	他的	手	一个	灯笼	,

当一个男人手里拿着灯笼时，

[huːz] ['flɪkərɪŋ] ['reɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [ə'proʊtʃt] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði]

whose	flickering	rays	shone	on	his	wrinkled	face	,	approached	rapidly	from	the
谁	闪烁	射线	闪耀	在	他的	皱	脸	,	接近	快速	从	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

闪烁的光线照在他布满皱纹的脸上，从相反的方向迅速逼近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] - , - [haʊs] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd]

It	was	old	Phryx	,	Didymus's	house	slave	,	with	whom	the	architect	had
它	曾是	老的	-	,	-	房子	奴隶	,	和	谁	这	建筑师	有

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,

become	acquainted	,
变得	熟人	,

建筑师认识的这个人是老弗里克斯，他是狄迪莫斯的家奴。

[waɪl] [ðə; ði][eɪdʒd] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ'diəm] [wɪtʃ]

while	the	aged	scholar	was	composing	the	inscription	for	the	Odeum	which
尽管	这	老年人	学者	曾是	构成	这	题词	为了	这	奥德姆	哪个

['gɔːrdʒiəs][hæd; həd] [iˈrektid] .

Gorgias	had	erected	.
高尔吉亚	有	竖立	.

当时，这位年迈的学者正在为高尔吉亚建造的剧场撰写铭文。

[ðə; ði][eɪdʒd]['sɜːrvənt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fɜːrst]

The	aged	servant	had	brought	him	many	alterations	of	his	master's	first
这	老年人	仆人	有	带来	他	许多	变化	的	他的	硕士学位	第一的

[sketʃ] ,

sketch	,
草图	,

那位年迈的仆人带来了主人最初草图的许多修改版本。

[ænd; ənd]['gɔːrdʒiəs][hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

and	Gorgias	had	reminded	him	of	it	the	previous	day	.
和	高尔吉亚	有	提醒	他	的	它	这	以前的	天	.

前一天，高尔吉亚斯就提醒过他这件事。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [baɪ] [huːm] [ðə; ði]['stætʃuːz][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,

The	workmen	by	whom	the	statues	had	been	raised	to	the	pedestal	,
这	工人	经过	谁	这	雕像	有	到过	提高	到	这	座	,

将雕像竖立到基座上的工人们，

[ə'mɪd][ðə; ði] [braɪt] [gler] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [tʃænt] ,

amid	the	bright	glare	of	torches	,	to	the	accompaniment	of	a	regular	chant	,
之中	这	明亮的	强光	的	火炬	,	到	这	伴奏	的	一个	常规的	咏	,

在明亮的火炬光芒中，伴随着规律的吟唱声，

[hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [ðə; ði][roʊps] , ['windləsiz] , [ænd; ənd]['levərz] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt]

had	just	dropped	the	ropes	,	windlasses	,	and	levers	,	when	the	architect
有	只是	掉落	这	绳索	,	绞盘	,	和	杠杆	,	什么时候	这	建筑师

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [sleɪv] .

recognized	the	slave	.
认可	这	奴隶	.

建筑师刚放下绳索、绞盘和杠杆，就认出了那个奴隶。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɑːnt][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər][ɑːn] [ðɪs] [dɑːrk] [naɪt] ?

What	did	the	old	man	want	at	so	late	an	hour	on	this	dark	night	?
什么	做过	这	老的	男人	想	在	所以	晚的	一个	小时	在	这	黑暗的	夜晚	?

在这个漆黑的夜晚，这么晚了，老人究竟想要什么?

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	fall	of	the	scaffold	again	returned	to	his	mind	.
这	落下	的	这	脚手架	再次	返回	到	他的	头脑	.

绞刑架倒塌的景象再次浮现在他的脑海中。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

Was	the	slave	seeking	for	a	member	of	the	family	?
曾是	这	奴隶	寻求	为了	一个	成员	的	这	家庭	?

这名奴隶是在寻找家族成员吗?

[dɪd] [he'linər] [niːd] [ə'sɪstəns] ?

Did	Helena	need	assistance	?
做过	海伦娜	需要	协助	?

海伦娜需要帮助吗?

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] , [huː] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi]

He	stopped	the	gray	-	haired	man	,	who	answered	his	question	with	a	heavy
他	停止	这	灰色的	-	头发	男人	,	WHO	回答	他的	问题	和	一个	重的

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

他拦住了那位白发苍苍的老人，老人重重地叹了口气，回答了他的问题。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['mæksɪm] , " [mis'fɔːtʃənz] [kʌm] [ɪn] [perz] , [laɪk]['ɑːksn] .

followed	by	the	maxim	,	"	Misfortunes	come	in	pairs	,	like	oxen	.
随后	经过	这	格言	,	"	不幸	来	在	对	,	喜欢	牛	.

紧接着是这句格言：“不幸总是成双成对地来，就像牛一样。”

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " ['jestərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
" **Then** **he** **continued** **:** " **Yesterday** **there** **was** **great** **anxiety** **.**
" 然后 他 持续 : " 昨天 那里 曾是 伟大的 焦虑 .

然后他继续说道："昨天大家都很焦虑。"

[tə'deɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - , [aɪ] [θɔːt]
Today **,** **when** **there** **was** **so** **much** **rejoicing** **on** **account** **of** **Barine** **,** **I** **thought**
今天 , 什么时候 那里 曾是 所以 很多 欢欣鼓舞 在 帐户 的 - , 我 想法
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly **,**
直接地 ,

今天，当大家都在为巴琳欢庆时，我立刻想到：

- ['sɑːroʊ] ['fɑːloʊz] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wəʊnt][biː; bi] [sperd] [ˌjuː 'es] . -
' **Sorrow** **follows** **joy** **,** **and** **the** **second** **misfortune** **won't** **be** **spared** **us** **.** '
- 悲哀 跟随 喜悦 , 和 这 第二 不幸 惯于 是 幸存 我们 . -

"欢乐之后总是悲伤，第二次不幸也难逃我们的魔爪。"

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
And **so** **it** **proved** **.**
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

" ['gɔːrdʒiəs] ['æŋkʃəsli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
" **Gorgias** **anxiously** **begged** **him** **to** **relate** **what** **had** **happened** **,** **and** **the** **old**
" 高尔吉亚 焦虑地 乞求 他 到 涉及 什么 有 发生 , 和 这 老的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

"高尔吉亚焦急地恳求他讲述所发生的事情，而老人，

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] , ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] ['didəməs] — [jʌŋ]
drawing **nearer** **,** **whispered** **that** **the** **pupil** **and** **assistant** **of** **Didymus** **—** **young**
绘画 更近 , 低声说道 那 这 瞳孔 和 助手 的 双齿木 — 年轻的
['fɪləˌtɑːs] [ʌv; əv] [æm'fɪsə] ,
Philotas **of** **Amphissa** **,**
菲洛塔斯 的 安菲萨 ,

走近后，有人低声说，狄迪莫斯的学生和助手——安菲萨的年轻菲洛塔斯，

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
a **student** **,** **and** **,** **moreover** **,**
一个 学生 , 和 , 而且 ,

一名学生，而且，

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['eksələnt] ['fæməli] — [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tuː; tə]
a **courteous** **young** **man** **of** **excellent** **family** **—** **had** **gone** **to** **a** **banquet** **to**
一个 有礼貌 年轻的 男人 的 出色的 家庭 — 有 已消失 到 一个 宴会 到
[wɪtʃ] - ,
which **Antyllus** **,**
哪个 - ,

一位出身名门、举止文雅的年轻人——曾去参加安提罗斯出席的宴会，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['æntəni] , [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] .
the **son** **of** **Antony** **,** **had** **invited** **several** **of** **his** **classmates** **.**
这 儿子 的 安东尼 , 有 受邀 一些 的 他的 同学 .

安东尼的儿子邀请了他的几个同学。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , - , [hæd; həd] [wɔːrnd]
This **had** **already** **happened** **several** **times** **,** **and** **he** **,** **Phryx** **,** **had** **warned**
这 有 已经 发生 一些 时代 , 和 他 , - , 有 警告
[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ,
him **,** **for** **,**
他 , 为了 ,

这种情况已经发生过好几次了，而他，弗里克斯，也曾警告过他，因为：

[wen] [ðə; ðɪ] ['loʊli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɔːfti] , [ðə; ðɪ] ['loʊli] ['rerli] [ɪ'skeɪp] [kɪks]
when **the** **lowly** **associate** **with** **the** **lofty** **,** **the** **lowly** **rarely** **escape** **kicks**
什么时候 这 卑微的 联系 和 这 高远 , 这 卑微的 很少 逃脱 踢
[ænd; ənd] [bloʊz] .
and **blows** **.**
和 打击 .

当卑微之人与高贵之人交往时，卑微之人往往难逃拳打脚踢。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
The **young** **fellow** **,** **who** **usually** **had** **behaved** **no** **worse** **than** **the** **other**
这 年轻的 同伴 , WHO 通常 有 表现 不 更糟 比 这 其他
['ɛfɪbaɪ] ,
Ephebi **,**
青春期 ,

这个年轻人，平时表现得并不比其他青年更差，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [fe'stɪvɪtiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd]
had **always** **returned** **from** **such** **festivities** **with** **a** **flushed** **face** **and**
有 总是 返回 从 这样的 庆祝活动 和 一个 酡 脸 和
[ʌn'stedi] [steps] ,
unsteady **steps** **,**
不稳定 步骤 ,

每次参加完这样的庆祝活动回来，她总是满脸通红，步履蹒跚。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['stɔːri] .
but **to** **-** **night** **he** **had** **not** **even** **reached** **his** **room** **in** **the** **upper** **story** **.**
但 到 - 夜晚 他 有 不是 甚至 达到 他的 房间 在 这 上 故事 .

但今晚他甚至还没到楼上的房间。

[hiː; hi][hæd; həd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðoʊ] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ,
He **had** **darted** **into** **the** **house** **as** **though** **pursued** **by** **the** **watch** **,** **and** **,**
他 有 飞镖 进入 这 房子 作为 尽管 追击 经过 这 手表 , 和 ,

他像被手表追赶一样，飞快地冲进了房子，

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lædər] - [hiː; hi]
while **trying** **to** **rush** **up** **the** **stairs** **—** **it** **was** **really** **only** **a** **ladder** **-** **he**
尽管 尝试 到 匆忙 向上 这 楼梯 — 它 曾是 真的 仅有的 一个 梯子 - 他
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌmɪs'step][ænd; ənd] [fel] .
had **made** **a** **misstep** **and** **fell** **.**
有 制成 一个 失误 和 跌倒 .

他试图冲上楼梯——其实那只是一架梯子——结果一脚踩空摔了下来。

[hiː; hi] , - , [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [eɪkt]
He **,** **Phryx** **,** **did** **not** **believe** **that** **he** **was** **hurt** **,** **for** **none** **of** **his** **limbs** **ached**
他 , - , 做过 不是 相信 那 他 曾是 伤害 , 为了 没有任何 的 他的 四肢 疼痛
,
,
,

弗里克斯并不认为自己受伤了，因为他的四肢一点也不疼。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd][ˌdaɪə'naɪsəs]['kaɪndli] [prə'tektɪd]
even **when** **they** **were** **pulled** **and** **stretched** **,** **and** **Dionysus** **kindly** **protected**
甚至 什么时候 他们 是 拉 和 拉伸 , 和 狄俄尼索斯 亲切地 受保护
['drʌŋkədz] ;
drunkards **;**
醉汉 ;

即使他们被拉扯、伸展，狄俄尼索斯也仁慈地保护了醉汉；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['di:mən][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
but **some** **demon** **must** **have** **taken** **possession** **of** **him** **,** **for** **he**
但 一些 恶魔 必须 有 已采取 拥有 的 他 , 为了 他
[hauld] [ænd; ənd] [groʊn] [kən'tɪnjuəli] ,
howled **and** **groaned** **continually** **,**
嚎叫 和 呻吟 持续 ,

但一定是某个恶魔附身在他身上，因为他不停地嚎叫呻吟。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ænsər] [noʊ]['kwestʃənz] .
and **would** **answer** **no** **questions** **.**
和 会 回答 不 问题 .

他拒绝回答任何问题。

[tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['festəvəlz][ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,
True **,** **he** **was** **aware** **,** **from** **the** **festivals** **of** **Dionysus** **,**
真的 , 他 曾是 意识到的 , 从 这 节日 的 狄俄尼索斯 ,

没错，他从狄俄尼索斯节庆活动中就有所了解。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [wen] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [wi:p] [ænd; ənd]
that **the** **young** **man** **was** **one** **of** **those** **who** **,** **when** **intoxicated** **,** **weep** **and**
那 这 年轻的 男人 曾是 一 的 那些 WHO , 什么时候 酣 , 哭泣 和
[lə'ment] ;
lament **;**
哀叹 ;

这个年轻人属于那种喝醉后会哭泣哀叹的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ,
but **this** **time** **something** **unusual** **must** **have** **occurred** **,**
但 这 时间 某物 异常 必须 有 发生 ,

但这一次肯定发生了什么不寻常的事情。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [blæk] [ænd; ənd] [lʊkt]
for **in** **the** **first** **place** **his** **handsome** **face** **was** **coloured** **black** **and** **looked**
为了 在 这 第一的 地方 他的 英俊的 脸 曾是 有色 黑色的 和 看起来
['hɪdiəs] ,
hideous **,**
可怕 ,

首先，他那张英俊的脸庞被涂成了黑色，看起来十分丑陋。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [terz] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʊt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
since **his** **tears** **had** **washed** **away** **the** **soot** **in** **many** **places** **,**
自从 他的 眼泪 有 洗过 离开 这 煤烟 在 许多 地方 ,

因为他的眼泪冲刷掉了许多地方的烟灰。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɔ:kt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['dʒɑ:rgən] .
and **then** **he** **talked** **nothing** **but** **a** **confused** **jargon** **.**
和 然后 他 谈话 没有什么 但 一个 使困惑 行话 .

然后他就开始胡言乱语，说些含糊不清的术语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] .
It **was** **a** **pity** **.**
它 曾是 一个 遗憾 .

真是可惜。

[wen] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [sleɪv] ,

When	an	attempt	was	made	,	with	the	help	of	the	garden	slave	,
什么时候	一个	试图	曾是	制成	,	和	这	帮助	的	这	花园	奴隶	,

当有人试图在园丁的帮助下进行这项尝试时，

[tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [hi:; hi] [delt] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] .

to	carry	him	to	his	room	,	he	dealt	blows	and	kicks	like	a	lunatic	.
到	携带	他	到	他的	房间	,	他	已处理	打击	和	踢	喜欢	一个	疯子	.

为了把他抬回房间，他像疯子一样拳打脚踢。

['didəməs] [naʊ] ['ɔ:lsoʊ] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['di:mənz] , [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz]

Didymus	now	also	believed	that	he	was	possessed	by	demons	,	as	often	happens
双齿木	现在	还	相信	那	他	曾是	拥有	经过	恶魔	,	作为	经常	发生

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ,

to	those	who	,
到	那些	WHO	,

狄迪姆斯现在也相信自己被恶魔附身了，这种情况经常发生在那些.....

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [streɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [weɪk] [ðə; ði] ['di:mənz] [ɪn]

in	falling	,	strike	their	heads	against	the	ground	,	and	thus	wake	the	demons	in
在	坠落	,	罢工	他们的	头部	反对	这	地面	,	和	因此	唤醒	这	恶魔	在

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	earth	.
这	地球	.

跌倒时，他们的头会撞击地面，从而唤醒地底的恶魔。

[wel] , [jes] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['di:mənz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [waɪn] .

Well	,	yes	,	they	might	be	demons	,	but	only	those	of	wine	.
出色地	,	是的	,	他们	可能	是	恶魔	,	但	仅有的	那些	的	葡萄酒	.

没错，它们或许是恶魔，但只是酒中的恶魔。

[ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] " ['kreɪzi] [drʌŋk] , " [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] .

The	student	was	just	"	crazy	drunk	,	"	as	people	say	.
这	学生	曾是	只是	"	疯狂的	醉	,	"	作为	人们	说	.

正如人们常说的，那名学生当时"喝得烂醉"。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

But	the	old	gentleman	was	very	fond	of	his	pupil	,	and	had
但	这	老的	绅士	曾是	非常	喜爱	的	他的	瞳孔	,	和	有

['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] ,

ordered	him	,
订购	他	,

但这位老先生非常喜欢他的学生，并命令他：

- , [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [oʊ'lɪmpəs] , [hu:] , ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [bɪn]

Pliryx	,	to	go	to	Olympus	,	who	,	ever	since	he	could	remember	,	had	been
-	,	到	去	到	奥林匹斯山	,	WHO	,	曾经	自从	他	可以	记住	,	有	到过

[ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

the	family	physician	.
这	家庭	医生	.

普利律克斯，去奥林匹斯山，从他记事起，奥林匹斯山就是他家的家庭医生。

" [ðə; ði] ['kwi:nz] [li:tʃ] ? " [æskt] ['gɔ:rdʒiəs] , [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sleɪv]

"	The	Queen's	leech	?	"	asked	Gorgias	,	disapprovingly	,	and	when	the	slave
"	这	女王大学	水蛭	?	"	问	高尔吉亚	,	不赞同地	,	和	什么时候	这	奴隶

[ə'sentid] ,

assented	,
同意	,

"女王的吸血鬼？"高尔吉亚不赞同地问道，奴隶点头同意后，

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [toʊn] :

the	architect	exclaimed	in	a	positive	tone	:
这	建筑师	惊呼	在	一个	积极的	语气	:

建筑师用兴奋的语气说道:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][oʊld][mæn][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [wɪnd] .

"	It	is	not	right	to	force	the	old	man	out	of	doors	in	such	a	north	wind	.
"	它	是	不是	正确的	到	力量	这	老的	男人	出去	的	门	在	这样的	一个	北	风	.

“在这样的北风中强迫老人出门是不对的。”

[eɪdʒ][ɪz][nɑ:t] ['speʃəli] [kən'sɪdərət] [tu:; tə][eɪdʒ] .

Age	is	not	specially	considerate	to	age	.
年龄	是	不是	特别	周到	到	年龄	.

年龄对年龄没有特别的考虑。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃu:z][stænd]['jɑ:ndər] ,

Now	that	the	statues	stand	yonder	,
现在	那	这	雕像	站立	远处	,

如今，那些雕像矗立在远处。

[aɪ][kæn; kən] [li:v] [maɪ][poʊst][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	can	leave	my	post	for	half	an	hour	and	will	go	with	you	.
我	能	离开	我的	邮政	为了	一半	一个	小时	和	将要	去	和	你	.

我可以离开岗位半小时，陪你一起去。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [li:tʃ] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][draɪv] [aʊt] [ði:z] ['di:mənz] . "

I	don't	think	a	leech	is	needed	to	drive	out	these	demons	.	"
我	不	思考	一个	水蛭	是	需要	到	驾驶	出去	这些	恶魔	.	"

我觉得不需要水蛭来驱赶这些恶魔。

" [tru:] , [maɪ][lɔ:rd] , [tru:] !

"	True	,	my	lord	,	true	!
"	真的	,	我的	主	,	真的	!

“没错，大人，没错！”

" [kraɪd][ðə; ði] [sleɪv] , " [bʌt; bət][oʊ'lɪmpəs][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [frend] .

"	cried	the	slave	,	"	but	Olympus	is	our	friend	.
"	哭	这	奴隶	,	"	但	奥林匹斯山	是	我们的	朋友	.

“但是奥林匹斯山是我们的朋友，”奴隶喊道。

[hi:; hi]['vɪzɪts][fju:] ['peɪʃnts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪn]['eni] ['weðər] .

He	visits	few	patients	,	but	he	will	come	to	our	house	in	any	weather	.
他	访问	很少	患者	,	但	他	将要	来	到	我们的	房子	在	任何	天气	.

他很少去看望病人，但无论天气如何，他都会来我们家。

[hi:; hi][hæz; həz] ['litəz] , ['tʃæri:əts] , [ænd; ənd]['splendɪd] [mju:lz] .

He	has	litters	,	chariots	,	and	splendid	mules	.
他	有	幼崽	,	战车	,	和	灿烂	骡子	.

他有轿子、战车和漂亮的骡子。

[ðə; ði] [kwi:n] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [ɪz][best][ænd; ənd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	Queen	gives	him	whatever	is	best	and	most	comfortable	.
这	女王	给予	他	任何	是	最好的	和	最多	舒服的	.

女王会给他最好、最舒适的东西。

[hi:; hi][ɪz] ['skɪlfl] , [ænd; ənd][pər'hæps][kæn; kən]['rendər] ['spi:di] [help] .

He	is	skilful	,	and	perhaps	can	render	speedy	help	.
他	是	熟练	,	和	也许	能	使成为	迅速	帮助	.

他技艺精湛，或许能迅速提供帮助。

['pi:p(ə)l][mʌst; məst][ju:z] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

People	must	use	what	they	have	.	"
人们	必须	使用	什么	他们	有	.	"

人们必须善用自己所拥有的资源。

" ['oʊnli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

"	Only	where	it	is	necessary	,	"	replied	the	architect	.
"	仅有的	在哪里	它	是	必要的	,	"	回复	这	建筑师	.

“只有在必要时才会这样做，”建筑师回答说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [tuː] [mjuːlz] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] .

"	There	are	my	two	mules	;	follow	me	on	the	second	.
"	那里	是	我的	二	骡子	;	跟随	我	在	这	第二	.

“这是我的两头骡子；请跟我来骑第二头。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][draɪv] [aʊt][ðə; ði]['diːmənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][trɑːt]['æftər]

If	I	don't	drive	out	the	demons	,	you	will	have	plenty	of	time	to	trot	after
如果	我	不	驾驶	出去	这	恶魔	,	你	将要	有	很多	的	时间	到	小跑	后

[oʊ'lɪmpəs] .

Olympus	.
奥林匹斯山	.

如果我不驱逐恶魔，你们就有足够的时间追寻奥林匹斯山的踪迹了。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər]['gɔːrdʒiəs] ['entərd]

"	This	proposal	pleased	the	old	slave	,	and	a	short	time	after	Gorgias	entered
"	这	提议	高兴	这	老的	奴隶	,	和	一个	短的	时间	后	高尔吉亚	进入

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [fɪ'lɒsəfərz] [tə'blaɪnəm] .

the	venerable	philosopher's	tablinum	.
这	可敬	哲学家的	塔布林	.

“这个提议让这位老奴隶很满意，不久之后，高尔吉亚就进入了这位受人尊敬的哲学家的会客厅。

[he'linər] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .

Helena	welcomed	him	like	an	intimate	friend	.
海伦娜	欢迎	他	喜欢	一个	亲密的	朋友	.

海伦娜像对待亲密朋友一样热情地接待了他。

[wen'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['perəl][wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] .

Whenever	he	appeared	she	thought	the	peril	was	half	over	.
每当	他	出现	她	想法	这	危险	曾是	一半	超过	.

每当他出现，她就觉得危险已经过去一半了。

['didəməs] , [tuː] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ,

Didymus	,	too	,	greeted	him	warmly	,
双齿木	,	也	,	问候	他	热情地	,

狄迪姆斯也热情地向他问好。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [juːθ] [pə'zest] [baɪ]['diːmənz]

and	conducted	him	to	the	little	room	where	the	youth	possessed	by	demons
和	实施	他	到	这	小的	房间	在哪里	这	青年	拥有	经过	恶魔

[leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] .

lay	on	a	divan	.
躺	在	一个	迪万	.

然后把他带到那间小房间里，被恶魔附身的年轻人正躺在沙发上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .

He	was	still	groaning	and	whimpering	.
他	曾是	仍然	呻吟	和	呜咽	.

他仍在呻吟和呜咽。

[terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] , [wen'evər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tears	were	streaming	down	his	cheeks	,	and	,	whenever	any	member	of	the
眼泪	是	流媒体	向下	他的	脸颊	,	和	,	每当	任何	成员	的	这

['haʊshoʊld] [ə'proʊtʃt] ,

household	approached	,
家庭	接近	,

泪水顺着他的脸颊流淌下来，每当家里有人走近时，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

he	pushed	him	away	.
他	推动	他	离开	.

他把他推开了。

[wen] [ˈgɔːrdʒiəs] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnli] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kənˈfes] [wʌt] [rɔːŋ]

When	Gorgias	held	his	hands	and	sternly	ordered	him	to	confess	what	wrong
什么时候	高尔吉亚	握住	他的	双手	和	严厉地	订购	他	到	承认	什么	错误的

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

高尔吉亚抓住他的双手，严厉地命令他坦白自己犯了什么错。

[hiː; hi] [ˈsɒbd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈgreɪtfl] [retʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

he	sobbed	out	that	he	was	the	most	ungrateful	wretch	on	earth	.
他	啜泣	出去	那	他	曾是	这	最多	忘恩负义	可怜虫	在	地球	.

他哭诉说自己是世上最忘恩负义的恶人。

[hɪz; ɪz] [ˈbeɪsnəs] [wʊd] [ˈruːɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˈperənts] , [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

His	baseness	would	ruin	his	kind	parents	,	himself	,	and	all	his	friends	.
他的	卑鄙	会	废墟	他的	种类	父母	,	他自己	,	和	全部	他的	朋友们	.

他的卑劣行径会毁了他善良的父母、他自己以及他所有的朋友。

[ðen] [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] -

Then	he	accused	himself	of	having	caused	the	destruction	of	Didymus's
然后	他	被告	他自己	的	拥有	导致	这	破坏	的	-

['grændɔːtər] .

granddaughter	.
孙女	.

然后他指责自己害死了狄迪姆斯的孙女。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] - [əˈgen] [hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [ˌdʒenəˈrɑːsəti]

He	would	not	have	gone	to	Antyllus	again	had	not	his	recent	generosity
他	会	不是	有	已消失	到	-	再次	有	不是	他的	最近的	慷慨

[baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

bound	him	to	him	,
边界	他	到	他	,

如果不是安提罗斯最近的慷慨之举让他对他有所牵挂，他不会再次去找安提罗斯。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [əˈtoʊn] - [eɪ] , [əˈtoʊn] .

but	now	he	must	atone	-	ay	,	atone	.
但	现在	他	必须	赎罪	-	哎	,	赎罪	.

但现在他必须赎罪——是的，必须赎罪。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [kəmˈpliːtli] [krʌʃt] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈmʌmb(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [əˈtoʊn] !

Then	,	as	if	completely	crushed	,	he	continued	to	mumble	the	word	,	"	atone	!
然后	,	作为	如果	完全地	碎	,	他	持续	到	咕哝	这	单词	,	"	赎罪	!

然后，仿佛彻底崩溃了一般，他继续喃喃自语道："赎罪！"

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	and	for	a	time	nothing	more	could	be	won	from	him	.
"	和	为了	一个	时间	没有什么	更多的	可以	是	韩元	从	他	.

"有一段时间，再也无法从他那里得到任何东西了。"

[ˈdidəməs] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ˈsentəns] .

Didymus	,	however	,	had	the	key	to	the	last	sentence	.
双齿木	,	然而	,	有	这	钥匙	到	这	最后的	句子	.

然而，狄迪姆斯掌握着最后一句话的关键。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] ,

A	few	weeks	before	,
一个	很少	周	前	,

几周前，

['fɪlə,tɑːs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] [huːz] ['lektʃərz] [ɪn][ðə; ði]

Philotas	**and**	**several**	**other**	**pupils**	**of**	**the**	**rhetorician**	**whose**	**lectures**	**in**	**the**
菲洛塔斯	和	一些	其他	学生	的	这	修辞学家	谁	讲座	在	这

[mjuˈziːəm][hiː; hi] [əˈtendid] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] - .

museum	**he**	**attended**	**had**	**been**	**invited**	**to**	**breakfast**	**with**	**Antyllus**	**.**
博物馆	他	参加	有	到过	受邀	到	早餐	和	-	.

菲洛塔斯和安提洛斯在博物馆聆听的那位修辞学家的其他几位学生受邀与安提洛斯共进早餐。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ['laʊdli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['biːkəz] [ɪn]

When	**the**	**young**	**student**	**loudly**	**admired**	**the**	**beautiful**	**gold**	**and**	**silver**	**beakers**	**in**
什么时候	这	年轻的	学生	高声	钦佩	这	美丽的	金子	和	银	烧杯	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

which	**the**	**wine**	**was**	**served**	**,**
哪个	这	葡萄酒	曾是	服务	,

当那位年轻的学生大声赞叹盛酒的精美金银酒杯时，

[ðə; ði] ['rekləs] [hoʊst][kraɪd] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ; [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

the	**reckless**	**host**	**cried**	**:**	**"**	**They**	**are**	**yours**	**;**	**take**	**them**	**with**	**you**	**.**
这	鲁莽	主持人	哭	:	"	他们	是	你的	;	拿	他们	和	你	.

鲁莽的主人喊道："它们是你的；带它们走吧。"

" [wen] [ðə; ði] [gests] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðə; ði][kʌp] - ['berər] [æskt] ['fɪlə,tɑːs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr]

"	**When**	**the**	**guests**	**departed**	**the**	**cup**	**-**	**bearer**	**asked**	**Philotas**	**,**	**who**	**had**	**been**	**far**
"	什么时候	这	客人	已离开	这	杯子	-	持有人	问	菲洛塔斯	,	WHO	有	到过	远的

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɪft] ['sɪriəsli] ,

from	**taking**	**the**	**gift**	**seriously**	**,**
从	采取	这	礼物	严重地	,

"客人们离开后，侍酒人问菲洛塔斯，菲洛塔斯对这份礼物远未当回事。"

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

to	**receive**	**his**	**property**	**.**
到	收到	他的	财产	.

接收他的财产。

- [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ðə; ði] ['gɑːblət] ;

Antyllus	**had**	**intended**	**to**	**bestow**	**the**	**goblets**	**;**
-	有	故意的	到	赐给	这	高脚杯	;

安提罗斯原本打算将这些酒杯赠予他人；

[bʌt; bət][hiː; hi][əd'vaɪzd][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][peɪ][ðer; ðər]['væljuː][ɪn] ['mʌni] ,

but	**he**	**advised**	**the**	**youth**	**to**	**let**	**him**	**pay**	**their**	**value**	**in**	**money**	**,**
但	他	建议	这	青年	到	让	他	支付	他们的	价值	在	钱	,

但他建议年轻人让他用金钱支付他们的价值。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][moʊst][ɑːrˈtɪstɪk] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

for	**among**	**them**	**were**	**several**	**ancient**	**pieces**	**of**	**most**	**artistic**	**workmanship**	**,**
为了	之中	他们	是	一些	古老的	件	的	最多	艺术	做工	,

[wɪtʃ] ['æntəni] ,

which	**Antony**	**,**
哪个	安东尼	,

因为其中有几件古代艺术品工艺极其精湛，安东尼.....

[ðə; ði][ɪkˈstrævəgənt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['fɑːðər] , [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

the	**extravagant**	**young**	**fellow's**	**father**	**,**	**might**	**perhaps**	**be**	**unwilling**	**to**	**lose**	**.**
这	靡	年轻的	同伴们	父亲	,	可能	也许	是	不情愿	到	失去	.

这个挥霍无度的年轻人的父亲，或许不愿接受失败。

[ˌðerə'pɑːn] ['sevrəl] [roʊlz][ʌv; əv][goʊld]['sɑːlɪˌdaɪ][wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['stuːd(ə)nt] —
Thereupon **several** **rolls** **of** **gold** **solidi** **were** **paid** **to** **the** **astonished** **student** **—**
于是 一些 卷 的 金子 固体 是 有薪酬的 到 这 惊讶 学生 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['riːəl] ['benɪfɪt] ,
and **they** **had** **been** **of** **little** **real** **benefit** **,**
和 他们 有 到过 的 小的 真实的 益处 ,

于是，有人付给这位惊讶的学生几卷金币——但这些金币实际上并没有给他带来什么好处。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
since **they** **had** **made** **it** **possible** **for** **him** **to** **keep** **pace** **with** **his**
自从 他们 有 制成 它 可能的 为了 他 到 保持 步伐 和 他的
['welθi] [ænd; ənd][əˌrɪstə'krætɪk] ['klæsˌmets] [ænd; ənd] [ʃer] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'strævəgənsiz] .
wealthy **and** **aristocratic** **classmates** **and** **share** **many** **of** **their** **extravagances** **.**
富裕 和 贵族 同学 和 分享 许多 的 他们的 奢侈 .

因为他们使他能够跟上他那些富有的贵族同学的步伐，并分享他们的许多奢侈享受。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['didəməs] .
Yet **he** **had** **not** **ceased** **to** **fulfil** **his** **duty** **to** **Didymus** **.**
然而 他 有 不是 停止 到 实现 他的 责任 到 双齿木 .

但他并没有停止履行对狄迪姆斯的职责。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['sɪriəs] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'pruːf]
Though **he** **sometimes** **turned** **night** **into** **day** **,** **he** **gave** **no** **serious** **cause** **for** **reproof**
尽管 他 有时 转向 夜晚 进入 天 , 他 给予 不 严肃的 原因 为了 责备
.
:
.

虽然他有时能把黑夜变成白昼，但他并没有做出什么值得严厉责备的事。

[smɔːl] ['juːθfl] ['erərz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋli] ['pɑːrd(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
Small **youthful** **errors** **were** **willingly** **pardoned** **;** **for** **he** **was** **a** **good** **-** **looking** **,**
小的 青春 错误 是 心甘情愿 赦免 ; 为了 他 曾是 一个 好的 - 寻找 ,
['meri] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
merry **young** **fellow** **,**
欢乐 年轻的 同伴 ,

年轻时犯的小错都被人宽容地原谅了；因为他是个相貌英俊、快乐开朗的年轻人。

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
who **knew** **how** **to** **make** **himself** **agreeable** **to** **the** **entire** **household** **,** **even** **to**
WHO 知道 如何 到 制作 他自己 同意 到 这 全部的 家庭 , 甚至 到
[ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the **women** **.**
这 女性 .

他懂得如何与全家人相处融洽，甚至包括家里的女人们。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [ðæt] [deɪ] ?
What **had** **befallen** **the** **poor** **youth** **that** **day** **?**
什么 有 发生 这 贫穷的 青年 那 天 ?

那一天，这个可怜的年轻人究竟遭遇了什么?

['didəməs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi]['glædli]
Didymus **was** **filled** **with** **compassion** **for** **him** **,** **and** **,** **though** **he** **gladly**
双齿木 曾是 已填 和 同情 为了 他 , 和 , 尽管 他 乐意
['welkəmd] ['gɔːrdʒiəs] ,
welcomed **Gorgias** **,**
欢迎 高尔吉亚 ,

狄迪姆斯对他充满了怜悯，虽然他欣然接纳了高尔吉亚，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [liːtʃɪz] ['æbsəns] [vekst] [hɪm; ɪm] .
he **gave** **him** **to** **understand** **that** **the** **leech's** **absence** **vexed** **him** **.**
他 给予 他 到 理解 那 这 水蛭的 缺席 烦恼 他 .

他让他明白，水蛭的缺席让他很烦恼。

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bætʃələr] [kə'rɪr] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ə; eɪ] ['sɪti] ['evər] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	,	during	a	long	bachelor	career	in	Alexandria	,	a	city	ever	gracious	to	the
但	,	期间	一个	长的	学士	职业	在	亚历山大	,	一个	城市	曾经	亲切	到	这

[gɪfts][ʌv; əv] ['bækəs] ,

gifts	of	Bacchus	,
礼物	的	巴克斯	,

但是，在他漫长的单身生涯中，他一直居住在亚历山大，这座城市对酒神巴克斯的馈赠总是慷慨大方。

['gɔːrdʒiəs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ə'tæks] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɪləˌtɑːs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Gorgias	had	become	familiar	with	attacks	like	those	of	Philotas	and	their
高尔吉亚	有	变得	熟悉的	和	攻击	喜欢	那些	的	菲洛塔斯	和	他们的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

高尔吉亚已经熟悉了像菲洛塔斯那样的袭击事件及其应对方法。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	after	several	jars	of	water	had	been	brought	and	he	had	been
和	后	一些	罐子	的	水	有	到过	带来	和	他	有	到过

[left] [ə'loʊn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

left	alone	a	short	time	with	the	sufferer	,
左边	独自的	一个	短的	时间	和	这	患者	,

在送来几罐水之后，他独自和病人待了一会儿，

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['siːkrətli] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌmənd] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd]

the	philosopher	secretly	rejoiced	that	he	had	not	summoned	the	grey	-	haired
这	哲学家	偷偷	欣喜若狂	那	他	有	不是	被召唤	这	灰色的	-	头发

[liːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːrmi] [naɪt] [fɔːr; fər]['gɔːrdʒiəs][led] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [her] ,

leech	into	the	stormy	night	for	Gorgias	led	forth	his	pupil	with	dripping	hair	,
水蛭	进入	这	暴风雨	夜晚	为了	高尔吉亚	引领	前进	他的	瞳孔	和	滴落	头发	,

哲学家暗自庆幸自己没有在暴风雨的夜晚召唤那个白发苍苍的吸血鬼，因为高尔吉亚领着他头发滴水的学生走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ræpɪd] [ˌkɑːnvə'lesns] .

it	is	true	,	but	in	a	state	of	rapid	convalescence	.
它	是	真的	,	但	在	一个	状态	的	迅速的	恢复期	.

确实如此，但目前正处于快速康复期。

[ðə; ði] ['juːθs] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] [sʊt] ,

The	youth's	handsome	face	was	freed	from	soot	,
这	青年的	英俊的	脸	曾是	自由	从	煤烟	,

青年英俊的脸上不再沾染煤烟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	his	eyes	were	bent	in	confusion	on	the	ground	,
但	他的	眼睛	是	弯曲	在	困惑	在	这	地面	,

但他却困惑地低着头，目光落在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [braʊ] .

and	he	sometimes	pressed	his	hand	upon	his	aching	brow	.
和	他	有时	按下	他的	手	之上	他的	疼痛	眉头	.

他有时会用手按压疼痛的额头。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [fɪ'lɒsəfərz] [skɪl] [ɪn][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk]

It	needed	all	the	old	philosopher's	skill	in	persuasion	to	induce	him	to	speak
它	需要	全部	这	老的	哲学家的	技能	在	劝说	到	诱导	他	到	说话

,

,

,

那位老哲学家使尽浑身解数，才说服他开口说话。

[ænd; ənd] ['fɪləˌtɑːs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['bɛgd] [he'linər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	Philotas	,	before	he	began	,	begged	Helena	to	leave	the	room	.
和	菲洛塔斯	,	前	他	开始	,	乞求	海伦娜	到	离开	这	房间	.

菲洛塔斯开始之前，恳求海伦娜离开房间。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [əd'hɪr] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

He	intended	to	adhere	strictly	to	the	truth	,
他	故意的	到	粘着	严格	到	这	真相	,

他决心严格遵循真理。

[ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['rekləs] [diːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə]

though	he	feared	that	the	reckless	deed	into	which	he	had	suffered	himself	to
尽管	他	害怕	那	这	鲁莽	契据	进入	哪个	他	有	遭受	他自己	到

[biː; bi] [drɔːn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][laɪf] .

be	drawn	might	have	a	fatal	effect	upon	his	future	life	.
是	绘制	可能	有	一个	致命的	影响	之上	他的	未来	生活	.

虽然他担心自己所犯下的鲁莽行为可能会对他的未来生活造成致命的影响。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

Besides	,	he	hoped	to	obtain	wise	counsel	from	the	architect	,	to	whom	he
除了	,	他	希望	到	获得	明智的	法律顾问	从	这	建筑师	,	到	谁	他

[oʊd] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ,

owed	his	speedy	recovery	,
欠款	他的	迅速	恢复	,

此外，他还希望从那位建筑师那里获得明智的建议，因为他的迅速康复要归功于这位建筑师。

[ænd; ənd] [huːz] [greɪv] , ['kaɪndli] ['mænər] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd] ,

and	whose	grave	,	kindly	manner	inspired	him	with	confidence	;	and	,
和	谁	严重	,	亲切地	方式	灵感	他	和	信心	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

他庄重而和蔼的态度使他感到放心；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['didəməs] [ðæt] ['duːti][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

he	was	so	greatly	indebted	to	Didymus	that	duty	required	him	to	make	a
他	曾是	所以	非常	负债累累	到	双齿木	那	责任	必需的	他	到	制作	一个

[fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] — [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['məutivz] [ʌv; əv]

frank	confession	—	yet	he	dared	not	acknowledge	one	of	the	principal	motives	of
坦率	忏悔	—	然而	他	敢于	不是	承认	一	的	这	主要的	动机	的

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ækt] .

his	foolish	act	.
他的	愚蠢	行为	.

他欠狄迪姆斯太多的人情，以至于出于责任感，他必须坦白认罪——然而，他却不敢承认自己愚蠢行为的主要动机之一。

[ðə; ði][plɑːt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][wʌz; wəz][də'rektɪd] [ə'genst] - ,

The	plot	into	which	he	had	been	led	was	directed	against	Barine	,
这	阴谋	进入	哪个	他	有	到过	引领	曾是	指导	反对	-	,

他被卷入的阴谋是针对巴林的。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti]

whom	he	had	long	imagined	he	loved	with	all	the	fervour	of	his	twenty
谁	他	有	长的	想象	他	喜爱	和	全部	这	热情	的	他的	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

他一直以为自己用二十年的全部热情去爱着她。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['bæŋkwɪt] ,

But	,	just	before	he	went	to	the	fatal	banquet	,
但	,	只是	前	他	去	到	这	致命的	宴会	,

但是，就在他去参加那场致命的宴会之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['daɪən] .

he	had	heard	that	the	young	beauty	was	betrothed	to	Dion	.
他	有	听到	那	这	年轻的	美丽	曾是	未婚妻	到	迪翁	.

他听说那位年轻貌美的女子已经与狄翁订婚了。

[ðɪs] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] ;

This	had	wounded	him	deeply	;
这	有	受伤	他	深	;

这件事深深地伤害了他;

[fɔːr; fər] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

for	in	many	a	quiet	hour	it	had	seemed	possible	to	win	her	for
为了	在	许多	一个	安静的	小时	它	有	似乎	可能的	到	赢	她	为了

[hɪm'self] [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [æm'fɪsə] .

himself	and	lead	her	as	his	wife	to	his	home	in	Amphissa	.
他自己	和	带领	她	作为	他的	妻子	到	他的	家	在	安菲萨	.

因为在许多宁静的时刻，他似乎有机会赢得她的芳心，并把她带回他在安菲萨的家，让她成为他的妻子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wʌns] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

He	was	very	little	younger	than	she	,	and	if	his	parents	once	saw	her	,
他	曾是	非常	小的	年轻	比	她	,	和	如果	他的	父母	一次	锯	她	,

他比她小不了多少，如果他的父母曾经见过她，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

they	could	not	fail	to	approve	his	choice	.
他们	可以	不是	失败	到	批准	他的	选择	.

他们不可能不赞同他的选择。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [æm'fɪsə] !

And	the	people	in	Amphissa	!
和	这	人们	在	安菲萨	!

还有安菲萨的人民!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪzd] [æt; ət] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

They	would	have	gazed	at	Barine	as	if	she	were	a	goddess	.
他们	会	有	凝视	在	-	作为	如果	她	是	一个	女神	.

他们会像凝视女神一样凝视着巴琳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] ['fɛrɪst] [hoʊps] .

And	now	this	fine	gentleman	had	come	to	crush	his	fairest	hopes	.
和	现在	这	美好的	绅士	有	来	到	压碎	他的	最公平	希望	.

而现在，这位风度翩翩的绅士却来粉碎了他最美好的希望。

[noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - ,

No	word	of	love	had	ever	been	exchanged	between	him	and	Barine	,
不	单词	的	爱	有	曾经	到过	交换	之间	他	和	-	,

他和巴琳之间从未说过一句情话。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kaɪndli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	how	kindly	she	had	always	looked	at	him	,	how	willingly	she	had
但	如何	亲切地	她	有	总是	看起来	在	他	,	如何	心甘情愿	她	有

[ək'septɪd] ['trɪviəl] ['sɜːrvɪsɪz] !

accepted	trivial	services	!
公认	琐碎的	服务	!

但她总是那么善待他，总是那么乐意为他做些微不足道的事!

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɔ:st] .
Now she was lost .
现在 她 曾是 丢失的 .

她迷路了。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [hæd; həd] ['mɪrli] ['sædnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]
At first this had merely saddened him , but after he had drunk the
在 第一的 这 有 仅仅 悲伤 他 , 但 后 他 有 醉 这
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

起初这只是让他感到难过，但喝下酒后，

[ænd; ənd] - , ['æn.tə.niz] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] ,
and Antyllus , Antony's son , in the presence of the revellers ,
和 - , 安东尼的 儿子 , 在 这 在场 的 这 狂欢者 ,

安提罗斯，安东尼的儿子，在狂欢者面前，

['oʊvər] [hu:m] [ˌsi:'zɪriən] [prɪ'zaɪdɪd][æz; əz] " [sim'pəuziɑ:k] " — [[də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] .] —
over whom Caesarion presided as " symposiarch " — [Director of a banquet .] —
超过 谁 凯撒里昂 主持 作为 " 研讨会主持人 " — [导演 的 一个 宴会 .] —
[hæd; həd] [ə'kju:zd] - [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['hɑ:rts] [baɪ]['mædʒɪk] ['spɛlz] ,
had accused Barine of capturing hearts by magic spells ,
有 被告 - 的 捕捉 心 经过 魔法 咒语 ,

凯撒里昂担任"宴会主管"期间，巴林指控巴林用魔法咒语俘获人心。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪmfəli]
he had arrived at the conviction that he , too , had been shamefully
他 有 到达的 在 这 定罪 那 他 , 也 , 有 到过 可耻地
[ə'ljuəd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] .
allured and betrayed .
诱人 和 背叛 .

他最终确信，自己也曾被可耻地诱惑和背叛。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,
He had served for a toy , he said to himself ,
他 有 服务 为了 一个 玩具 , 他 说 到 他自己 ,

他心想，自己只不过是为了一个玩具而活而已。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɪrli] [prɪ'fɜ:rd] ['daɪən][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
unless she had really loved him and merely preferred Dion on account of
除非 她 有 真的 喜爱 他 和 仅仅 首选 迪翁 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [welθ] .
his wealth .
他的 财富 .

除非她真的爱他，只是因为迪翁的财富而更喜欢他。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hi:; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] - ,
In any case , he felt justified in cherishing resentment against Barine ,
在 任何 案件 , 他 毛毡 合理的 在 珍惜 怨恨 反对 - ,

总之，他觉得自己有理由对巴林怀恨在心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɑ:blət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [ɪn'kri:st]
and with the number of goblets which he drained his jealous rage increased
和 和 这 数字 的 高脚杯 哪个 他 排水 他的 嫉妒的 愤怒 增加
.
:
.

他喝光的酒杯越多，他的嫉妒之怒就越发强烈。

[wen] ['ɜːdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪtʃ] [naʊ] ['bəːdnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]

When	urged	to	join	in	the	escapade	which	now	burdened	his	conscience
什么时候	敦促	到	加入	在	这	恶作剧	哪个	现在	负担	他的	良心

[hiː; hi] [kən'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [breɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ]

he	consented	with	a	burning	brain	in	order	to	punish	her	for	the	wrong
他	同意	和	一个	燃烧	脑	在	命令	到	惩治	她	为了	这	错误的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当被敦促加入这场令他良心不安的冒险时，他虽然良心难安，但还是同意了，目的是为了惩罚她所犯的错误。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

in	his	heated	imagination	,	she	had	done	him	.
在	他的	加热	想像力	,	她	有	完毕	他	.

在他炽热的想象中，她已经占有了他。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər][men][ænd; ənd] ['mɪrli] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd]

All	this	he	withheld	from	the	older	men	and	merely	briefly	described
全部	这	他	隐瞒	从	这	老	男人	和	仅仅	简要地	描述

[ðə; ði]['splendɪd]['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ˌsiː'zɪriən] ,

the	splendid	banquet	which	Caesarion	,
这	灿烂	宴会	哪个	凯撒里昂	,

他没有向年长者们透露这一切，只是简单地描述了凯撒里昂举办的那场盛大宴会。

['pælɪd][ænd; ənd] ['lɪstləs] [æz; əz]['evər] , [hæd; həd][də'rektɪd] , [ænd; ənd] - [ɪ'speʃəli] [hæd; həd]

pallid	and	listless	as	ever	,	had	directed	,	and	Antyllus	especially	had
苍白	和	蔫	作为	曾经	,	有	指导	,	和	-	尤其	有

[en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [mɜːrθ] .

enlivened	with	the	most	reckless	mirth	.
活跃	和	这	最多	鲁莽	欢笑	.

一如既往地面色苍白、精神萎靡，而安提洛斯尤其以最肆无忌惮的欢乐精神活跃起来。

[ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] " [ænd; ənd]['æn.tə.niz] [sʌn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['tuːtɜ-z][ɑːn]

The	"	King	of	kings	"	and	Antony's	son	had	escaped	from	their	tutors	on
这	"	国王	的	国王	"	和	安东尼的	儿子	有	逃脱	从	他们的	导师	在

[ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

the	pretext	of	a	hunting	excursion	,
这	借口	的	一个	打猎	短途旅行	,

“万王之王”和安东尼的儿子以外出狩猎为借口逃离了他们的老师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən] [hæd; həd][nɑːt] [grʌdʒd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒər] — ['oʊnli] [ðeɪ]

and	the	chief	huntsman	had	not	grudged	them	the	pleasure	—	only	they
和	这	首席	猎人	有	不是	心怀怨恨	他们	这	乐趣	—	仅有的	他们

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər]

were	obliged	to	promise	him	that	they	would	be	ready	to	set	out	for
是	有义务	到	承诺	他	那	他们	会	是	准备好	到	放	出去	为了

[ðə; ði]['dezərt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	desert	early	the	next	morning	.
这	沙漠	早期的	这	下一个	早晨	.

首席猎手并没有吝啬给予他们这份乐趣——只是他们必须向他保证，第二天一早他们就会准备好出发前往沙漠。

[wen] , ['æftər][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [ðə; ði]['mɪksɪŋ] - ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

When	,	after	the	banquet	,	the	mixing	-	vessels	were	brought	out	and	the
什么时候	,	后	这	宴会	,	这	混合	-	船只	是	带来	出去	和	这

['biːkəz] [wɜːr; wər] [fɪld] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

beakers	were	filled	more	rapidly	,
烧杯	是	已填	更多的	快速	,

宴会结束后，当搅拌容器被拿出来，烧杯被更快地装满时，

- ['wɪspəd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [ˌsi:'zɪriən] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

Antyllus	whispered	several	times	to	Caesarion	and	then	turned	the	conversation
-	低声说道	一些	时代	到	凯撒里昂	和	然后	转向	这	对话

[ə'pɑ:n] - ,

upon	Barine	,
之上	-	,

安提鲁斯几次低声跟凯撒里昂说了些什么，然后把话题转向了巴里内。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] , ['destɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]

the	fairest	of	the	fair	,	destined	by	the	immortals	for	the	greatest	and
这	最公平	的	这	公平的	,	注定	经过	这	不朽者	为了	这	最	和

[haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

highest	of	mankind	.
最高	的	人类	.

绝世佳人，由神明注定献给人类中最伟大、最高贵的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , " [ˌsi:'zɪriən] ,

This	was	the	"	King	of	kings	,	"	Caesarion	,
这	曾是	这	"	国王	的	国王	,	"	凯撒里昂	,

这就是"万王之王"凯撒里昂。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

and	he	also	claimed	the	favour	of	the	gods	for	himself	.
和	他	还	声称	这	偏爱	的	这	神	为了	他自己	.

他还声称自己得到了神的恩宠。

[bʌt; bət] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] [ˌæfrə'daɪti] [di:md] [hɜ:r'self] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

But	everybody	knew	that	Aphrodite	deemed	herself	greater	than	the
但	大家	知道	那	阿芙洛狄忒	被认为	她自己	更大的	比	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

highest	of	kings	,
最高	的	国王	,

但人人都知道，阿芙洛狄忒自认为比至高无上的君王还要伟大。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] - ['ventʃərd] [tu:; tə] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [dɔ:z] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['ɔ:gəst]

and	therefore	Barine	ventured	to	close	her	doors	upon	their	august
和	所以	-	冒险	到	关闭	她	门	之上	他们的	八月

[sim'pəuziɑ:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

symposiarch	in	a	manner	which	could	not	fail	to	be	unendurable	,
研讨会主持人	在	一个	方式	哪个	可以	不是	失败	到	是	难以忍受	,

因此，巴琳大胆地将他们尊贵的宴会主持人拒之门外，这种做法令人无法忍受。

[nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] .

not	only	to	him	but	to	all	the	youth	of	Alexandria	.
不是	仅有的	到	他	但	到	全部	这	青年	的	亚历山大	.

不仅对他个人，而且对亚历山大的所有青年来说都是如此。

[hu:'evər] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] [maɪt] [wel] [klentʃ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪð; wɪθ]

Whoever	boasted	of	being	one	of	the	Ephebi	might	well	clench	his	fist	with
谁	吹嘘	的	存在	一	的	这	青春期	可能	出色地	紧握	他的	拳头	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

凡是自称是青年团成员的人，都可能会义愤填膺地紧握拳头。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['bju:ti] [kept] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

when	he	heard	that	the	insolent	beauty	kept	young	men	at	a	distance	because
什么时候	他	听到	那	这	傲慢的	美丽	保留	年轻的	男人	在	一个	距离	因为

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] .

she	considered	only	the	older	ones	worthy	of	her	notice	.
她	经过考虑的	仅有的	这	老	一个	值得	的	她	注意	.

当他听说这位傲慢的美人疏远年轻男子，因为她只认为年长者才值得她关注时。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !
This **must** **not** **be** **!**
这 必须 不是 是 !

这绝对不可能!

[ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [juːθ] .
The **Ephebi** **of** **Alexandria** **must** **make** **her** **feel** **the** **power** **of** **youth** **.**
这 青春期 的 亚历山大 必须 制作 她 感觉 这 力量 的 青年 .

亚历山大的青年们必须让她感受到青春的力量。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] [di'mɑːndid] ,
This **was** **the** **more** **urgently** **demanded** **,**
这 曾是 这 更多的 紧急 要求 ,

这是更迫切需要的,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌsiː'zɪriən] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
because **Caesarion** **would** **thereby** **be** **led** **to** **the** **goal** **of** **his** **wishes** **.**
因为 凯撒里昂 会 从而 是 引领 到 这 目标 的 他的 愿望 .

因为这样一来,凯撒里昂就能实现他的愿望。

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
Barine **was** **going** **into** **the** **country** **that** **very** **evening** **.**
- 曾是 去 进入 这 国家 那 非常 晚上 .

巴林当晚就要进城了。

[in'sʌltid] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hɪm'self][wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
Insulted **Eros** **himself** **was** **smoothing** **their** **way** **.**
受辱 爱神 他自己 曾是 平滑 他们的 方式 .

就连爱神厄洛斯本人也受到了侮辱,但他还是为他们铺平了道路。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ærəgənt] [fer] [wʌnz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [liːd]
He **commanded** **them** **to** **attack** **the** **arrogant** **fair** **one's** **carriage** **and** **lead**
他 命令 他们 到 攻击 这 傲慢的 公平的 一个人的 运输 和 带领
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [juːθ] ,
her **to** **him** **who** **sought** **her** **in** **the** **name** **of** **youth** **,**
她 到 他 WHO 寻求 她 在 这 姓名 的 青年 ,

他命令他们袭击那个傲慢的美女的马车,把她引到那个以青春之名追求她的人面前。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪnfəli]
in **order** **to** **show** **her** **that** **the** **hearts** **of** **the** **Ephebi** **,** **whom** **she** **disdainfully**
在 命令 到 展示 她 那 这 心 的 这 青春期 , 谁 她 轻蔑地
[rɪ'dʒektɪd] ,
rejected **,**
拒绝 ,

为了向她证明,她曾轻蔑地拒绝的那些年轻人的心,

[gləud] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [hɜːr; hər]
glowed **more** **ardently** **than** **those** **of** **the** **older** **men** **on** **whom** **she** **bestowed** **her**
发光 更多的 热切地 比 那些 的 这 老 男人 在 谁 她 授予 她
['feivəz] .
favours **.**
恩惠 .

她的光芒比她所宠爱的那些年长男人的光芒更加炽热。

[hɪr] ['gɔːrdʒiəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Here **Gorgias** **interrupted** **the** **speaker** **with** **a** **loud** **cry** **of** **indignation** **,**
这里 高尔吉亚 中断 这 扬声器 和 一个 大声 哭 的 愤慨 ,

这时,高尔吉亚大声愤慨地打断了演讲者,

[bʌt; bət][oʊld] - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [æz; əz]
but **old** **Didymus's** **eyes** **seemed** **to** **be** **fairly** **starting** **from** **their** **sockets** **as**
但 老的 - 眼睛 似乎 到 是 相当 开始 从 他们的 插座 作为
[hiː; hi] ['hɔːrsli] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] :
he **hoarsely** **shouted** **an** **impatient** **:**
他 沙哑地 喊叫 一个 不耐烦 :

但老迪迪姆斯的眼睛似乎都要从眼眶里蹦出来了，他嘶哑着嗓子不耐烦地喊道：

" [goʊ][ɑːn] !
" **Go** **on** **!**
" 去 在 !

“继续！

" [ænd; ənd] ['fɪləˌtɑːs] , [naʊ] [kəm'pliːtli] ['səubəd] ,
" **And** **Philotas** **,** **now** **completely** **sobered** **,**
" 和 菲洛塔斯 , 现在 完全地 清醒 ,

“而菲洛塔斯，此时已完全清醒过来，

[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
described **with** **increasing** **animation** **the** **wonderful** **change** **that** **had** **taken** **place** **in**
描述 和 增加 动画片 这 精彩的 改变 那 有 已采取 地方 在
[ðə; ði]['kwaɪət] [ˌsiː'zɪriən] ,
the **quiet** **Caesarion** **,**
这 安静的 凯撒里昂 ,

他越来越生动地描述了安静的凯撒里昂身上发生的奇妙变化，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [spel] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ;
as **if** **some** **magic** **spell** **had** **been** **at** **work** **;**
作为 如果 一些 魔法 拼写 有 到过 在 工作 ;

仿佛施了某种魔法；

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['revləz] ['griːtɪd] - [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
for **scarcely** **had** **the** **revellers** **greeted** **Antyllus's** **words** **with** **shouts** **of** **joy** **,**
为了 几乎 有 这 狂欢者 问候 - 字 和 喊叫 的 喜悦 ,

狂欢者们刚以欢呼声回应安提罗斯的话语，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə][ə'vendʒ] [in'sʌltid] [juːθ] [ə'pɑːn] - ,
declaring **themselves** **ready** **to** **avenge** **insulted** **youth** **upon** **Barine** **,**
声明 他们自己 准备好 到 报仇 受辱 青年 之上 - ,

他们宣称准备为受辱的青年向巴林复仇，

[ðæn; ðən][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] " ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
than **the** **"** **King** **of** **kings** **"** **suddenly** **sprang** **from** **the** **cushions** **on** **which** **he**
比 这 " 国王 的 国王 " 突然 弹簧 从 这 靠垫 在 哪个 他
[hæd; həd] ['lɪstləsli] [rɪ'klaɪnd] ,
had **listlessly** **reclined** **,**
有 百无聊赖地 斜倚 ,

随后，“万王之王”突然从他原本懒散地斜倚的垫子上跳了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [huː'evər] [kɔːld] [hɪm'self][hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][eɪd]
and **with** **flashing** **eyes** **shouted** **that** **whoever** **called** **himself** **his** **friend** **must** **aid**
和 和 闪烁 眼睛 喊叫 那 谁 称为 他自己 他的 朋友 必须 援助
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
him **in** **the** **attack** **.**
他 在 这 攻击 .

他目光闪烁，大声喊道，任何自称是他朋友的人都必须协助他发动进攻。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːrdʒd][tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] [heɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] " [goʊ][ɑːn] !
Here **he** **was** **urged** **to** **still** **greater** **haste** **by** **another** **impatient** **"** **Go** **on** **!**
这里 他 曾是 敦促 到 仍然 更大的 匆忙 经过 其他 不耐烦 " 去 在 !

这时，另一个不耐烦的人催促他加快速度：“快点！”

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

"	from	his	master	,	and	hurriedly	continued	his	story	,
"	从	他的	掌握	,	和	匆匆	持续	他的	故事	,

“他从主人那里听出话来，便匆匆继续讲述他的故事。”

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blækənd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ɑ:rmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

describing	how	they	had	blackened	their	faces	and	armed	themselves	with
描述	如何	他们	有	变黑	他们的	面孔	和	武装	他们自己	和

- [swɔ:dz][ænd; ənd] [læns] .

Antyllus's	swords	and	lances	.
-	剑	和	长矛	.

描述了他们如何将脸涂黑，并用安提罗斯的剑和长矛武装自己。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðeɪ] [went][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [boʊt] [θru:] [ðə; ði] -

As	the	sun	was	setting	they	went	in	a	covered	boat	through	the	Agathodamon
作为	这	太阳	曾是	环境	他们	去	在	一个	涵盖	船	通过	这	-

[kə'næl][tu:; tə] [leɪk] [mɑ:ri:oʊtɪs] .

Canal	to	Lake	Mareotis	.
运河	到	湖	马雷奥蒂斯	.

夕阳西下时，他们乘着一艘有顶棚的船，穿过阿加索达蒙运河，前往马雷奥蒂斯湖。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æd'væns] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['lændɪd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət]

Everything	must	have	been	arranged	in	advance	;	for	they	landed	precisely	at
一切	必须	有	到过	安排	在	进步	;	为了	他们	登陆	恰恰	在

[ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] .

the	right	hour	.
这	正确的	小时	.

一切一定是事先安排好的；因为他们准时降落。

[æz; əz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] , [ðeɪ] [hæd; həd][kept] [ʌp][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [baɪ] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][moʊst]

As	,	during	the	trip	,	they	had	kept	up	their	courage	by	swallowing	the	most
作为	,	期间	这	旅行	,	他们	有	保留	向上	他们的	勇气	经过	吞咽	这	最多

['faɪəri][waɪn] ,

fiery	wine	,
火热	葡萄酒	,

在旅途中，他们为了保持勇气，喝下了最辛辣的葡萄酒。

['fɪlə,tɑ:s] [hæd; həd] ['stægərd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] ['drægd] ['fɔ:rwərd]

Philotas	had	staggered	on	shore	with	difficulty	and	then	been	dragged	forward
菲洛塔斯	有	交错	在	支撑	和	困难	和	然后	到过	拖拽	向前

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	the	others	.
经过	这	其他的	.

菲洛塔斯艰难地踉跄着上了岸，然后被其他人拖着往前走。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

After	this	he	knew	nothing	more	,
后	这	他	知道	没有什么	更多的	,

此后他便什么都不知道了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - ,

except	that	he	had	rushed	with	the	rest	upon	a	large	harmamaxa	,
除了	那	他	有	匆忙	和	这	休息	之上	一个	大的	-	,

只是他和其他人一起冲向了一棵巨大的哈玛玛萨树。

— [[ə; eɪ][kloʊzd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [wi:lz]] — [ænd; ənd][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ]

—	[	A	closed	Asiatic	travelling	-	carriage	with	four	wheels	]	—	and	in	so	doing
—	[	一个	关闭	亚洲	旅行	-	运输	和	四	车轮	]	—	和	在	所以	正在做

[fel] .

fell	.
跌倒	.

—[一辆封闭的亚洲四轮旅行马车]—就这样摔倒了。

[wen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

When	he	rose	from	the	earth	all	was	over	.
什么时候	他	玫瑰	从	这	地球	全部	曾是	超过	.

当他从地里复活时，一切都结束了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] ['siθiən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [siːz]

As	if	in	a	dream	he	saw	Scythians	and	other	guardians	of	the	peace	seize
作为	如果	在	一个	梦	他	锯	斯基泰人	和	其他	守护者	的	这	和平	抢占

仿佛在梦中，他看到斯基泰人和其他和平守护者夺取了政权。

- , [waɪl] [ˌsiː'zɪriən] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] .

Antyllus	,	while	Caesarion	was	struggling	on	the	ground	with	another	man	.
-	,	尽管	凯撒里昂	曾是	挣扎	在	这	地面	和	其他	男人	.

安提鲁斯当时正和凯撒里昂与另一名男子在地上搏斗。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['daɪən] , - [bɪ'troʊðd] ['hʌzbənd] .

If	he	was	not	mistaken	it	was	Dion	,	Barine's	betrothed	husband	.
如果	他	曾是	不是	错误	它	曾是	迪翁	,	-	未婚妻	丈夫	.

如果他没弄错的话，那就是迪翁，巴琳的未婚夫。

[ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

These	communications	were	interrupted	by	many	exclamations	of	impatience	and
这些	通讯	是	中断	经过	许多	感叹词	的	不耐烦	和

[ræθ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['didəməs] ,

wrath	;	but	now	Didymus	,
愤怒	;	但	现在	双齿木	,

这些交流不时被不耐烦和愤怒的叫喊声打断；但现在，狄迪姆斯，

['ferli] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [kraɪd] :

fairly	frantic	with	alarm	,	cried	:
相当	疯狂的	和	警报	,	哭	:

他惊恐万分，近乎疯狂地喊道：

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] — - ?

"	And	the	child	—	Barine	?
"	和	这	孩子	—	-	?

“那孩子——巴里内？”

" [bʌt; bət] [wen] - [soʊl][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	when	Philotas's	sole	reply	to	this	question	was	a	silent	shake	of	the
"	但	什么时候	-	唯一	回复	到	这	问题	曾是	一个	沉默的	摇	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

但菲洛塔斯对这个问题的唯一回答只是默默地摇了摇头。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][oʊld] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːpəlz]['kaɪtən][wɪð; wɪθ]

indignation	conquered	the	old	philosopher	,	and	clutching	his	pupil's	chiton	with
愤慨	征服	这	老的	哲学家	,	和	紧握	他的	学生们的	石鳖	和

[bəuθ][hændz] ,

both	hands	,
两个都	双手	,

老哲学家怒火中烧，双手紧紧抓住学生的束腰长袍。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli] , [iks'kleimɪŋ] ['fjʊriəsli] :

he	shook	him	violently	,	exclaiming	furiously	:
他	摇晃	他	暴力	,	惊呼	愤怒地	:

他猛烈地摇晃他，愤怒地喊道：

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['skaʊndrəl] ?

"	You	don't	know	,	scoundrel	?
"	你	不	知道	,	恶棍	?

你不知道吗，无赖？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðɪs]
Instead of defending her who should be dear to you as a child of this
反而 的 防守 她 WHO 应该 是 亲爱的 到 你 作为 一个 孩子 的 这
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

你本该像对待孩子一样珍爱她，却反而不去维护她，

[ju:; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ræskəli] ['skɔ:nə] [ʌv; əv][mə'rælәti][ænd; ənd] [lɔ:] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv]
you joined the rascally scorners of morality and law as the accomplice of
你 加入 这 赖皮 嘲讽者 的 道德 和 法律 作为 这 同案犯 的
[ðɪs] ['weɪˌleɪər] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l] !
this waylayer in purple !
这 通道层 在 紫色的 !

你加入了蔑视道德和法律的无赖行列，成为了这个身穿紫色衣服的拦路强盗的同伙！

" [hɪr] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [su:ðd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] ,
" Here the architect soothed the enraged old man with expostulations ,
" 这里 这 建筑师 舒缓 这 愤怒 老的 男人 和 抗议 ,

“建筑师用劝诫安抚了愤怒的老人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
and the assertion that everything must now yield to the necessity of
和 这 断言 那 一切 必须 现在 屈服 到 这 必要性 的
['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd]['daɪən] .
searching for Barine and Dion .
搜索 为了 - 和 迪翁 .

并断言，现在一切都必须让位于寻找巴林和迪翁的必要性。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] , [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n]
He did not know which way to turn , in the amount of labour pressing upon
他 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 , 在 这 数量 的 劳动 紧迫 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他被繁重的劳动压得喘不过气来，不知该如何是好。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['heɪsti] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə]
but he would have a hasty talk with the foreman and then try to
但 他 会 有 一个 仓促 讲话 和 这 领班 和 然后 尝试 到
[faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .
find his friend .
寻找 他的 朋友 .

但他会先和工头匆匆谈几句，然后再去找他的朋友。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
" And I , " cried the old man , " must go at once to the unfortunate
" 和 我 , " 哭 这 老的 男人 , " 必须 去 在 一次 到 这 不幸
[tʃaɪld] . - [maɪ][kloʊk] ,
child . - My cloak ,
孩子 . - 我的 披风 ,

“而我，”老人喊道，“必须立刻去救那个不幸的孩子。——我的斗篷，

- , [maɪ]['sænd(ə)lz] !
Phryx , my sandals !
- , 我的 凉鞋 !

Phryx，我的凉鞋！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kleмənt]

"	In	spite	of	Gorgias's	counsel	to	remember	his	age	and	the	inclement
"	在	尽管如此	的	-	法律顾问	到	记住	他的	年龄	和	这	恶劣天气

['weðər] , [hi:; hi][kraɪd]['æŋgrəli] :

weather	,	he	cried	angrily	:
天气	,	他	哭	愤怒地	:

尽管高尔吉亚劝他记住自己的年龄和恶劣的天气，他还是愤怒地哭喊起来：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [aɪ] [seɪ] !

"	I	am	going	,	I	say	!
"	我	是	去	,	我	说	!

“我要走了，我说！”

[ɪf] [ðə; ði] ['tempɪst] [hɜ:rl] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][zju:s; zu:s] [straɪk]

If	the	tempest	hurls	me	to	the	earth	,	and	the	bolts	of	Zeus	strike
如果	这	暴风雨	投掷	我	到	这	地球	,	和	这	螺栓	的	宙斯	罢工

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

如果暴风雨将我抛向大地，宙斯的闪电击中我，

[soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

so	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

[wʌn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

One	misfortune	more	or	less	matters	little	in	a	life	which	has	been	a	chain	of
一	不幸	更多的	或者	较少的	事情	小的	在	一个	生活	哪个	有	到过	一个	链	的

['hevi] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] .

heavy	blows	of	Fate	.
重的	打击	的	命运	.

在命运接连重击的人生中，一次不幸或多或少都无关紧要。

[aɪ] ['berid] [θri:] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn][ɪn]

I	buried	three	sons	in	the	prime	of	manhood	,	and	two	have	been	slain	in
我	埋葬	三	儿子们	在	这	主要的	的	男子气概	,	和	二	有	到过	被杀	在

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

我埋葬了三个正值壮年的儿子，还有两个在战场上阵亡。

- , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ][maɪ'self] , [fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

Barine	,	the	joy	of	my	heart	,	I	myself	,	fool	that	I	was	,
-	,	这	喜悦	的	我的	心	,	我	我	,	傻子	那	我	曾是	,

巴琳，我心中的喜悦，而我，曾经的傻瓜，

[baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hu:] ['blæstɪd] [hɜ:r; hər] ['dʒɔɪəs] [ɪg'zɪstəns] ;

bound	to	the	scoundrel	who	blasted	her	joyous	existence	;
边界	到	这	恶棍	WHO	炸毁	她	欢乐	存在	;

被那个毁了她幸福生活的恶棍束缚住了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

and	now	that	I	believed	she	would	be	protected	from	trouble	and
和	现在	那	我	相信	她	会	是	受保护	从	麻烦	和

[ˌmɪskən'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['hʌzbənd] ,

misconstruction	by	the	side	of	a	worthy	husband	,
误解	经过	这	边	的	一个	值得	丈夫	,

既然我相信她会在一位称职丈夫的陪伴下免受麻烦和误解，

[ðiːz] ['ɪnfəməs] ['ræskəlz] , [huːz] [bɜːrθ] [prə'tekts] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['vendʒəns] , [hæv; həv]

these	infamous	rascals	,	whose	birth	protects	them	from	vengeance	,	have
这些	臭名昭著的	无赖	,	谁	出生	保护	他们	从	复仇	,	有

['wuːndɪd] , [pər'hæps] [kɪld] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ['lʌvər] .

wounded	,	perhaps	killed	her	betrothed	lover	.
受伤	,	也许	被杀	她	未婚妻	情人	.

这些臭名昭著的恶棍，因为出身而免受报复，却伤害了她的未婚夫，甚至可能杀死了他。

[ðeɪ] ['træmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hɜːr; hər] [fer] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [her] ! — - , [maɪ][hæt]

They	trample	in	the	dust	her	fair	name	and	my	white	hair	!	—	Phryx	,	my	hat
他们	践踏	在	这	灰尘	她	公平的	姓名	和	我的	白色的	头发	!	—	-	,	我的	帽子

[ænd; ənd] [stɑːf] .

and	staff	.
和	职员	.

他们践踏了她美好的名字和我白发！——弗里克斯，我的帽子和法杖。

" [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [siː]

"	The	storm	had	long	been	raging	around	the	house	,	which	stood	close	by	the	sea
"	这	风暴	有	长的	到过	愤怒	大约	这	房子	,	哪个	站立	关闭	经过	这	海

,

,

,

"暴风雨早已在房子周围肆虐许久，这所房子就建在海边。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlklɔːθ] ['ɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [im'pluːviəm] ['nɔɪzɪli] ['rætld]

and	the	sailcloth	awning	which	was	stretched	over	the	impluvium	noisily	rattled
和	这	帆布	棚	哪个	曾是	拉伸	超过	这	雨水	喧闹地	摇晃

[ðə; ði]['met(ə)l] [rɪŋz] [ðæt] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	metal	rings	that	confined	it	.
这	金属	戒指	那	受限	它	.

撑在雨水收集池上的帆布遮阳篷发出嘎嘎的响声，晃动着固定它的金属环。

[naʊ] [soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [gʌst] [swept] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn]

Now	so	violent	a	gust	swept	from	room	to	room	that	two	of	the	flames	in
现在	所以	暴力	一个	阵风	扫荡	从	房间	到	房间	那	二	的	这	火焰	在

[ðə; ði] [θriː] - [bræntʃt] [læmp] [went] [aʊt] .

the	three	-	branched	lamp	went	out	.
这	三	-	分支	灯	去	出去	.

一阵猛烈的狂风席卷了整个房间，三枝灯中的两盏灯的火焰都被吹灭了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

The	door	of	the	house	had	been	opened	,	and	drenched	with	rain	,
这	门	的	这	房子	有	到过	打开	,	和	湿透了	和	雨	,

房子的门开着，被雨水浸透了。

[ə; eɪ] [hʊd] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] , - ['njuːbiən] ['dɔːrkiːpər] [krɔːst] [ðə; ði]

a	hood	drawn	over	his	black	head	,	Barine's	Nubian	doorkeeper	crossed	the
一个	兜帽	绘制	超过	他的	黑色的	头	,	-	努比亚人	门卫	交叉	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

巴林的努比亚门卫头戴兜帽，遮住了他黑色的脑袋，跨过了门槛。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə]

He	presented	a	pitiable	spectacle	and	at	first	could	find	no	answer	to
他	呈现	一个	可怜的	奇观	和	在	第一的	可以	寻找	不	回答	到

[ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

the	greetings	and	questions	of	the	men	,
这	问候	和	问题	的	这	男人	,

他表现得十分狼狈，起初对男人们的问候和提问都无法作出回应。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][heˈlinər] , [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ;

who	**had**	**been**	**joined**	**by**	**Helena**	**,**	**her**	**grandmother**	**leaning**	**on**	**her**	**arm**	**;**
WHO	有	到过	加入	经过	海伦娜	,	她	祖母	倾斜	在	她	手臂	;

海伦娜也加入了他们，她的祖母靠在她的胳膊上；

[hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [wɔːk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ˈferli] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [breθ]

his	**rapid**	**walk**	**against**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**storm**	**had**	**fairly**	**taken**	**away**	**his**	**breath**
他的	迅速的	走	反对	这	愤怒	的	这	风暴	有	相当	已采取	离开	他的	气息

.

:

.

他顶着狂风暴雨快速行走，几乎喘不过气来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [tel] .

He	**had**	**little**	**,**	**however**	**,**	**to**	**tell**	**.**
他	有	小的	,	然而	,	到	告诉	.

但他却没什么可说的。

- [ˈmɪrli] [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] [ðæt] , [noʊ][ˈmætər] [wʌt] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

Barine	**merely**	**sent**	**a**	**message**	**to**	**her**	**relatives**	**that**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**tales**
-	仅仅	发送	一个	信息	到	她	亲属	那	,	不	事情	什么	故事

[ˈruːmər] [maɪt] [brɪŋ] ,

rumour	**might**	**bring**	**,**
谣言	可能	带来	,

巴琳只是向亲戚们传达了一个信息：无论谣言会带来怎样的故事，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ʌnˈhɜːrt] .

she	**and**	**her**	**mother**	**were**	**unhurt**	**.**
她	和	她	母亲	是	毫发无损	.

她和她母亲都安然无恙。

[ˈdaɪən][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪriəs] .

Dion	**had**	**received**	**a**	**wound**	**in**	**the**	**shoulder**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**serious**	**.**
迪翁	有	已收到	一个	伤口	在	这	肩膀	,	但	它	曾是	不是	严肃的	.

迪翁肩膀受了伤，但伤势并不严重。

[hɜːr; hər] [ˈgrænperənts] [niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋˈzaɪəti] ; [ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [feɪld] .

Her	**grandparents**	**need**	**have**	**no**	**anxiety**	**;**	**the**	**attack**	**had**	**completely**	**failed**	**.**
她	祖父母	需要	有	不	焦虑	;	这	攻击	有	完全地	失败的	.

她的祖父母不必担心；袭击完全失败了。

[ˈdɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [def] , [hæd; həd] [ˈlisnd] [ˈveɪnli] , [ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Doris	**,**	**who**	**was**	**deaf**	**,**	**had**	**listened**	**vainly**	**,**	**holding**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**ear**	**,**
多丽丝	,	WHO	曾是	聋	,	有	听着	徒劳地	,	保持	她	手	到	她	耳朵	,

[tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] ;

to	**catch**	**this**	**report**	**;**
到	抓住	这	报告	;

多丽丝是聋子，她徒劳地用手捂着耳朵，试图听清这份报道；

[ænd; ənd] [ˈdidəməs] [naʊ] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	**Didymus**	**now**	**told**	**his**	**granddaughter**	**as**	**much**	**as**	**he**	**deemed**	**it**
和	双齿木	现在	讲述	他的	孙女	作为	很多	作为	他	被认为	它

[ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] ,

advisable	**for**	**her**	**to**	**know**	**,**
建议	为了	她	到	知道	,

于是，狄迪姆斯把他认为孙女应该知道的事情都告诉了她。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

that	she	might	communicate	it	to	her	grandmother	,	who	understood	the
那	她	可能	交流	它	到	她	祖母	,	WHO	理解	这

['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] .

movements	of	her	lips	.
移动	的	她	嘴唇	.

这样她就可以把这件事告诉她的祖母，祖母能理解她嘴唇的动作。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [soʊ]

The	old	man	was	rejoiced	to	learn	that	his	granddaughter	had	escaped	so
这	老的	男人	曾是	欣喜若狂	到	学习	那	他的	孙女	有	逃脱	所以

[greɪt] [ə; eɪ]['perəl] [ʌn'ɪndʒərd] ,

great	a	peril	uninjured	,
伟大的	一个	危险	未受伤	,

得知孙女毫发无损地从如此巨大的危险中逃脱出来，老人欣喜万分。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bə:dnd] [baɪ] [sɔ:r] [æŋ'zaɪəti] .

yet	he	was	still	burdened	by	sore	anxiety	.
然而	他	曾是	仍然	负担	经过	疮	焦虑	.

但他仍然饱受焦虑的折磨。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [tu:] , [fɪrd] [ðə; ði][wɜ:rst] ,

The	architect	,	too	,	feared	the	worst	,
这	建筑师	,	也	,	害怕	这	最差	,

建筑师也担心最糟糕的情况会发生。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['di:teɪlz]

but	by	dint	of	assuring	him	that	he	would	return	at	once	with	full	details
但	经过	凹痕	的	保证	他	那	他	会	返回	在	一次	和	满的	细节

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['daɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [braɪd] ,

when	he	had	ascertained	the	fate	of	Dion	and	his	betrothed	bride	,
什么时候	他	有	已确定	这	命运	的	迪翁	和	他的	未婚妻	新娘	,

但通过向他保证，一旦查明狄翁和他的未婚妻的命运，就会立即带着全部细节回来，

[hi:; hi]['faɪnəli] [pə'sweidid] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['tempɪst]

he	finally	persuaded	the	old	man	to	give	up	the	night	walk	through	the	tempest
他	最后	被说服	这	老的	男人	到	给	向上	这	夜晚	走	通过	这	暴风雨

.

:

.

他最终说服了老人放弃在暴风雨夜里散步。

['fɪləˌtɑ:s] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Philotas	,	with	tears	in	his	eyes	,
菲洛塔斯	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

菲洛塔斯眼中含着泪水，

['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][æz; əz] ['mesɪndʒər] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] ;

begged	them	to	accept	his	services	as	messenger	or	for	any	other	purpose	;
乞求	他们	到	接受	他的	服务	作为	信使	或者	为了	任何	其他	目的	;

恳求他们接受他作为信使或其他任何用途的服务；

[bʌt; bət] ['didəməs] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

but	Didymus	ordered	him	to	go	to	bed	.
但	双齿木	订购	他	到	去	到	床	.

但狄迪姆斯命令他去睡觉。

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈfens]

An	opportunity	would	be	found	to	enable	him	to	atone	for	the	offence
一个	机会	会	是	成立	到	使能够	他	到	赎罪	为了	这	罪行

[soʊ] [ˈrekləsli] [kəˈmɪtɪd] .

so	recklessly	committed	.
所以	鲁莽地	坚定的	.

将会找到一个机会，让他能够弥补自己如此鲁莽犯下的罪行。

[ðə; ði] [ˈskɑːlɚz] [ˈpiːsf(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] [nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [rɪˈpoʊz] ,

The	scholar's	peaceful	home	was	deprived	of	its	nocturnal	repose	,
这	学者的	和平	家	曾是	被剥夺的	的	它是	夜	休息	,

学者宁静的家失去了夜晚的安宁。

[ænd; ənd] [wen] [ˈgɔːrdʒiəs] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˈdidəməs] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈhɛlɪnəz]

and	when	Gorgias	had	gone	and	Didymus	had	refused	Helena's
和	什么时候	高尔吉亚	有	已消失	和	双齿木	有	拒绝	海伦娜的

[rɪˈkwest] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈpotər] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

request	to	have	the	aged	porter	take	her	to	her	sister	,
要求	到	有	这	老年人	搬运工	拿	她	到	她	姐姐	,

当高尔吉亚斯离开后，狄迪姆斯拒绝了海伦娜让年迈的门房带她去见她姐姐的请求，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [təˈblaɪnəm] .

the	old	man	remained	alone	with	his	wife	in	the	tablinum	.
这	老的	男人	剩余	独自的	和	他的	妻子	在	这	塔布林	.

老人和妻子独自留在小堂里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [θiːvz] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər]

She	had	been	told	nothing	except	that	thieves	had	attacked	her	granddaughter
她	有	到过	讲述	没有什么	除了	那	窃贼	有	遭到攻击	她	孙女

, - ,

,	Barine	,

, - ,

她只被告知她的孙女巴琳遭到了盗贼袭击。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər]

and	slightly	wounded	her	lover	;	but	her	own	heart	and	the	manner
和	轻微地	受伤	她	情人	;	但	她	自己的	心	和	这	方式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

of	the	husband	,
的	这	丈夫	,

她轻轻地伤了她的情人；但她自己的心和丈夫的态度，

[æt; ət] [huːz] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] , [ʃoʊd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

at	whose	side	she	had	grown	grey	,	showed	that	many	things	were	being
在	谁	边	她	有	生长	灰色的	,	显示	那	许多	事物	是	存在

[kənˈsiːld] .

concealed	.
暗	.

她身边的人，即使头发都已花白，也表明有很多事情被掩盖了。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔːr] ['fʊli] ,

She	longed	to	know	the	story	more	fully	,
她	渴望	到	知道	这	故事	更多的	完全	,

她渴望更全面地了解这个故事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['didəməs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,

but	it	was	difficult	for	Didymus	to	talk	a	long	time	in	a	loud	tone	,
但	它	曾是	难的	为了	双齿木	到	讲话	一个	长的	时间	在	一个	大声	语气	,

但狄迪姆斯很难长时间大声说话。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

so	she	silenced	her	desire	to	learn	the	whole	truth	.
所以	她	沉默	她	欲望	到	学习	这	所有的	真相	.

于是，她压抑住了想要了解全部真相的渴望。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [rɪ'pɔːrt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][rest] .

But	,	in	order	to	await	the	architect's	report	,	they	did	not	go	to	rest	.
但	,	在	命令	到	等待	这	建筑师的	报告	,	他们	做过	不是	去	到	休息	.

但是，为了等待建筑师的报告，他们并没有休息。

['didəməs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs][sæt] [nɪr] [æt; ət][hɜːr; hər]['spɪnd(ə)l]

Didymus	had	sunk	into	an	armchair	,	and	Doris	sat	near	at	her	spindle
双齿木	有	沉没	进入	一个	扶手椅	,	和	多丽丝	卫星	靠近	在	她	主轴

,

,

,

狄迪姆斯瘫坐在扶手椅里，多丽丝则坐在附近的纺锤旁。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] ['eni] [θredz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dɪstæf] .

but	without	drawing	any	threads	from	her	distaff	.
但	没有	绘画	任何	线程	从	她	女	.

但她并没有从纺锤上抽出一根线。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [saɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

When	she	heard	her	husband	sigh	and	saw	him	bury	his	face	in	his	hands	,
什么时候	她	听到	她	丈夫	叹	和	锯	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

当她听到丈夫叹了口气，看到他双手捂脸时，

[ʃiː; ʃi] [limpt] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] ,

she	limped	nearer	to	him	,	difficult	as	it	was	for	her	to	move	,
她	跛行	更近	到	他	,	难的	作为	它	曾是	为了	她	到	移动	,

她一瘸一拐地走向他，尽管行动对她来说很困难。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] ['nɪrli] [bɔːld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

and	stroked	his	head	,	now	nearly	bald	,	with	her	hand	.
和	抚摸	他的	头	,	现在	几乎	秃	,	和	她	手	.

她用手抚摸着他几乎秃顶的头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ,

Then	she	uttered	soothing	words	,	and	,	as	the	anxious	,
然后	她	说出	舒缓	字	,	和	,	作为	这	焦虑的	,

然后她说了些安慰的话，焦虑不安的她，

['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [jet] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

troubled	expression	did	not	yet	pass	from	his	wrinkled	face	,
麻烦	表达	做过	不是	然而	经过	从	他的	皱	脸	,

他满是皱纹的脸上，忧虑的神情依然未消。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [jet] ['tendər] [toʊnz] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ]

she	reminded	him	in	faltering	yet	tender	tones	how	often	they	had	thought	they
她	提醒	他	在	摇摇欲坠	然而	投标	音调	如何	经常	他们	有	想法	他们

[mʌst; məst] [dɪ'sper] ,

must	despair	,
必须	绝望	,

她用颤抖却温柔的语气提醒他，他们曾多少次以为自己必须绝望。

[ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [wel] .

and	yet	everything	had	resulted	well	.
和	然而	一切	有	结果	出色地	.

然而，最终一切都圆满结束了。

" [ɑː] ! ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Ah ! husband , " she added ,
" 啊 ! 丈夫 , " 她 额外 ,

"啊！丈夫，"她补充道。

" [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['veri] [blæk] ,
" I know full well that the clouds hanging over us are very black ,
" 我 知道 满的 出色地 那 这 云 绞刑 超过 我们 是 非常 黑色的 ,

我非常清楚，笼罩在我们头顶的乌云非常浓重。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [sʌtʃ]
and I cannot even see them clearly , because you show them at such
和 我 不能 甚至 看 他们 清楚地 , 因为 你 展示 他们 在 这样的
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

而且因为你展示的距离太远，我甚至都看不清楚。

[jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] .
Yet I feel that they threaten us with sore tribulation .
然而 我 感觉 那 他们 威胁 我们 和 疮 苦难 .

但我感觉他们会给我们带来痛苦的磨难。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [hɑːrm] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [kiːp] [kloʊz] [tə'geðər] ,
But , after all , what harm can they do us , if we only keep close together ,
但 , 后 全部 , 什么 伤害 能 他们 做 我们 , 如果 我们 仅有的 保持 关闭 一起 ,

但是，如果我们彼此保持紧密联系，他们又能对我们造成什么伤害呢?

[wiː; wi] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huːm] ['heɪdiːz] [rent] [frʌm; frəm]
we two old people and the children of the children whom Hades rent from
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

我们两个老人，还有冥王哈迪斯从我们这里租来的孩子们的孩子们?

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['meni]
We need only to grow old to perceive that life has a head with many
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

我们只需变老就会明白，人生就像一张多面脸。

[ðə; ðɪ] ['ʌgli] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [læst] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðæt]
The ugly one of to - day can last no longer than you can keep that
['diːpli] ['fɜːroʊd] [braʊ] .
deeply furrowed brow .
深 沟壑 眉头 .

今天这副丑样子持续不了多久，只要你紧锁眉头的时间够长就够了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [koʊ'ɜːrs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , ['hʌzbənd] .
But you need not coerce yourself for my sake , husband .
但 你 需要 不是 胁迫 你自己 为了 我的 清酒 , 丈夫 .

但你不必为了我而勉强自己，丈夫。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] .
Let it be so .
让 它 是 所以 .

就这么办吧。

[aɪ] [niːd] ['mɪrli] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn]
I **need** **merely** **close** **my** **eyes** **to** **see** **how** **smooth** **and** **beautiful** **it** **was** **in**
我 需要 仅仅 关闭 我的 眼睛 到 看 如何 光滑的 和 美丽的 它 曾是 在
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

我只需闭上眼睛，就能看到它年轻时是多么光滑美丽。

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [wen] ['betər] [deɪz] [seɪ] , - [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! -
and **how** **pleasant** **it** **will** **look** **when** **better** **days** **say** **,** **'** **Here** **we** **are** **!** **'**
和 如何 令人愉快的 它 将要 看 什么时候 更好的 天 说 , - 这里 我们 是 ! -

当美好的日子来临，一切都将多么令人欣喜！

" ['didəməs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] , [kɪst] [hɜːr; hər] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː]
" **Didymus** **,** **with** **a** **mournful** **smile** **,** **kissed** **her** **grey** **hair** **and** **shouted** **into**
" 双齿木 , 和 一个 悲哀 微笑 , 亲吻 她 灰色的 头发 和 喊叫 进入
[hɜːr; hər] [left] [ɪr] ,
her **left** **ear** **,**
她 左边 耳朵 ,

迪迪姆斯带着一丝哀伤的微笑，亲吻了她灰白的头发，对着她的左耳喊道：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [def] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] :
which **was** **a** **little** **less** **deaf** **than** **the** **other** **:**
哪个 曾是 一个 小的 较少的 聋 比 这 其他 :

其中一只耳朵比另一只稍微灵敏一些：

" [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] , [waɪf] !
" **How** **young** **you** **are** **still** **,** **wife** **!**
" 如何 年轻的 你 是 仍然 , 妻子 !

“老婆，你看起来还真年轻啊！”

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER** **X** **.**
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] ['tempɪst] [swept] ['haʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['fɛərɔs] ,
The **tempest** **swept** **howling** **from** **the** **north** **across** **the** **island** **of** **Pharos** **,**
这 暴风雨 扫荡 嚎叫 从 这 北 穿过 这 岛 的 法罗斯 ,

狂风暴雨从北方呼啸而来，席卷了法罗斯岛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] .
and **the** **shallows** **of** **Diabathra** **in** **the** **great** **harbour** **of** **Alexandria** **.**
和 这 浅滩 的 - 在 这 伟大的 港口 的 亚历山大 .

以及亚历山大大港的迪亚巴斯拉浅滩。

[ðə; ði] ['wɔːtər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] ['plæsɪd] , [roʊz] [ɪn] [haɪ] [weɪvz] ,
The **water** **,** **usually** **so** **placid** **,** **rose** **in** **high** **waves** **,**
这 水 , 通常 所以 平静 , 玫瑰 在 高的 波浪 ,

平日里平静的水面，此刻却掀起了滔天巨浪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːkən] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʌv; əv] - [sent] [ðə; ði] [rent] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ɪts]
and **the** **beacon** **on** **the** **lighthouse** **of** **Sastratus** **sent** **the** **rent** **abundance** **of** **its**
和 这 信标 在 这 灯塔 的 - 发送 这 租 丰富 的 它是
[fleɪmz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːst(ə)l] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
flames **with** **hostile** **impetuosity** **towards** **the** **city** **.**
火焰 和 敌对的 冲动 向 这 城市 .

萨斯特拉图斯灯塔上的火炬燃起熊熊烈焰，带着敌意和冲劲向城市喷射而去。

[ðə; ði][fairz][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] - [pænz][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [ɑːn]

The	fires	in	the	pitch	-	pans	and	the	torches	on	the	shore	sometimes	seemed	on
这	火灾	在	这	沥青	-	平底锅	和	这	火炬	在	这	支撑	有时	似乎	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

the	point	of	being	extinguished	,
这	观点	的	存在	熄灭	,

田野里沥青盘中的火苗和岸边的火把有时看起来似乎就要熄灭了。

[æt; ət] ['ʌðər] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌbli] ['brɪliənt] [bleɪz] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [əb'skjuəd]

at	others	burst	with	a	doubly	brilliant	blaze	through	the	smoke	which	obscured
在	其他的	爆裂	和	一个	双倍	杰出的	火焰	通过	这	抽烟	哪个	模糊不清

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有时，它们会穿透笼罩它们的浓烟，迸发出更加耀眼的双倍火焰。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər] ,

The	royal	harbour	,
这	皇家	港口	,

皇家港口

[ə; eɪ] [faɪn] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt]

a	fine	basin	which	surrounded	in	the	form	of	a	semicircle	the	southern	part
一个	美好的	盆地	哪个	包围	在	这	形式	的	一个	半圆	这	南部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Lochias	and	a	portion	of	the	northern	shore	of	the	Bruchium	,
的	这	-	和	一个	部分	的	这	北方	支撑	的	这	-	,

一个优美的盆地，呈半圆形环绕着洛基亚斯河的南部和布鲁奇乌姆河北岸的一部分。

[wʌz; wəz] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['evri] [naɪt] ;

was	brightly	illuminated	every	night	;
曾是	明亮地	照明	每一个	夜晚	;

每晚灯火通明;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts]

but	this	evening	there	seemed	to	be	an	unusual	movement	among	the	lights
但	这	晚上	那里	似乎	到	是	一个	异常	移动	之中	这	灯

[ɑːn][ɪts] ['westərn] [ʃɔːr] ,

on	its	western	shore	,
在	它是	西	支撑	,

但今晚，它西岸的灯光似乎出现了异常的移动。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fliːt] .

the	private	anchorage	of	the	royal	fleet	.
这	私人的	安克雷奇	的	这	皇家	舰队	.

皇家舰队的私人锚地。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [stɜːrd] [ðem; ðəm] ?

Was	it	the	storm	that	stirred	them	?
曾是	它	这	风暴	那	搅拌	他们	?

是那场风暴激怒了他们吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][wɪnd][hæv; həv][set][wʌn] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

How	could	the	wind	have	set	one	torch	in	the	place	of	another	,
如何	可以	这	风	有	放	一	火炬	在	这	地方	的	其他	,

风怎么可能把一支火炬吹到另一支火炬的位置上呢?

[ænd; ənd] [muːvd] [laɪts] [ɔːr]['læntərnz][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ɪts]['vaɪələnt] [kɔːrs] ?

and	moved	lights	or	lanterns	in	a	direction	opposite	to	its	violent	course	?
和	已搬	灯	或者	灯笼	在	一个	方向	对面的	到	它是	暴力	课程	?

并将灯光或灯笼朝与它剧烈运动方向相反的方向移动?

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] , [haʊ'evər] , [pər'siːvd] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɔːr]

Only	a	few	persons	,	however	,	perceived	this	;	for	,	though	joyous	anticipation	or
仅有的	一个	很少	人	,	然而	,	感知	这	;	为了	,	尽管	欢乐	预期	或者

['æŋkʃəs] [fɪrz] ['ɝːdʒd] ['meni] ['ðɪðər] ,

anxious	fears	urged	many	thither	,
焦虑的	恐惧	敦促	许多	那里	,

然而，只有少数人意识到了这一点；因为，尽管许多人出于喜悦的期待或焦虑的恐惧而前往那里，

[huː] [wʊd] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [naɪt] ?

who	would	venture	upon	the	quay	on	such	a	tempestuous	night	?
WHO	会	风险投资	之上	这	码头	在	这样的	一个	暴风雨般的	夜晚	?

在这样狂风暴雨的夜晚，谁会冒险走到码头上呢?

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Besides	,	no	one	would	have	found	admittance	to	the	royal	port	,	which	was
除了	,	不	一	会	有	成立	准入	到	这	皇家	港口	,	哪个	曾是

[kloʊzd][ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

closed	on	all	sides	.
关闭	在	全部	侧面	.

此外，由于皇家港口四面封闭，任何人都不可能进入。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊl] [wɪtʃ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][west] ,

Even	the	mole	which	,	towards	the	west	,
甚至	这	痣	哪个	,	向	这	西方	,

甚至连向西的鼹鼠，

[sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][lænd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

served	as	the	string	to	the	bow	of	land	surrounding	it	,
服务	作为	这	细绳	到	这	弓	的	土地	周围	它	,

它如同弓弦般连接着周围的土地。

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] — [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nuː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd]

had	but	a	single	opening	and	—	as	every	one	knew	—	that	was	closed
有	但	一个	单身的	开幕	和	—	作为	每一个	一	知道	—	那	曾是	关闭

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɪ'twiːn]

by	a	chain	in	the	same	way	as	the	main	entrance	to	the	harbour	between
经过	一个	链	在	这	相同的	方式	作为	这	主要的	入口	到	这	港口	之间

[ðə; ði]['fɛərɔs][ænd; ənd] ['ælviəs] - .

the	Pharos	and	Alveus	Steganus	.
这	法罗斯	和	肺泡	-	.

它只有一个开口，而且——正如每个人都知道的那样——它像灯塔和阿尔维乌斯·斯泰加努斯之间的港口主入口一样，用链条锁着。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,

About	two	hours	before	midnight	,	spite	of	the	increasing	fury	of	the	tempest	,
关于	二	小时	前	午夜	,	尽管如此	的	这	增加	愤怒	的	这	暴风雨	,

午夜前大约两个小时，尽管暴风雨愈演愈烈，

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

the	singular	movement	of	the	lights	diminished	,
这	单数	移动	的	这	灯	减少	,

灯光独特的运动渐渐减弱了，

[bʌt; bət] ['rerli] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [bəːnd] [θrɔbd] [soʊ]

but	rarely	had	the	hearts	of	those	for	whom	they	burned	throbbed	so
但	很少	有	这	心	的	那些	为了	谁	他们	烧伤	悸动	所以

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

但他们所爱之人的心却很少像现在这样焦急地跳动。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [stʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌkliːə'pætrə] —

These	were	the	dignitaries	and	court	officials	who	stood	nearest	to	Cleopatra	—
这些	是	这	达官显贵	和	法庭	官员	WHO	站立	最近的	到	克利奥帕特拉	—

[ə'baʊt] ['twenti] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] ,

about	twenty	men	and	a	single	woman	,
关于	二十	男人	和	一个	单身的	女士	,

这些是站在克利奥帕特拉身边的显贵和朝廷官员——大约二十名男性和一名女性。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] .

Iras	.
伊拉斯	.

伊拉斯。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['letər] [pər'mɪtɪd]

Mardion	and	she	had	summoned	them	because	the	Queen's	letter	permitted
-	和	她	有	被召唤	他们	因为	这	女王大学	信	允许

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

those	to	whom	she	had	given	authority	to	offer	her	a	quiet	reception	.
那些	到	谁	她	有	给定	权威	到	提供	她	一个	安静的	接待	.

玛迪翁和她召集了他们，因为女王的信允许那些被女王授权的人为她举行一个安静的招待会。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

After	a	long	consultation	they	had	not	invited	the	commanders	of	the	little
后	一个	长的	咨询	他们	有	不是	受邀	这	指挥官	的	这	小的

['roʊmən] ['gærɪsn] [left][bɪ'haɪnd] .

Roman	garrison	left	behind	.
罗马	驻军	左边	在后面	.

经过长时间的商议，他们最终没有邀请留守的罗马小驻军的指挥官们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	doubtful	whether	those	whom	they	expected	would	return	that	night	,
它	曾是	疑	无论	那些	谁	他们	预期的	会	返回	那	夜晚	,

他们所期待的那些人当晚是否会回来，还很难说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['æntəni][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

and	the	Roman	soldiers	who	were	loyal	to	Antony	had	gone	with
和	这	罗马	士兵	WHO	是	忠诚	到	安东尼	有	已消失	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

him	to	the	war	.
他	到	这	战争	.

效忠安东尼的罗马士兵也跟随他参加了战争。

[ðə; ði][hɔːl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['roʊdˌsted] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] ['hɑːrbər] ,

The	hall	in	the	centre	of	the	private	roadstead	of	the	royal	harbour	,
这	大厅	在	这	中心	的	这	私人的	锚地	的	这	皇家	港口	,

皇家港口私人锚地中央的大厅，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] , [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['riːgl] [mæg'nɪfɪsns] ;

where	they	had	assembled	,	was	furnished	with	regal	magnificence	;
在哪里	他们	有	组装	,	曾是	提供	和	尊贵	壮丽	;

他们聚集的地方，装饰得富丽堂皇；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

for	it	was	a	favourite	resort	of	the	Queen	.
为了	它	曾是	一个	最喜欢的	采取	的	这	女王	.

因为那里是女王最喜欢的度假胜地之一。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] [lækt] [noʊ] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

The	spacious	apartment	lacked	no	requisite	of	comfort	,
这	宽敞	公寓	缺乏	不	必需品	的	舒适	,

这间宽敞的公寓舒适设施一应俱全。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [wel] - ['kʊʃnd] [kaʊtʃ] , [waɪl] ['ʌðər] ,

and	most	of	those	who	were	waiting	used	the	well	-	cushioned	couches	,	while	others	,
和	最多	的	那些	WHO	是	等待	用过的	这	出色地	-	缓冲	沙发	,	尽管	其他的	,

大多数等候的人都坐在舒适的沙发上，而其他人则.....

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

harassed	by	mental	anxiety	,	paced	to	and	fro	.
骚扰	经过	精神的	焦虑	,	踱步	到	和	弗	.

精神焦虑折磨着他，来回踱步。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bæts][hæd; həd] [meɪd] [nests] [ðer; ðər] ,

As	the	room	had	remained	unused	for	months	,	bats	had	made	nests	there	,
作为	这	房间	有	剩余	未使用的	为了	几个月	,	蝙蝠	有	制成	巢穴	那里	,

由于房间几个月来一直无人使用，蝙蝠在那里筑巢了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] ['kændlz] ,

and	now	that	it	was	lighted	,	dazzled	by	the	glare	of	the	lamps	and	candles	,
和	现在	那	它	曾是	照明	,	眼花缭乱	经过	这	强光	的	这	灯	和	蜡烛	,

现在，灯光亮起，在灯光和蜡烛的照射下，显得格外耀眼。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

they	darted	to	and	fro	above	the	heads	of	the	assembly	.
他们	飞镖	到	和	弗	多于	这	头部	的	这	集会	.

它们在集会人群的头顶上来回穿梭。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] [jʊθs] ,

Iras	had	ordered	the	commander	of	the	Mellakes	,	or	youths	,
伊拉斯	有	订购	这	指挥官	的	这	-	,	或者	青年	,

伊拉斯曾命令梅拉克斯人（或称青年人）的指挥官，

[ə; eɪ]['bɑːdi] - [gɑːrd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə,rɪstə'krætɪk][ˌmæsə'doʊniən] ['fæməliz] , [tuː; tə] [ɪk'spel][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['kriːtʃərz] ,

a	body	-	guard	composed	of	the	sons	of	aristocratic	Macedonian	families	,	to	expel	the	troublesome	creatures	,
一个	身体	-	警卫	由	的	这	儿子们	的	贵族	马其顿	家庭	,	到	驱逐	这	麻烦的	生物	,

一支由马其顿贵族子弟组成的卫队，负责驱逐这些惹是生非的家伙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'voʊtɪd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]

and	it	diverted	the	thoughts	of	these	devoted	soldiers	of	the	Queen	to
和	它	改道	这	想法	的	这些	奉献	士兵	的	这	女王	到

[straɪk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] .

strike	at	them	with	their	swords	.
罢工	在	他们	和	他们的	剑	.

这分散了女王这些忠诚士兵的注意力，使他们无法挥剑攻击敌人。

['ʌðər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['fjuːt(ə)l]['bæt(ə)l]['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə]

Others	preferred	to	watch	this	futile	battle	rather	than	give	themselves	up	to
其他的	首选	到	手表	这	徒劳	战斗	相当	比	给	他们自己	向上	到

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz] .

the	anxiety	which	filled	their	minds	.
这	焦虑	哪个	已填	他们的	思想	.

有些人宁愿观看这场徒劳的战斗，也不愿让自己陷入焦虑之中。

[ðə; ði]['riːdʒənt][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['mjuːtli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ; ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [peɪl] [ænd; ənd]['æbsənt]

The	Regent	was	gazing	mutely	at	the	ground	;	Iras	,	pale	and	absent
这	摄政	曾是	凝视	默默地	在	这	地面	;	伊拉斯	,	苍白	和	缺席的

- ['maɪndɪd] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['ziːnoʊz] ['steɪtmənts] ;

-	minded	,	was	listening	to	Zeno's	statements	;
-	有思想	,	曾是	聆听	到	芝诺的	声明	;

摄政王默默地盯着地面；伊拉斯脸色苍白，心不在焉地听着芝诺的讲话；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

and	Archibius	had	gone	out	of	doors	,	and	,	unheeding	the	storm	,
和	-	有	已消失	出去	的	门	,	和	,	不理会	这	风暴	,

阿尔基比乌斯走到了户外，全然不顾暴风雨，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ʃɪps] .

was	looking	across	the	tossing	waves	of	the	harbour	for	the	expected	ships	.
曾是	寻找	穿过	这	抛掷	波浪	的	这	港口	为了	这	预期的	船舶	.

他眺望着波涛汹涌的海港，等待着期待已久的船只。

[ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ʃed] , [huːz] [ruːf] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['geɪli] ['peɪntɪd] [piləs] ,

In	a	wooden	shed	,	whose	roof	was	supported	by	gaily	painted	pillars	,
在	一个	木制的	棚	,	谁	屋顶	曾是	有	经过	兴高采烈地	绘	柱子	,

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] ['hwisld] ,

through	which	the	wind	whistled	,
通过	哪个	这	风	吹口哨	,

在一个木棚里，屋顶由色彩鲜艳的柱子支撑，风从柱子间呼啸而过。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtər] - ['berərz] ,

the	servants	,	from	the	porters	to	the	litter	-	bearers	,
这	仆人	,	从	这	搬运工	到	这	垃圾	-	持有者	,

从门房到抬轿人，所有仆人

[hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] ['ʌndər][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz] .

had	gathered	in	groups	under	the	flickering	light	of	the	lanterns	.
有	聚集	在	团体	在下面	这	闪烁	光	的	这	灯笼	.

他们三五成群地聚集在摇曳的灯笼光下。

[ðə; ði] ['griːks] [sæt][ɑːn]['wʊd(ə)n] ['stuːlz] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ə'pɑːn][mæts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	Greeks	sat	on	wooden	stools	,	the	Egyptians	upon	mats	on	the	floor	.
这	希腊人	卫星	在	木制的	凳子	,	这	埃及人	之上	垫子	在	这	地面	.

希腊人坐在木凳上，埃及人坐在地上的草席上。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɜːrk(ə)l] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['lʌgɪdʒ]

The	largest	circle	contained	the	parties	who	attended	to	the	Queen's	luggage
这	最大	圆圈	包含	这	各方	WHO	参加	到	这	女王大学	行李

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] ,

and	the	upper	servants	,
和	这	上	仆人	,

最大的圈子里坐着负责照料女王行李的人员和高级仆人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [meɪdz] .

among	whom	were	several	maids	.
之中	谁	是	一些	女佣	.

其中有几名女佣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [naɪt] ,

They	had	been	told	that	the	Queen	was	expected	that	night	,
他们	有	到过	讲述	那	这	女王	曾是	预期的	那	夜晚	,

他们事先被告知女王当晚会到访。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] [wʊd] [ber] [hɜːr; hər] [ʃɪp]

because	it	was	possible	that	the	strong	north	wind	would	bear	her	ship
因为	它	曾是	可能的	那	这	强的	北	风	会	熊	她	船

[hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spiːd] ['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] .

home	with	unexpected	speed	after	the	victory	.
家	和	意外	速度	后	这	胜利	.

因为胜利之后，强劲的北风有可能将她的船以意想不到的速度吹回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] : ['pæləs] [hæv; həv] [tʃɪŋks] [ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

But	they	were	better	informed	:	palaces	have	chinks	in	doors	and	curtains	,
但	他们	是	更好的	知情的	:	宫殿	有	裂缝	在	门	和	窗帘	,

但他们的消息更灵通：宫殿的门窗和窗帘都有缝隙。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər]['ekoʊ] [wɪtʃ] [berz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] [dɪ'stɪŋktli]

and	are	pervaded	by	a	very	peculiar	echo	which	bears	even	a	whisper	distinctly
和	是	弥漫	经过	一个	非常	奇特	回声	哪个	熊	甚至	一个	耳语	明显地

[frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

from	ear	to	ear	.
从	耳朵	到	耳朵	.

而且弥漫着一种非常奇特的回声，即使是耳语也能清晰地从一只耳朵传到另一只耳朵。

[ðə; ði]['bɑːdi] - [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	body	-	slave	of	the	commander	-	in	-	chief	Seleukus	was	the	principal
这	身体	-	奴隶	的	这	指挥官	-	在	-	首席	-	曾是	这	主要的

['spoʊksmən] .

spokesman	.
发言人	.

总司令塞琉古的贴身男仆是主要发言人。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌælɪg'zændriə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	master	had	reached	Alexandria	but	a	few	hours	ago	from	the
他的	掌握	有	达到	亚历山大	但	一个	很少	小时	前	从	这

[frʌn'tɪr] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][pə'luːʒiəm] ,

frontier	fortress	of	Pelusium	,
边境	堡垒	的	绒毛	,

他的主人几个小时前才从边境要塞佩卢西翁抵达亚历山大港。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

which	he	commanded	.
哪个	他	命令	.

遵照他的命令。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][lu:'sɪliəs] , ['æn.tə.niz][moʊst]['feɪθf(ə)l] [frend] , [brɔ:t] [frʌm; frəm]

A	mysterious	order	from	Lucilius	,	Antony's	most	faithful	friend	,	brought	from
一个	神秘	命令	从	卢西利乌斯	,	安东尼的	最多	忠实	朋友	,	带来	从

[baɪ][ə; eɪ][swɪft] ['gæli] ,

Taenarum	by	a	swift	galley	,
泰纳鲁姆	经过	一个	迅速	厨房	,

安东尼最忠实的朋友卢西利乌斯下达了一份神秘的命令，由一艘快速的帆船从泰纳鲁姆送来。

[hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] .

had	summoned	him	hither	.
有	被召唤	他	这里	.

把他召唤到这里来。

[ðə; ði] ['fri:dmən] [bɛrɪləs] , [ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [si'siljən] , [hu:] , [æz; əz][æn; ən]['æktər] ,

The	freedman	Beryllus	,	a	loquacious	Sicilian	,	who	,	as	an	actor	,
这	自由人	贝里卢斯	,	一个	贫嘴	西西里	,	WHO	,	作为	一个	演员	,

获释的贝里卢斯是一位健谈的西西里人，他曾是一名演员。

[hæd; həd] [si:n] ['betər] [deɪz] [er] ['paiərits] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [hæd; həd] [hɜ:rd]

had	seen	better	days	ere	pirates	robbed	him	of	his	liberty	,	had	heard
有	已见	更好的	天	埃雷	海盗	被抢劫	他	的	他的	自由	,	有	听到

['meni] [nu:] [θɪŋz] ,

many	new	things	,
许多	新的	事物	,

在被海盗夺去自由之前，他曾有过更美好的时光，也听过许多新鲜事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['lisnd] ['i:gərli] ; [fɔ:r; fər] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wɪtʃ]

and	his	hearers	listened	eagerly	;	for	ships	coming	from	the	north	,	which
和	他的	听众	听着	急切地	;	为了	船舶	未来	从	这	北	,	哪个

[tʌtʃt] [æt; ət][pə'lu:ʒiəm] ,

touched	at	Pelusium	,
感动	在	绒毛	,

他的听众都热切地聆听；因为从北方来的船只，在佩卢西翁港停靠，

[hæd; həd] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['taɪdɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

had	confirmed	and	completed	the	evil	tidings	that	had	penetrated	the
有	确认的	和	完全的	这	邪恶的	消息	那	有	渗透	这

-	.
Sebasteum	.
-	.

已经证实并完成了传到塞巴斯蒂姆的邪恶消息。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

According	to	his	story	,
根据	到	他的	故事	,

据他所述，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

he	was	as	well	informed	as	if	he	had	been	an	eye	-	witness	of
他	曾是	作为	出色地	知情的	作为	如果	他	有	到过	一个	眼睛	-	证人	的

[ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] ;

the	naval	battle	;
这	海军	战斗	;

他对这场海战的了解就像亲眼目睹了一样；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃɪp] -

for	he	had	been	present	during	his	master's	conversation	with	many	ship	-
为了	他	有	到过	展示	期间	他的	硕士学位	对话	和	许多	船	-

['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['mesindʒəz] [frʌm; frəm] [gri:s] .

captains	and	messengers	from	Greece	.
队长	和	信使	从	希腊	.

因为他曾亲耳聆听过他的主人与许多来自希腊的船长和信使的谈话。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'suːmd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] , ['strɪktli] ['saɪlənt]['sɜːrvənt] ,

He	even	assumed	the	air	of	a	loyal	,	strictly	silent	servant	,
他	甚至	假定	这	空气	的	一个	忠诚	,	严格	沉默的	仆人	,

他甚至摆出了一副忠诚、沉默寡言的仆人的样子。

[huː] [wʊd] ['oʊnli] ['ventʃər] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ænd; ənd][dɪ'naɪ] [wʌt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][hæd; həd]

who	would	only	venture	to	confirm	and	deny	what	the	Alexandrians	had
WHO	会	仅有的	风险投资	到	确认	和	否定	什么	这	亚历山大里亚人	有

[ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] .

already	learned	.
已经	学习	.

他们只会冒险证实或否定亚历山大里亚人已经了解到的事情。

[jet] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sistid] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli] [ʌv; əv] [fɔːls] [ænd; ənd] [truː]

Yet	his	knowledge	consisted	merely	of	a	confused	medley	of	false	and	true
然而	他的	知识	由……组成	仅仅	的	一个	使困惑	混合曲	的	错误的	和	真的

[ə'kʌrənsɪz] .

occurrences	.
发生	.

然而，他的知识仅仅是由真假事件混杂而成的混乱集合体。

[waɪl] [ðə; ði] [iːdʒɪpʃn] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət]['ækʃiəm] , [ænd; ənd]['æntəni] , ['flaɪɪŋ]

While	the	Egyptian	fleet	had	been	defeated	at	Actium	,	and	Antony	,	flying
尽管	这	埃及人	舰队	有	到过	战败	在	活动	,	和	安东尼	,	飞行

[wɪð; wɪθ][ˌkliːə'pætrə] ,

with	Cleopatra	,
和	克利奥帕特拉	,

虽然埃及舰队在阿克提姆海战中战败，安东尼与克利奥帕特拉一同远征，

[hæd; həd] [gɔːn] [fɜːrst][tuː; tə] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [koʊst] ,

had	gone	first	to	Taenarum	at	the	end	of	the	Peloponnesian	coast	,
有	已消失	第一的	到	泰纳鲁姆	在	这	结尾	的	这	伯罗奔尼撒半岛	海岸	,

他们首先去了伯罗奔尼撒半岛海岸尽头的泰纳鲁姆，

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [fliːt] [hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [koʊst]

he	asserted	that	the	army	and	fleet	had	met	on	the	Peloponnesian	coast
他	断言	那	这	军队	和	舰队	有	遇见	在	这	伯罗奔尼撒半岛	海岸

[ænd; ənd][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][wʌz; wəz] [pər'sʊ] ['æntəni] ,

and	Octavianus	was	pursuing	Antony	,
和	奥克塔维安	曾是	追求	安东尼	,

他断言，陆军和舰队已在伯罗奔尼撒海岸会师，屋大维正在追击安东尼。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['æθənz] , [waɪl] [ˌkliːə'pætrə][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]

who	had	turned	towards	Athens	,	while	Cleopatra	was	on	her	way	to
WHO	有	转向	向	雅典	,	尽管	克利奥帕特拉	曾是	在	她	方式	到

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

而克利奥帕特拉则前往亚历山大港，她则转向雅典。

[hɪz; ɪz] " ['trʌstwɜːrði] [ɪn'telɪdʒəns] " [hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

His	"	trustworthy	intelligence	"	had	been	patched	together	from	a	few	words
他的	"	值得信赖的	智力	"	有	到过	已修补	一起	从	一个	很少	字

[kɔːt] [frʌm; frəm] - [æt; ət] ['teɪbl] ,

caught	from	Seleukus	at	table	,
捕捉	从	-	在	桌子	,

他所谓的"可靠情报"不过是从塞琉古一家餐桌上窃听来的几句话拼凑而成的。

[ɔːr] [waɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [dis'misɪŋ] ['mesindʒəz] .

or	while	receiving	and	dismissing	messengers	.
或者	尽管	接收	和	解雇	信使	.

或在接收和遣散信使时。

[ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ækjərət] .

In	other	matters	his	information	was	more	accurate	.
在	其他	事情	他的	信息	曾是	更多的	准确的	.

在其他方面，他的信息则更为准确。

[waɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] , ['ves(ə)lz]

While	for	several	days	the	harbour	of	Alexandria	had	been	closed	,	vessels
尽管	为了	一些	天	这	港口	的	亚历山大	有	到过	关闭	,	船只

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][pə'luːʒiəm] ,

were	permitted	to	enter	Pelusium	,
是	允许	到	进入	绒毛	,

虽然亚历山大港已经关闭了好几天，但船只被允许进入佩卢西翁。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['nuːli] [ə'raɪvd] [ʃɪps] [ænd; ənd]['kærəvænz][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	all	captains	of	newly	arrived	ships	and	caravans	were	compelled	to
和	全部	队长	的	新	到达的	船舶	和	旅行拖车	是	被迫	到

[rɪ'pɔːrt][tuː; tə] - ['mæstər] ,

report	to	Beryllus's	master	,
报告	到	-	掌握	,

所有新抵达的船只和商队的船长都必须向贝里卢斯的主人报告。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [frʌn'tɪr] ['fɔːrtrəs] .

the	commandant	of	the	important	frontier	fortress	.
这	指挥官	的	这	重要的	边境	堡垒	.

重要边境要塞的指挥官。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [pə'luːʒiəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

He	had	quitted	Pelusium	the	night	before	.
他	有	辞职	绒毛	这	夜晚	前	.

他前一天晚上已经辞掉了 Pelusium 的工作。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['traɪriːm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	strong	wind	had	driven	the	trireme	before	it	so	swiftly	that	it	was
这	强的	风	有	驱动	这	三列桨战船	前	它	所以	迅速地	那	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] [gʌlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

difficult	for	even	the	sea	gulls	to	follow	.
难的	为了	甚至	这	海	海鸥	到	跟随	.

强风推动着前方的三列桨战船飞驰而去，就连海鸥都难以跟上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][ˌaʊt'saɪd]

It	was	easy	for	the	listeners	to	believe	this	;	for	the	storm	outside
它	曾是	简单的	为了	这	听众	到	相信	这	;	为了	这	风暴	外部

[hauld] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ,

howled	louder	and	louder	,
嚎叫	更大声	和	更大声	,

听众很容易相信这一点；因为外面的暴风雨越来越响亮。

['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['gæðərd] .

whistling	through	the	open	hall	where	the	servants	had	gathered	.
吹口哨	通过	这	打开	大厅	在哪里	这	仆人	有	聚集	.

仆人们聚集在敞开的大厅里，他吹着口哨。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] ,

Most	of	the	lamps	and	torches	had	been	blown	out	,
最多	的	这	灯	和	火炬	有	到过	吹	出去	,

大部分油灯和火把都被吹灭了。

[ðə; ði] [pɪtʃ] - [pænz]['oʊnli][sent] [fɔːrθ] [stɪl] [blækər] [klaʊdz][ʌv; əv][smoʊk] , [lɪt][baɪ] [red] [ænd; ənd]

the	pitch	-	pans	only	sent	forth	still	blacker	clouds	of	smoke	,	lit	by	red	and
这	沥青	-	平底锅	仅有的	发送	前进	仍然	更黑	云	的	抽烟	,	点燃	经过	红色的	和

['jeloʊ] [fleɪmz] ,

yellow	flames	,
黄色的	火焰	,

沥青盘冒出的烟雾更加浓重，被红色和黄色的火焰照亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊzd]['læntərnz][ə'loʊn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

and	the	closed	lanterns	alone	continued	to	diffuse	a	flickering	light	.
和	这	关闭	灯笼	独自的	持续	到	扩散	一个	闪烁	光	.

只有紧闭的灯笼继续散发着闪烁的光芒。

[soʊ][ðə; ði][waɪd] [speɪs] , [dɪm][wɪð; wɪθ][smoʊk] , [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ,

So	the	wide	space	,	dim	with	smoke	,	was	illumined	only	by	a	dull	,
所以	这	宽的	空间	,	暗淡	和	抽烟	,	曾是	照明	仅有的	经过	一个	乏味的	,

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['glɪmər] .

varying	glimmer	.
变化	微光	.

因此，这片被烟雾笼罩的广阔空间，只有昏暗、忽明忽暗的微光照亮。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [waɪn][tuː; tə]['ʃɔːrt(ə)n][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ;

One	of	the	porters	had	furnished	wine	to	shorten	the	hours	of	waiting	;
一	的	这	搬运工	有	提供	葡萄酒	到	缩短	这	小时	的	等待	;

其中一名搬运工提供了葡萄酒，以缩短等待时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [drʌŋk] [ɪn]['siːkrət] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['gɑːblət] .

but	it	could	only	be	drunk	in	secret	,	so	there	were	no	goblets	.
但	它	可以	仅有的	是	醉	在	秘密	,	所以	那里	是	不	高脚杯	.

但这酒只能秘密饮用，所以没有酒杯。

[ðə; ði]['dʒɑːrz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['evri] [sɪp][wʌz; wəz] ['welkəm] ,

The	jars	wandered	from	mouth	to	mouth	,	and	every	sip	was	welcome	,
这	罐子	漫步	从	嘴	到	嘴	,	和	每一个	啜饮	曾是	欢迎	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['kiːnli] ,

for	the	wind	blew	keenly	,
为了	这	风	吹	敏锐地	,

罐子在人们的嘴间传递，每一口都令人欣喜，因为风刮得很大。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðer; ðər] [θroʊt] .

and	besides	,	the	smoke	irritated	their	throats	.
和	除了	,	这	抽烟	受刺激	他们的	喉咙	.

此外，烟雾刺激了他们的喉咙。

[ðə; ði] ['friːdmən] , [bɛrɪləs] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,

The	freedman	,	Beryllus	,	was	often	interrupted	by	paroxysms	of	coughing	,
这	自由人	,	贝里卢斯	,	曾是	经常	中断	经过	阵发性	的	咳嗽	,

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

especially	from	the	women	,
尤其	从	这	女性	,

获释的黑人贝里卢斯经常被阵阵咳嗽打断，尤其是妇女们的咳嗽。

[waɪl] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði]['iːv(ə)l]['əʊmənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][pə'luːʒiəm] .

while	relating	the	evil	omens	which	were	told	to	his	master	in	Pelusium	.
尽管	相关	这	邪恶的	预兆	哪个	是	讲述	到	他的	掌握	在	绒毛	.

同时，他还讲述了他在佩卢西姆听到的关于他主人的不祥预兆。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ænd; ənd] [sə'pɑːst] [ɪts] ['predəsesər] [ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Each	was	well	authenticated	and	surpassed	its	predecessor	in	significance	.
每个	曾是	出色地	已验证	和	超越	它是	前任	在	意义	.

每部作品都经过了充分的考证，并且在重要性上超越了前一部。

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv] - [meɪdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɑ:n]
Here one of Iras's maids interrupted him to tell the story of the swallows on
这里 一 的 - 女佣 中断 他 到 告诉 这 故事 的 这 燕子 在
[ðə; ði] " [æn'toʊni:əs] ,
the " Antonius ,
这 " 安东尼乌斯 ,

这时，伊拉斯的一个女仆打断了他，讲述了"安东尼乌斯号"上的燕子的故事。

" [ˌkli:ə'pætrəz] ['ædmərəl] ['gæli] .
" Cleopatra's admiral galley .
" 克利奥帕特拉的 上将 厨房 .

"克利奥帕特拉的海军舰队。"

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm][pə'lu:ʒiəm][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv]['dɑ:rkər] ['presɪdʒ] .
He could scarcely report from Pelusium an omen of darker presage .
他 可以 几乎 报告 从 绒毛 一个 预兆 的 较暗 预示 .

他几乎无法从佩卢西姆那里报告任何不祥的预兆。

[bʌt; bət] [bɛrɪləs] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] ,
But Beryllus gazed at her with a pitying smile ,
但 贝里卢斯 凝视 在 她 和 一个 怜悯 微笑 ,

但贝里卢斯带着怜悯的微笑凝视着她，

[wɪtʃ] [soʊ] [raʊzd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər]
which so roused the expectations of the others that the overseer of the litter
哪个 所以 唤醒 这 期望 的 这 其他的 那 这 监工 的 这 垃圾
[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['pɔ:təz] ,
and baggage porters ,
和 行李 搬运工 ,

这引起了其他人的极大期待，以至于担架和行李搬运工的监工，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [tə'geðər] , ['hɔ:rsli] ['ʃaʊtɪd] , " ['saɪləns] !
who were talking loudly together , hoarsely shouted , " Silence !
WHO 是 说 高声 一起 , 沙哑地 喊叫 , " 沉默 !

几个大声交谈的人嘶哑着嗓子喊道："安静！"

" [su:n] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [seɪv] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Soon no sound was heard in the open space save the shrill whistling of the
" 很快 不 声音 曾是 听到 在 这 打开 空间 节省 这 尖锐 吹口哨 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

"很快，空旷的地方除了尖锐的风声外，再也听不到其他声音了。"

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] - [gɑ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dmənz] [vɔɪs] ,
a word of command to the harbour - guards , and the freedman's voice ,
一个 单词 的 命令 到 这 港口 - 守卫 , 和 这 自由人的 嗓音 ,

向港口守卫下达的命令，以及获释奴隶的声音，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['loʊɝd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vents] [hi:; hi][wʌz; wəz]
which he lowered to increase the charm of the mysterious events he was
哪个 他 降低 到 增加 这 魅力 的 这 神秘 活动 他 曾是
[dɪ'skraɪbɪŋ] .
describing .
描述 .

他降低了音量，以增加他所描述的神秘事件的吸引力。

[hi:; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fʊlsəm] [preɪz] [ʌv; əv][ˌkli:ə'pætrə][ænd; ənd]['æntəni] ,
He began with the most fulsome praise of Cleopatra and Antony ,
他 开始 和 这 最多 饱满 称赞 的 克利奥帕特拉 和 安东尼 ,

他首先对克利奥帕特拉和安东尼给予了最热烈的赞扬，

[ri'maindɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['herəkli:z] .

reminding	his	hearers	that	the	Imperator	was	a	descendant	of	Herakles	.
提醒	他的	听众	那	这	皇帝	曾是	一个	后裔	的	赫拉克勒斯	.

他提醒听众，皇帝是赫拉克勒斯的后裔。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [ɪ'speʃəli] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [kwi:n] [ænd; ənd]['æntəni] [kleɪmd]

The	Alexandrians	especially	were	aware	that	their	Queen	and	Antony	claimed
这	亚历山大里亚人	尤其	是	意识到的	那	他们的	女王	和	安东尼	声称

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [nu:] ['aɪsɪs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [nu:] [ˌdaɪə'naɪsəs] .

and	desired	to	be	called	"	The	new	Isis	"	and	"	The	new	Dionysus	.
和	想要的	到	是	称为	"	这	新的	伊西斯	"	和	"	这	新的	狄俄尼索斯	.

亚历山大的人们尤其意识到，他们的女王和安东尼声称并渴望被称为"新伊西斯"和"新狄俄尼索斯"。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hu:] [bɪ'held] [ðə; ði]['roʊmən][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər]

"	But	every	one	who	beheld	the	Roman	must	admit	that	in	face	and	figure
"	但	每一个	一	WHO	观看	这	罗马	必须	承认	那	在	脸	和	数字

[hi:; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ][gɑ:d][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

he	resembled	a	god	far	more	than	a	man	.
他	类似	一个	上帝	远的	更多的	比	一个	男人	.

"但是，凡见过这位罗马人的人都必须承认，他的容貌和体态更像神，而不是人。"

[ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ˌdaɪə'naɪsəs] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] .

The	Imperator	had	appeared	as	Dionysus	,	especially	to	the	Athenians	.
这	皇帝	有	出现	作为	狄俄尼索斯	,	尤其	到	这	雅典人	.

皇帝曾以狄俄尼索斯的形象出现，尤其是在雅典人眼中。

[ɪn][ðə; ði] [prə'si:niəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][bʌs] - [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

In	the	proscenium	of	the	theatre	in	that	city	was	a	huge	bas	-	relief	of	the	Battle	of	the	Giants	,
在	这	舞台口	的	这	剧院	在	那	城市	曾是	一个	巨大的	基础	-	宽慰	的	这	战斗	的	这	巨人队	,

那座城市剧院的舞台前墙上，有一幅描绘巨人之战的大型浅浮雕。

[ðə; ði] ['feɪməs] [wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['skʌlptər] — [hi:; hi] , [bɛrɪləs] ,

the	famous	work	of	an	ancient	sculptor	—	he	,	Beryllus	,
这	著名的	工作	的	一个	古老的	雕塑家	—	他	,	贝里卢斯	,

一位古代雕塑家的著名作品——他，贝里卢斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第4卷(Cleopatra — Volume 04)

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]
had **seen** **it** **—** **and** **from** **amid** **the** **numerous** **figures** **in** **this** **piece** **of**
有 已见 它 — 和 从 之中 这 很多的 数据 在 这 片 的
['skʌlptʃər] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd][tɔːrn][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] — [wɪtʃ] ?
sculpture **the** **tempest** **had** **torn** **but** **a** **single** **one** **—** **which** **?**
雕塑 这 暴风雨 有 撕裂 但 一个 单身的 一 — 哪个 ?

我曾见过它——在这件雕塑作品中众多的人物形象中，暴风雨只摧毁了其中一个——是哪一个?

[ˌdaɪəˈnaɪsəs] ,
Dionysus **,**
狄俄尼索斯 ,

狄俄尼索斯，

[ðə; ði][gɑːd][æz; əz] [huːz] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ˈæntəni][hæd; həd][wʌns] [kəˈraʊzd] [ɪn][ə; eɪ][vaɪn] - [klæd]
the **god** **as** **whose** **mortal** **image** **Antony** **had** **once** **caroused** **in** **a** **vine** **-** **clad**
这 上帝 作为 谁 凡人 图像 安东尼 有 一次 狂欢 在 一个 藤 - 覆膜
['ɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] .
arbour **in** **the** **presence** **of** **the** **Athenians** **.**
乔木 在 这 在场 的 这 雅典人 .

这位神祇的凡人化身，安东尼曾与雅典人在藤蔓缠绕的凉亭里寻欢作乐。

[ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The **storm** **to** **-** **night** **was** **at** **the** **utmost** **like** **the** **breath** **of** **a** **child** **,**
这 风暴 到 - 夜晚 曾是 在 这 极致 喜欢 这 气息 的 一个 孩子 ,

今晚的暴风雨，最猛烈的时候就像婴儿的呼吸一样轻柔。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd]['mɑːrb(ə)l][ðə; ði]
compared **with** **the** **hurricane** **which** **could** **wrest** **from** **the** **hard** **marble** **the**
比较的 和 这 飓风 哪个 可以 夺取 从 这 难的 大理石 这
[fɔːrm][ʌv; əv][ˌdaɪəˈnaɪsəs] .
form **of** **Dionysus** **.**
形式 的 狄俄尼索斯 .

与能从坚硬的大理石上夺走狄俄尼索斯雕像的飓风相比，这简直微不足道。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['gæðərz] [ɔːl][hɜːr; hər]['fɔːrsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ʃɔːrt] -
But **Nature** **gathers** **all** **her** **forces** **when** **she** **desires** **to** **announce** **to** **short** **-**
但 自然 聚集 全部 她 力量 什么时候 她 欲望 到 宣布 到 短的 -
['saɪtɪd] ['mɔːtəlz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][wɜːrld] .
sighted **mortals** **the** **approach** **of** **events** **which** **are** **to** **shake** **the** **world** **.**
目击者 凡人 这 方法 的 活动 哪个 是 到 摇 这 世界 .

但是，当大自然想要向目光短浅的凡人宣告即将发生的、撼动世界的事件时，她会集结所有的力量。

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] ['æθənz] .
The **last** **words** **were** **quoted** **from** **his** **master** **who** **had** **studied** **in** **Athens** **.**
这 最后的 字 是 引 从 他的 掌握 WHO 有 研究 在 雅典 .

他最后引用的是他曾在雅典求学的老师的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bəːdnd] [soʊl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɔːrtent]
They **had** **escaped** **from** **his** **burdened** **soul** **when** **he** **heard** **of** **another** **portent**
他们 有 逃脱 从 他的 负担 灵魂 什么时候 他 听到 的 其他 预兆
,
,
,

当他听到另一个预兆时，他们便从他沉重的灵魂中逃脱了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['ɑːstiə] [hæd; həd] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] .

of	which	a	ship	from	Ostia	had	brought	tidings	.
的	哪个	一个	船	从	奥斯蒂亚	有	带来	消息	.

一艘来自奥斯蒂亚的船带来了消息。

[ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪti]

The	flourishing	city
这	芊芊	城市

繁荣的城市

[pɪɪsɔrə] —

Pisaura	—
皮萨乌拉	—

皮萨乌拉—

[hɪr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [hæd; həd]

Here	,	however	,	he	was	interrupted	,	for	several	of	those	present	had
这里	,	然而	,	他	曾是	中断	,	为了	一些	的	那些	展示	有

['lɜːrnɪd] , [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

learned	,	weeks	before	,
学习	,	周	前	,

然而，他的话被打断了，因为在场的几个人几周前就已经得知了此事。

[ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['pitid] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

that	this	place	had	sunk	in	the	sea	,	but	merely	pitied	the	unfortunate
那	这	地方	有	沉没	在	这	海	,	但	仅仅	可怜的	这	不幸

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

他知道这个地方已经沉入海底，但只是同情那些不幸的居民。

[bɛrɪləs] ['kwaɪətli] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

Beryllus	quietly	permitted	them	to	free	themselves	from	the	suspicion	that
贝里卢斯	悄悄	允许	他们	到	自由的	他们自己	从	这	怀疑	那

['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] [hæd; həd] [hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æn; ən] [ɪ'vent] ['leɪtər]

people	in	Alexandria	had	had	tidings	of	so	remarkable	an	event	later
人们	在	亚历山大	有	有	消息	的	所以	卓越	一个	事件	之后

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [pə'luːʒiəm] ,

than	those	in	Pelusium	,
比	那些	在	绒毛	,

贝里卢斯悄悄地让他们放下心来，不再怀疑亚历山大的人们比佩卢西翁的人们更晚得知如此非凡事件的消息。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwɪri] [wʌt] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːr]

and	at	first	answered	their	query	what	this	had	to	do	with	the	war
和	在	第一的	回答	他们的	询问	什么	这	有	到	做	和	这	战争

['mɪrli] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;

merely	by	a	shrug	of	the	shoulders	;
仅仅	经过	一个	耸肩	的	这	肩膀	;

起初，对于此事与战争有何关系，他只是耸了耸肩，不予置评；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

but	when	the	overseer	of	the	porters	also	put	the	question	,
但	什么时候	这	监工	的	这	搬运工	还	放	这	问题	,

但当搬运工的监工也提出这个问题时，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] " [ðə; ði] ['oʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəli] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ,

he	went	on	"	The	omen	made	a	specially	deep	impression	upon	our	minds	,
他	去	在	"	这	预兆	制成	一个	特别	深的	印象	之上	我们的	思想	,

他接着说："这个预兆给我们留下了特别深刻的印象，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [pɪɪsɔrə] [ɪz] , [ɔːr]['ræðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

for	we	know	what	Pisaura	is	,	or	rather	how	it	came	into	existence	.
为了	我们	知道	什么	皮萨乌拉	是	,	或者	相当	如何	它	来了	进入	存在	.

因为我们知道皮萨乌拉是什么，或者更确切地说，它是如何产生的。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['sɪti] [wɪtʃ] [dɑːrk]['heɪdiːz] [ɪn'gʌlf] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['æntəni] ,

The	hapless	city	which	dark	Hades	ingulfed	really	belonged	to	Antony	,
这	不幸的	城市	哪个	黑暗的	哈迪斯	吞噬	真的	属于	到	安东尼	,

被冥界吞噬的那座不幸的城市，其实属于安东尼。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts][prɑː'sperəti][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] ['faʊndər] .

for	in	the	days	of	its	prosperity	he	was	its	founder	.
为了	在	这	天	的	它是	繁荣	他	曾是	它是	创始人	.

因为在它繁荣昌盛的时期，他是它的创始人。

" [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [glæns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk]

"	He	measured	the	group	with	a	defiant	glance	,	and	there	was	no	lack
"	他	测量	这	团体	和	一个	桀骜不驯	瞥一眼	,	和	那里	曾是	不	缺少

[ʌv; əv] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ;

of	evidences	of	horror	;
的	证据	的	恐怖	;

“他用挑衅的目光打量着这群人，他们脸上都写满了恐惧；

[neɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] [ʃriːkt] [ə'laʊd] ,

nay	,	one	of	the	maid	-	servants	shrieked	aloud	,
不	,	一	的	这	女佣	-	仆人	尖叫	大声	,

“不！”其中一个女仆大声尖叫道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][dʒʌst] [snætʃt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɔːl]

for	the	storm	had	just	snatched	a	torch	from	the	iron	rings	in	the	wall
为了	这	风暴	有	只是	抢夺	一个	火炬	从	这	铁	戒指	在	这	墙

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪsənər] .

and	hurled	it	on	the	floor	close	beside	the	listener	.
和	投掷	它	在	这	地面	关闭	旁	这	听众	.

因为暴风雨刚刚从墙上的铁环里夺走了一支火把，扔到了听者身旁的地板上。

[sə'spens] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] .

Suspense	seemed	to	have	reached	its	height	.
悬念	似乎	到	有	达到	它是	高度	.

悬念似乎达到了顶峰。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt]

Yet	it	was	evident	that
然而	它	曾是	明显	那

然而，显而易见的是

[bɛrɪləs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [drɔːn] [hɪz; ɪz][læst] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɪvər] .

Beryllus	had	not	yet	drawn	his	last	arrow	from	the	quiver	.
贝里卢斯	有	不是	然而	绘制	他的	最后的	箭	从	这	颤动	.

贝里卢斯还没有从箭筒里拔出最后一支箭。

[ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [huːz] [skriːm] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	maid	-	servant	,	whose	scream	had	startled	the	others	,
这	女佣	-	仆人	,	谁	尖叫	有	惊慌	这	其他的	,

女仆的尖叫声惊吓了其他人，

[hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [nuː]

had	regained	her	composure	and	seemed	eager	to	hear	some	other	new
有	恢复	她	镇定	和	似乎	渴望的	到	听到	一些	其他	新的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l]['oʊmən] ,

and	terrible	omen	,
和	糟糕的	预兆	,

她恢复了镇定，似乎很想听到其他新的可怕预兆。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glæns] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['friːdmən] [nɑːt][tuː; tə][wɪð'hoʊld]

for	,	with	a	beseeching	glance	,	she	begged	the	freedman	not	to	withhold
为了	,	和	一个	恳求	瞥一眼	,	她	乞求	这	自由人	不是	到	扣压

[ðə; ði] [nuː] .

the	knew	.
这	知道	.

她用恳求的眼神望着获释的黑人，求他不要隐瞒真相。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪtʃ] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['swiːpɪŋ]

He	pointed	to	the	drops	of	perspiration	which	,	spite	of	the	wind	sweeping
他	尖	到	这	滴	的	汗	哪个	,	尽管如此	的	这	风	扫荡

[θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

through	the	hall	,
通过	这	大厅	,

他指着那些汗珠，尽管风吹过大厅，它们依然清晰可见。

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [braʊ] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .

covered	her	brow	:	"	You	must	use	your	handkerchief	.
涵盖	她	眉头	:	"	你	必须	使用	你的	手帕	.

她捂住额头说："你必须用手帕。"

['mɪrli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] [wɪl] ['dæmpən][jʊr; jər][skɪn] .

Merely	listening	to	my	tale	will	dampen	your	skin	.
仅仅	聆听	到	我的	故事	将要	挫伤	你的	皮肤	.

光是听我讲这个故事，就能让你热泪盈眶。

[stoʊn] ['stætʃuːz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['hɑːrdər] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]

Stone	statues	are	made	of	harder	material	,	but	a	soul	dwells	within	them
石头	雕像	是	制成	的	更难	材料	,	但	一个	灵魂	居住地	之内	他们

[tuː] .

too	.
也	.

石像虽然由更坚硬的材料制成，但其中也居住着灵魂。

[ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːrʃər] [ɔːr] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] ; [ðeɪ] [brɪŋ] [juː 'es][woʊ][ɔːr] [hiːl] ['hevi]

Their	natures	may	be	harsher	or	more	gentle	;	they	bring	us	woe	or	heal	heavy
他们的	自然	可能	是	更严厉	或者	更多的	温和的	;	他们	带来	我们	悲哀	或者	愈合	重的

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

他们的性情可能更严厉，也可能更温柔；他们可能给我们带来痛苦，也可能治愈我们沉重的悲伤。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [muːd] .

according	to	their	mood	.
根据	到	他们的	情绪	.

根据他们的心情。

['evri] [wʌn] [ləːnz] [ðɪs] [huː] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [prer] .

Every	one	learns	this	who	raises	his	hands	to	them	in	prayer	.
每一个	一	学习	这	WHO	提高	他的	双手	到	他们	在	祷告	.

凡向他们举手祈祷的人都会明白这一点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stætʃuːz][stændz][ɪn]['ælbə] .

One	of	these	statues	stands	in	Alba	.
一	的	这些	雕像	站立	在	阿尔巴	.

其中一座雕像矗立在阿尔巴。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [mɑːrk]['æntəni] , [ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] .

It	represents	Mark	Antony	,	in	whose	honour	it	was	erected	by	the	city	.
它	代表	标记	安东尼	,	在	谁	荣誉	它	曾是	竖立	经过	这	城市	.

它代表马克·安东尼，是这座城市为了纪念他而建造的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔː'sɔː] [wʌt] ['menəst] [ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [stoʊn] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	it	foresaw	what	menaced	the	man	whose	stone	double	it	is	.
和	它	预见	什么	受威胁	这	男人	谁	石头	双倍的	它	是	.

它预见了威胁着它的石像原型之人的事物。

[eɪ] , ['oʊpən][jʊr; jər] [ɪrz] !

Ay	,	open	your	ears	!
哎	,	打开	你的	耳朵	!

哎呀，竖起耳朵听！

[ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['mæstər][ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]

About	four	days	ago	a	ship's	captain	came	to	my	master	and	in	my	presence
关于	四	天	前	一个	船的	队长	来了	到	我的	掌握	和	在	我的	在场

[ðɪs] [mæn] [rɪ'pɔːrtɪd] — [hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] — [wʌt] [hiː; hi]

this	man	reported	—	he	grew	as	pale	as	ashes	while	he	spoke	—	what	he
这	男人	据报道	—	他	生长	作为	苍白	作为	灰烬	尽管	他	辐	—	什么	他

[hɪm'self] [hæd; həd] ['witnist] .

himself	had	witnessed	.
他自己	有	目击者	.

大约四天前，一位船长来找我的主人，当着我的面，他报告说——说话时脸色苍白如灰——他亲眼所见的事情。

[drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [hæd; həd] [uːzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['æntəni][ɪn]['ælbə] .

Drops	of	perspiration	had	oozed	from	the	statue	of	Antony	in	Alba	.
滴	的	汗	有	渗出	从	这	雕像	的	安东尼	在	阿尔巴	.

阿尔巴的安东尼雕像渗出了汗珠。

['hɔːrər] [siːzd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] ;

Horror	seized	all	the	citizens	;
恐怖	查获	全部	这	公民	;

所有市民都陷入了恐惧之中；

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][waɪp][ðə; ðɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuː] ,

men	and	women	came	to	wipe	the	brow	and	cheeks	of	the	statue	,
男人	和	女性	来了	到	擦拭	这	眉头	和	脸颊	的	这	雕像	,

男男女女前来擦拭雕像的额头和脸颊。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][drɪp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd]

but	the	drops	of	perspiration	did	not	cease	to	drip	,	and	this	continued
但	这	滴	的	汗	做过	不是	停止	到	滴	,	和	这	持续

['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

several	days	and	nights	.
一些	天	和	夜晚	.

但是汗珠却不停地往下滴，这种情况持续了好几天好几天。

[ðə; ðɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [mɑːrk]['æntəni] .

The	stone	image	had	felt	what	was	impending	over	the	living	Mark	Antony	.
这	石头	图像	有	毛毡	什么	曾是	即将到来的	超过	这	活的	标记	安东尼	.

石像似乎已经感受到了即将降临在活着的马克·安东尼身上的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['spektək(ə)l] , [ðə; ðɪ][mæn] [sed] .

It	was	a	horrible	spectacle	,	the	man	said	.
它	曾是	一个	可怕	奇观	,	这	男人	说	.

"那场面太可怕了，"那人说道。

" [hɪr] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]['stɑːrtɪd] ,

"	Here	the	speaker	paused	,	and	the	group	of	listeners	started	,
"	这里	这	扬声器	暂停	,	和	这	团体	的	听众	开始	,

演讲者停顿了一下，听众们开始议论纷纷。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	the	clang	of	a	gong	was	heard	outside	,
为了	这	铛	的	一个	锣	曾是	听到	外部	,

因为外面传来一声锣响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər][fi:t]['heɪsənɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər][poʊsts].

and	the	next	instant	all	were	on	their	feet	hastening	to	their	posts	.
和	这	下一个	立即的	全部	是	在	他们的	脚	加速	到	他们的	帖子	.

下一刻，所有人都站了起来，迅速奔向各自的岗位。

[ðə; ði]['fɪʃ(ə)lz][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔ:l][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]['rɪzn].

The	officials	in	the	magnificent	hall	had	also	risen	.
这	官员	在	这	壮丽	大厅	有	还	升起	.

宏伟大厅里的官员们也都站了起来。

[hɪr][ðə; ði]['saɪləns][hæd; həd][bɪn][ˌɪntə'rʌptɪd]['oʊnli][baɪ][loʊ]['hwispəz].

Here	the	silence	had	been	interrupted	only	by	low	whispers	.
这里	这	沉默	有	到过	中断	仅有的	经过	低的	低语	.

这里一片寂静，只有低低的耳语声打破了宁静。

[ðə; ði]['kʌlər][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][greɪv],['æŋkʃəs]['feɪsɪz],

The	colour	had	faded	from	most	of	the	grave	,	anxious	faces	,
这	颜色	有	褪色	从	最多	的	这	严重	,	焦虑的	面孔	,

大多数人严肃而焦虑的脸上都褪去了血色。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['tɪmɪd][glɑ:nsiz][ʃʌnd][wʌn][ə'nʌðər].

and	their	timid	glances	shunned	one	another	.
和	他们的	胆小	眼神	被排斥	一	其他	.

他们怯生生地互相回避着对方的目光。

-[hæd; həd][fɜ:rst][pər'si:vd],[baɪ][ðə; ði][fleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛərɔs],

Archibius	had	first	perceived	,	by	the	flames	of	the	Pharos	,
-	有	第一的	感知	,	经过	这	火焰	的	这	法罗斯	,

阿基比乌斯最初是通过法罗斯灯塔的火焰感知到这一切的。

[ðə; ði][red]['glɪmər][wɪtʃ][ə'naʊnst][ðə; ði][ə'proʊtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl]['gæli].

the	red	glimmer	which	announced	the	approach	of	the	royal	galley	.
这	红色的	微光	哪个	宣布	这	方法	的	这	皇家	厨房	.

那抹红色的光芒预示着皇家战船的到来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ɪk'spektɪd][soʊ]['ɜ:rli],[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:l'redi]['pæsɪŋ][ðə; ði]['aɪləndz]

It	had	not	been	expected	so	early	,	but	was	already	passing	the	islands
它	有	不是	到过	预期的	所以	早期的	,	但	曾是	已经	通过	这	岛屿

['ɪntu:][ðə; ði][greɪt]['hɑ:rbər].

into	the	great	harbour	.
进入	这	伟大的	港口	.

虽然没想到会这么早，但它已经穿过岛屿进入大港湾了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][æn'toʊni:əs],

It	was	probably	the	Antonius	,
它	曾是	大概	这	安东尼乌斯	,

那很可能是安东尼乌斯。

[ðə; ði][ʃɪp][ɑ:n][wɪtʃ][ðə; ði][oʊld]['swɔləuz][hæd; həd][pekt][ðə; ði][jʌŋ][wʌnz][tu:; tə][deθ].

the	ship	on	which	the	old	swallows	had	pecked	the	young	ones	to	death	.
这	船	在	哪个	这	老的	燕子	有	啄食	这	年轻的	一个	到	死亡	.

那艘船上，老燕子啄死了幼燕。

[ðoʊ][ðə; ði][weɪvz][wɜ:r; wər]['rʌnɪŋ][haɪ],['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ʃeltərd]['hɑ:rbər],[ðeɪ]['skersli]

Though	the	waves	were	running	high	,	even	in	the	sheltered	harbour	,	they	scarcely
尽管	这	波浪	是	跑步	高的	,	甚至	在	这	避难所	港口	,	他们	几乎

[rɔkt][ðə; ði]['mæsɪv]['ves(ə)l].

rocked	the	massive	vessel	.
摇滚	这	大量的	血管	.

尽管海浪很大，即使在避风的港湾里，也几乎没有摇晃这艘巨大的船只。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['paɪlət][mʌst; məst][hæv; həv] [stiəd] [ˌaɪ 'ti:][pæst][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] [klɪfs]

An	experienced	pilot	must	have	steered	it	past	the	shallows	and	cliffs
一个	经验丰富的	飞行员	必须	有	转向	它	过去的	这	浅滩	和	悬崖

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdˌsted] ,

on	the	eastern	side	of	the	roadstead	,
在	这	东	边	的	这	锚地	,

一定是经验丰富的飞行员驾驶着它绕过了锚地东侧的浅滩和悬崖。

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

for	instead	of	passing	around	the	island	of	Antirrhodus	as	usual	,
为了	反而	的	通过	大约	这	岛	的	-	作为	通常	,

因为他们没有像往常那样绕行安提罗德岛，

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

it	kept	between	the	island	and	the	Lochias	,
它	保留	之间	这	岛	和	这	-	,

它一直位于岛屿和洛基亚斯之间，

['stɪrɪŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['hɑ:rbər] .

steering	straight	towards	the	entrance	into	the	little	royal	harbour	.
转向	直的	向	这	入口	进入	这	小的	皇家	港口	.

径直驶向皇家小港湾的入口。

[ðə; ði] [pɪtʃ] - [pænz][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['rez(ə)n][ænd; ənd] [toʊ] [tu:; tə]

The	pitch	-	pans	on	both	sides	had	been	filled	with	fresh	resin	and	tow	to
这	沥青	-	平底锅	在	两个都	侧面	有	到过	已填	和	新鲜的	树脂	和	拖	到

[laɪt] [ðə; ði] [wei] .

light	the	way	.
光	这	方式	.

两侧的沥青盘里都装满了新鲜的树脂和麻絮，用来照明。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [dɪ'stɪŋktli] .

The	watchers	on	the	shore	could	now	see	its	outlines	distinctly	.
这	观察者	在	这	支撑	可以	现在	看	它是	概述	明显地	.

岸上的观察者们现在可以清晰地看到它的轮廓了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][æn'toʊni:əs] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .

It	was	the	Antonius	,	and	yet	it	was	not	.
它	曾是	这	安东尼乌斯	,	和	然而	它	曾是	不是	.

那是安东尼乌斯的作品，但又不是。

['zi:nəu] , [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] ,

Zeno	,	the	Keeper	of	the	Seal	,	who	was	standing	beside	Iras	,
芝诺	,	这	守门员	的	这	海豹	,	WHO	曾是	常设	旁	伊拉斯	,

封印守护者泽诺当时就站在伊拉斯旁边。

[ræpt] [hɪz; ɪz][kloʊk]['kloʊzər][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['ʃivəriŋ] [lɪmz] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

wrapped	his	cloak	closer	around	his	shivering	limbs	,	pointed	to	it	,	and
包装	他的	披风	更近	大约	他的	瑟瑟发抖	四肢	,	尖	到	它	,	和

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

他把斗篷裹得更紧，裹住颤抖的四肢，指着斗篷低声说道：

" [laɪk] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [li:vz] [hɜ:r; hər]['perənts] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] ,

"	Like	a	woman	who	leaves	her	parents	'	house	in	the	rich	array	of	a	bride	,
"	喜欢	一个	女士	WHO	树叶	她	父母	-	房子	在	这	富有的	大批	的	一个	新娘	,

“就像一个女子身着华丽的新娘装束离开父母家一样，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] ['wɪdoʊ] .

and	returns	to	it	an	impoverished	widow	.
和	返回	到	它	一个	贫困	寡妇	.

她回到家乡时已成了一贫如洗的寡妇。

" ['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] ['hɑːrʃnəs] [rɪ'plaɪd] , " [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]
" Iras drew herself up , and with cutting harshness replied , " Like the sun
" 伊拉斯 画 她自己 向上 , 和 和 切割 严厉 回复 , " 喜欢 这 太阳
[veɪld] [baɪ] [mɪsts] ,
veiled by mists ,
含蓄 经过 薄雾 ,

伊拉斯挺直身子，语气尖刻地回答道："就像被薄雾笼罩的太阳一样，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ə'gen] [mɔːr] ['reɪdiəntli] [ðæn; ðən] ['evər] . "
but which will soon shine forth again more radiantly than ever . "
但 哪个 将要 很快 闪耀 前进 再次 更多的 光芒四射 比 曾经 . "

但它很快就会再次绽放出比以往任何时候都更加耀眼的光芒。

" ['spoʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔːrtiər] ['iːgərli] ,
" Spoken from the depths of my soul , " said the old courtier eagerly ,
" 说 从 这 深度 的 我的 灵魂 , " 说 这 老的 朝臣 急切地 ,

"这是我发自内心的感受，"老廷臣急切地说。

" [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
" so far as the Queen is concerned .
" 所以 远的 作为 这 女王 是 担心的 .

"就女王而言。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Of course , I did not allude to her Majesty , but to the ship .
的 课程 , 我 做过 不是 暗示 到 她 威严 , 但 到 这 船 .

当然，我指的不是女王陛下，而是那艘船。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
You were ill when it left the harbour , garlanded with flowers and
你 是 患病的 什么时候 它 左边 这 港口 , 挂满花环 和 花朵 和
[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [seɪlz] .
adorned with purple sails .
装饰 和 紫色的 帆 .

当它离开港口时，你正生病着，船上装饰着鲜花，挂着紫色的船帆。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在！

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd] [rents] .
Even this flickering light shows the wounds and rents .
甚至 这 闪烁 光 演出 这 伤口 和 租金 .

即使是这摇曳的灯光，也映照出伤口和裂痕。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [niːd] [tel] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ˌkliːə'pætrə] [wɪl] [suːn]
I am the last person whom you need tell that our sun Cleopatra will soon
我 是 这 最后的 人 谁 你 需要 告诉 那 我们的 太阳 克利奥帕特拉 将要 很快
[rɪ'geɪn] [ɪts] [oʊld] ['reɪdiəns] ,
regain its old radiance ,
恢复 它是 老的 辐射 ,

我绝对是最不需要告诉你们的人，我们的太阳女神克利奥帕特拉很快就会重现往日的光辉。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [koʊld] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ɪn] [ðɪs]
but at present it is very chilly and cold here by the water's edge in this
但 在 展示 它 是 非常 寒冷 和 寒冷的 这里 经过 这 水的 边缘 在 这
['stɔːrmi] [er] ;
stormy air ;
暴风雨 空气 ;

但目前在暴风雨的天气里，水边非常寒冷；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] —

and	when	I	think	of	our	first	moment	of	meeting	—
和	什么时候	我	思考	的	我们的	第一的	片刻	的	会议	—

每当我想起我们初次相遇的那一刻——

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər] !

"	Would	it	were	over	!
"	会	它	是	超过	!

“但愿一切就此结束！”

" ['mɝːmɝd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , ['ræpɪŋ] [hɜːr'self]['kloʊzər][ɪn][hɜːr; hər][kloʊk] .

"	murmured	Iras	,	wrapping	herself	closer	in	her	cloak	.
"	低声说道	伊拉斯	,	包装	她自己	更近	在	她	披风	.

“伊拉斯低声说道，同时把自己裹得更紧了些。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['ʃivəriŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn] ,

Then	she	drew	back	shivering	,	for	the	rattle	of	the	heavy	chain	,
然后	她	画	后退	瑟瑟发抖	,	为了	这	嘎嘎作响	的	这	重的	链	,

然后她颤抖着后退，因为听到了沉重铁链的嘎嘎声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

which	was	drawn	aside	from	the	opening	of	the	harbour	,
哪个	曾是	绘制	旁边	从	这	开幕	的	这	港口	,

这是从港口开放中抽离出来的，

['ekəud] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kæni] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

echoed	with	an	uncanny	sound	through	the	silence	of	the	night	.
回声	和	一个	不可思议	声音	通过	这	沉默	的	这	夜晚	.

在寂静的夜里，回荡着一种诡异的声音。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔtʃəz] - [brests] ,

A	mountain	seemed	to	weigh	upon	the	watchers	'	breasts	,
一个	山	似乎	到	称重	之上	这	观察者	-	乳房	,

守望者们的胸口仿佛压着一座大山。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['mɑːnstər] [wɪtʃ] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [muːvd] ['fɔːrwərd][æz; əz]

for	the	wooden	monster	which	now	entered	the	little	harbour	moved	forward	as
为了	这	木制的	怪物	哪个	现在	进入	这	小的	港口	已搬	向前	作为

['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ]['spektrəl] [ʃɪp] .

slowly	and	silently	as	a	spectral	ship	.
缓慢地	和	默默	作为	一个	光谱	船	.

进入小港口的木制怪物像一艘幽灵船一样缓慢而无声地向前移动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər][ɪk'stɪŋkt][ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['gæli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['swɔːrmɪŋ]

It	seemed	as	if	life	were	extinct	on	the	huge	galley	usually	swarming
它	似乎	作为	如果	生活	是	灭绝	在	这	巨大的	厨房	通常	蜂拥而至

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [kruː] ;

with	a	numerous	crew	;
和	一个	很多的	全体人员	;

平时挤满了众多船员的巨大船舱里，似乎已经没有生命了；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][kæst] ['æŋkər] [huːz] ['seɪləz] [hæd; həd]['fɔːlən]['vɪktəms]

as	if	a	vessel	were	about	to	cast	anchor	whose	sailors	had	fallen	victims
作为	如果	一个	血管	是	关于	到	投掷	锚	谁	水手们	有	倒下	受害者

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] .

to	the	plague	.
到	这	瘟疫	.

就好像一艘即将抛锚的船只，其水手们都死于瘟疫。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

Nothing	was	heard	save	an	occasional	word	of	command	,
没有什么	曾是	听到	节省	一个	偶然	单词	的	命令	,

除了偶尔传来的命令声外，什么声音也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['hwislz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːtpleɪɝ] [huː] [də'rektɪd][ðə; ði] ['rəʊəz] .

and	the	signal	whistles	of	the	fluteplayer	who	directed	the	rowers	.
和	这	信号	哨声	的	这	长笛演奏家	WHO	指导	这	划船者	.

还有指挥划船者的笛手吹响的信号哨声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['læntərnz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][væst][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	few	lanterns	burned	with	a	wavering	light	on	the	vast	length	of	her
一个	很少	灯笼	烧伤	和	一个	摇摆不定	光	在	这	广阔的	长度	的	她

[deks] .

decks	.
甲板	.

在她宽阔的甲板上，几盏灯笼摇曳着光芒。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʊd] [hæv; həv]

The	brilliant	illumination	which	usually	shone	through	the	darkness	would	have
这	杰出的	照明	哪个	通常	闪耀	通过	这	黑暗	会	有

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] .

attracted	the	attention	of	the	Alexandrians	.
吸引	这	注意力	的	这	亚历山大里亚人	.

通常穿透黑暗的耀眼灯光会吸引亚历山大人的注意。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Now	it	was	close	to	the	landing	.
现在	它	曾是	关闭	到	这	降落	.

现在离着陆点很近了。

[ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɑːtʃt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts][mə'dʒestɪk] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] ['breθləs]

The	group	on	shore	watched	every	inch	of	its	majestic	progress	with	breathless
这	团体	在	支撑	观看	每一个	英寸	的	它是	雄伟	进步	和	喘不过气

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

岸上的人们屏息凝神地注视着它雄伟壮丽的每一寸航程。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][roʊp][wʌz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn] [ʃɔːr] ['sevrəl] [men][ɪn]

but	when	the	first	rope	was	flung	to	the	slaves	on	shore	several	men	in
但	什么时候	这	第一的	绳索	曾是	扔	到	这	奴隶	在	支撑	一些	男人	在

[griːk] [roʊbz] [prest] ['fɔːrwərd] ['hɜːrɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

Greek	robes	pressed	forward	hurriedly	among	the	courtiers	.
希腊语	长袍	按下	向前	匆匆	之中	这	朝臣	.

但当第一根绳索被抛向岸上的奴隶时，几个身穿希腊长袍的人从朝臣中匆匆赶了上来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [huːz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʊd] [pər'mɪt][noʊ] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə]

They	had	come	with	a	message	,	whose	importance	would	permit	no	delay	,	to
他们	有	来	和	一个	信息	,	谁	重要性	会	允许	不	延迟	,	到

[ðə; ði]['riːdʒənt] - ,

the	Regent	Mardion	,
这	摄政	-	,

他们带着一份至关重要、刻不容缓的消息前来觐见摄政王马尔迪翁。

[huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['ziːnəu][ænd; ənd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [geɪzɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]

who	stood	between	Zeno	and	Iras	,	gazing	gloomily	at	the	ground
WHO	站立	之间	芝诺	和	伊拉斯	,	凝视	阴郁地	在	这	地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] .

with	a	frowning	brow	.
和	一个	皱眉	眉头	.

他站在芝诺和伊拉斯之间，眉头紧锁，忧郁地低头看着地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kwiːn] ,

He	was	pondering	over	the	words	in	which	to	address	the	Queen	,
他	曾是	沉思	超过	这	字	在	哪个	到	地址	这	女王	,

他正在斟酌该如何向女王致辞。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lændɪŋ] ,

and	within	a	few	minutes	the	ship	would	have	made	her	landing	,
和	之内	一个	很少	分钟	这	船	会	有	制成	她	降落	,

几分钟之内，这艘船就能着陆。

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [maɪt] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	Cleopatra	might	cross	the	bridge	.
和	克利奥帕特拉	可能	叉	这	桥	.

克利奥帕特拉或许会过桥。

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fjuː] [huː] [nuː] [ðə; ði]

To	disturb	him	at	that	moment	was	an	undertaking	few	who	knew	the
到	打扰	他	在	那	片刻	曾是	一个	承诺	很少	WHO	知道	这

['ɪrɪtəb(ə)l] ,

irritable	,
易怒的	,

在那种情况下打扰他，对于了解他易怒脾气的人来说，几乎是不可能完成的任务。

[ʌn'sɜːrt(ə)n]['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnək] [wʊd] [ker] [tuː; tə][rɪsk] .

uncertain	temper	of	the	eunuch	would	care	to	risk	.
不确定	脾气	的	这	宦官	会	关心	到	风险	.

太监性情多变，不敢冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl][ˌmæsə'doʊniən] ,

But	the	tall	Macedonian	,
但	这	高的	马其顿	,

但这位身材高大的马其顿人，

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs][frʌm; frəm]

who	for	a	short	time	attracted	the	eyes	of	most	of	the	spectators	from
WHO	为了	一个	短的	时间	吸引	这	眼睛	的	最多	的	这	观众	从

[ðə; ði] ['gæli] ,

the	galley	,
这	厨房	,

他曾短暂地吸引了船上大多数观众的目光，

['ventʃərd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

ventured	to	do	so	.
冒险	到	做	所以	.

冒险尝试了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtwɑːtʃ] , [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	captain	of	the	nightwatch	,	the	aristocratic	commander	of	the
它	曾是	这	队长	的	这	夜巡	,	这	贵族	指挥官	的	这

[pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

police	force	of	the	city	.
警察	力量	的	这	城市	.

他是夜巡队的队长，也是这座城市警察部队的贵族指挥官。

" ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənt] , " [ðoʊ] [ðə; ði][taɪm] [meɪ]

"	Only	a	word	,	my	lord	,	"	he	whispered	to	the	Regent	,	"	though	the	time	may
"	仅有的	一个	单词	,	我的	主	,	"	他	低声说道	到	这	摄政	,	"	尽管	这	时间	可能

[biː; bi] [ɪnˌɑːpər'tuːn] . "

be	inopportune	.	"
是	不合时宜	.	"

"大人，我只想说一句话，"他低声对摄政王说，"虽然时机可能不合适。"

" [æz; əz] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['juːnək] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pelənt] ['hɑːrʃnəs] .

"	As	inopportune	as	possible	,	"	replied	the	eunuch	with	repellent	harshness	.
"	作为	不合时宜	作为	可能的	,	"	回复	这	宦官	和	驱虫剂	严厉	.

"越不合时宜越好，"太监用令人厌恶的尖刻语气回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [heɪst] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɪts]
" We will say as inopportune as the degree of haste necessary for its
" 我们 将要 说 作为 不合时宜 作为 这 程度 的 匆忙 必要的 为了 它是
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

"我们将说，做出决定所需的仓促程度是不合时宜的。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌsi:'zɪriən] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['sevrəl] [kəm'pænjənz] , [ə'tækt] [ə; eɪ]['wʊmən] .
The King Caesarion , with Antyllus and several companions , attacked a woman .
这 国王 凯撒里昂 , 和 - 和 一些 同伴 , 遭到攻击 一个 女士 .

国王凯撒里昂与安提鲁斯和几个同伴一起袭击了一名妇女。

['blækənd] ['feɪsɪz] .
Blackened faces .
变黑 面孔 .

漆黑的脸。

[ə; eɪ] [faɪt] .
A fight .
一个 斗争 .

一场争吵。

[ˌsi:'zɪriən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [kəm'pænjən] — [æn; ən][ə'rɪstəkræt] , ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]
Caesarion and the woman's companion — an aristocrat , member of the
凯撒里昂 和 这 女性的 伴侣 — 一个 贵族 , 成员 的 这
['kaʊns(ə)l] — ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] .
Council — slightly wounded .
理事会 — 轻微地 受伤 .

凯撒里昂和那位女士的同伴——一位贵族，议会成员——受了轻伤。

['lɪktər] [ˌɪntə'fiəd] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
Lictors interfered just in time .
律师 干扰 只是 在 时间 .

执法人员及时介入。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ə'restɪd] .
The young gentlemen were arrested .
这 年轻的 先生们 是 被捕 .

这两位年轻先生被逮捕了。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] — "
At first they refused to give their names — "
在 第一的 他们 拒绝 到 给 他们的 姓名 — "

起初他们拒绝透露姓名——

" [ˌsi:'zɪriən] ['slaɪtli] , ['ri:əli] ['oʊnli] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ju:nək] [wɪð; wɪθ] ['i:gər]
" Caesarion slightly , really only slightly wounded ? " asked the eunuch with eager
" 凯撒里昂 轻微地 , 真的 仅有的 轻微地 受伤 ? " 问 这 宦官 和 渴望的
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

"凯撒里昂真的只是受了轻伤吗？"太监急切地问道。

" ['ri:əli] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] .
" Really and positively .
" 真的 和 积极地 .

"真的，而且是积极的。"

[oʊ'lɪmpəs][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [æt; ət][wʌns] .
Olympus was summoned at once .
奥林匹斯山 曾是 被召唤 在 一次 .

奥林匹斯众神立刻被召唤而来。

[ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

A	knock	on	the	head	.
一个	敲	在	这	头	.

头部受到撞击。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] . "

The	man	who	was	attacked	flung	him	on	the	pavement	in	the	struggle	.	"
这	男人	WHO	曾是	遭到攻击	扔	他	在	这	路面	在	这	斗争	.	"

被袭击者在搏斗中将他摔倒在人行道上。

" ['daɪən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][juː'miːniːz] , [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ,

"	Dion	,	the	son	of	Eumenes	,	is	the	man	,	"	interrupted	Iras	,
"	迪翁	,	这	儿子	的	欧迈尼斯	,	是	这	男人	,	"	中断	伊拉斯	,

"狄翁，欧迈尼斯的儿子，就是那个人，"伊拉斯打断道。

[huːz] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'pɔːrt] .

whose	quick	ear	had	caught	the	officer's	report	.
谁	快的	耳朵	有	捕捉	这	警官们	报告	.

他耳尖听到了警官的报告。

" [ðə; ði]['wʊmən][ɪz] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] - . "

"	The	woman	is	Barine	,	the	daughter	of	the	artist	Leonax	.	"
"	这	女士	是	-	,	这	女儿	的	这	艺术家	-	.	"

"这位女士是巴琳，艺术家莱昂纳克斯的女儿。"

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Then	you	know	already	?	"	asked	the	Macedonian	in	surprise	.
"	然后	你	知道	已经	?	"	问	这	马其顿	在	惊喜	.

"那你已经知道了？"马其顿人惊讶地问道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " ['ænsər] - , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]

"	So	it	seems	,	"	answered	Mardion	,	gazing	into	the	girl's	face	with	a	significant
"	所以	它	似乎	,	"	回答	-	,	凝视	进入	这	女孩们	脸	和	一个	重要的

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

"看来是这样，"马迪翁回答道，意味深长地看了女孩一眼。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	,	turning	to	her	rather	than	to	the	Macedonian	,	he	added	,
然后	,	转弯	到	她	相当	比	到	这	马其顿	,	他	额外	,

然后，他转向她而不是那个马其顿人，补充道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz][set] [friː] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] -

"	I	think	we	will	have	the	young	rascals	set	free	and	brought	to	Lochias
"	我	思考	我们	将要	有	这	年轻的	无赖	放	自由的	和	带来	到	-

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

with	as	little	publicity	as	possible	.	"
和	作为	小的	宣传	作为	可能的	.	"

"我认为我们会把这些小混混释放出来，然后带到洛基亚斯，尽量不引起太多关注。"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] .

"	To	the	palace	?	"	asked	the	Macedonian	.
"	到	这	宫殿	?	"	问	这	马其顿	.

"去宫殿吗？"马其顿人问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz]['fɜːrmli] .

"	Of	course	,	"	replied	Iras	firmly	.
"	的	课程	,	"	回复	伊拉斯	牢牢	.

"当然，"伊拉斯坚定地回答道。

" [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] , [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] . "

"	**Each**	**to**	**his**	**own**	**apartments**	**,**	**where**	**they**	**must**	**remain**	**until**	**further**	**orders**	**.**	**"**
"	每个	到	他的	自己的	公寓	,	在哪里	他们	必须	保持	直到	更远	订单	.	"

“各回各处，待另行通知。”

" [ˈevriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [ʌnˈtɪl][ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈjuːnək] ,

"	**Everything**	**else**	**must**	**be**	**deferred**	**until**	**after**	**the**	**reception**	**,**	**"**	**added**	**the**	**eunuch**	**,**
"	一切	别的	必须	是	延期	直到	后	这	接待	,	"	额外	这	宦官	,

“其他一切都必须等到招待会之后再做，”太监补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæsəˈdoʊniən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈhɔːti] [nɑːd] , [druː] [bæk] .

and	**the**	**Macedonian**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**,**	**haughty**	**nod**	**,**	**drew**	**back**	**.**
和	这	马其顿	,	和	一个	轻微	,	傲慢	点头	,	画	后退	.

马其顿人微微点头，傲慢地退后一步。

" [əˈnʌðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , " [said] [ðə; ði] [ˈjuːnək] .

"	**Another**	**misfortune**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**eunuch**	**.**
"	其他	不幸	,	"	叹了口气	这	宦官	.

“又一件不幸的事，”太监叹了口气。

" [ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [præŋk] , " [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] ,

"	**A**	**boyish**	**prank**	**,**	**"**	**Iras**	**answered**	**quickly**	**,**
"	一个	男孩气	恶作剧	,	"	伊拉斯	回答	迅速地	,

“只是孩子气的恶作剧，”伊拉斯迅速回答道。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

"	**but**	**even**	**a**	**still**	**greater**	**misfortune**	**is**	**less**	**than**	**nothing**	**so**	**long**	**as**	**we**
"	但	甚至	一个	仍然	更大的	不幸	是	较少的	比	没有什么	所以	长的	作为	我们

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

are	**not**	**conscious**	**of**	**it**	**.**
是	不是	有意识的	的	它	.

“但是，只要我们没有意识到，即使是更大的不幸也算不上什么。”

[ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈkɜːrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	**unpleasant**	**occurrence**	**must**	**be**	**concealed**	**for**	**the**	**present**	**from**	**the**
这	令人不快的	发生	必须	是	暗	为了	这	展示	从	这

[kwiːn] .

Queen	**.**
女王	.

这件不愉快的事情目前必须对女王隐瞒。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ænd; ənd]

Up	**to**	**this**	**time**	**it**	**is**	**a**	**vexation**	**,**	**nothing**	**more**	**—**	**and**	**it**	**can**	**and**
向上	到	这	时间	它	是	一个	烦恼	,	没有什么	更多的	—	和	它	能	和

[mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [soʊ] ;

must	**remain**	**so**	**;**
必须	保持	所以	;

到目前为止，这只是一件令人烦恼的事，仅此而已——而且它能够也必须继续如此；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌʌpˈruːt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [triː] [wens] [ˌaɪ ˈtiː]

for	**we**	**have**	**it**	**in**	**our**	**power**	**to**	**uproot**	**the**	**poisonous**	**tree**	**whence**	**it**
为了	我们	有	它	在	我们的	力量	到	铲除	这	有毒	树	何处	它

[ˈeməˌneɪts] . "

emanates	**.**	**"**
散发	.	"

因为我们有能力将毒树连根拔起。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['betər] [pər'fɔːrm][ðə; ði][tæsk] , " [ðə; ði]['riːdʒənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] , '

"	You	look	as	if	no	one	could	better	perform	the	task	,	"	the	Regent	interrupted	,	'
"	你	看	作为	如果	不	一	可以	更好的	履行	这	任务	,	"	这	摄政	中断	,	'

“看样子没有人比你更适合这项任务，”摄政王打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['gæli] , " [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

with	a	side	glance	at	the	galley	,	"	so	you	shall	have	the	commission	.
和	一个	边	瞥一眼	在	这	厨房	,	"	所以	你	将	有	这	委员会	.

他瞥了一眼厨房，“所以你将获得委任状。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['æbsəns] , [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] . "

It	is	the	last	one	I	shall	give	,	during	the	Queen's	absence	,	in	her	name	.	"
它	是	这	最后的	一	我	将	给	,	期间	这	女王大学	缺席	,	在	她	姓名	.	"

这是我在女王不在期间，以她的名义发表的最后一篇悼词。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɜːrmli] .

"	I	shall	not	fail	,	"	she	answered	firmly	.
"	我	将	不是	失败	,	"	她	回答	牢牢	.

“我绝不会失败，”她坚定地回答道。

[wen] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [ə'gen] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,

When	Iras	again	looked	towards	the	landing	-	place	she	saw	Archibius	standing	alone	,
什么时候	伊拉斯	再次	看起来	向	这	降落	-	地方	她	锯	-	常设	独自的	,

伊拉斯再次看向着陆点时，看到阿尔基比乌斯独自站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	his	eyes	fixed	upon	the	ground	.
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	.

他的目光始终盯着地面。

['ɪmpʌls] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðə; ði][fɜːrst][step] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

Impulse	prompted	her	to	tell	her	uncle	what	had	happened	;	but	at	the	first	step	she	paused	,
冲动	提示	她	到	告诉	她	叔叔	什么	有	发生	;	但	在	这	第一的	步	她	暂停	,

一时冲动，她想把发生的事情告诉叔叔；但迈出第一步时，她却犹豫了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] ['ʌtəd] [ə; eɪ][fɜːrm] " [noʊ] .

and	her	thin	lips	uttered	a	firm	"	No	.
和	她	薄的	嘴唇	说出	一个	公司	"	不	.

她薄薄的嘴唇坚定地说：“不。”

" [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

"	Her	friend	had	become	a	stone	in	her	path	.
"	她	朋友	有	变得	一个	石头	在	她	小路	.

她的朋友成了她前进道路上的一块绊脚石。

[ɪf] ['nesəseri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ə'saɪd] ,

If	necessary	,	she	would	find	means	to	thrust	him	also	aside	,
如果	必要的	,	她	会	寻找	方法	到	推力	他	还	旁边	,

必要时，她也会想办法把他排挤出局。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['tʃɑ:miən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][taɪ] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]

spite	of	his	sister	Charmian	and	the	old	tie	which	united	him	to
尽管如此	的	他的	姐姐	查米安	和	这	老的	领带	哪个	团结的	他	到

[ˌkli:ə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

尽管他有妹妹查米安，而且他和克利奥帕特拉之间还有着旧日的联系。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [wi:k] , ['tʃɑ:miən] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] .

He	had	grown	weak	,	Charmian	had	always	been	so	.
他	有	生长	虚弱的	,	查米安	有	总是	到过	所以	.

他变得虚弱了，查米安一直都是这样。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [step][tu:; tə] [teɪk] [fɜ:rst] ,

She	would	have	had	time	enough	now	to	consider	what	step	to	take	first	,
她	会	有	有	时间	足够的	现在	到	考虑	什么	步	到	拿	第一的	,

她现在应该有足够的时间来考虑首先要采取哪一步了。

[hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [soʊ] ['sɔ:rli] .

had	not	her	heart	ached	so	sorely	.
有	不是	她	心	疼痛	所以	非常	.

如果不是因为她心痛得那么厉害的话。

['æftər][ðə; ði][hju:dʒ] ['gæli] [leɪ] [muəd] , ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [er] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	the	huge	galley	lay	moored	,	several	minutes	elapsed	ere	two	pastophori	of	the
后	这	巨大的	厨房	躺	系泊	,	一些	分钟	过去	埃雷	二	帕斯托福里	的	这

['gɑ:dəs] ['aɪsɪs] ,

goddess	Isis	,
女神	伊西斯	,

巨大的战船停泊好后，过了几分钟，女神伊西斯出现了两次帕斯托福里（pastophori，一种宗教仪式）。

[hu:] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['gɑ:blət][ʌv; əv] - ,

who	guarded	the	goblet	of	Nektanebus	,
WHO	守卫	这	高脚杯	的	-	,

谁守护着涅克塔内布斯的圣杯?

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ['treʒərz] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tʃest] , [stept]

taken	from	the	temple	treasures	and	borne	along	in	a	painted	chest	,	stepped
已采取	从	这	寺庙	宝藏	和	出生	沿着	在	一个	绘	胸部	,	步

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

upon	the	bridge	,
之上	这	桥	,

从寺庙宝藏中取出，装在彩绘箱子里，踏上桥去。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ˌkli:ə'pætrəz] [fɜ:rst] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

followed	by	Cleopatra's	first	chamberlain	,
随后	经过	克利奥帕特拉的	第一的	管家	,

紧随其后的是克利奥帕特拉的第一侍从长，

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]

who	in	a	low	tone	announced	the	approach	of	the	Queen	and	commanded	the
WHO	在	一个	低的	语气	宣布	这	方法	的	这	女王	和	命令	这

['weɪtɪŋ] [gru:ps] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] .

waiting	groups	to	make	way	.
等待	团体	到	制作	方式	.

他低声宣布女王驾到，并命令等候的人群让路。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔ:rtʃ] - ['berərz] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tu:; tə]

A	double	line	of	torch	-	bearers	had	been	stationed	from	the	landing	to
一个	双倍的	线	的	火炬	-	持有者	有	到过	驻	从	这	降落	到

[ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ,

the	gate	leading	into	the	Bruchium	,
这	门	领导	进入	这	-	,

从码头到通往布鲁奇姆的大门，两排火炬手列队站岗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:n]

and	the	other	on	the	north	,	which	was	the	entrance	to	the	palaces	on
和	这	其他	在	这	北	,	哪个	曾是	这	入口	到	这	宫殿	在

[ðə; ði] - ,

the	Lochias	,
这	-	,

另一条路在北面，那是通往洛基亚斯河畔宫殿的入口。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [noʊn] [wer] [ˌkli:ə'pætrə] [wʊd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [goʊ] .

since	it	was	not	known	where	Cleopatra	would	desire	to	go	.
自从	它	曾是	不是	已知	在哪里	克利奥帕特拉	会	欲望	到	去	.

因为当时并不知道克利奥帕特拉想去哪里。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [haʊ'evər] , [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - , [wer]

The	chamberlain	,	however	,	said	that	she	would	spend	the	night	at	Lochias	,	where
这	管家	,	然而	,	说	那	她	会	花费	这	夜晚	在	-	,	在哪里

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd] ,

the	children	lived	,
这	孩子们	居住地	,

然而，侍从长说她会在洛基亚斯过夜，孩子们就住在那里。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] [tɔ:tʃɪz] , [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] , [tu:; tə] [bi:; bi]

and	ordered	all	the	flickering	,	smoking	torches	,	save	a	few	,	to	be
和	订购	全部	这	闪烁	,	吸烟	火炬	,	节省	一个	很少	,	到	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

他下令熄灭所有闪烁冒烟的火把，只留下少数几个。

- , [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:l] , - ,

Mardion	,	the	Keeper	of	the	Seal	,	Archibius	,
-	,	这	守门员	的	这	海豹	,	-	,

封印守护者马尔迪翁，阿奇比乌斯

[ænd; ənd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Iras	were	standing	by	the	bridge	a	little	in	advance	of	the
和	伊拉斯	是	常设	经过	这	桥	一个	小的	在	进步	的	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

伊拉斯站在桥边，比其他人稍稍靠前一些。

[wen] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'pɪrd] ,

when	voices	were	heard	on	the	ship	,	and	the	Queen	appeared	,
什么时候	声音	是	听到	在	这	船	,	和	这	女王	出现	,

当船上传来人声，女王出现时，

[ˌpri'si:did] [baɪ] ['sevrəl] ['læntərn] - ['berərz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [treɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rt]

preceded	by	several	lantern	-	bearers	and	followed	by	a	numerous	train	of	court
之前	经过	一些	灯笼	-	持有者	和	随后	经过	一个	很多的	火车	的	法庭

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

前面有几名提灯人，后面跟着一大群朝廷官员。

['peɪdʒɪz] , [meɪdz] , [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] .

pages	,	**maids**	,	**and**	**female**	**slaves**	.
页面	,	女佣	,	和	女性	奴隶	.

侍童、女仆和女奴。

[ˌkliːə'pætrəz] ['lɪt(ə)l][hænd] ['restɪd] [ɑːn] - [ɑːrm] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] ['kærɪdʒ]

Cleopatra's	**little**	**hand**	**rested**	**on**	**Charmian's**	**arm**	,	**as**	,	**with**	**a**	**haughty**	**carriage**
克利奥帕特拉的	小的	手	休息	在	-	手臂	,	作为	,	和	一个	傲慢	运输

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

of	**the**	**head**	,
的	这	头	,

克莉奥佩特拉的小手搭在查米安的胳膊上，同时，她傲慢地昂着头。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

she	**moved**	**towards**	**the**	**shore**	.
她	已搬	向	这	支撑	.

她向岸边走去。

[ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk][kloʊk] [kən'siːld] [hɜːr; hər]

A	**thick**	**veil**	**covered**	**her**	**face**	,	**and**	**a**	**large**	,	**dark**	**cloak**	**concealed**	**her**
一个	厚的	面纱	涵盖	她	脸	,	和	一个	大的	,	黑暗的	披风	暗	她

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

厚厚的面纱遮住了她的脸，一件宽大的黑色斗篷遮住了她的身形。

[haʊ] [ɪ'læstɪk][hɜːr; hər][step][wʌz; wəz] [stɪl] !

How	**elastic**	**her**	**step**	**was**	**still**	**!**
如何	松紧带	她	步	曾是	仍然	!

她的步伐依然如此轻盈!

[haʊ] [praʊd] [jet] ['greɪsf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒestʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]

how	**proud**	**yet**	**graceful**	**was**	**the**	**gesture**	**with**	**which**	**she**	**waved**	**a**	**greeting**	**to**
如何	自豪的	然而	优美	曾是	这	手势	和	哪个	她	挥手	一个	问候	到

- [ænd; ənd]['ziːnəu] .

Mardion	**and**	**Zeno**	.
-	和	芝诺	.

她向马迪翁和泽诺挥手致意，姿态既骄傲又优雅。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [reɪz] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr]

Extending	**her**	**hand**	**to**	**raise**	**Iras**	,	**who**	**had**	**sunk**	**prostrate**	**before**
扩展	她	手	到	增加	伊拉斯	,	WHO	有	沉没	前列腺	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她伸出手扶起瘫倒在她面前的伊拉斯，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , ['wɪspərɪŋ] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

she	**kissed**	**her**	**on**	**the**	**forehead**	,	**whispering**	,	**"**	**The**	**children**	**?**	**"**
她	亲吻	她	在	这	前额	,	耳语	,	"	这	孩子们	?	"

她吻了吻她的额头，低声问道："孩子们呢？"

" [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**All**	**is**	**well**	**with**	**them**	,	**"**	**replied**	**the**	**girl**	.
"	全部	是	出色地	和	他们	,	"	回复	这	女孩	.

"他们一切都好，"女孩回答说。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sɑːvrɪn] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['dʒestʃər] ,

Then	**the**	**returning**	**sovereign**	**greeted**	**the**	**others**	**with**	**a**	**gracious**	**gesture**	,
然后	这	返回	主权	问候	这	其他的	和	一个	亲切	手势	,

随后，归来的君主以亲切的姿态向其他人致意。

[bʌt; bət] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][noʊ][wʌn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ju:nək] [stept] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

but	vouchsafed	a	word	to	no	one	until	the	eunuch	stepped	before	her	to
但	担保	一个	单词	到	不	一	直到	这	宦官	步	前	她	到

[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] .

deliver	his	address	of	welcome	.
递送	他的	地址	的	欢迎	.

但直到太监走到她面前致欢迎辞之前，她都没有向任何人透露一个字。

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt] " ['leɪtər] " ;

She	motioned	him	aside	with	a	curt	"	Later	"	;
她	示意	他	旁边	和	一个	简短	"	之后	"	;

她简短地说了声"待会儿再说"，示意他走到一边；

[ænd; ənd] [wen] ['zi:nəu][held]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][toʊn]

and	when	Zeno	held	open	the	door	of	the	litter	,	she	said	in	a	stifled	tone
和	什么时候	芝诺	握住	打开	这	门	的	这	垃圾	,	她	说	在	一个	窒息	语气

:
:
:

当泽诺打开轿厢门时，她压抑着声音说道：

" [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] .

"	I	will	walk	.
"	我	将要	走	.

我会走着去。

['æftər][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [ɪn] [ðɪs] ['tempɪst] , [aɪ] [fi:l] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]

After	the	rocking	of	the	galley	in	this	tempest	,	I	feel	reluctant	to	enter	the
后	这	摇滚	的	这	厨房	在	这	暴风雨	,	我	感觉	不情愿的	到	进入	这

['lɪtər] .

litter	.
垃圾	.

经历了暴风雨中船舱的剧烈摇晃，我不太愿意坐上担架。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] - [deɪ] .

There	are	many	things	to	be	considered	to	-	day	.
那里	是	许多	事物	到	是	经过考虑的	到	-	天	.

今天有很多事情需要考虑。

[æn; ən][aɪ'di:ə] ['kɑ:rn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

An	idea	carne	to	me	on	the	way	home	.
一个	主意	肉	到	我	在	这	方式	家	.

回家路上，我突然想到一个主意。

['sʌmən] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['kaʊnsələz] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

Summon	the	captain	of	the	harbour	and	his	chief	counsellors	,	the	heads	of
召唤	这	队长	的	这	港口	和	他的	首席	咨询师	,	这	头部	的

[ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,

the	war	office	,
这	战争	办公室	,

召集港口指挥官及其首席顾问、陆军部各部门负责人，

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ɑ:n][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

the	superintendent	of	the	fortifications	on	land	and	water	,
这	校长	的	这	防御工事	在	土地	和	水	,

陆上和水上防御工事的负责人

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ærɪstɑ:k] [ænd; ənd]['gɔ:rdʒiəs] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

especially	the	Aristarch	and	Gorgias	—	I	want	to	see	them	.
尤其	这	阿里斯塔赫	和	高尔吉亚	—	我	想	到	看	他们	.

尤其是阿里斯塔克和高尔吉亚——我想亲眼看看他们的作品。

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

Time	**presses**	**.**
时间	出版社	.

时间紧迫。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [noʊ] , [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

They	**must**	**be**	**here**	**in**	**two**	**hours**	**-**	**no**	**,**	**in**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
他们	必须	是	这里	在	二	小时	-	不	,	在	一个	小时	和	一个	一半	.

他们必须在两小时内到达——不，一个半小时内到达。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ɔːl][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [frʌn'tɪr] ,

I	**wish**	**to**	**examine**	**all**	**their**	**plans**	**and**	**charts**	**of**	**the**	**eastern**	**frontier**	**,**
我	希望	到	检查	全部	他们的	计划	和	图表	的	这	东	边境	,

我想查阅他们所有关于东部边境的计划和地图。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['rɪvər] ['tʃænlz] [ænd; ənd][kə'nælz][ɪn][ðə; ði]['deltə] .

especially	**the**	**river**	**channels**	**and**	**canals**	**in**	**the**	**Delta**	**.**
尤其	这	河	频道	和	运河	在	这	三角洲	.

尤其是三角洲的河道和运河。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lɪtər] , [leɪd][hɜːr; hər][hænd]

"	**Then**	**she**	**turned**	**to**	**Archibius**	**,**	**who**	**had**	**approached**	**the**	**litter**	**,**	**laid**	**her**	**hand**
"	然后	她	转向	到	-	,	WHO	有	接近	这	垃圾	,	铺设	她	手

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

upon	**his**	**arm**	**,**
之上	他的	手臂	,

然后她转向走向担架的阿尔基比乌斯，将手放在他的手臂上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər][veɪl] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

and	**though**	**her**	**veil**	**prevented**	**him**	**from**	**seeing**	**her**	**sparkling**	**eyes**	**,**
和	尽管	她	面纱	阻止	他	从	看到	她	闪闪发光	眼睛	,

虽然她的面纱遮住了他，让他看不到她闪亮的眼睛，

[hiː; hi][felt][ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

he	**felt**	**them**	**shining**	**deep**	**into**	**his**	**heart**	**,**
他	毛毡	他们	灼灼	深的	进入	他的	心	,

他感到那光芒深深地照进他的心房。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [huːz] ['meləd i] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'θrɔːld] [hɪz; ɪz][soʊl] [kraɪd] ,

as	**the**	**voice**	**whose**	**melody**	**had**	**often**	**enthralled**	**his**	**soul**	**cried**	**,**
作为	这	嗓音	谁	旋律	有	经常	着迷	他的	灵魂	哭	,

那曾令他魂牵梦萦的声音响起，

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [juː; jʊ] [huː] [liːd] [ˌem 'iː]

"	**We**	**will**	**take**	**it**	**as**	**a**	**favourable**	**omen**	**that**	**it**	**is**	**again**	**you**	**who**	**lead**	**me**
"	我们	将要	拿	它	作为	一个	有利	预兆	那	它	是	再次	你	WHO	带领	我

[tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

to	**this**	**palace**	**in**	**a**	**time**	**of**	**trouble**	**.**
到	这	宫殿	在	一个	时间	的	麻烦	.

“在危难之际，又是你引领我来到这座宫殿，我们将视之为吉兆。”

" [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑːrt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][rɪ'plaɪ] , " [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

"	**His**	**overflowing**	**heart**	**found**	**expression**	**in**	**the**	**warm**	**reply**	**,**	**"**	**Whenever**	**it**	**may**	**be**
"	他的	溢出	心	成立	表达	在	这	温暖的	回复	,	"	每当	它	可能	是

,

,

,

他满溢的喜悦在温暖的回答中得以表达：“无论何时，

[fər'evər] [ænd; ənd]['evər] [ðɪs] [ɑːrm][ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf][ɑːr; ər] [jɔːrz] !

forever	**and**	**ever**	**this**	**arm**	**and**	**this**	**life**	**are**	**yours**	**!**
永远	和	曾经	这	手臂	和	这	生活	是	你的	!

这只手臂和这条生命，永远永远都属于你！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [bɪ'liːf] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	the	Queen	answered	in	a	tone	of	earnest	belief	,	"	I	know	it	.
"	和	这	女王	回答	在	一个	语气	的	认真	信仰	,	"	我	知道	它	.

女王用真诚而笃信的语气回答说："我知道。"

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ;

"	Then	,	with	her	hand	still	resting	on	his	arm	,	she	moved	forward	;
"	然后	,	和	她	手	仍然	休息	在	他的	手臂	,	她	已搬	向前	;

然后，她的手仍然放在他的手臂上，她向前走了一步；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	when	he	began	to	ask	whether	she	really	had	cause	to	speak	of	a
但	什么时候	他	开始	到	问	无论	她	真的	有	原因	到	说话	的	一个

[taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

time	of	trouble	,
时间	的	麻烦	,

但当他开始询问她是否真的有理由提及那段艰难时期时，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'triːti] " [nɑːt] [naʊ] .

she	cut	him	short	with	the	entreaty	"	Not	now	.
她	切	他	短的	和	这	恳求	"	不是	现在	.

她打断了他的话，恳求道："现在不行。"

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Let	us	say	nothing	.
让	我们	说	没有什么	.

我们什么也不说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][bæd] — [æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	worse	than	bad	—	as	evil	as	possible	.
它	是	更糟	比	坏的	—	作为	邪恶的	作为	可能的	.

它比坏还要糟糕——简直邪恶至极。

[jet] [noʊ] .

Yet	no	.
然而	不	.

然而，并非如此。

[fjuː] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] , [ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

Few	are	permitted	,	in	an	hour	of	trouble	,	to	lean	on	the	arm	of	a
很少	是	允许	,	在	一个	小时	的	麻烦	,	到	倾斜	在	这	手臂	的	一个

['feɪθf(ə)l] [frend] .

faithful	friend	.
忠实	朋友	.

在危难之际，很少有人能够依靠忠实朋友的臂膀。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ,

"	The	words	were	accompanied	with	a	light	pressure	of	her	little	hand	,
"	这	字	是	伴随	和	一个	光	压力	的	她	小的	手	,

她说着，同时用小手轻轻按压了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [jʌŋ] .

and	it	seemed	as	if	his	old	heart	was	growing	young	.
和	它	似乎	作为	如果	他的	老的	心	曾是	生长	年轻的	.

他的那颗老心似乎又变得年轻了。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [lɔː] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət]

He	dared	not	speak	,	for	her	wish	was	law	;	but	while	moving	silently	at
他	敢于	不是	说话	,	为了	她	希望	曾是	法律	;	但	尽管	移动	默默	在

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

他不敢开口，因为她的意愿就是律法；但他默默地走在她身边，

[fɜːrst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðen] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
first **along** **the** **shore** **,** **then** **through** **the** **gate** **,**
第一的 沿着 这 支撑 , 然后 通过 这 门 ,

先沿着海岸线走，然后穿过大门。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈflægstoʊn] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈpɔːrtl] ,
and **finally** **over** **the** **marble** **flagstones** **which** **led** **to** **the** **palace** **portal** **,**
和 最后 超过 这 大理石 石板 哪个 引领 到 这 宫殿 门户网站 ,

最后，沿着通往宫殿大门的白色大理石石板路走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈheld] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪld] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpləs]
it **seemed** **as** **if** **he** **beheld** **,** **instead** **of** **the** **veiled** **head** **of** **the** **hapless**
它 似乎 作为 如果 他 观看 , 反而 的 这 含蓄 头 的 这 不幸的
[kwiːn] ,
Queen **,**
女王 ,

他看到的，似乎不是那不幸女王被面纱遮盖的头颅，

[ðə; ði] [sɔːft] , [laɪt] - [braʊn] [ˈlɑːks] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪld] .
the **soft** **,** **light** **-** **brown** **locks** **which** **floated** **around** **the** **face** **of** **a** **happy** **child** **.**
这 柔软的 , 光 - 棕色的 锁 哪个 漂浮 大约 这 脸 的 一个 快乐的 孩子 .

快乐的孩子脸庞周围飘动着柔软的浅棕色头发。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] [roʊz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˌepɪˈkjʊrəs] .
Before **his** **mental** **vision** **rose** **the** **little** **mistress** **of** **the** **garden** **of** **Epicurus** **.**
前 他的 精神的 想象 玫瑰 这 小的 情妇 的 这 花园 的 伊壁鸠鲁 .

在他的脑海中浮现出伊壁鸠鲁花园里的小女主人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] ,
He **saw** **the** **sparkle** **of** **her** **large** **blue** **eyes** **,** **which** **never** **ceased** **to** **question** **,**
他 锯 这 火花 的 她 大的 蓝色的 眼睛 , 哪个 绝不 停止 到 问题 ,

他看到了她那双湛蓝的大眼睛里闪烁的光芒，那双眼睛里总是充满疑问。

[jet] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
yet **appeared** **to** **contain** **the** **mystery** **of** **the** **world** **.**
然而 出现 到 包含 这 神秘 的 这 世界 .

然而，它似乎蕴含着世界的奥秘。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He **fancied** **he** **heard** **once** **more** **the** **silvery** **cadence** **of** **her** **voice** **and** **the**
他 幻想 他 听到 一次 更多的 这 银色 节奏 的 她 嗓音 和 这
[bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈmædʒɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pjʊr] ,
bewitching **magic** **of** **her** **pure** **,**
迷人的 魔法 的 她 纯的 ,

他仿佛再次听到了她银铃般的嗓音和她纯洁无瑕的迷人魔力。

[ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪˈembər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] .
childlike **laughter** **,** **and** **it** **was** **hard** **to** **remember** **what** **she** **had** **become** **.**
孩子气 笑声 , 和 它 曾是 难的 到 记住 什么 她 有 变得 .

她发出孩子般的笑声，让人很难想起她已经变成了什么样子。

[snætʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
Snatched **away** **from** **the** **present** **,**
抢夺 离开 从 这 展示 ,

从当下被夺走，

[jet] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɑːroʊfl] [ˈaʊər] ,
yet **conscious** **that** **Fate** **had** **granted** **him** **a** **great** **boon** **in** **this** **sorrowful** **hour** **,**
然而 有意识的 那 命运 有 的确 他 一个 伟大的 恩惠 在 这 悲伤 小时 ,

然而，他意识到命运在这悲伤的时刻赐予了他莫大的恩惠，

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] ,

he	moved	on	at	her	side	and	led	her	through	the	main	entrance	,
他	已搬	在	在	她	边	和	引领	她	通过	这	主要的	入口	,

他走到她身边，领着她穿过正门。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ɪnər] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

the	spacious	inner	court	-	yard	of	the	palace	.
这	宽敞	内	法庭	-	院子	的	这	宫殿	.

宫殿宽敞的内院。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənts] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] - ,

At	the	rear	was	the	great	door	opening	into	the	Queen's	apartments	,	before	which	Mardion	,
在	这	后部	曾是	这	伟大的	门	开幕	进入	这	女王大学	公寓	,	前	哪个	-	,

后方是通往女王寝宫的大门，马尔迪翁就站在门前。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] .

Iras	,	and	their	companions	had	already	stationed	themselves	.
伊拉斯	,	和	他们的	同伴	有	已经	驻	他们自己	.

伊拉斯和他的同伴们已经安营扎寨。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

At	the	left	was	a	smaller	one	leading	into	the	wing	occupied	by	the	children	.
在	这	左边	曾是	一个	较小的	一	领导	进入	这	翼	占领	经过	这	孩子们	.

左侧有一条较小的通道通往儿童居住的侧翼。

- [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌkliːə'pætrə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːmz; rʊmz] ,

Archibius	was	about	to	conduct	Cleopatra	across	the	lighted	court	-	yard	,	but	she	motioned	towards	the	children's	rooms	,
-	曾是	关于	到	执行	克利奥帕特拉	穿过	这	照明	法庭	-	院子	,	但	她	示意	向	这	孩子们的	房间	,

阿基比乌斯正要领着克莉奥佩特拉穿过灯火通明的庭院，但她示意她去孩子们的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

and	he	understood	her	.
和	他	理解	她	.

他理解她。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hɜːr; hər][hænd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

At	the	threshold	her	hand	fell	from	his	arm	,	and	when	he	bowed	as	if	to	retire	,
在	这	临界点	她	手	跌倒	从	他的	手臂	,	和	什么时候	他	鞠躬	作为	如果	到	退休	,

走到门口时，她的手从他的手臂上滑落，当他鞠躬似乎要退下时，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] : " [ðer; ðər][ɪz] ['tʃɑːmiən] .

she	said	kindly	:	"	There	is	Charmian	.
她	说	亲切地	:	"	那里	是	查米安	.

她和蔼地说："还有查米安。"

[juː; jʊ][bəuθ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪz] [ˈdriːmiŋ]

You	both	deserve	to	accompany	me	to	the	spot	where	childhood	is	dreaming
你	两个都	应得	到	陪伴	我	到	这	点	在哪里	童年	是	做梦

[ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈpeɪnləsnəs] [hæv; həv][ðer; ðər][əˈboʊd] .

and	peace	of	mind	and	painlessness	have	their	abode	.
和	和平	的	头脑	和	无痛	有	他们的	住所	.

你们两个都值得陪我去往童年梦想成真、心灵平静无忧、远离痛苦的地方。

[bʌt; bət] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [priˈventid] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][frʌm; frəm]

But	respect	for	the	Queen	has	prevented	the	brother	and	sister	from
但	尊重	为了	这	女王	有	阻止	这	兄弟	和	姐姐	从

[ˈgriːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] .

greeting	each	other	after	so	long	a	separation	.
问候	每个	其他	后	所以	长的	一个	分离	.

但出于对女王的尊重，这对兄妹在分离多年后仍未能见面。

[duː][soʊ] [naʊ] !

Do	so	now	!
做	所以	现在	!

现在就去做!

[ðen] , [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

Then	,	follow	me	.
然后	,	跟随	我	.

然后，跟我来。

" [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] ,

"	While	speaking	,
"	尽管	请讲	,

“说话时，

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɪft] [step] [ʌv; əv] [juːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈeɪtriəm][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

she	hastened	with	the	swift	step	of	youth	into	the	atrium	and	up	the
她	加快	和	这	迅速	步	的	青年	进入	这	中庭	和	向上	这

[ˈsterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəz][ænd; ənd]

staircase	which	led	to	the	sleeping	-	rooms	of	the	princes	and
楼梯	哪个	引领	到	这	睡眠	-	房间	的	这	王子们	和

[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .

princesses	.
公主们	.

她迈着年轻人特有的轻快步伐，快步走进中庭，然后沿着楼梯来到王子和公主们的寝宫。

- [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmiən] [əuˈbeid] [hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər]

Archibius	and	Charmian	obeyed	her	bidding	;	the	brother	clasped	his	sister
-	和	查米安	服从	她	投标	;	这	兄弟	紧握	他的	姐姐

[əˈfekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

affectionately	in	his	arms	,
亲切地	在	他的	武器	,

阿奇比乌斯和查米安听从了她的吩咐；哥哥将妹妹深情地搂在怀里。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhɜːrid] [toʊnz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	in	hurried	tones	,	with	tears	streaming	from	her	eyes	,
和	在	慌忙	音调	,	和	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	,

她语速很快，泪水夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [siːmd] [lɔːst] .

she	informed	him	that	to	her	all	seemed	lost	.
她	知情的	他	那	到	她	全部	似乎	丢失的	.

她告诉他，在她看来一切都完了。

['æntəni][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ɔ:r]
Antony **had** **behaved** **in** **a** **manner** **for** **which** **no** **words** **of** **condemnation** **or**
安东尼 有 表现 在 一个 方式 为了 哪个 不 字 的 谴责 或者
[rɪ'gret] [wɜ:r; wər] ['ædɪkwət] .
regret **were** **adequate** **.**
后悔 是 足够的 .

安东尼的行为令人发指，任何谴责或遗憾的言语都无法表达他的愤怒。

['prɑ:bəbli][hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌkli:ə'pætrə] ; [ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['ɑ:rmi]['ɔ:lsoʊ] ,
Probably **he** **would** **follow** **Cleopatra** **;** **the** **fleet** **,** **and** **perhaps** **the** **army** **also** **,**
大概 他 会 跟随 克利奥帕特拉 ; 这 舰队 , 和 也许 这 军队 还 ,
[wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] .
were **destroyed** **.**
是 损毁 .

他很可能追随克利奥帕特拉的脚步；舰队，或许还有军队，都被摧毁了。

[hɜ:r; hər] [feɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] .
Her **fate** **lay** **in** **the** **hands** **of** **Octavianus** **.**
她 命运 躺 在 这 双手 的 奥克塔维安 .

她的命运掌握在屋大维手中。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [wer] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
Then **she** **preceded** **him** **towards** **the** **staircase** **,** **where** **Iras** **was** **standing**
然后 她 之前 他 向 这 楼梯 , 在哪里 伊拉斯 曾是 常设
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔ:l] ['sɪriən] ,
with **a** **tall** **Syrian** **,**
和 一个 高的 叙利亚 ,

然后她走在他前面，朝楼梯走去，伊拉斯正和一个身材高大的叙利亚人站在那里。

[hu:] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , - ['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] .
who **bore** **a** **striking** **resemblance** **to** **Philostratus** **,** **Barine's** **former** **husband** **.**
WHO 钻孔 一个 引人注目 相似 到 菲洛斯特拉图斯 , - 以前的 丈夫 .

他与巴琳的前夫菲洛斯特拉图斯长得非常相像。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æˌlɛksəz] , [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][mɑ:rk]['æntəni] .
It **was** **his** **brother** **Alexas** **,** **the** **trusted** **favourite** **of** **Mark** **Antony** **.**
它 曾是 他的 兄弟 亚历克斯 , 这 可信 最喜欢的 的 标记 安东尼 .

那是他的弟弟亚历克萨斯，马克·安东尼最信任的宠臣。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
His **place** **should** **now** **have** **been** **with** **him** **,**
他的 地方 应该 现在 有 到过 和 他 ,

他现在本该和他在一起。

[ænd; ənd] - [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [haʊ] [ðɪs] [mæn] ['tʃænst] [tu:; tə]
and **Archibius** **asked** **his** **sister** **with** **a** **hasty** **look** **how** **this** **man** **chanced** **to**
和 - 问 他的 姐姐 和 一个 仓促 看 如何 这 男人 偶然 到
[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [treɪn] .
be **in** **the** **Queen's** **train** **.**
是 在 这 女王大学 火车 .

阿奇比乌斯急忙问他的妹妹，这个人怎么会出现在女王的裙裾里。

" [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **His** **skill** **in** **reading** **the** **stars** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 他的 技能 在 阅读 这 明星 , " 曾是 这 回复 .

“他擅长解读星象，”对方回答说。

" [hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [tʌŋ] .
" **His** **flattering** **tongue** **.**
" 他的 奉承 舌头 .

他那阿谀奉承的嘴脸。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pærəsaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] ['meni] [θɪŋz] ,

He	is	a	parasite	of	the	worst	kind	,	but	he	tells	her	many	things	,
他	是	一个	寄生虫	的	这	最差	种类	,	但	他	讲述	她	许多	事物	,

他是个彻头彻尾的寄生虫，但他却告诉了她很多事情。

[hiː; hi][daiˈvəːts][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɔləreits] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

he	diverts	her	,	and	she	tolerates	him	near	her	person	.
他	转移	她	,	和	她	容忍	他	靠近	她	人	.

他转移了她的注意力，她也容忍他靠近自己。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aɪrəz, 'aɪˈɑːˈreɪz] [sɔː] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌkliːəˈpætrə][hæd; həd]

"	As	soon	as	Iras	saw	the	direction	in	which	Cleopatra	had
"	作为	很快	作为	伊拉斯	锯	这	方向	在	哪个	克利奥帕特拉	有

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

“伊拉斯一看到克利奥帕特拉转身的方向，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪsnd] ['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

she	had	hastened	after	her	to	accompany	her	to	the	children	.
她	有	加快	后	她	到	陪伴	她	到	这	孩子们	.

她赶紧跟在她身后，陪她一起去看孩子们。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['æˌlɛksəz][hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər]

The	Syrian	Alexas	had	stopped	her	to	express	his	joy	in	meeting	her
这	叙利亚	亚历克斯	有	停止	她	到	表达	他的	喜悦	在	会议	她

[əˈgen] .

again	.
再次	.

叙利亚人亚历克萨斯拦住她，表达了再次见到她的喜悦之情。

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] ['zeləsli] [tuː; tə]

Even	before	the	outbreak	of	the	war	he	had	devoted	himself	zealously	to
甚至	前	这	暴发	的	这	战争	他	有	奉献	他自己	热忱地	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

甚至在战争爆发之前，他就对她倾注了全部的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [hɪz; ɪz]

and	he	now	plainly	showed	that	during	the	long	period	of	separation	his
和	他	现在	显然	显示	那	期间	这	长的	时期	的	分离	他的

['fiːlɪŋz] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [kuːld] .

feelings	had	by	no	means	cooled	.
情怀	有	经过	不	方法	冷却	.

现在他清楚地表明，在漫长的分离期间，他的感情丝毫没有冷却。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Like	his	brother	,	he	had	a	head	too	small	for	his	body	,
喜欢	他的	兄弟	,	他	有	一个	头	也	小的	为了	他的	身体	,

和他的哥哥一样，他的头也显得比身体小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] [fitʃər] [wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ]

but	his	well	-	formed	features	were	animated	by	a	pair	of	eyes	sparkling
但	他的	出色地	-	形成	特征	是	动画	经过	一个	一对	的	眼睛	闪闪发光

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , ['kʌvətəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

with	a	keen	,	covetous	expression	.
和	一个	敏锐的	,	贪婪的	表达	.

但他轮廓分明的五官上，一双眼睛闪烁着锐利而贪婪的光芒。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] , [tuː] , [siːmd] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,

Iras	,	too	,	seemed	glad	to	welcome	the	favourite	,
伊拉斯	,	也	,	似乎	高兴的	到	欢迎	这	最喜欢的	,

伊拉斯似乎也乐于迎接这位宠儿。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	ere	the	brother	and	sister	reached	the	staircase	she	left	him	to
但	埃雷	这	兄弟	和	姐姐	达到	这	楼梯	她	左边	他	到

[ɪm'breɪs] ['tʃɑːmiən] ,

embrace	Charmian	,
拥抱	查米安	,

但兄妹俩还没走到楼梯口，她就离开他去拥抱查米安了。

[hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

her	aunt	and	companion	,	with	the	affection	of	a	daughter	.
她	阿姨	和	伴侣	,	和	这	感情	的	一个	女儿	.

她像女儿一样疼爱她的姑姑和伴侣。

[ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'pɑːrtmənts] .

They	found	the	Queen	in	the	anteroom	of	the	children's	apartments	.
他们	成立	这	女王	在	这	接待室	的	这	孩子们的	公寓	.

他们在儿童公寓的前厅里找到了女王。

- , [ðer; ðər]['tuːtər] , [hæd; həd] [ə'weitid] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [geɪv] , [ɪn]

Euphronion	,	their	tutor	,	had	awaited	her	there	,	and	hurriedly	gave	,	in
-	,	他们的	导师	,	有	等待中	她	那里	,	和	匆匆	给予	,	在

[ðə; ði][moʊst] ['ræptʃərəs] [tɜːrmz] ,

the	most	rapturous	terms	,
这	最多	欣喜若狂	条款	,

他们的老师欧弗洛尼翁在那里等着她，并急忙用最热情洋溢的语气说道：

[hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][gɪfts] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

his	report	of	them	and	the	wonderful	gifts	which	became	more	and	more
他的	报告	的	他们	和	这	精彩的	礼物	哪个	成为	更多的	和	更多的

[ə'pærənt] [ɪn] [iːtʃ] ,

apparent	in	each	,
明显	在	每个	,

他向他们汇报了情况，并指出每个人身上都展现出了越来越明显的惊人天赋。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] , [naʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːðər] .

now	as	a	heritage	from	their	mother	,	now	from	their	father	.
现在	作为	一个	遗产	从	他们的	母亲	,	现在	从	他们的	父亲	.

现在这是他们从母亲那里继承的遗产，现在这是从父亲那里继承的遗产。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni]

Cleopatra	had	interrupted	the	torrent	of	his	enthusiastic	speech	with	many
克利奥帕特拉	有	中断	这	激流	的	他的	热情的	演讲	和	许多

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

a	question	,
一个	问题	,

克利奥帕特拉用许多问题打断了他滔滔不绝的热情演讲。

['miːnwaɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði][veɪl] [wuːnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

meanwhile	endeavouring	to	loose	the	veil	wound	about	her	head	;	but	the
同时	努力	到	松动的	这	面纱	伤口	关于	她	头	;	但	这

['lɪt(ə)l][hændz] ,

little	hands	,
小的	双手	,

与此同时，她试图解开缠在头上的面纱；但是她的小手，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] , [feɪld] .

unaccustomed	to	the	task	,	failed	.
不习惯	到	这	任务	,	失败的	.

由于不熟悉这项任务，失败了。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] [steps] ,

Iras	noticed	it	from	the	stairs	and	,	hastening	up	the	last	steps	,
伊拉斯	注意到	它	从	这	楼梯	和	,	加速	向上	这	最后的	步骤	,

伊拉斯从楼梯上看到了它，于是加快脚步，走上最后几级台阶。

['skɪlfəli] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [web][ʌv; əv] [leɪs] .

skilfully	released	her	from	the	long	web	of	lace	.
巧妙地	发布	她	从	这	长的	网站	的	蕾丝	.

巧妙地将她从长长的蕾丝网中解脱出来。

[ðə; ði] [kwiːn] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [nɑːd] ,

The	Queen	acknowledged	the	service	by	a	gracious	nod	,
这	女王	已确认	这	服务	经过	一个	亲切	点头	,

女王优雅地点头致意，以示对服务的认可。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

but	when	the	chief	eunuch	opened	the	door	leading	into	the	children's
但	什么时候	这	首席	宦官	打开	这	门	领导	进入	这	孩子们的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

但是当太监长打开通往孩子们房间的门时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , " [kʌm] !

she	called	joyously	to	the	brother	and	sister	,	"	Come	!
她	称为	欣喜地	到	这	兄弟	和	姐姐	,	"	来	!

她高兴地向兄妹俩喊道："来吧！"

" [ðə; ði]['tuːtər] ,

"	The	tutor	,
"	这	导师	,

"家教，

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] - ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts]

who	was	obliged	to	leave	the	charge	of	his	pupils	'	sleeping	apartments
WHO	曾是	有义务	到	离开	这	收费	的	他的	学生	-	睡眠	公寓

[tuː; tə][ðə; ði] ['juːnəks] [ænd; ənd]['nɜːrsɪz] ,

to	the	eunuchs	and	nurses	,
到	这	太监	和	护士	,

他不得不将学生宿舍的照管工作交给太监和保姆。

[druː] [bæk] , [bʌt; bət]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][felt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'frʌnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

drew	back	,	but	Iras	felt	it	a	bitter	affront	to	be	excluded
画	后退	,	但	伊拉斯	毛毡	它	一个	苦的	冒犯	到	是	排除

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

from	this	visit	.
从	这	访问	.

伊拉斯退缩了，但他觉得被排除在这次访问之外是一种莫大的侮辱。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] ; [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɜːrmli] [kəm'prest] ,

Her	cheeks	flushed	and	paled	;	her	thin	lips	were	more	firmly	compressed	,
她	脸颊	酡	和	苍白	;	她	薄的	嘴唇	是	更多的	牢牢	压缩	,

她的双颊时而泛红，时而苍白；她原本薄薄的嘴唇紧紧地抿着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv][fruːt][ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	she	gazed	intently	at	the	basket	of	fruit	in	the	mosaic	floor	at	her
和	她	凝视	专注地	在	这	篮子	的	水果	在	这	马赛克	地面	在	她

[fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

feet	as	if	she	were	counting	the	cherries	that	filled	it	.
脚	作为	如果	她	是	计数	这	樱桃	那	已填	它	.

她目不转睛地盯着脚边马赛克地板上的水果篮，仿佛在数着篮子里的樱桃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəːlz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , ['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

But	she	suddenly	pushed	the	little	curls	back	from	her	forehead	,	darted	swiftly	down	the	stairs	,
但	她	突然	推动	这	小的	卷发	后退	从	她	前额	,	飞镖	迅速地	向下	这	楼梯	,

但她突然把额前的几缕卷发向后拨了拨，迅速跑下楼梯。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['æˌlɛksəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['eɪtriəm] .

and	called	to	Alexas	just	as	he	was	about	to	leave	the	atrium	.
和	称为	到	亚历克斯	只是	作为	他	曾是	关于	到	离开	这	中庭	.

就在他即将离开中庭时，他给 Alexas 打了个电话。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

The	Syrian	hastened	towards	her	,
这	叙利亚	加快	向	她	,

叙利亚人急忙朝她走去，

[ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [raɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

extolling	the	good	fortune	that	made	his	sun	rise	for	him	a	second	time	that	night	,
赞扬	这	好的	财富	那	制成	他的	太阳	上升	为了	他	一个	第二	时间	那	夜晚	,

他赞叹自己当晚的幸运，仿佛太阳再次为他升起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ; " [siːs] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

but	she	cut	him	short	with	the	words	;	"	Cease	this	foolish	love	-	making	.
但	她	切	他	短的	和	这	字	;	"	停止	这	愚蠢	爱	-	制作	.

但她打断了他，说道："停止这种愚蠢的性爱吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ælaɪz][ɪn] ['sɪriəs] , ['bɪtər] ['ɜːrnɪst] .

It	would	be	far	better	for	us	both	to	become	allies	in	serious	,	bitter	earnest	.	:	.
它	会	是	远的	更好的	为了	我们	两个都	到	变得	盟国	在	严肃的	,	苦的	认真	.	:	.

我们双方最好能认真地、充满斗志地结成盟友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

I	am	ready	.	"
我	是	准备好	.	"

我已经准备好了。"

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sɪriən] ['ræptʃərəsli] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	So	am	I	!	"	cried	the	Syrian	rapturously	,	pressing	his	hand	upon	his	heart	.
"	所以	是	我	!	"	哭	这	叙利亚	欣喜若狂	,	紧迫	他的	手	之上	他的	心	.

"我也是！"叙利亚人欣喜若狂地喊道，同时把手按在胸口。

['miːnwaɪl] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

Meanwhile	Cleopatra	had	entered	the	chamber	where	the	children	lay	sleeping	.
同时	克利奥帕特拉	有	进入	这	房间	在哪里	这	孩子们	躺	睡眠	.

与此同时，克利奥帕特拉走进了孩子们熟睡的房间。

[di:p] ['saɪləns] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði]['lɔ:fti] [hɔ:l] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [hjʊd] ['kɑ:rpəts] ,

Deep	silence	pervaded	the	lofty	hall	hung	with	bright	-	hued	carpets	,
深的	沉默	弥漫	这	高远	大厅	悬挂	和	明亮的	-	有色	地毯	,

高耸的大厅里一片寂静，大厅里挂着色彩鲜艳的地毯。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['laɪtɪd] [baɪ] [θri:] [læmps][wɪð; wɪθ][roʊz] - ['kʌlərd] [gloʊbz] .

and	softly	lighted	by	three	lamps	with	rose	-	colored	globes	.
和	轻轻	照明	经过	三	灯	和	玫瑰	-	有色	地球仪	.

房间内由三盏玫瑰色灯罩的台灯柔和地照亮。

[æn; ən] [ɑ:rtʃ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] [ʌv; əv] ['lɪbiən] ['mɑ:rb(ə)l] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][waɪd] [speɪs] .

An	arch	,	supported	by	pillars	of	Libyan	marble	,	divided	the	wide	space	.
一个	拱	,	有	经过	柱子	的	利比亚	大理石	,	分割	这	宽的	空间	.

一道由利比亚大理石柱支撑的拱门将宽阔的空间分隔开来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] , [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['kloʊsli] ['mʌfld] [wɪð; wɪθ] ['dreɪpəri:z] , [stʊd] [tu:] ['aɪvəri][bedz] ,

In	the	first	,	near	a	window	closely	muffled	with	draperies	,	stood	two	ivory	beds	,
在	这	第一的	,	靠近	一个	窗户	密切	闷音	和	窗帘	,	站立	二	象牙	床	,

第一间房间里，靠近一扇被帷幔遮挡的窗户，摆放着两张象牙色的床。

[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [set][wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['tɜ:ˌkwɔɪziz]

surmounted	with	crowns	of	gold	and	silver	set	with	pearls	and	turquoises
克服	和	皇冠	的	金子	和	银	放	和	珍珠	和	绿松石

.

:

.

顶部饰以镶嵌珍珠和绿松石的金银王冠。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [ka:vd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,

Around	the	edge	,	carved	by	the	hands	of	a	great	artist	,
大约	这	边缘	,	雕刻	经过	这	双手	的	一个	伟大的	艺术家	,

边缘处，出自一位伟大艺术家之手，

[ræn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['dænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn] ['blɑsəmɪŋ]

ran	a	line	of	happy	children	dancing	to	the	songs	of	birds	in	blossoming
跑	一个	线	的	快乐的	孩子们	跳舞	到	这	歌曲	的	鸟类	在	盛开

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

一群快乐的孩子在盛开的灌木丛中伴着鸟儿的歌声翩翩起舞。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ju:nəks] [hæd; həd] [reɪzd]

The	couches	were	separated	by	a	heavy	curtain	which	the	eunuchs	had	raised
这	沙发	是	分开	经过	一个	重的	窗帘	哪个	这	太监	有	提高

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

at	the	approach	of	the	Queen	.
在	这	方法	的	这	女王	.

两张卧榻之间隔着厚重的帷幔，太监们在女王走近时升起了帷幔。

[ˌkli:ə'pætrə][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

Cleopatra	could	now	see	them	all	at	a	single	glance	,
克利奥帕特拉	可以	现在	看	他们	全部	在	一个	单身的	瞥一眼	,

克利奥帕特拉现在只需一眼就能看到他们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌn][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑ:rm] ; [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l]

and	the	picture	was	indeed	one	of	exquisite	charm	;	for	on	these	beautiful
和	这	图片	曾是	的确	一	的	精美的	魅力	;	为了	在	这些	美丽的

[kaʊtʃ] [slept][ðə; ði][twɪnz] ,

couches	slept	the	twins	,
沙发	睡着了	这	双胞胎	,

这幅画面的确十分迷人；因为双胞胎就睡在这些漂亮的沙发上。

[ðə; ði][ten] - [jɪr] - [oʊld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd]['æntəni] — [æn'toʊniːəs]['hiːlɪəz][ænd; ənd]

the	ten	-	year	-	old	children	of	Cleopatra	and	Antony	—	Antonius	Helios	and
这	十	-	年	-	老的	孩子们	的	克利奥帕特拉	和	安东尼	—	安东尼乌斯	赫利俄斯	和

[ˌkliːə'pætrə][siˈliːnə] .

Cleopatra	Selene	.
克利奥帕特拉	塞勒涅	.

克利奥帕特拉和安东尼的十岁孩子——安东尼·赫利俄斯和克利奥帕特拉·塞勒涅。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [fer] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['lʌvli] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] [les]

The	girl	was	pink	and	white	,	fair	and	wonderfully	lovely	;	the	boy	no	less
这	女孩	曾是	粉色的	和	白色的	,	公平的	和	太棒了	迷人的	;	这	男生	不	较少的

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

女孩皮肤粉白相间，肤色白皙，非常可爱；男孩也同样英俊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ebən] - [blæk] [her] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

but	with	ebon	-	black	hair	,	like	his	father	.
但	和	乌木	-	黑色的	头发	,	喜欢	他的	父亲	.

但他有一头乌黑的头发，像他父亲一样。

[bəuθ]['kɜːrli] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd] ,

Both	curly	heads	were	turned	towards	the	side	,
两个都	卷曲	头部	是	转向	向	这	边	,

两颗卷曲的脑袋都偏向一边。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪmpld] [hænd] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪlkən] ['pɪloʊ] .

and	rested	on	a	dimpled	hand	pressed	upon	the	silken	pillow	.
和	休息	在	一个	凹陷的	手	按下	之上	这	丝	枕头	.

一只布满酒窝的手按在丝绸枕头上，安然入睡。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][θɜːrd][bed] , [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][ɑːrtʃ] , [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] , [ə; eɪ]

Upon	a	third	bed	,	beyond	the	arch	,	was	Alexander	,	the	youngest	prince	,	a
之上	一个	第三	床	,	超过	这	拱	,	曾是	亚历山大	,	这	最小的	王子	,	一个

['lʌvli] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] ,

lovely	boy	of	six	,
迷人的	男生	的	六	,

在拱门另一边的第三张床上，躺着亚历山大，他是最小的王子，一个可爱的六岁男孩。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['dɑːrlɪŋ] .

the	Queen's	darling	.
这	女王大学	亲爱的	.

女王的宠儿。

['æftər] [geɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] ,

After	gazing	a	long	while	at	the	twins	,
后	凝视	一个	长的	尽管	在	这	双胞胎	,

在凝视了这对双胞胎许久之后，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ə'pɑːn] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] ,

and	pressing	a	light	kiss	upon	cheeks	flushed	with	slumber	,
和	紧迫	一个	光	吻	之上	脸颊	酡	和	睡眠	,

然后轻轻地在因睡意而泛红的脸颊上印下一个吻，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ænd; ənd][sæŋk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːrst]

she	turned	to	the	youngest	child	and	sank	beside	his	couch	as	if	forced
她	转向	到	这	最小的	孩子	和	沉没	旁	他的	长椅	作为	如果	强制

[tuː; tə][bend][ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə]

to	bend	the	knee	before	some	apparition	which	Heaven	had	vouchsafed	to
到	弯曲	这	膝盖	前	一些	幻影	哪个	天堂	有	担保	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她转向最小的孩子，瘫坐在他的沙发旁，仿佛被迫向上天赐予她的某种神灵屈膝。

[terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['kerfəli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

Tears	streamed	from	her	eyes	as	,	drawing	the	child	carefully	towards	her	,
眼泪	流媒体	从	她	眼睛	作为	,	绘画	这	孩子	小心	向	她	,

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

she	kissed	his	mouth	,
她	亲吻	他的	嘴	,

她泪流满面，小心翼翼地将孩子拉到身边，吻了他的嘴唇。

[aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɪm; ɪm]['dʒentli] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piləuz] .

eyes	,	and	cheeks	,	and	then	laid	him	gently	back	upon	the	pillows	.
眼睛	,	和	脸颊	,	和	然后	铺设	他	轻轻地	后退	之上	这	枕头	.

她揉了揉他的眼睛和脸颊，然后轻轻地把他放回枕头上。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [rɪ'læps] ['ɪntuː] ['slʌmbər] ,

The	boy	,	however	,	did	not	instantly	relapse	into	slumber	,
这	男生	,	然而	,	做过	不是	即刻	复发	进入	睡眠	,

然而，男孩并没有立刻再次入睡。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [plʌmp] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [nek] , ['mɜːrmərɪŋ]

but	threw	his	little	plump	arms	around	his	mother's	neck	,	murmuring
但	扔	他的	小的	丰满	武器	大约	他的	母亲的	脖子	,	淙淙

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][wɜːrdz] .

incomprehensible	words	.
难以理解	字	.

但他却用他肉乎乎的小胳膊搂住妈妈的脖子，嘴里嘟囔着听不懂的话。

[ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪəsli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] , [tɪl] [sliːp] [ə'gen] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ,

She	joyously	submitted	to	his	caresses	,	till	sleep	again	overpowered	him	,
她	欣喜地	提交	到	他的	爱抚	,	直到	睡觉	再次	实力悬殊	他	,

她欣然接受他的爱抚，直到他再次沉沉睡去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

and	his	little	hands	fell	back	upon	the	bed	.
和	他的	小的	双手	跌倒	后退	之上	这	床	.

他的小手无力地垂落在床上。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði]

She	lingered	a	short	time	longer	,	with	her	brow	resting	on	the	ivory	of	the
她	徘徊不去	一个	短的	时间	更长	,	和	她	眉头	休息	在	这	象牙	的	这

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

她又停留了片刻，额头抵着象牙色的沙发。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

praying	for	this	child	and	his	brother	and	sister	.
祈祷	为了	这	孩子	和	他的	兄弟	和	姐姐	.

为这个孩子和他的兄弟姐妹祈祷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'gen] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

When	she	rose	again	her	cheeks	were	wet	with	tears	,
什么时候	她	玫瑰	再次	她	脸颊	是	湿的	和	眼泪	,

她再次站起身时，脸颊上满是泪水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] .

and	she	pressed	her	hand	upon	her	breast	.
和	她	按下	她	手	之上	她	胸部	.

她把手按在胸前。

[ðen] , ['bekəniŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːmiən] [ænd; ənd] - , [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tɔːrdz] [ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] ,

Then	,	beckoning	to	Charmian	and	Archibius	,	she	motioned	towards	Alexander	and	the	twins	,
然后	,	招手	到	查米安	和	-	,	她	示意	向	亚历山大	和	这	双胞胎	,

然后，她向查米安和阿奇比乌斯招了招手，又朝亚历山大和双胞胎示意。

['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [terz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] :

saying	,	as	she	saw	tears	glittering	in	the	eyes	of	both	:
说	,	作为	她	锯	眼泪	闪闪发光	在	这	眼睛	的	两个都	:

她看到两人眼中闪烁着泪光，说道：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðɪs] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .

"	I	know	you	have	lost	this	happiness	for	my	sake	.
"	我	知道	你	有	丢失的	这	幸福	为了	我的	清酒	.

我知道你为了我失去了这份幸福。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] ;

For	each	one	of	these	children	a	great	empire	would	not	be	too	high	a	price	;
为了	每个	一	的	这些	孩子们	一个	伟大的	帝国	会	不是	是	也	高的	一个	价格	;

对于这些孩子中的每一个人来说，一个伟大的帝国都不是太高的代价；

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] — — [wʌt] [dʌz] [ɜːrθ] [kən'teɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] ?

for	them	all	—	—	What	does	earth	contain	that	I	would	not	bestow	?
为了	他们	全部	—	—	什么	做	地球	包含	那	我	会	不是	赐给	?

为他们所有人——世间有什么是我不想赐予的?

[jet] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [stɪl] [kɔːl] [maɪ] [oʊn] ?

Yet	what	can	I	still	call	my	own	?
然而	什么	能	我	仍然	称呼	我的	自己的	?

然而，我还能拥有什么呢?

" [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Her	smiling	face	clouded	as	she	asked	the	question	.
"	她	微笑	脸	阴天	作为	她	问	这	问题	.

她问出这个问题时，脸上的笑容渐渐消失。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] ['bæt(ə)l] [ə'gen] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

The	vision	of	the	lost	battle	again	rose	before	her	mind	.
这	想象	的	这	丢失的	战斗	再次	玫瑰	前	她	头脑	.

那场败仗的景象再次浮现在她的脑海中。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [wʌz; wəz] [lɔːst] , ['fɔːfitid] ,

Her	own	power	was	lost	,	forfeited	,
她	自己的	力量	曾是	丢失的	,	丧失	,

她自己的力量丧失了，被放弃了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	with	it	the	independence	of	the	native	land	which	she	loved	.
和	和	它	这	独立	的	这	本国的	土地	哪个	她	喜爱	.

以及她深爱的祖国的独立。

[roʊm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Rome	was	already	stretching	out	her	hand	to	add	it	to	the	others
罗马	曾是	已经	伸展	出去	她	手	到	添加	它	到	这	其他的

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːvɪns] .

as	a	new	province	.
作为	一个	新的	省	.

罗马已经伸出手来，要将它并入其他行省，成为一个新的省份。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] !

But	this	should	not	be	!
但	这	应该	不是	是	!

但这不应该发生!

[hɜːr; hər][twɪn] ['tʃɪldrən] ['jɑːndər] , ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [kraʊnz] , [mʌst; məst] [wer] [ðem; ðəm] !

Her	twin	children	yonder	,	sleeping	beneath	crowns	,	must	wear	them	!
她	双	孩子们	远处	,	睡眠	下面	皇冠	,	必须	穿	他们	!

她那对双胞胎孩子在天上沉睡，头戴王冠，他们一定也戴着王冠!

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] ?

And	the	boy	slumbering	on	the	pillows	?
和	这	男生	沉睡	在	这	枕头	?

那个睡在枕头上的男孩呢?

[haʊ] ['meni] ['kiŋdəmz] ['æntəni][hæd; həd] [bi'stəu] !

How	many	kingdoms	Antony	had	bestowed	!
如何	许多	王国	安东尼	有	授予	!

安东尼究竟赐予了多少王国!

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] ?

What	remained	for	her	to	give	?
什么	剩余	为了	她	到	给	?

她还能付出什么呢?

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

Again	she	bent	to	the	child	.
再次	她	弯曲	到	这	孩子	.

她再次弯下腰去看孩子。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ]

A	beautiful	dream	must	have	hovered	over	him	,	for	he	was	smiling
一个	美丽的	梦	必须	有	悬停	超过	他	,	为了	他	曾是	微笑

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

in	his	sleep	.
在	他的	睡觉	.

他一定做了一个美梦，因为他在睡梦中面带微笑。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,

A	flood	of	maternal	love	welled	up	in	her	agitated	heart	,	and	,
一个	洪水	的	母体	爱	井	向上	在	她	激动	心	,	和	,

一股浓烈的母爱在她激动的心中涌动，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ['ɔːlsoʊ] [geɪzɪŋ] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði]

as	she	saw	the	companions	of	her	childhood	also	gazing	tenderly	at	the
作为	她	锯	这	同伴	的	她	童年	还	凝视	温柔地	在	这

['lɪt(ə)l] ['stiːpə] ,

little	steeper	,
小的	更陡峭	,

当她看到儿时的伙伴们也温柔地凝视着那个矮小的山坡时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] ,

she	remembered	the	days	of	her	own	youth	,
她	记得	这	天	的	她	自己的	青年	,

她回忆起自己的青春岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs]

and	the	quiet	happiness	which	she	had	enjoyed	in	her	garden	of	Epicurus
和	这	安静的	幸福	哪个	她	有	享受	在	她	花园	的	伊壁鸠鲁

.

:

.

以及她在伊壁鸠鲁花园中享受到的宁静幸福。

['paʊər] [ænd; ənd] ['splendər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]['kɑ:nfaɪnz] ,

Power	and	splendour	had	begun	for	her	beyond	its	confines	,
力量	和	辉煌	有	开始	为了	她	超过	它是	限制	,

她的权力和荣耀早已超越了这片土地的界限。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['grændʒər] [ʃi:; ʃi] [ə'teɪnd] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt] ,

but	the	greater	the	heights	of	worldly	grandeur	she	attained	,	the	more	distant	,
但	这	更大的	这	高度	的	世俗	宏伟	她	已达到	,	这	更多的	遥远	,

但她所达到的世俗荣耀的高度越高，她与她的距离就越远。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

the	more	irrecoverable	became	the	consciousness	of	the	happiness	which	she
这	更多的	无法挽回	成为	这	意识	的	这	幸福	哪个	她

[hæd; həd][wʌns] ['greɪtfəli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

had	once	gratefully	enjoyed	,
有	一次	感激不尽	享受	,

她对曾经无比感激的幸福的记忆，却变得越来越无法挽回。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] .

and	for	which	she	had	never	ceased	to	long	.
和	为了	哪个	她	有	绝不	停止	到	长的	.

她从未停止过对它的渴望。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [geɪzd] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

And	as	she	now	gazed	once	more	at	the	peaceful	,	smiling	face	,
和	作为	她	现在	凝视	一次	更多的	在	这	和平	,	微笑	脸	,

当她再次凝视着那张宁静而微笑的脸庞时，

[wens] [ɔ:l] [peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [si:md] [wɜ:rld] [ə'weɪ] ,

whence	all	pain	and	anxiety	seemed	worlds	away	,
何处	全部	疼痛	和	焦虑	似乎	世界	离开	,

仿佛所有的痛苦和焦虑都远在天边。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kən'teɪnd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔ:rɪŋ] [tɔ:rdz]

and	all	the	love	which	her	heart	contained	appeared	to	be	pouring	towards
和	全部	这	爱	哪个	她	心	包含	出现	到	是	浇注	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她心中所有的爱似乎都倾注在了他身上。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ['weðər] [ðɪs] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [noʊ]

the	question	arose	in	her	mind	whether	this	boy	,	for	whom	she	possessed	no
这	问题	出现	在	她	头脑	无论	这	男生	,	为了	谁	她	拥有	不

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

她心中不禁浮现出这样一个问题：这个她无法与之相配的男孩，是否配得上她?

[maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['hæpi] ['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] - ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

might	not	be	the	only	happy	mortal	of	them	all	-	happy	in	the	sense	of
可能	不是	是	这	仅有的	快乐的	凡人	的	他们	全部	-	快乐的	在	这	感觉	的

[ðə; ði]['mæstər] .

the	master	.
这	掌握	.

或许他并非世上唯一幸福的凡人——这里的幸福指的是主人意义上的幸福。

['diːpli] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] , [iks'kleimɪŋ]

Deeply	moved	by	this	thought	,	she	turned	to	Archibius	and	Charmian	,	exclaiming
深	已搬	经过	这	想法	,	她	转向	到	-	和	查米安	,	惊呼

[ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] ,

in	a	subdued	tone	,
在	一个	低沉的	语气	,

想到这里，她深受感动，转向阿奇比乌斯和查米安，低声说道：

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['sliːpər] : " [wət'evər] ['destəni] [meɪ] [ə'weɪt][ˌjuː 'es] ,

in	order	not	to	rouse	the	sleeper	:	"	Whatever	destiny	may	await	us	,
在	命令	不是	到	唤醒	这	轨枕	:	"	任何	命运	可能	等待	我们	,

为了不惊醒熟睡者："无论命运如何等待着我们，

[aɪ] [kə'mend] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .

I	commend	this	child	to	your	special	love	and	care	.
我	表彰	这	孩子	到	你的	特别的	爱	和	关心	.

我把这个孩子托付给您特别的关爱和照顾。

[ɪf] [feɪt] [dɪ'naɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

If	Fate	denies	him	the	lustre	of	the	crown	and	the	elation	of	power	,
如果	命运	否认	他	这	光泽	的	这	王冠	和	这	欣喜	的	力量	,

如果命运不让他享受王冠的光辉和权力的喜悦，

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

teach	him	to	enjoy	that	other	happiness	,	which	—	how	long	ago	it	is	!
教	他	到	享受	那	其他	幸福	,	哪个	—	如何	长的	前	它	是	!

教他享受另一种幸福，那已经是很久以前的事了！

— [jʊr; jər]['fɑːðər][ən'foʊldəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

—	your	father	unfolded	to	his	mother	.
—	你的	父亲	展开	到	他的	母亲	.

——你父亲向他母亲坦白道。

" - [kɪst] [hɜːr; hər][roʊb] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [hɜːr; hər][hændz] ; [bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə] ,

"	Archibius	kissed	her	robe	,	and	Charmian	her	hands	;	but	Cleopatra	,
"	-	亲吻	她	长袍	,	和	查米安	她	双手	;	但	克利奥帕特拉	,

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

drawing	a	long	breath	,
绘画	一个	长的	气息	,

"阿基比乌斯吻了她的长袍，查米安吻了她的手；但克利奥帕特拉长长地吸了一口气，

[sed] : " [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .

said	:	"	The	mother	has	already	taken	too	much	time	from	the	Queen	.
说	:	"	这	母亲	有	已经	已采取	也	很多	时间	从	这	女王	.

他说："女王的母亲已经占用了女王太多时间。"

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ˌsiː'zɪriən] .

I	have	ordered	the	news	of	my	arrival	to	be	kept	from	Caesarion	.
我	有	订购	这	消息	的	我的	到达	到	是	保留	从	凯撒里昂	.

我已经下令，不要让凯撒里昂知道我即将到来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] .

This	was	well	.
这	曾是	出色地	.

这很好。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] .

The	most	important	matters	will	be	settled	before	our	meeting	.
这	最多	重要的	事情	将要	是	定居	前	我们的	会议	.

最重要的事项将在会面前解决。

['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn]

Everything	relating	to	me	and	to	the	state	must	be	decided	within
一切	相关	到	我	和	到	这	状态	必须	是	决定	之内

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

所有与我和国家有关的事情都必须在一个小时内决定。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kwiːn] .

But	,	first	,	I	am	something	more	than	mother	and	Queen	.
但	,	第一的	,	我	是	某物	更多的	比	母亲	和	女王	.

但是，首先，我不仅仅是母亲和女王。

[ðə; ði]['wʊmən]['ɔːlsoʊ] [ə'sɜːts] [hɜːr; hər][kleɪm] .

The	woman	also	asserts	her	claim	.
这	女士	还	断言	她	宣称	.

该女子也提出了自己的诉求。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! - [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [fɜːrst] ,

I	will	find	time	for	you	,	my	friend	,	to	-	morrow	!	-	To	my	chamber	first	,
我	将要	寻找	时间	为了	你	,	我的	朋友	,	到	-	明天	!	-	到	我的	房间	第一的	,

['tʃɑːmiən] .

Charmian	.
查米安	.

明天我一定会抽出时间来陪你，我的朋友！——查米安，你先回我的房间去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [rest] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] .

But	you	need	rest	still	more	than	I	.	Go	with	your	brother	.
但	你	需要	休息	仍然	更多的	比	我	.	去	和	你的	兄弟	.

但你比我更需要休息。和你哥哥一起去吧。

[send]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Send	Iras	to	me	.
发送	伊拉斯	到	我	.

请把IRAS寄给我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['sɜːrvɪs] .

She	will	be	glad	to	use	her	skilful	fingers	again	in	her	mistress's	service	.
她	将要	是	高兴的	到	使用	她	熟练	手指	再次	在	她	情妇的	服务	.

她很乐意再次用她灵巧的双手为女主人服务。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

"第十一章

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][left][hɜːr; hər][bæθ] .

The	Queen	had	left	her	bath	.
这	女王	有	左边	她	洗澡	.

女王已经离开浴室了。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [stɪl] [ə'bʌndənt] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [naʊ] [dɑːrk] -

Iras	had	arranged	the	still	abundant	waves	of	her	hair	,	now	dark	-
伊拉斯	有	安排	这	仍然	丰富	波浪	的	她	头发	,	现在	黑暗的	-

[braʊn] [ɪn][hjuː] ,

brown	in	hue	,
棕色的	在	色调	,

伊拉斯梳理着她依然浓密的秀发，发色已变成深棕色。

[ænd; ənd] [roʊbd] [hɜːr; hər] [mæg'nɪfɪsntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [huːm] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	robed	her	magnificently	to	receive	the	dignitaries	whom	,	spite	of	the
和	身着长袍	她	壮丽	到	收到	这	达官显贵	谁	, 尽管如此		的	这

[leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

late	hour	of	the	night	,
晚的	小时	的	这	夜晚	,

她身着华丽长袍，迎接前来迎接的贵宾们，尽管当时已是深夜。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

she	expected	.
她	预期的	.

她预料到了。

[haʊ] ['wʌndərfəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'teind] [hɜːr; hər] ['bjuːti] !

How	wonderfully	she	had	retained	her	beauty	!
如何	太棒了	她	有	保留	她	美丽	!

她竟然还保持着那么美貌，真是太神奇了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]

It	seemed	as	if	Time	had	not	ventured	to	touch	this	masterpiece	of
它	似乎	作为	如果	时间	有	不是	冒险	到	触碰	这	杰作	的

['femənɪn] ['lʌvlinəs] ;

feminine	loveliness	;
女性	可爱	;

时间似乎还没有胆敢触碰这件女性之美的杰作；

[jet] [ðə; ði] [griːks] [kiːn] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

yet	the	Greek's	keen	eye	detected	here	and	there	some	token	of	the
然而	这	希腊的	敏锐的	眼睛	检测到	这里	和	那里	一些	令牌	的	这

['vænɪʃɪŋ] [spel] [ʌv; əv] [juːθ] .

vanishing	spell	of	youth	.
消失	拼写	的	青年	.

然而，希腊人敏锐的目光还是在这里发现了一些青春消逝的迹象。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

She	loved	her	mistress	,
她	喜爱	她	情妇	,

她爱她的女主人，

[jet] [hɜːr; hər] ['ɪnmoʊst] [soʊl] [ri'dʒɔist] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪndʒɪz]

yet	her	inmost	soul	rejoiced	whenever	she	detected	in	her	the	same	changes
然而	她	最	灵魂	欣喜若狂	每当	她	检测到	在	她	这	相同的	变化

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [hɜːr'self] ,

which	began	to	appear	in	herself	,
哪个	开始	到	出现	在	她自己	,

然而，每当她察觉到自己身上也开始出现同样的变化时，她的内心深处都会感到欣喜。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['sɑːvrənz] ['dʒuːniər] .

the	woman	of	seven	-	and	-	twenty	,	so	many	years	her	sovereign's	junior	.
这	女士	的	七	-	和	-	二十	, 所以		许多	年	她	主权者的	初级	.

这位女子二十七岁，比她的君主小很多岁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌkliːə'pætrə] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kə'mænd] ,

She	would	gladly	have	given	Cleopatra	everything	at	her	command	,
她	会	乐意	有	给定	克利奥帕特拉	一切	在	她	命令	,

她很乐意将克利奥帕特拉想要的一切都给她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [preɪz] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

yet	she	felt	as	if	she	must	praise	Nature	for	an	act	of	justice	,
然而	她	毛毡	作为	如果	她	必须	称赞	自然	为了	一个	行为	的	正义	,

但她觉得自己必须赞美大自然的公正之举。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]

when	she	perceived	that	even	her	royal	favourite	was	not	wholly	relieved	from
什么时候	她	感知	那	甚至	她	皇家	最喜欢的	曾是	不是	完全	松了口气	从

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] .

the	law	which	applied	to	all	.
这	法律	哪个	应用	到	全部	.

当她意识到即使是她最宠爱的王子也不能完全免受适用于所有人的法律约束时。

" [siːs] [jʊr; jər] ['flætəri] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] , ['smaɪlɪŋ] ['mɔːrnfəli] .

"	Cease	your	flattery	,	"	said	Cleopatra	,	smiling	mournfully	.
"	停止	你的	奉承	,	"	说	克利奥帕特拉	,	微笑	悲伤地	.

“别再奉承我了，”克利奥帕特拉悲伤地笑着说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [flaʊt] [taɪm] .

"	They	say	that	the	works	of	the	Pharaohs	here	on	the	Nile	flout	Time	.
"	他们	说	那	这	作品	的	这	法老	这里	在	这	尼罗河	蔑视	时间	.

“他们说，法老们在尼罗河畔建造的这些建筑藐视了时间。”

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'strɔɪər] [ɪz] [les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pər'mɪt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

The	inexorable	destroyer	is	less	willing	to	permit	this	from	the	Queen	of
这	无情的	驱逐舰	是	较少的	愿意的	到	允许	这	从	这	女王	的

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

这位冷酷无情的毁灭者不太愿意允许埃及女王这样做。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hed] , [haʊ'evər] ['iːgərli] [juː; jʊ] [meɪ]

These	are	grey	hairs	,	and	they	came	from	this	head	,	however	eagerly	you	may
这些	是	灰色的	头发	,	和	他们	来了	从	这	头	,	然而	急切地	你	可能

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

deny	it	.
否定	它	.

这些是白头发，它们确实来自我的头上，无论你多么急于否认。

[huːz] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [ɑːr; ər] [ðiːz] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn]

Whose	save	my	own	are	these	lines	around	the	corners	of	the	eyes	and	on
谁	节省	我的	自己的	是	这些	线条	大约	这	角落	的	这	眼睛	和	在

[ðə; ði] [braʊ] ?

the	brow	?
这	眉头	?

除了我自己，眼角和眉间的这些皱纹是谁的呢?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːθ] [wɪtʃ] [maɪ][lɪps][duː][nɑːt][haɪd][soʊ]['kaɪndli][æz; əz][juː; jʊ] [ə'sɜːrt] ?

What	say	you	to	the	tooth	which	my	lips	do	not	hide	so	kindly	as	you	assert	?
什么	说	你	到	这	齿	哪个	我的	嘴唇	做	不是	隐藏	所以	亲切地	作为	你	断言	?

对于我嘴唇无法像你所说的那样温柔地遮掩的牙齿，你有什么看法?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['bæt(ə)l] .

It	was	injured	the	night	before	the	luckless	battle	.
它	曾是	受伤	这	夜晚	前	这	倒霉的	战斗	.

它在那场不幸的战斗前夜受了伤。

[maɪ] [dɪr] , ['feɪθf(ə)l] , ['skɪlfl] [oʊ'lɪmpəs] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['liːtʃɪz] ,

My	dear	,	faithful	,	skilful	Olympus	,	the	prince	of	leeches	,
我的	亲爱的	,	忠实	,	熟练	奥林匹斯山	,	这	王子	的	水蛭	,

我亲爱的、忠诚的、技艺精湛的奥林匹斯山，水蛭之王，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [kən'siːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

is	the	only	one	who	can	conceal	such	things	.
是	这	仅有的	一	WHO	能	隐藏	这样的	事物	.

只有他才能掩盖这种事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

But	it	would	not	do	to	take	the	old	man	to	the	war	,
但	它	会	不是	做	到	拿	这	老的	男人	到	这	战争	,

但把老人带到战场上是行不通的。

[ænd; ənd] ['glɔkəs] [ɪz][fɑːr] [les] [ə'drɔɪt] .

and	Glaucus	is	far	less	adroit	.
和	青光眼	是	远的	较少的	灵巧	.

而格劳克斯则远没有那么灵巧。

[haʊ] [aɪ] [mɪst] [oʊ'lɪmpəs] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l]['aʊərz] !

How	I	missed	Olympus	during	those	fatal	hours	!
如何	我	错过	奥林匹斯山	期间	那些	致命的	小时	!

在那致命的时刻，我多么想念奥林匹斯山啊!

[aɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['mɑːnstər]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] — ['æn.tə.niz] [aɪ] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [kiːn]

I	seemed	a	monster	even	to	myself	,	and	he	—	Antony's	eye	is	only	too	keen
我	似乎	一个	怪物	甚至	到	我	,	和	他	—	安东尼的	眼睛	是	仅有的	也	敏锐的

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] .

for	such	matters	.
为了	这样的	事情	.

连我自己都觉得我像个怪物，而他——安东尼的眼光对这类事情可是非常敏锐的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] ?

What	is	the	love	of	men	?
什么	是	这	爱	的	男人	?

男人的爱是什么?

[ə; eɪ] ['blækənd] [tuːθ] [meɪ] [pruːv] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

A	blackened	tooth	may	prove	its	destruction	.
一个	变黑	齿	可能	证明	它是	破坏	.

牙齿发黑可能表明它已被破坏。

[æn; ən]['æspekt] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [wɪl] [pɔːr] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['faɪər] .

An	aspect	obnoxious	to	the	gaze	will	pour	water	on	the	fiercest	fire	.
一个	方面	令人讨厌的	到	这	目光	将要	倒	水	在	这	最凶猛	火	.

令人厌恶的目光能浇灭最猛烈的火焰。

[wʌt] ['aʊərz][aɪ] [ɪk'spɪriənst] , ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] !

What	hours	I	experienced	,	Iras	!
什么	小时	我	经验丰富的	,	伊拉斯	!

伊拉斯，我经历了多么漫长的几个小时啊!

['meni] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [siːmd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [hɑːrt]

Many	a	glance	from	him	seemed	an	insult	,	and	,	besides	,	my	heart
许多	一个	瞥一眼	从	他	似乎	一个	侮辱	,	和	,	除了	,	我的	心

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tɔːtʃəriŋ] [æŋ'zaɪəti] .

was	filled	with	torturing	anxiety	.
曾是	已填	和	酷刑	焦虑	.

他的许多眼神都像是对我的侮辱，而且，我的内心充满了痛苦的焦虑。

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

"	Something	had	evidently	come	between	us	!
"	某物	有	显然	来	之间	我们	!

"显然，我们之间出现了某种隔阂！"

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	it	.
我	毛毡	它	.

我感觉到了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [su:n] ['æftər][hi:; hi][left][ˌælɪg'zændriə] .

The	trouble	began	soon	after	he	left	Alexandria	.
这	麻烦	开始	很快	后	他	左边	亚历山大	.

他离开亚历山大港后不久，麻烦就开始了。

[ˌaɪ 'ti:] [na:d] [maɪ][soʊl] [laɪk][ə; eɪ][wɜ:rm] ,

It	gnawed	my	soul	like	a	worm	,
它	被啃咬	我的	灵魂	喜欢	一个	蠕虫	,

它像虫子一样啃噬着我的灵魂，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['klɪrli] .

and	now	that	I	am	here	again	I	must	see	clearly	.
和	现在	那	我	是	这里	再次	我	必须	看	清楚地	.

既然我又回到了这里，就必须看得更清楚些。

[hi:; hi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [aɪ] [noʊ] .

He	will	follow	me	in	a	few	days	,	I	know	.
他	将要	跟随	我	在	一个	很少	天	,	我	知道	.

我知道，几天后他就会来找我。

- - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'tʌtʃt] ['li:dʒənz] , [ɪz][ɪn] - , ['wɪðər] [hi:; hi] [went] .

Pinarius	Scarpus	,	with	his	untouched	legions	,	is	in	Paraetonium	,	whither	he	went	.
-	-	,	和	他的	未受触碰	军团	,	是	在	-	,	往哪里去	他	去	.

皮纳里乌斯·斯卡普斯率领着他毫发无损的军团，前往他所到之处——帕拉埃托尼乌姆。

[æt; ət] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,

At	Taenarum	he	resolved	to	retire	from	the	world	which	he	,
在	泰纳鲁姆	他	已解决	到	退休	从	这	世界	哪个	他	,

在泰纳鲁姆，他决心退出他所处的那个世界。

[ɑ:n] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi'stəu] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [greɪt] ,

on	whom	it	had	bestowed	so	much	that	is	great	,
在	谁	它	有	授予	所以	很多	那	是	伟大的	,

它曾赐予它如此之多的美好事物，

[heɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

hates	because	he	has	given	it	cause	for	many	a	shake	of	the	head	.
讨厌	因为	他	有	给定	它	原因	为了	许多	一个	摇	的	这	头	.

他讨厌它，因为它让很多人摇头叹息。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt][woʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] ['fɔ:rtʃən] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ]['feɪθf(ə)l] , [stɪl] [eɪdz][hɪm; ɪm] ,

But	the	old	spirit	woke	again	,	and	if	Fortune	,	usually	so	faithful	,	still	aids	him	,
但	这	老的	精神	觉醒	再次	,	和	如果	财富	,	通常	所以	忠实	,	仍然	艾滋病	他	,

但是，那股古老的精神再次苏醒，如果一向信实的命运女神依然眷顾他，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [wɪl] [su:n] [dʒɔɪn][ðə; ði] [nu:] ['æfrɪkən]['ɑ:rmi] .

a	large	force	will	soon	join	the	new	African	army	.
一个	大的	力量	将要	很快	加入	这	新的	非洲	军队	.

一支庞大的部队即将加入这支新的非洲军队。

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['prɪnsəz] — [bʌt; bət][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst][bi:; bi]['saɪlənt] .

The	Asiatic	princes	—	But	the	ruler	of	the	state	must	be	silent	.
这	亚洲	王子们	—	但	这	统治者	的	这	状态	必须	是	沉默的	.

亚洲诸王——但国家的统治者必须保持沉默。

[aɪ] ['entərd] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən]

I	entered	this	room	to	give	the	woman	her	just	rights	,	and	the	woman
我	进入	这	房间	到	给	这	女士	她	只是	权利	,	和	这	女士

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

shall	have	them	.
将	有	他们	.

我进入这个房间是为了给予这位女性她应有的权利，这位女性也必将拥有这些权利。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

He	will	soon	be	here	.
他	将要	很快	是	这里	.

他很快就会到。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

He	cannot	live	without	me	.
他	不能	居住	没有	我	.

他离不开我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['biːkər] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [drɔːz] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ˌem 'iː] ! "

It	is	not	alone	the	beaker	of	Nektanebus	which	draws	him	after	me	!	"
它	是	不是	独自的	这	烧杯	的	-	哪个	平局	他	后	我	!	"

吸引他追随我的，并非仅仅是内克塔内布斯的烧杯！

" [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , ['dʒuːljəs] ['siːzər] , ['suːd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪn]

"	When	the	greatest	of	the	great	,	Julius	Caesar	,	sued	for	your	love	in
"	什么时候	这	最	的	这	伟大的	,	尤利乌斯	凯撒	,	被起诉	为了	你的	爱	在

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

“当伟人中的伟人，尤利乌斯·凯撒，在亚历山大城向你求爱时，

[ænd; ənd] ['æntəni] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪdnəs] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] ['gɑːblət] , " [əb'zɜːrvd]

and	Antony	on	the	Cydnus	,	you	did	not	possess	the	goblet	,	"	observed
和	安东尼	在	这	枞椤	,	你	做过	不是	具有	这	高脚杯	,	"	观察到

['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] .

Iras	.
伊拉斯	.

“而安东尼在西德努斯河上，你并没有得到那只酒杯，”伊拉斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [ə'njuːbis] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [frʌm; frəm]

"	It	is	two	years	since	Anubis	permitted	you	to	borrow	the	masterpiece	from
"	它	是	二	年	自从	阿努比斯	允许	你	到	借	这	杰作	从

[ðə; ði] ['temp(ə)l] ['treʒərz] ,

the	temple	treasures	,
这	寺庙	宝藏	,

“自从阿努比斯允许你从神庙宝库中借用那件杰作以来，已经过去了两年。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	within	a	few	days	you	will	be	obliged	to	restore	it	.
和	之内	一个	很少	天	你	将要	是	有义务	到	恢复	它	.

几天之内你就必须归还它。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [spel] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] ,

That	a	mysterious	spell	emanates	from	the	cup	is	certain	,
那	一个	神秘	拼写	散发	从	这	杯子	是	肯定	,

可以肯定的是，这只杯子散发着神秘的魔力。

[bʌt; bət] [wʌn] [stɪl] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [dwelz] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['neɪtʃər] . "

but	one	still	more	powerful	dwells	in	the	magic	of	your	own	nature	.	"
但	一	仍然	更多的	强大的	居住地	在	这	魔法	的	你的	自己的	自然	.	"

但更强大的力量就蕴藏在你自身本性的魔力之中。

" [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [tuː; tə] - [deɪ] !
" Would that it might assert itself to - day !
" 会 那 它 可能 断言 本身 到 - 天 !

但愿它今天就能展现出自己的实力!

" [kraɪd] [ðə; ðiː] [kwiːn] .
" cried the Queen .
" 哭 这 女王 .

“女王喊道。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['biːkər] [ɪm'peld] ['æntəni] [tuː; tə] [duː] ['meni] [θɪŋz] .
" At any rate the power of the beaker impelled Antony to do many things .
" 在 任何 速度 这 力量 的 这 烧杯 被迫 安东尼 到 做 许多 事物 .

总之，烧杯的力量促使安东尼做了很多事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌv] ,
I am not vain enough to believe that it was love ,
我 是 不是 徒劳 足够的 到 相信 那 它 曾是 爱 ,

我没那么自负，不会相信那是爱情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [ðə; ðiː] [spel] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
that it was solely the spell of my own personality which drew him to me
那 它 曾是 仅 这 拼写 的 我的 自己的 性格 哪个 画 他 到 我
[ɪn] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] ['aʊər] .
in that disastrous hour .
在 那 灾难性的 小时 .

在那场灾难性的时刻，完全是我的个人魅力吸引了他。

[ðæt] ['bæt(ə)l] , [ðæt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [dɪs'greɪsfl] ['bæt(ə)l] !
That battle , that incomprehensible , disgraceful battle !
那 战斗 , 那 难以理解 , 可耻 战斗 !

那场战役，那场令人费解、可耻的战役!

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [set] [seɪl] ;
You were ill , and could not see our fleet when it set sail ;
你 是 患病的 , 和 可以 不是 看 我们的 舰队 什么时候 它 放 帆 ;

你当时生病了，没能看到我们的舰队起航；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [spek'teitəs] [sed] [ðæt] ['hæns(ə)m] , ['lɑːrdʒər] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['nevər]
but even experienced spectators said that handsomer , larger vessels were never
但 甚至 经验丰富的 观众 说 那 更英俊 , 更大的 船只 是 绝不
[bɪ'held] .
beheld .
观看 .

但即使是经验丰富的观众也表示，从未见过如此漂亮、如此巨大的船只。

[aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kɑːnflɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə]
I was right in insisting that the decision of the conflict should be left to
我 曾是 正确的 在 坚持 那 这 决定 的 这 冲突 应该 是 左边 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我坚持认为应该由他们来决定这场冲突的走向，我的做法是正确的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [maɪn] .
I was entitled to call them mine .
我 曾是 标题 到 称呼 他们 矿 .

我有权称它们为我的。

[hæd; həd] [wiː; wi] ['kɔŋkəd] , [wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,
Had we conquered , what a proud delight it would have been to say ,
有 我们 征服 , 什么 一个 自豪的 喜 它 会 有 到过 到 说 ,

如果我们成功了，那该是多么令人自豪和欣喜的事情啊!

- [ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌvd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

'	The	weapons	which	you	gave	to	the	man	you	loved	gained	him	the
-	这	武器	哪个	你	给予	到	这	男人	你	喜爱	获得	他	这

['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ! -

sovereignty	of	the	world	!	'
主权	的	这	世界	!	-

“你送给你所爱之人的武器，让他赢得了世界的统治权！”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [ə'tend] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]

Besides	,	the	stars	had	assured	me	that	good	fortune	would	attend	us	on	the
除了	,	这	明星	有	保证	我	那	好的	财富	会	出席	我们	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

此外，星象也向我保证，我们在海上会有好运相伴。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə'njuːbis] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə]['æˌlɛksəz][ə'pɑːn]

They	had	given	the	same	message	to	Anubis	here	and	to	Alexas	upon
他们	有	给定	这	相同的	信息	到	阿努比斯	这里	和	到	亚历克斯	之上

['æn.tə.niz] ['gæli] .

Antony's	galley	.
安东尼的	厨房	.

他们曾向这里的阿努比斯和安东尼战船上的阿莱克萨斯传达过同样的信息。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblət] ,

I	also	trusted	the	spell	of	the	goblet	,
我	还	可信	这	拼写	的	这	高脚杯	,

我也相信了圣杯的咒语。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəm'peld] ['æntəni][tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [ə'poʊzd] .

which	had	already	compelled	Antony	to	do	many	things	he	opposed	.
哪个	有	已经	被迫	安东尼	到	做	许多	事物	他	反对	.

这已经迫使安东尼做了很多他反对的事情。

[soʊ][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][left][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

So	I	succeeded	in	having	the	decision	of	the	conflict	left	to	the	fleet	,
所以	我	成功了	在	拥有	这	决定	的	这	冲突	左边	到	这	舰队	,

所以我成功地将冲突的决定权交给了舰队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [fɔːls] , [fɔːls] ! — [haʊ] ['ʌtərli] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	the	prediction	was	false	,	false	,	false	!	—	how	utterly	,	was	to	be
但	这	预言	曾是	错误的	,	错误的	,	错误的	!	—	如何	完全地	,	曾是	到	是

[pruːvd] ['oʊnli] [tuː] [suːn] .

proved	only	too	soon	.
已证实	仅有的	也	很快	.

但这个预测是错误的，完全错误！——而且错得多么离谱，很快就被证明了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [toʊld][ɪn][taɪm] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] !

"	If	I	had	only	been	told	in	time	what	I	learned	later	!
"	如果	我	有	仅有的	到过	讲述	在	时间	什么	我	学习	之后	!

“如果我能及时知道我后来才知道的事情就好了！”

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [mɔːr] [lə'kweɪʃəs] .

After	the	defeat	people	were	more	loquacious	.
后	这	击败	人们	是	更多的	贫嘴	.

战败之后，人们变得更加健谈了。

[ðæt] [wʌn] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vetərən] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒərz] [wʊd] ['prɑːbəbli]
That **one** **remark** **of** **a** **veteran** **commander** **of** **the** **foot** **-** **soldiers** **would** **probably**
那 一 评论 的 一个 老将 指挥官 的 这 脚 - 士兵 会 大概

[hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] .
have **sufficed** **to** **open** **my** **eyes** **.**
有 足够了 到 打开 我的 眼睛 .

一位经验丰富的步兵指挥官的这番话，或许就足以让我幡然醒悟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [mɑːrk] ['æntəni] [waɪ] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑːn] ['mɪzrəb(ə)l] [wʊd] ,
He **had** **asked** **Mark** **Antony** **why** **he** **fixed** **his** **hopes** **on** **miserable** **wood** **,**
他 有 问 标记 安东尼 为什么 他 固定的 他的 希望 在 悲惨的 木头 ,

他曾问马克·安东尼，为何要把希望寄托在可怜的木头上。

[iksˈkleimɪŋ] , - [let] [ðə; ði] [-] [ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃnz] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
exclaiming **,** **'** **Let** **the** **Phoenician's** **and** **Egyptians** **war** **on** **the** **water** **,**
惊呼 , - 让 这 腓尼基人的 和 埃及人 战争 在 这 水 ,

他高声说道："让腓尼基人和埃及人在水上交战吧！"

[bʌt; bət] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [lænd] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['fɜːrmli]
but **leave** **us** **the** **land** **where** **we** **are** **accustomed** **,** **with** **our** **feet** **firmly**
但 离开 我们 这 土地 在哪里 我们 是 习惯 , 和 我们的 脚 牢牢

[set] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
set **upon** **the** **earth** **,**
放 之上 这 地球 ,

但请把我们留在我们熟悉的土地上，让我们双脚稳稳地踏在大地上。

[tuː; tə] [faɪt] , ['kɑːŋkər] , [ɔːr] [daɪ] ! -
to **fight** **,** **conquer** **,** **or** **die** **!** **'**
到 斗争 , 征服 , 或者 死 ! -

要么战斗，要么征服，要么战死！

[ðɪs] [əˈloʊn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [rɪˈzɑːlv] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] .
This **alone** **,** **I** **am** **sure** **,** **would** **have** **changed** **my** **resolve** **in** **a** **happy** **hour** **.**
这 独自的 , 我 是 当然 , 会 有 已更改 我的 解决 在 一个 快乐的 小时 .

我相信，光是这一点就足以让我在欢乐时光里改变主意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
But **it** **was** **kept** **from** **me** **.**
但 它 曾是 保留 从 我 .

但他们一直瞒着我。

" [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'gæn] .
" **The** **conflict** **began** **.**
" 这 冲突 开始 .

冲突开始了。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæd; həd] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] .
Our **troops** **had** **lost** **patience** **.**
我们的 军队 有 丢失的 耐心 .

我们的士兵已经失去了耐心。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [əd'vænst] .
The **left** **wing** **of** **the** **fleet** **advanced** **.**
这 左边 翼 的 这 舰队 先进的 .

舰队左翼向前推进。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['iːgərli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .
At **first** **I** **watched** **the** **battle** **eagerly** **,** **with** **a** **throbbing** **heart** **.**
在 第一的 我 观看 这 战斗 急切地 , 和 一个 悸动 心 .

起初，我心跳加速，兴致勃勃地观看这场战斗。

[haʊ] ['praʊdli] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['gæliːz] [muːvd] ['fɔːrwərd] !

How	proudly	the	huge	galleys	moved	forward	!
如何	自豪地	这	巨大的	厨房	已搬	向前	!

巨大的船队骄傲地向前驶去!

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ædmərəbli] .

Everything	was	going	admirably	.
一切	曾是	去	令人钦佩地	.

一切都进展得非常顺利。

['æntəni][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['soʊldʒərz]

Antony	had	made	an	address	,	assuring	the	warriors	that	,	even	without	soldiers
安东尼	有	制成	一个	地址	,	保证	这	战士	那	,	甚至	没有	士兵

,

,

,

安东尼发表了讲话，向战士们保证，即使没有士兵，

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][foʊ][baɪ][ðer; ðər] [mɪr] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] .

our	ships	would	destroy	the	foe	by	their	mere	height	and	size	.
我们的	船舶	会	破坏	这	敌人	经过	他们的	仅仅	高度	和	尺寸	.

我们的战舰仅凭高度和体积就能摧毁敌人。

[wʌt] ['ɔːrətər][kæn; kən][soʊ] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

What	orator	can	so	carry	his	hearers	with	him	!
什么	演说者	能	所以	携带	他的	听众	和	他	!

哪位演说家能如此打动听众!

[aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɪrləs] .

I	,	too	,	was	still	fearless	.
我	,	也	,	曾是	仍然	无畏	.

我当时也依然无所畏惧。

[huː] ['tʃeriʃiz] [æŋ'zaɪəti] [wen] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪktəri] ?

Who	cherishes	anxiety	when	confidently	expecting	victory	?
WHO	珍惜	焦虑	什么时候	自信地	期待	胜利	?

谁会在自信满满地期待胜利的时候，还珍视焦虑呢?

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] [fɑːr] [les] ['kɔːrdʒəli]

When	he	went	on	board	his	own	ship	,	after	bidding	me	farewell	far	less	cordially
什么时候	他	去	在	木板	他的	自己的	船	,	后	投标	我	告别	远的	较少的	诚挚地

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

他登上自己的船时，向我告别时远不如往常热情。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['trʌbld] .

I	became	more	troubled	.
我	成为	更多的	麻烦	.

我变得更加忧虑了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .

I	thought	it	was	evident	that	his	love	was	waning	.
我	想法	它	曾是	明显	那	他的	爱	曾是	减弱	.

我觉得很明显，他的爱正在消退。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [bɪ'kʌm] [sɪns] [wiː; wi][left][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd][oʊ'lɪmpəs][noʊ][lɔːŋgər]

What	had	I	become	since	we	left	Alexandria	,	and	Olympus	no	longer
什么	有	我	变得	自从	我们	左边	亚历山大	,	和	奥林匹斯山	不	更长

[ə'tendid] [ˌem 'iː] !

attended	me	!
参加	我	!

自从我们离开亚历山大，奥林匹斯山不再眷顾我之后，我变成了什么样子呢!

['mætərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Matters	**could**	**not**	**continue**	**in**	**this**	**way**	**.**
事情	可以	不是	继续	在	这	方式	.

事情不能再这样下去了。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm]

I	**would**	**leave**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**war**	**to**	**him**	**,**	**and**	**vanish**	**from**
我	会	离开	这	方向	的	这	战争	到	他	,	和	消失	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

我会把战争的方向交给他，然后从他的视线中消失。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːkər] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [wɪl]

After	**he**	**had**	**looked**	**into**	**the**	**beaker**	**of**	**Nektanebus**	**,**	**he**	**yielded**	**to**	**my**	**will**
后	他	有	看起来	进入	这	烧杯	的	-	,	他	产生	到	我的	将要

,

,
,

他查看了内克塔内布斯的烧杯后，便服从了我的意志。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	**often**	**with**	**indignation**	**.**
但	经常	和	愤慨	.

但往往伴随着愤慨。

[ðə; ði] [ˌʌnkən'siːld] , [ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl][laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] , [ðə; ði]['kruːəl] ['jɪrz] ! "

The	**unconcealed**	**,**	**ineffaceable**	**lines**	**,**	**and**	**the**	**years**	**,**	**the**	**cruel**	**years**	**!**	**"**
这	未隐藏的	,	不可抹去的	线条	,	和	这	年	,	这	残忍的	年	!	"

那些无法掩盖、无法抹去的痕迹，还有岁月，残酷的岁月！

" [wʌt] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? " [kraɪd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] .

"	**What**	**thoughts**	**are**	**these**	**?**	**"**	**cried**	**Iras**	**.**
"	什么	想法	是	这些	?	"	哭	伊拉斯	.

“这些是什么想法？”伊拉斯喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [oʊθ] , [maɪ] ['sɑːvrɪn] ['mɪstrəs] , [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — "

"	**Let**	**me**	**take**	**oath**	**,**	**my**	**sovereign**	**mistress**	**,**	**that**	**as**	**you**	**stand**	**before**	**me**	**—**	**"**
"	让	我	拿	誓言	,	我的	主权	情妇	,	那	作为	你	站立	前	我	—	"

“让我发誓，我的女王陛下，当您站在我面前时——”

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs][ɪn] [ðiːz]

"	**Thanks**	**to**	**this**	**toilet**	**-**	**table**	**and**	**the**	**new**	**compounds**	**of**	**Olympus**	**in**	**these**
"	谢谢	到	这	洗手间	-	桌子	和	这	新的	化合物	的	奥林匹斯山	在	这些

[bɑːksɪz] !

boxes	**!**
盒子	!

“多亏了这张马桶桌和这些盒子里的奥林巴斯新化合物！”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [feɪs]

At	**that**	**time**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**I**	**was**	**fairly**	**startled**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**my**	**own**	**face**
在	那	时间	,	我	告诉	你	,	我	曾是	相当	惊慌	在	这	视线	的	我的	自己的	脸

.

:
.

当时，我告诉你，看到自己的脸，我着实吓了一跳。

['trʌb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'hæns] ['bjuːti] ,

Trouble	**does**	**not**	**enhance**	**beauty**	**,**
麻烦	做	不是	提高	美丽	,

烦恼并不会增添美丽，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['medld]
and **what** **condemnation** **the** **Romans** **had** **heaped** **on** **the** **woman** **who** **meddled**
和 什么 谴责 这 罗马书 有 堆积如山 在 这 女士 WHO 干预
[wɪð; wɪθ][wɔːr] ,
with **war** **,**
和 战争 ,

罗马人对干预战争的女人进行了怎样的谴责呢?

[ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][mæn] !
the **craft** **of** **man** **!**
这 工艺 的 男人 !

人类的技艺!

[aɪ][hæd; həd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] .
I **had** **answers** **for** **them** **,** **but** **I** **would** **not** **endure** **it** **longer** **.**
我 有 答案 为了 他们 , 但 我 会 不是 忍受 它 更长 .

我本可以给他们答案，但我再也无法忍受下去了。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][lænd] ;
I **had** **previously** **determined** **to** **hold** **aloof** **from** **the** **battle** **on** **land** **;**
我 有 之前 决定 到 抓住 超然 从 这 战斗 在 土地 ;

我之前已决定置身于陆地战斗之外;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['feɪvərəbl]
but **even** **at** **the** **commencement** **of** **the** **conflict** **,** **spite** **of** **its** **favourable**
但 甚至 在 这 开始 的 这 冲突 , 尽管如此 的 它是 有利
['prɑːmɪs] ,
promise **,**
承诺 ,

但即便在冲突之初，尽管前景看似有利，

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːv] ['æntəni][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I **longed** **to** **leave** **Antony** **and** **return** **to** **the** **children** **.**
我 渴望 到 离开 安东尼 和 返回 到 这 孩子们 .

我渴望离开安东尼，回到孩子们身边。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [her] , [nɔːr][hɜːr; hər] ['rɪŋklz] ;
They **do** **not** **heed** **the** **colour** **of** **their** **mother's** **hair** **,** **nor** **her** **wrinkles** **;**
他们 做 不是 注意 这 颜色 的 他们的 母亲的 头发 , 也不 她 皱纹 ;

他们不在乎母亲的头发颜色，也不在乎她的皱纹;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][veɪn] ,
and **he** **,** **when** **he** **had** **looked** **for** **and** **called** **me** **in** **vain** **,**
和 他 , 什么时候 他 有 看起来 为了 和 称为 我 在 徒劳 ,

他徒劳地寻找并呼唤我之后，

[wʊd] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wʌt] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ˌem 'iː] , [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] ,
would **feel** **for** **the** **first** **time** **what** **he** **possessed** **in** **me** **,** **would** **miss** **me** **,**
会 感觉 为了 这 第一的 时间 什么 他 拥有 在 我 , 会 错过 我 ,

他会第一次感受到他对我的感情，他会想念我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] [wʊd] [ə'weɪkən][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɑːrdər] .
and **with** **the** **longing** **the** **old** **love** **would** **awaken** **with** **fresh** **ardour** **.**
和 和 这 渴望 这 老的 爱 会 觉醒 和 新鲜的 热情 .

而随着思念的加深，旧爱会重新燃起，焕发出新的热情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]
As **soon** **as** **the** **fleet** **had** **gained** **the** **victory** **I** **would** **have** **the** **prow** **of**
作为 很快 作为 这 舰队 有 获得 这 胜利 我 会 有 这 船首 的
[maɪ] ['gæli] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ,
my **galley** **turned** **southward** **and** **,**
我的 厨房 转向 向南 和 ,

舰队一旦取得胜利，我就会让我的战船船头朝南，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] , [iks'kleimɪŋ] ['oʊnli] , - [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ! - [set] [seɪl][fɔ:r; fər]

without	a	farewell	,	exclaiming	only	,	'	We	will	meet	in	Alexandria	!	'	set	sail	for
没有	一个	告别	,	惊呼	仅有的	,	-	我们	将要	见面	在	亚历山大	!	-	放	帆	为了

['i:dʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

他们没有告别，只喊了一声"我们在亚历山大港相见！"便启程前往埃及。

" [aɪ] ['sʌmənd] ['æˌlɛksəz] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	I	summoned	Alexas	,	who	had	remained	with	me	,
"	我	被召唤	亚历克斯	,	WHO	有	剩余	和	我	,

"我叫来了一直陪着我的艾莉克莎斯，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɪgnəl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

and	ordered	him	to	give	me	a	signal	as	soon	as	the	battle	was
和	订购	他	到	给	我	一个	信号	作为	很快	作为	这	战斗	曾是

[dɪ'saɪdɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] .

decided	in	our	favour	.
决定	在	我们的	偏爱	.

并命令他一旦确定战斗结果对我们有利，就立即给我一个信号。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] .

I	remained	on	deck	.
我	剩余	在	甲板	.

我留在甲板上。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l] .

Then	I	saw	the	ships	of	the	foe	describing	a	wide	circle	.
然后	我	锯	这	船舶	的	这	敌人	描述	一个	宽的	圆圈	.

然后我看到敌舰划出一个大圈。

[ðə; ði] - [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ə'gripə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

The	nauarch	told	me	that	Agrippa	was	trying	to	surround	us	.
这	-	讲述	我	那	阿格里帕	曾是	尝试	到	环绕	我们	.

海军上校告诉我，阿格里帕正试图包围我们。

[ðɪs] [raʊzd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

This	roused	a	feeling	of	discomfort	.
这	唤醒	一个	感觉	的	不适	.

这引起了一种不安的感觉。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['medld] [wɪð; wɪθ][menz][wɜ:rk] .

I	began	to	repent	having	meddled	with	men's	work	.
我	开始	到	悔改	拥有	干预	和	男士	工作	.

我开始后悔插手男人的工作。

" ['æntəni] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ˌem 'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gæli] .

"	Antony	looked	across	at	me	from	his	galley	.
"	安东尼	看起来	穿过	在	我	从	他的	厨房	.

安东尼从他的船舱里看着我。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['perəl] ,

I	waved	my	hand	to	point	out	the	peril	,
我	挥手	我的	手	到	观点	出去	这	危险	,

我挥手指出危险所在，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['ænsər] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ,

but	instead	of	eagerly	and	lovingly	answering	the	greeting	,	as	of	yore	,
但	反而	的	急切地	和	深情地	回答	这	问候	,	作为	的	昔时	,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	turned	his	back	,
他	转向	他的	后退	,

但他并没有像往常那样热情友好地回应问候，而是转身背对着对方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][ðə; ði]['waɪldɪst] ['ʌprɔːr] [ə'roʊz][ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**after**	**the**	**wildest**	**uproar**	**arose**	**around**	**me**	**.**
和	在	一个	短的	时间	后	这	最狂野的	骚动	出现	大约	我	.

不久之后，我周围就爆发了轩然大波。

[wʌn] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [plæŋks][ænd; ənd][poʊlz] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	**ship**	**became**	**entangled**	**with**	**another**	**,**	**planks**	**and**	**poles**	**shattered**	**with**	**a**
一	船	成为	纠缠	和	其他	,	木板	和	杆子	破碎	和	一个

[laʊd] [kræʃ] .

loud	**crash**	**.**
大声	碰撞	.

一艘船与另一艘船缠绕在一起，木板和木杆发出巨响，断裂开来。

[ʃaʊts] , [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][moʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

Shouts	**,**	**the**	**cries**	**and**	**moans**	**of**	**the**	**combatants**	**and**	**the**	**wounded**	**,**
喊叫	,	这	哭泣	和	呻吟	的	这	战斗人员	和	这	受伤	,

战斗人员和伤员的喊叫声、哭喊声和呻吟声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第4卷(Cleopatra — Volume 04)
第3/3页

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [həːld] [baɪ][ðə; ði]['kætəˌpʌlts] ,
mingled **with** **the** **thunder** **of** **the** **stones** **hurled** **by** **the** **catapults** **,**
混合 和 这 雷 的 这 石头 投掷 经过 这 弹射器 ,

与投石机发射石块的雷鸣声交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['signəlz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][kɔːlz][fɔːr; fər][help] .
and **the** **sharp** **notes** **of** **the** **signals** **which** **sounded** **like** **calls** **for** **help** **.**
和 这 锋利的 笔记 的 这 信号 哪个 听起来 喜欢 呼叫 为了 帮助 .

还有那些尖锐的信号音，听起来像是求救信号。

[tuː] ['soʊldʒərz] , ['strɪkən] [baɪ]['ærəus] , [fel] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Two **soldiers** **,** **stricken** **by** **arrows** **,** **fell** **beside** **me** **.**
二 士兵 , 受打击的 经过 箭头 , 跌倒 旁 我 .

两名士兵被箭射中，倒在我身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] !
It **was** **horrible** **!**
它 曾是 可怕 !

太可怕了！

[jet] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['skwɑːdrən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Yet **my** **courage** **remained** **steadfast** **,** **even** **when** **a** **squadron** **—** **it** **was**
然而 我的 勇气 剩余 坚定不移 , 甚至 什么时候 一个 中队 — 它 曾是
[kə'mɑːndid] [baɪ] - — [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fliːt] .
commanded **by** **Aruntius** **—** **pressed** **upon** **the** **fleet** **.**
命令 经过 - — 按下 之上 这 舰队 .

即便一支由阿伦提乌斯指挥的舰队向舰队逼近，我的勇气依然坚定不移。

[aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv] ['gæliːz] ['stɪrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,
I **saw** **another** **line** **of** **galleys** **steering** **directly** **towards** **us** **,**
我 锯 其他 线 的 厨房 转向 直接地 向 我们 ,

我看到另一列帆船正朝着我们驶来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən]['ves(ə)l] [ə'seɪld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪn] — [aɪ][hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
and **a** **Roman** **vessel** **assailed** **by** **one** **of** **mine** **—** **I** **had** **named** **her** **the**
和 一个 罗马 血管 遭受攻击 经过 一 的 矿 — 我 有 命名 她 这
[si'liːnə] — [tɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][sɪŋk] .
Selene **—** **turn** **on** **her** **side** **and** **sink** **.**
塞勒涅 — 转动 在 她 边 和 下沉 .

一艘罗马船只遭到我的船只攻击——我给它取名为塞勒涅号——结果侧翻沉没。

[ðɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
This **pleased** **me** **and** **seemed** **like** **the** **first** **presage** **of** **victory** **.**
这 高兴 我 和 似乎 喜欢 这 第一的 预示 的 胜利 .

这让我很高兴，感觉像是胜利的第一个预兆。

[aɪ] [ə'gen] ['ɔːrdərd] ['æˌlɛksəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɪps] [praʊ] [tɜːrnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
I **again** **ordered** **Alexas** **to** **have** **the** **ship's** **prow** **turned** **as** **soon** **as** **the** **result**
我 再次 订购 亚历克斯 到 有 这 船的 船首 转向 作为 很快 作为 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .
of **the** **battle** **was** **decided** **.**
的 这 战斗 曾是 决定 .

我再次命令艾莉克萨斯在战斗结果确定后立即调转船头。

[er] [aɪ][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , ['dʒeɪsn] , [ðə; ði] ['stuːərd] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ə'pɪrd]

Ere	I	had	ceased	speaking	,	Jason	,	the	steward	—	you	know	him	—	appeared
埃雷	我	有	停止	请讲	,	杰森	,	这	管家	—	你	知道	他	—	出现

[wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] .

with	refreshments	.
和	茶点	.

我话还没说完，管家杰森——你们都认识他——就端着茶点出现了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['biːkər] , [bʌt; bət] , [er] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

I	took	the	beaker	,	but	,	ere	I	could	raise	it	to	my	lips	,
我	采取	这	烧杯	,	但	,	埃雷	我	可以	增加	它	到	我的	嘴唇	,

我拿起烧杯，但还没来得及把它举到嘴边，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [skʌl] ,

he	fell	to	the	deck	with	a	cloven	skull	,
他	跌倒	到	这	甲板	和	一个	裂瓣	颅骨	,

他头骨裂开，倒在了甲板上。

['miŋgliŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪld] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] .

mingling	his	blood	with	the	spilled	juice	of	the	grape	.
混杂	他的	血	和	这	洒了	汁	的	这	葡萄	.

他的血与洒出的葡萄汁混杂在一起。

[maɪ] [blʌd] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [friːz] [ɪn][maɪ][veɪnz] , [ænd; ənd]['æˌlɛksəz] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

My	blood	seemed	fairly	to	freeze	in	my	veins	,	and	Alexas	,	trembling	and
我的	血	似乎	相当	到	冻结	在	我的	静脉	,	和	亚历克斯	,	发抖	和

['dedli] [peɪl] ,

deadly	pale	,
致命	苍白	,

我的血液仿佛在血管里凝固了，而艾莉克莎浑身颤抖，脸色苍白得可怕。

[æskt] , - [duː][juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? -

asked	,	'	Do	you	command	us	to	quit	the	battle	?	'
问	,	-	做	你	命令	我们	到	辞职	这	战斗	?	-

他问道："你命令我们停止战斗吗？"

" ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'troʊld]

"	Every	fibre	of	my	being	urged	me	to	give	the	order	,	but	I	controlled
"	每一个	纤维	的	我的	存在	敦促	我	到	给	这	命令	,	但	我	受控

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

"我全身的每一个细胞都在驱使我下达命令，但我克制住了自己。"

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , - [ɑːr; ər]

and	asked	the	nauarch	,	who	was	standing	on	the	bridge	before	me	,	'	Are
和	问	这	-	,	WHO	曾是	常设	在	这	桥	前	我	,	-	是

[wiː; wi] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ? -

we	gaining	the	advantage	?	'
我们	获得	这	优势	?	-

我问站在我面前桥上的领航员："我们是否取得了优势？"

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] - [jes] . -

The	reply	was	a	positive	'	Yes	.	'
这	回复	曾是	一个	积极的	-	是的	.	-

得到的答复是肯定的"是"。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði]

I	thought	the	fitting	time	had	come	,	and	called	to	him	to	steer	the
我	想法	这	配件	时间	有	来	,	和	称为	到	他	到	转向	这

['gæli] ['saʊθwərd] .

galley	southward	.
厨房	向南	.

我认为时机已到，便叫他把船驶向南方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

But	the	man	did	not	seem	to	understand	.
但	这	男人	做过	不是	似乎	到	理解	.

但那人似乎并不明白。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [hæd; həd] [groʊn] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

Meanwhile	the	noise	of	the	conflict	had	grown	louder	and	louder	.
同时	这	噪音	的	这	冲突	有	生长	更大声	和	更大声	.

与此同时，冲突的声音越来越大。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːmiən] , [huː] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

So	,	in	spite	of	Charmian	,	who	besought	me	not	to	interfere	in	the	battle	,
所以	,	在	尽管如此	的	查米安	,	WHO	恳求	我	不是	到	干扰	在	这	战斗	,

所以，尽管查米安恳求我不要干预这场战斗，

[aɪ] [sent] ['æˌlɛksəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

I	sent	Alexas	to	the	commander	on	the	bridge	,	and	while	he	talked	with
我	发送	亚历克斯	到	这	指挥官	在	这	桥	,	和	尽管	他	谈话	和

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['siːmən] ,

the	grey	-	bearded	seaman	,
这	灰色的	-	留着胡子的	水手	,

我派亚历克萨斯去舰桥找指挥官，当他和那位白胡子水手交谈时，

[huː] ['ræθfəli] ['ænsər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,

who	wrathfully	answered	I	know	not	what	,
WHO	愤怒地	回答	我	知道	不是	什么	,

他愤怒地回答说，我不知道是什么。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɪp] — [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frend] [ɔːr]

I	glanced	at	the	nearest	ship	—	I	no	longer	knew	whether	it	was	friend	or
我	瞥了一眼	在	这	最近的	船	—	我	不	更长	知道	无论	它	曾是	朋友	或者

[foʊ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['restləs] [ɔːrz; oʊrz] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['kaʊntləs]

foe	—	and	as	I	saw	the	rows	of	restless	oars	moving	in	countless
敌人	—	和	作为	我	锯	这	行	的	不安	桨	移动	在	无数

['nʌmbərz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

numbers	to	and	fro	,
数字	到	和	弗	,

我瞥了一眼最近的那艘船——我已经不知道它是敌是友——我看到无数的桨叶不安地来回划动着，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['spaɪdər] ,

it	seemed	as	if	every	ship	had	become	a	huge	spider	,
它	似乎	作为	如果	每一个	船	有	变得	一个	巨大的	蜘蛛	,

仿佛每艘船都变成了一只巨大的蜘蛛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['hændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] .

and	the	long	wooden	handles	of	the	oars	were	its	legs	and	feet	.
和	这	长的	木制的	把手	的	这	桨	是	它是	腿	和	脚	.

而长长的木桨把手就是它的腿和脚。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [sner] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]
Each **of** **these** **monsters** **appeared** **to** **be** **seeking** **to** **snare** **me** **in** **a** **horrible**
每个 的 这些 怪物 出现 到 是 寻求 到 圈套 我 在 一个 可怕
[net] ,
net **,**
网 ,

这些怪物似乎都想用可怕的网把我困住。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ,
and **when** **the** **nauarch** **came** **to** **beseech** **me** **to** **wait** **,**
和 什么时候 这 - 来了 到 恳求 我 到 等待 ,

当领主前来恳求我等待时，

[aɪ] [ɪm'pɪriəsli] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] .
I **imperiously** **commanded** **him** **to** **obey** **my** **orders** **.**
我 专横跋扈 命令 他 到 服从 我的 订单 .

我威严地命令他服从我的命令。

" [ðə; ði] ['lʌkləs] [mæn] [boʊd] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['kwiːnz] [bɪ'hest] .
" **The** **luckless** **man** **bowed** **,** **and** **performed** **his** **Queen's** **behest** **.**
" 这 倒霉的 男人 鞠躬 , 和 执行 他的 女王大学 要求 .

“那个倒霉的男人鞠躬，执行了女王的命令。”

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] .
The **giant** **was** **turned** **,** **and** **forced** **a** **passage** **through** **the** **maze** **.**
这 巨大的 曾是 转向 , 和 强制 一个 通道 通过 这 迷宫 .

巨人转身，强行穿过迷宫。

" [aɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .
" **I** **breathed** **more** **freely** **.**
" 我 呼吸 更多的 自由 .

我呼吸顺畅多了。

" [wʌt] [hæd; həd] ['θretnd] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hjuːdʒ]['spaɪdər] [bɪ'keɪm] [ɔːrz; oʊrz][wʌns]
" **What** **had** **threatened** **me** **like** **the** **legs** **of** **huge** **spiders** **became** **oars** **once**
" 什么 有 威胁 我 喜欢 这 腿 的 巨大的 蜘蛛 成为 桨 一次
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

“曾经像巨型蜘蛛的腿一样威胁着我的东西，如今又变成了船桨。”

['æˌlɛksəz][led][ˌem 'iː]['ʌndər][ə; eɪ][ruːf] , [wer] [noʊ] ['mɪsaɪlz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
Alexas **led** **me** **under** **a** **roof** **,** **where** **no** **missiles** **could** **reach** **me** **.**
亚历克斯 引领 我 在下面 一个 屋顶 , 在哪里 不 导弹 可以 抵达 我 .

Alexas 带我来到一个屋檐下，导弹无法击中我。

[maɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .
My **desire** **was** **fulfilled** **.**
我的 欲望 曾是 已完成 .

我的愿望实现了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['æn.tə.niz] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌælɪg'zændriə]
I **had** **escaped** **Antony's** **eyes** **,** **and** **we** **were** **going** **towards** **Alexandria**
我 有 逃脱 安东尼的 眼睛 , 和 我们 是 去 向 亚历山大
[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] .
and **my** **children** **.**
和 我的 孩子们 .

我已经摆脱了安东尼的视线，我们正朝着亚历山大港和我的孩子们走去。

[wen] [aɪ][æt; ət][læst] [lʊkt] [ə'raʊnd][aɪ] [sɔː] [ðæt][maɪ] ['ʌðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .
When **I** **at** **last** **looked** **around** **I** **saw** **that** **my** **other** **ships** **were** **following** **.**
什么时候 我 在 最后的 看起来 大约 我 锯 那 我的 其他 船舶 是 下列的 .

当我终于环顾四周时，我发现我的其他船只也跟了过来。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terəbli] ['stɑːrtld] .

I	had	not	given	this	order	,	and	was	terribly	startled	.
我	有	不是	给定	这	命令	,	和	曾是	可怕	惊慌	.

这道命令并非我下达，我感到非常震惊。

[wen] [aɪ] [sɔːt] ['æˌlɛksəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

When	I	sought	Alexas	,	he	had	vanished	.
什么时候	我	寻求	亚历克斯	,	他	有	消失了	.

当我寻找Alexas时，他已经消失了。

[ðə; ði][senˈtʃʊriən] [huːm] [aɪ][sent][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]

The	centurion	whom	I	sent	to	order	the	nauarch	to	give	the	signal	to	the
这	百夫长	谁	我	发送	到	命令	这	-	到	给	这	信号	到	这

['ʌðər] [ʃɪps] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

other	ships	to	return	to	the	battle	,
其他	船舶	到	返回	到	这	战斗	,

我派去命令海军指挥官向其他舰船发出返回战场的信号的百夫长，

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [ded] ['bɑːdi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [bɔːrn] [əˈweɪ] ,

reported	that	the	captain's	dead	body	has	just	been	borne	away	,
据报道	那	这	船长的	死的	身体	有	只是	到过	出生	离开	,

据报道，船长的遗体已被运走。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

but	that	the	command	should	be	given	.
但	那	这	命令	应该	是	给定	.

但必须下达命令。

[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [noʊ] [ɪˈfekt] ,

How	this	was	done	I	do	not	know	,	but	it	produced	no	effect	,
如何	这	曾是	完毕	我	做	不是	知道	,	但	它	生产	不	影响	,

我不知道具体是怎么做到的，但这样做并没有产生任何效果。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	no	one	noticed	the	anxious	waving	of	my	handkerchief	.
和	不	一	注意到	这	焦虑的	挥手	的	我的	手帕	.

没有人注意到我焦急地挥舞着手帕。

" [wiː; wi][hæd; həd][left] ['æn.tə.niz] ['gæli] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] — [fɑːr][bɪˈhaɪnd]

"	We	had	left	Antony's	galley	—	he	was	standing	on	the	bridge	—	far	behind
"	我们	有	左边	安东尼的	厨房	—	他	曾是	常设	在	这	桥	—	远的	在后面

.

:

.

“我们已经远远地把安东尼的战船——他当时正站在舰桥上——甩在了身后。”

" [aɪ][hæd; həd] [weɪvd] [maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [kloʊz][baɪ] ,

"	I	had	waved	my	hand	as	we	passed	close	by	,
"	我	有	挥手	我的	手	作为	我们	通过了	关闭	经过	,

“我们擦肩而过时，我曾挥手示意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][bend][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['bʊlwɜːrk][ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	he	hurried	down	to	bend	far	over	the	bulwark	and	shout	to	me	.
和	他	慌忙	向下	到	弯曲	远的	超过	这	堡垒	和	喊	到	我	.

他急忙跑下去，弯腰越过堡垒，向我喊话。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps] .

I	can	still	see	his	hands	raised	to	his	bearded	lips	.
我	能	仍然	看	他的	双手	提高	到	他的	留着胡子的	嘴唇	.

我仿佛还能看到他举起双手捂住长满胡须的嘴唇。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
I did not understand what he said ,
我 做过 不是 理解 什么 他 说 ,

我没听懂他说的话。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɔɪntɪd] ['saʊθwərd] [ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]
and only pointed southward and in spirit wished him victory and that this
和 仅有的 尖 向南 和 在 精神 希望 他 胜利 和 那 这
[ˌsepə'reɪʃn] [maɪt] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .
separation might tend to the welfare of our love .
分离 可能 趋向 到 这 福利 的 我们的 爱 .

只指向南方，心中祝愿他胜利，并希望这次分离能使我们的爱情更加美好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
But he shook his head , pressed his hand despairingly to his brow ,
但 他 摇晃 他的 头 , 按下 他的 手 绝望地 到 他的 眉头 ,

但他摇了摇头，绝望地用手按住额头。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn] ,
and waved his arms as though to give me a sign ,
和 挥手 他的 武器 作为 尽管 到 给 我 一个 符号 ,

他挥舞着手臂，仿佛在给我打手势，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [swept] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stiəd] [streɪt] [tɔːrdz]
but the Antonias swept far ahead of his ship and steered straight towards
但 这 - 扫荡 远的 前方 的 他的 船 和 转向 直的 向
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

但安东尼亚号远远领先于他的船，径直向南驶去。

" [aɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [foʊld]
" I breathed more freely , in the pleasant consciousness of escaping a two - fold
" 我 呼吸 更多的 自由 , 在 这 令人愉快的 意识 的 逃脱 一个 二 - 折叠
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

“我呼吸顺畅了许多，因为我愉快地意识到自己摆脱了双重危险。”

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['æn.tə.niz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] —
Had I remained long before Antony's eyes , looking as I did then , it might —
有 我 剩余 长的 前 安东尼的 眼睛 , 寻找 作为 我 做过 然后 , 它 可能 —

如果我当时那样长时间地待在安东尼的眼前，也许——

" ['retʃɪd] ['blʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmən] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] .
" Wretched blunder of a wretched woman , I say now .
" 可怜 错误 的 一个 可怜 女士 , 我 说 现在 .

“我现在要说，这是一个可怜的女人犯下的可怜的错误。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'spekt] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [duːm] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt]
But at that time I could not suspect what a terrible doom I had brought
但 在 那 时间 我 可以 不是 怀疑 什么 一个 糟糕的 厄运 我 有 带来
[daʊn] [ɪn] [ðæt] ['aʊər][ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] ,
down in that hour upon ourselves ,
向下 在 那 小时 之上 我们自己 ,

但当时我丝毫没有意识到，我在那一瞬间给我们带来了多么可怕的厄运。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;
my children , perhaps the whole world ;
我的 孩子们 , 也许 这 所有的 世界 ;

我的孩子们，或许是全世界的孩子们；

[soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] [θrɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['peti] [fɪrz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌn'tɪl] ['wu:ndɪd]

so	**I**	**remained**	**under**	**the**	**thrall**	**of**	**these**	**petty**	**fears**	**and**	**thoughts**	**until**	**wounded**
所以	我	剩余	在下面	这	奴隶	的	这些	小气	恐惧	和	想法	直到	受伤

[men][wɜ:r; wər] ['kærid] [pæst][ˌem 'i:] .

men	**were**	**carried**	**past**	**me**	**.**
男人	是	携带	过去的	我	.

所以我一直被这些琐碎的恐惧和想法所控制，直到受伤的士兵被抬着从我身边经过。

[ðə; ði] [saɪt] [dɪ'strest] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	**sight**	**distressed**	**me**	**;**	**you**	**know**	**how**	**sensitive**	**I**	**am**	**,**
这	视线	苦恼	我	;	你	知道	如何	敏感的	我	是	,

眼前的景象让我感到难过；你知道我有多敏感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] ['sʌfərɪŋ] .

and	**with**	**what**	**difficulty**	**I**	**endure**	**and**	**witness**	**suffering**	**.**
和	和	什么	困难	我	忍受	和	证人	痛苦	.

我忍受着多么艰难的处境，目睹着多么可怕的苦难。

" ['tʃɑ:miən] [led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	**Charmian**	**led**	**me**	**to**	**the**	**cabin**	**.**
"	查米安	引领	我	到	这	舱	.

查米安带我去了小木屋。

[ðer; ðər][aɪ][fɜ:rst]['ri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

There	**I**	**first**	**realized**	**what**	**I**	**had**	**done**	**.**
那里	我	第一的	已实现	什么	我	有	完毕	.

在那里，我才第一次意识到自己做了什么。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][eɪd][ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [heitid] [foʊ] ,

I	**had**	**hoped**	**to**	**aid**	**in**	**crushing**	**the**	**hated**	**foe**	**,**
我	有	希望	到	援助	在	压碎	这	憎恨	敌人	,

我曾希望能够帮助彻底击败那个可恨的敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə]

and	**now**	**perhaps**	**it**	**was**	**I**	**who**	**had**	**built**	**for**	**him**	**the**	**bridge**	**to**
和	现在	也许	它	曾是	我	WHO	有	建造	为了	他	这	桥	到

['vɪktəri] ,

victory	**,**
胜利	,

而现在，或许是我为他搭建了通往胜利的桥梁。

[tu:; tə] ['sɑ:vrənti] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'strʌkʃn] .

to	**sovereignty**	**,**	**to**	**our**	**destruction**	**.**
到	主权	,	到	我们的	破坏	.

主权最终将导致我们的毁灭。

[pər'su:d] [baɪ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriz] , [aɪ] [peɪst] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

Pursued	**by**	**such**	**thoughts**	**,**	**as**	**if**	**by**	**the**	**Furies**	**,**	**I**	**paced**	**restlessly**	**to**	**and**	**fro**
追击	经过	这样的	想法	,	作为	如果	经过	这	复仇女神	,	我	踱步	躁动不安	到	和	弗

.

:
.

被这些念头所困扰，仿佛被复仇女神追赶一般，我焦躁不安地来回踱步。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɑ:n] [dek] .

"	**Suddenly**	**I**	**heard**	**a**	**loud**	**noise**	**on**	**deck**	**.**
"	突然	我	听到	一个	大声	噪音	在	甲板	.

“突然，我听到甲板上有一声巨响。”

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] .

A	**crashing**	**blow**	**seemed**	**to**	**shake**	**the**	**huge**	**ship**	**.**
一个	崩溃	吹	似乎	到	摇	这	巨大的	船	.

一声巨响似乎震动了这艘巨轮。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'suːd] !

We	were	pursued	!
我们	是	追击	!

我们被追捕了!

[ə; eɪ]['roʊmən] ['gæli] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [maɪn] !

A	Roman	galley	had	boarded	mine	!
一个	罗马	厨房	有	登机	矿	!

一艘罗马战船登上了我的船!

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['dægər] ['æntəni][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

This	was	my	thought	as	I	grasped	the	dagger	Antony	had	given	me	.
这	曾是	我的	想法	作为	我	抓住	这	匕首	安东尼	有	给定	我	.

我握住安东尼给我的匕首时，脑海中浮现出这样的念头。

" [bʌt; bət] ['tʃɑːmiən] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] ['skersli] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]

"	But	Charmian	came	back	with	tidings	which	seemed	scarcely	less	terrible	than
"	但	查米安	来了	后退	和	消息	哪个	似乎	几乎	较少的	糟糕的	比

[ðə; ði] ['beɪsləs] [fɪr] .

the	baseless	fear	.
这	无根据的	害怕	.

"但查米安带回的消息似乎也并不比毫无根据的恐惧逊色多少。"

[aɪ][hæd; həd]['æŋgrəli] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɝːdʒd]

I	had	angrily	commanded	her	to	leave	me	because	she	had	urged
我	有	愤怒地	命令	她	到	离开	我	因为	她	有	敦促

[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

me	to	revoke	the	command	to	turn	back	.
我	到	撤销	这	命令	到	转动	后退	.

我愤怒地命令她离开我，因为她恳求我收回让她返回的命令。

[naʊ] , ['dedli] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɑːrk]['æntəni][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['gæli] ,

Now	,	deadly	pale	,	she	announced	that	Mark	Antony	had	left	his	galley	,
现在	,	致命	苍白	,	她	宣布	那	标记	安东尼	有	左边	他的	厨房	,

她脸色苍白得可怕，宣布马克·安东尼已经离开了他的战船。

['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][faɪv] - [ɔːrd] [boʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

followed	me	in	a	little	five	-	oared	boat	,	and	come	on	board	our	ship	.
随后	我	在	一个	小的	五	-	划桨	船	,	和	来	在	木板	我们的	船	.

他乘着一艘五桨小船跟着我，然后上了我们的船。

" [maɪ] [blʌd] [froʊz][ɪn][maɪ][veɪnz] .

"	My	blood	froze	in	my	veins	.
"	我的	血	冻住了	在	我的	静脉	.

"我的血液仿佛在血管里凝固了。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l]

"	He	had	come	,	I	imagined	,	to	force	me	to	return	to	the	battle
"	他	有	来	,	我	想象	,	到	力量	我	到	返回	到	这	战斗

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"我想，他来这里是为了强迫我重返战场，而且....."

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

drawing	a	long	breath	,
绘画	一个	长的	气息	,

深吸一口气，

[maɪ][dɪ'faɪənt][praɪd]['ɝːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [wʊd]

my	defiant	pride	urged	me	to	show	him	that	I	was	the	Queen	and	would
我的	桀骜不驯	自豪	敦促	我	到	展示	他	那	我	曾是	这	女王	和	会

[ə'beɪ]['oʊnli][maɪ][oʊn] [wɪl] ,

obey	only	my	own	will	,
服从	仅有的	我的	自己的	将要	,

我桀骜不驯的骄傲驱使我向他证明我是女王，我只会服从自己的意志。

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

while	my	heart	impelled	me	to	sink	at	his	feet	and	beseech	him	,
尽管	我的	心	被迫	我	到	下沉	在	他的	脚	和	恳求	他	,

而我的内心却驱使我跪倒在他的脚下，恳求他。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['eni]['ɔːrdər] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

without	heeding	me	,	to	issue	any	order	which	promised	to	secure	a	victory	.
没有	听从	我	,	到	问题	任何	命令	哪个	承诺	到	安全的	一个	胜利	.

他们不听我的劝告，下达任何能够确保胜利的命令。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

"	But	he	did	not	come	.
"	但	他	做过	不是	来	.

但他没有来。

" [aɪ][sent] ['tʃɑːmiən] [ʌp] [ə'gen] .

"	I	sent	Charmian	up	again	.
"	我	发送	查米安	向上	再次	.

我又把查米安送上去了。

['æntəni][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wen] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Antony	had	been	unable	to	continue	the	conflict	when	parted	from	me	.
安东尼	有	到过	无法	到	继续	这	冲突	什么时候	分手了	从	我	.

与我分离后，安东尼已无力继续这场冲突。

[naʊ] [hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Now	he	sat	in	front	of	the	cabin	with	his	head	resting	on	his	hands	,
现在	他	卫星	在	正面	的	这	舱	和	他的	头	休息	在	他的	双手	,

现在他坐在小屋前，双手托着头。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [laɪk][wʌn] [dɪ'strɔːt] .

staring	at	the	planks	of	the	deck	like	one	distraught	.
凝视	在	这	木板	的	这	甲板	喜欢	一	心烦意乱	.

他神情沮丧地盯着甲板的木板。

[hiː; hi] , [hiː; hi] — ['æntəni] !

He	,	he	—	Antony	!
他	,	他	—	安东尼	!

嘿，嘿——安东尼！

[ðə; ði]['breɪvəst] ['hɔːrsmən] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

The	bravest	horseman	,	the	terror	of	the	foe	,
这	最勇敢的	骑手	,	这	恐怖	的	这	敌人	,

最勇敢的骑手，敌人的噩梦，

[let][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːl][laɪk][ə; eɪ] ['ʃepərd] - [bɔɪ] [huːz] [ʃiːp] [ɑːr; ər]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] .

let	his	arms	fall	like	a	shepherd	-	boy	whose	sheep	are	stolen	by	the	wolves	.
让	他的	武器	落下	喜欢	一个	牧羊人	-	男生	谁	羊	是	被盗	经过	这	狼	.

他的双臂无力地垂落，就像牧羊少年的羊群被狼群偷走一样。

[mɑːrk]['æntəni] , [ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [breɪvd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['deindʒəz] , [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn]
Mark **Antony** **,** **the** **hero** **who** **had** **braved** **a** **thousand** **dangers** **,** **had** **flung** **down**
标记 安东尼 , 这 英雄 WHO 有 勇敢 一个 千 危险 , 有 扔 向下
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
his **sword** **.**
他的 剑 .

曾勇闯千劫的英雄马克·安东尼，已经丢掉了他的剑。

[waɪ] , [waɪ] ?
Why **,** **why** **?**
为什么 , 为什么 ?

为什么？为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [fɪrz] , [əu'beid] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Because **a** **woman** **had** **yielded** **to** **idle** **fears** **,** **obeyed** **the** **yearning** **of** **a**
因为 一个 女士 有 产生 到 闲置的 恐惧 , 服从 这 渴望 的 一个
['mʌðɚz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][fled] ?
mother's **heart** **,** **and** **fled** **?**
母亲的 心 , 和 逃亡 ?

仅仅因为一个女人屈服于无谓的恐惧，听从了母亲内心的渴望，而选择了逃离？

[ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['wiknəsɪz] ,
Of **all** **human** **weaknesses** **,**
的 全部 人类 弱点 ,

在人类的所有弱点中，

[nɑːt][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['eɪliən][ðæn; ðən] ['kaʊərdɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] ['rekləsnəs]
not **one** **had** **been** **more** **alien** **than** **cowardice** **to** **the** **man** **whose** **recklessness**
不是 一 有 到过 更多的 外星人 比 怯懦 到 这 男人 谁 鲁莽
[hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['ventʃər] .
had **led** **him** **to** **many** **an** **unprecedented** **venture** **.**
有 引领 他 到 许多 一个 空前的 风险投资 .

对于这位鲁莽行事、曾多次进行史无前例冒险的人来说，懦弱是最让他感到陌生的品质。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And **now** **?**
和 现在 ?

现在呢?

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
No **,** **a** **thousand** **times** **no** **!**
不 , 一个 千 时代 不 !

不，一千个不！

['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] [wʊd] [juˈnaɪt] ['suːnər] [ðæn; ðən][mɑːrk]['æntəni][ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] !
Fire **and** **water** **would** **unite** **sooner** **than** **Mark** **Antony** **and** **cowardice** **!**
火 和 水 会 团结 很快 比 标记 安东尼 和 怯懦 !

火与水结合的速度都比马克·安东尼与懦弱结合的速度快！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði][koʊ'ɜːrsɪv]['paʊər][ʌv; əv][ə; eɪ]['diːmən] ; [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [spel]
He **had** **been** **under** **the** **coercive** **power** **of** **a** **demon** **;** **a** **mysterious** **spell**
他 有 到过 在下面 这 强制性的 力量 的 一个 恶魔 ; 一个 神秘 拼写
[hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] — "
had **forced** **him** **—** **"**
有 强制 他 — "

他曾受恶魔的控制；一种神秘的咒语迫使他——

" [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['paʊər] , [lʌv] ,
" **The** **mightiest** **power** **,** **love** **,**
" 这 最强大的 力量 , 爱 ,

“最强大的力量，是爱，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wɔːrmθ] — " [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd]

"	interrupted	Iras	with	enthusiastic	warmth	—	"	a	love	as	great	and
"	中断	伊拉斯	和	热情的	温暖	—	"	一个	爱	作为	伟大的	和

[ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [æz; əz]['evər]['sʌbdʒəˌgeɪtid][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][mæn] . "

overmastering	as	ever	subjugated	the	soul	of	man	.	"
过度掌握	作为	曾经	被征服	这	灵魂	的	男人	.	"

“伊拉斯热情洋溢地打断了他的话——“这是一种伟大而压倒性的爱，它征服了人类的灵魂。”

" [eɪ] , [lʌv] , " [rɪ'piːtɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] .

"	Ay	,	love	,	"	repeated	Cleopatra	,	in	a	hollow	tone	.
"	哎	,	爱	,	"	重复	克利奥帕特拉	,	在	一个	空洞的	语气	.

“唉，亲爱的，”克莉奥佩特拉空洞地重复道。

[ðen] [hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

Then	her	lips	curled	with	a	faint	tinge	of	derision	,
然后	她	嘴唇	卷曲	和	一个	头晕的	色调	的	嘲笑	,

然后，她的嘴角勾起一丝淡淡的嘲讽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] ['verɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [daʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

and	her	voice	expressed	the	very	bitterness	of	doubt	,	as	she	continued	:
和	她	嗓音	表达	这	非常	苦味	的	怀疑	,	作为	她	持续	:

她的声音里充满了怀疑的苦涩，她继续说道：

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['mɪrlɪ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪks] [tuː] ['mɔːtəlz] [wʌn] ,

"	Had	it	been	merely	the	love	which	makes	two	mortals	one	,
"	有	它	到过	仅仅	这	爱	哪个	制作	二	凡人	一	,

“如果仅仅是使两个凡人合二为一的爱情，

[træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

transfers	the	heart	of	one	to	the	other	,
转账	这	心	的	一	到	这	其他	,

将一个人的心转移到另一个人身上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'tʃæns] [hæv; həv] [bɔːrn] [maɪ] ['tɪmərəs] [soʊl]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [brest] !

it	might	perchance	have	borne	my	timorous	soul	into	the	hero's	breast	!
它	可能	或许	有	出生	我的	胆怯的	灵魂	进入	这	英雄们	胸部	!

或许它能将我胆怯的灵魂带入英雄的怀抱！

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

['vaɪələnt] ['tempɪsts] [hæd; həd][reɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

Violent	tempests	had	raged	before	the	battle	.
暴力	暴风雨	有	愤怒	前	这	战斗	.

战前曾狂风暴雨。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

It	had	not	been	possible	always	to	appear	before	him	in	the	guise	in	which
它	有	不是	到过	可能的	总是	到	出现	前	他	在	这	伪装	在	哪个

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .

we	would	fain	be	seen	by	those	whom	we	love	.
我们	会	欣然	是	已见	经过	那些	谁	我们	爱	.

我们不可能总是以我们希望被我们所爱的人看到的形象出现在他面前。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

"	Even	now	,
"	甚至	现在	,

“即使是现在，

[wen] [jʊr; jər] ['skɪlfl] [hændz][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

when your skilful hands have served me — there is the mirror — the image it

什么时候 你的 熟练 双手 有 服务 我 — 那里 是 这 镜子 — 这 图像 它

[rɪ'flekts] — [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [rek] — "

reflects — seems to me like a carefully preserved wreck — "

反映 — 似乎 到 我 喜欢 一个 小心 保存完好 破坏 — "

当你的巧手服侍过我之后——镜子映照出我的影像——在我看来，就像是一具被精心保存的残骸——"

" [oʊ][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , " [kraɪd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] ,

" O my royal mistress , " cried Iras , raising her hands beseechingly ,

" 哦 我的 皇家 情妇 , " 哭 伊拉斯 , 提高 她 双手 恳求地 ,

"哦，我的女王陛下，"伊拉斯举起双手，哀求道。

" [mʌst; məst][aɪ] [ə'gen] [dɪ'kler] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [greɪ] [her] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'gen] [braʊn] ,

" must I again declare that neither the grey hairs which are again brown ,

" 必须 我 再次 宣布 那 两者都不 这 灰色的 头发 哪个 是 再次 棕色的 ,

我是否必须再次声明，那些再次变成棕色的白发，

[nɔːr][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [oʊ'lɪmpəs] [wɪl] [suːn] ['rendər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

nor the few lines which Olympus will soon render invisible ,

也不 这 很少 线条 哪个 奥林匹斯山 将要 很快 使成为 无形的 ,

也不是奥林匹斯山即将使其消失的那几道线，

[nɔːr] [wət'evər] [els] [pər'hæps] [di'stɜːbz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld] [rɪ'flektɪd] , [ɪm'pɛəz]

nor whatever else perhaps disturbs you in the image you behold reflected , impairs

也不 任何 别的 也许 扰乱 你 在 这 图像 你 看哪 反映 , 损害

[jʊr; jər] ['bjuːti] ?

your beauty ?

你的 美丽 ?

难道还有其他任何因素会影响你在镜中看到的形象，从而损害你的美丽吗?

[ʌn'klaʊdɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][jʊr; jər]['gɑːdlaɪk]['neɪtʃər] — "

Unclouded and secure of victory , the spell of your godlike nature — "

晴朗无云 和 安全的 的 胜利 , 这 拼写 的 你的 神一般的 自然 — "

胜利在望，你神一般的气质如魔咒般强大——

" [siːs] , [siːs] !

" Cease , cease !

" 停止 , 停止 !

"停止，停止！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] .

" interrupted Cleopatra .

" 中断 克利奥帕特拉 .

"克利奥帕特拉打断了她。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

" I know what I know .

" 我 知道 什么 我 知道 .

我知道我所知道的。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

No mortal can escape the great eternal laws of Nature .

不 凡人 能 逃脱 这 伟大的 永恒 法律 的 自然 .

任何凡人都无法逃脱自然界伟大而永恒的法则。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][bɜːrθ] [kə'mensiz] [laɪf] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [muːvz] ['ɑːnwərd][tuː; tə]

As surely as birth commences life , everything that exists moves onward to

作为 一定 作为 出生 开始 生活 , 一切 那 存在 移动 向前 到

[dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] . "

destruction and decay . "

破坏 和 衰变 . "

正如出生标志着生命的开始，万物也终将走向毁灭和腐朽。

" [jet] [ðə; ði][gɔdz] , " ['aɪrəz, 'aɪ'ɑːˈreɪz] [pə'sistid] , " [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrks] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz]

"	Yet	the	gods	,	"	Iras	persisted	,	"	give	to	their	works	different	degrees
"	然而	这	神	,	"	伊拉斯	持续	,	"	给	到	他们的	作品	不同的	学位

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

of	existence	.
的	存在	.

"然而，"伊拉斯继续说道，"众神赋予他们的作品不同程度的存在。"

[ðə; ði] ['wɔtːtəˌlɪlɪ] [bluːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

The	waterlily	blooms	but	a	single	day	,
这	睡莲	花朵	但	一个	单身的	天	,

睡莲只开一天。

[jet] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ɪz][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

yet	how	full	of	vigour	is	the	sycamore	in	the	garden	of	the	Paneum	,
然而	如何	满的	的	活力	是	这	梧桐树	在	这	花园	的	这	-	,

然而，帕尼姆花园里的那棵梧桐树是多么生机勃勃啊！

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

which	has	flourished	a	thousand	years	!
哪个	有	繁荣	一个	千	年	!

它已经繁荣了一千年！

[nɑːt][ə; eɪ]['pet(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] [hæz; həz]['feɪdɪd] ,

Not	a	petal	in	the	blossoms	of	your	youth	has	faded	,
不是	一个	花瓣	在	这	花朵	的	你的	青年	有	褪色	,

你青春的花朵，没有一瓣凋零。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lʌv]

and	is	it	conceivable	that	there	is	even	the	slightest	diminution	in	the	love
和	是	它	可以想象的	那	那里	是	甚至	这	丝毫	减少	在	这	爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kæst] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [mæn][hoʊldz] ['dɪrɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

of	him	who	cast	away	all	that	man	holds	dearest	because	he	could	not
的	他	WHO	投掷	离开	全部	那	男人	持有	亲爱的	因为	他	可以	不是

[ɪn'dʊr] [tuː; tə][pɑːrt] ,

endure	to	part	,
忍受	到	部分	,

难道一个因为无法忍受分离而抛弃了世人最珍视的一切的人，他的爱会有丝毫减弱吗？

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] ['wəːʃip] ? "

even	for	days	or	weeks	,	from	the	woman	whom	he	worshipped	?	"
甚至	为了	天	或者	周	,	从	这	女士	谁	他	崇拜	?	"

哪怕是几天甚至几周，他都不愿与他所崇拜的女人分离？

" [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ! " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['mɔːrnfəli] .

"	Would	that	he	had	done	so	!	"	cried	Cleopatra	mournfully	.
"	会	那	他	有	完毕	所以	!	"	哭	克利奥帕特拉	悲伤地	.

"但愿他能那样做！"克莉奥佩特拉悲伤地喊道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

"	But	are	you	so	sure	that	it	was	love	which	made	him	follow	me	?
"	但	是	你	所以	当然	那	它	曾是	爱	哪个	制成	他	跟随	我	?

"但是你真的确定是爱情让他跟随我吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

I	am	of	a	different	opinion	.
我	是	的	一个	不同的	观点	.

我持不同意见。

[truː] [lʌv] [dʌz] [nɑːt]['pærəˌlaɪz] , [bʌt; bət] ['dʌbəlz] [ðə; ði] [haɪ] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][mæn] .

True	love	does	not	paralyze	,	but	doubles	the	high	qualities	of	man	.
真的	爱	做	不是	麻痹	,	但	双打	这	高的	品质	的	男人	.

真爱不会使人麻木，反而会使人的优秀品质加倍增长。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [wen] ['siːzər] [wʌz; wəz] ['prɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtli] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['veri]
I **learned** **this** **when** **Caesar** **was** **prisoned** **by** **a** **greatly** **superior** **force** **within** **this** **very**
我 学习 这 什么时候 凯撒 曾是 被监禁 经过 一个 非常 优越的 力量 之内 这 非常
['pæləs] ,
palace **,**
宫殿 ,

我是在凯撒被远胜于己的敌人囚禁在这座宫殿里时了解到这一点的。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [bəːnd] , [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kʌt] [ɔːf] .
his **ships** **burned** **,** **his** **supply** **of** **water** **cut** **off** **.**
他的 船舶 烧伤 , 他的 供应 的 水 切 离开 .

他的船只被烧毁，他的淡水供应被切断。

[ɪn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , [ɪn]['æntəni] , [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l]
In **him** **also** **,** **in** **Antony** **,** **I** **was** **permitted** **to** **witness** **this** **magnificent** **spectacle**
在 他 还 , 在 安东尼 , 我 曾是 允许 到 证人 这 壮丽 奇观
['twenti] — [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?
twenty **—** **what** **do** **I** **say** **?**
二十 — 什么 做 我 说 ?

在安东尼身上，我也得以见证这壮丽的景象——我该怎么说呢?

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
- **a** **hundred** **times** **,** **so** **long** **as** **he** **loved** **me** **with** **all** **the** **ardour** **of** **his**
- 一个 百 时代 , 所以 长的 作为 他 喜爱 我 和 全部 这 热情 的 他的
['faɪəri][soʊl] .
fiery **soul** **.**
火热 灵魂 .

只要他用他炽热的灵魂全部的热情爱着我，一百次都是如此。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət]['ækʃiəm] ?
But **what** **happened** **at** **Actium** **?**
但 什么 发生 在 活动 ?

但 Actium 究竟发生了什么?

[ðæt] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [dʌv] ['æftər][hɪz; ɪz] [meit] ,
That **shameful** **flight** **of** **the** **cooing** **dove** **after** **his** **mate** **,**
那 可耻 航班 的 这 咕咕 鸽子 后 他的 伴侣 ,

那只咕咕叫着的鸽子可耻地追逐着它的伴侣，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] [wɪl] [pɔɪnt] [ɪn] ['mɑːkəri] !
at **which** **generations** **yet** **unborn** **will** **point** **in** **mockery** **!**
在 哪个 几代人 然而 未出生的 将要 观点 在 嘲讽 !

届时，世世代代的人都会嘲笑它!

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [mɔːr] ['diːpli] [wɪl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['mædnəs] [ʌv; əv]
He **who** **does** **not** **see** **more** **deeply** **will** **attribute** **to** **the** **foolish** **madness** **of**
他 WHO 做 不是 看 更多的 深 将要 属性 到 这 愚蠢 疯狂 的
[lʌv] [ðɪs] ['retʃɪd] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]['duːti] ,
love **this** **wretched** **forgetfulness** **of** **duty** **,**
爱 这 可怜 健忘 的 责任 ,

那些看不透真相的人，会将这种对责任的遗忘归咎于爱情的愚蠢疯狂。

['ɑːnər] , [feɪm] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [bʌt; bət][aɪ] ,
honour **,** **fame** **,** **the** **present** **and** **the** **future** **;** **but** **I** **,**
荣誉 , 名声 , 这 展示 和 这 未来 ; 但 我 ,

荣誉、名望、现在和未来；但我，

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['hwaɪtnz] [wʌn] [her] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
Iras **—** **and** **this** **is** **the** **thought** **which** **whitens** **one** **hair** **after** **another** **,**
伊拉斯 — 和 这 是 这 想法 哪个 漂白剂 一 头发 后 其他 ,

伊拉斯——正是这种想法，让人一根根头发都白了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['spiːdəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] ['fɔːrmər] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði]

which	will	speedily	destroy	the	remnant	of	your	mistress's	former	beauty	by	the
哪个	将要	迅速地	破坏	这	剩	的	你的	情妇的	以前的	美丽	经过	这

[ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] — [aɪ] [noʊ] ['betər] .

exhaustion	of	sleepless	nights	—	I	know	better	.
疲惫	的	失眠	夜晚	—	我	知道	更好的	.

我知道，不眠之夜会迅速摧毁你情妇昔日的容颜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] [wɪtʃ] [druː] ['æntəni]['æftər][ˌem 'iː] ,

It	was	not	love	which	drew	Antony	after	me	,
它	曾是	不是	爱	哪个	画	安东尼	后	我	,

吸引安东尼追随我的并非爱情。

[nɑːt] [lʌv] [ðæt] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] ,

not	love	that	trampled	in	the	dust	the	radiant	image	of	reckless	courage	,
不是	爱	那	践踏	在	这	灰尘	这	辐射状	图像	的	鲁莽	勇气	,

不是那种将无畏勇气的光辉形象践踏在尘埃中的爱，

[nɑːt] [lʌv] [ðæt] [kən'streɪnd] [ðə; ði]['demigɑːd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]

not	love	that	constrained	the	demigod	to	follow	the	pitiful	track	of	a	fugitive
不是	爱	那	受限	这	半神	到	跟随	这	可怜	追踪	的	一个	逃犯

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

驱使半神追随一个可怜的逃亡女子的，并非爱情。

" [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['preʃər] ,

"	Here	her	voice	fell	,	and	seizing	the	girl's	wrist	with	a	painful	pressure	,
"	这里	她	嗓音	跌倒	,	和	抓住	这	女孩们	手腕	和	一个	痛苦	压力	,

“说到这里，她的声音低了下来，同时用力抓住女孩的手腕，力道很大。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

she	drew	her	closer	to	her	side	and	whispered	:
她	画	她	更近	到	她	边	和	低声说道	:

她把她拉近自己身边，低声说道：

" [ðə; ði]['gɑːblət][ʌv; əv] - [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	goblet	of	Nektanebus	is	connected	with	it	.
"	这	高脚杯	的	-	是	连接	和	它	.

“内克塔内布斯的圣杯与它有关。”

[eɪ] , ['tremb(ə)l] !

Ay	,	tremble	!
哎	,	颤抖	!

哎呀，颤抖吧！

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wʌndər] [ɑːr; ər][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

The	powers	that	emanate	from	the	glittering	wonder	are	as	terrible	as	they
这	权力	那	发出	从	这	闪闪发光	想知道	是	作为	糟糕的	作为	他们

[ɑːr; ər] [ʌn'nætʃrəl] .

are	unnatural	.
是	不自然	.

从这闪耀的奇迹中散发出的力量，既可怕又反常。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði] ['biːkər] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði][hə'roʊɪk][sʌn] [ʌv; əv]

The	magic	spell	exerted	by	the	beaker	has	transformed	the	heroic	son	of
这	魔法	拼写	施加	经过	这	烧杯	有	转变	这	英勇	儿子	的

['herəkliːz] ,

Herakles	,
赫拉克勒斯	,

烧杯所施加的魔法改变了赫拉克勒斯的英雄之子。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['mɔ:rt(ə)l] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['kaʊərd] , [ðə; ði] [krʌʃt] ,

the	more	than	mortal	,	into	the	whimpering	coward	,	the	crushed	,
这	更多的	比	凡人	,	进入	这	呜咽	懦夫	,	这	碎	,

超越凡人，沦为呜咽的懦夫，被碾碎的，

['broʊkən][nɑ:n'entəti][aɪ][faʊnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gælɪz] [dek] .

broken	nonentity	I	found	upon	the	galley's	deck	.
破碎的	非实体	我	成立	之上	这	厨房的	甲板	.

我在厨房甲板上发现了一个破败不堪的物体。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] ?

You	are	silent	?
你	是	沉默的	?

你保持沉默吗?

[jʊr; jər]['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] [faindz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

Your	nimble	tongue	finds	no	reply	.
你的	灵活	舌头	发现	不	回复	.

你那伶俐的口才无人回应。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['eɪdɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['weɪdʒər] [wɪtʃ]

How	could	you	have	forgotten	that	you	aided	me	to	win	the	wager	which
如何	可以	你	有	被遗忘的	那	你	协助	我	到	赢	这	赌注	哪个

[fɔ:rst] ['æntəni][tu:; tə] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bi:kər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

forced	Antony	to	gaze	into	the	beaker	before	I	filled	it	for	him	?
强制	安东尼	到	目光	进入	这	烧杯	前	我	已填	它	为了	他	?

你怎么能忘记是你帮助我赢得了那场赌局，才让安东尼在我给他倒满酒之前不得不盯着酒杯看呢?

[haʊ] ['greɪtf(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ə'nju:bis] [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [kən'sentid] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][maɪ]

How	grateful	I	was	to	Anubis	when	he	finally	consented	to	trust	to	my
如何	感激的	我	曾是	到	阿努比斯	什么时候	他	最后	同意	到	相信	到	我的

[ker] [ðɪs] ['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['treʒərz] ,

care	this	marvel	of	the	temple	treasures	,
关心	这	奇迹	的	这	寺庙	宝藏	,

阿努比斯最终同意将这座神庙珍宝托付给我保管，我对此感激不尽。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['traɪəl][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd]['æntəni] , [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] ,

when	the	first	trial	succeeded	,	and	Antony	,	at	my	bidding	,
什么时候	这	第一的	审判	成功了	,	和	安东尼	,	在	我的	投标	,

第一次审判成功后，安东尼遵照我的指示，

[pleɪst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ri:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɔ:ld] [braʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kræbɪd]

placed	the	magnificent	wreath	which	he	wore	upon	the	bald	brow	of	that	crabbed
放置	这	壮丽	花圈	哪个	他	穿着	之上	这	秃	眉头	的	那	螃蟹

[oʊld] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑ:təˌli:z] ,

old	follower	of	Aristoteles	,
老的	追随者	的	亚里士多德	,

他把佩戴的华丽花环戴在了那位脾气古怪的亚里士多德老信徒的秃额头上。

[ˌdaɪə'mi:di:z] , [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'testid] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] !

Diomedes	,	whom	he	detested	in	his	inmost	soul	!
狄俄墨得斯	,	谁	他	令人厌恶的	在	他的	最	灵魂	!

他内心深处憎恨狄俄墨得斯!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

It	was	scarcely	a	year	ago	,
它	曾是	几乎	一个	年	前	,

就在不到一年前，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['rerli] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ves(ə)l] .

and	you	know	how	rarely	at	first	I	used	the	power	of	the	terrible	vessel	.
和	你	知道	如何	很少	在	第一的	我	用过的	这	力量	的	这	糟糕的	血管	.

你知道我一开始很少使用那可怕的容器的力量。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [əu'beid] [maɪ] ['slaɪtəst] [glæns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd] .

The	man	whom	I	loved	obeyed	my	slightest	glance	,	without	its	aid	.
这	男人	谁	我	喜爱	服从	我的	丝毫	瞥一眼	,	没有	它是	援助	.

我爱的人无需借助我的眼神，就能听懂我的每一个眼神。

[bʌt; bət]['leɪtər] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [aɪ][felt] [haʊ] ['glædli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sent][ˌem 'iː] ,

But	later	—	before	the	battle	—	I	felt	how	gladly	he	would	have	sent	me	,
但	之后	—	前	这	战斗	—	我	毛毡	如何	乐意	他	会	有	发送	我	,

[huː] [maɪt] ['ruːɪn][ɔːl] ,

who	might	ruin	all	,
WHO	可能	废墟	全部	,

但后来——在战斗之前——我意识到他多么乐意派我去，尽管我可能会毁掉一切。

[bæk] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

back	to	Egypt	.
后退	到	埃及	.

返回埃及。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][felt] — [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [soʊ] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn]

Besides	,	I	felt	—	I	have	already	said	so	—	that	something	had	come	between
除了	,	我	毛毡	—	我	有	已经	说	所以	—	那	某物	有	来	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

此外，我感觉——我已经说过——我们之间出现了某种隔阂。

[jet] , ['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət]

Yet	,	often	as	he	was	on	the	point	of	sacrificing	me	to	the	importunate
然而	,	经常	作为	他	曾是	在	这	观点	的	牺牲	我	到	这	纠缠不休

['roʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

然而，他常常几乎要把我献祭给那些纠缠不休的罗马人时，

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][bɪd][hɪm; ɪm] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːkər] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][send]

I	need	only	bid	him	gaze	into	the	beaker	,	and	exclaim	'	You	will	not	send
我	需要	仅有的	出价	他	目光	进入	这	烧杯	,	和	惊叹	-	你	将要	不是	发送

[ˌem 'iː] [hens] .

me	hence	.
我	因此	.

我只需让他凝视烧杯，然后喊道："你不能把我送走。"

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tə'geðər] .

We	belong	together	.
我们	属于	一起	.

我们属于彼此。

['wɪðər] [wʌn][goʊz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] ! -

Whither	one	goes	,	the	other	will	follow	!	'
往哪里去	一	去	,	这	其他	将要	跟随	!	-

一个去哪儿，另一个就跟到哪儿!

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	he	besought	me	not	to	leave	him	.
和	他	恳求	我	不是	到	离开	他	.

他恳求我不要离开他。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] , [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm] ,

The	very	morning	before	the	battle	I	gave	him	the	drinking	cup	,	urging	him	,
这	非常	早晨	前	这	战斗	我	给予	他	这	喝	杯子	,	敦促	他	,

就在战斗前一天早上，我把酒杯递给他，催促他：

[wət'evər] [maɪt] ['hæpən] , ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

whatever	might	happen	,	never	,	never	to	leave	me	.
任何	可能	发生	,	绝不	,	绝不	到	离开	我	.

无论发生什么，永远、永远不要离开我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əu'beid] [ðɪs] [taɪm]['ɔːlsoʊ] ,

And	he	obeyed	this	time	also	,
和	他	服从	这	时间	还	,

这一次他也服从了。

[ðoʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fliːɪŋ]

though	the	person	to	whom	a	magic	spell	bound	him	was	a	fleeing
尽管	这	人	到	谁	一个	魔法	拼写	边界	他	曾是	一个	逃离

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

然而，与他被魔法束缚的却是一个逃亡的女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .

It	is	terrible	.
它	是	糟糕的	.

太糟糕了。

[ænd; ənd] [jet] , [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['eksəkreɪt][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkər] ?

And	yet	,	have	I	a	right	to	execrate	the	thrall	of	the	beaker	?
和	然而	,	有	我	一个	正确的	到	诅咒	这	奴隶	的	这	烧杯	?

然而，我是否有权利谴责烧杯的束缚?

['skersli] !

Scarcely	!
几乎	!

几乎没有!

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['glɪtərɪŋ] ['ves(ə)l] — [ə; eɪ]['siːkrət] [vɔɪs] [ɪn][maɪ][soʊl][hæz; həz]

For	without	the	Magian's	glittering	vessel	—	a	secret	voice	in	my	soul	has
为了	没有	这	-	闪闪发光	血管	—	一个	秘密	嗓音	在	我的	灵魂	有

['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts] — [hiː; hi] [wʊd]

whispered	the	warning	a	thousand	times	during	the	sleepless	nights	—	he	would
低声说道	这	警告	一个	千	时代	期间	这	失眠	夜晚	—	他	会

[hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['gæli] .

have	taken	another	on	the	galley	.
有	已采取	其他	在	这	厨房	.

如果没有魔法师那艘闪闪发光的船——在我失眠的夜晚，我灵魂深处的一个秘密声音已经无数次低语着警告——他就会把另一艘船开到桨船上去。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['ʌðər] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['wʊmən] [huːz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn'θrɔːld] [maɪ]

And	I	believe	I	know	this	other	—	I	mean	the	woman	whose	singing	enthralled	my
和	我	相信	我	知道	这	其他	—	我	意思是	这	女士	谁	歌唱	着迷	我的

[hɑːrt] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði][ə'doʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

heart	too	at	the	Adonis	festival	just	before	our	departure	.
心	也	在	这	阿多尼斯	节日	只是	前	我们的	离开	.

而且我相信我认识这位女士——我是指在阿多尼斯节上，在我们离开之前，她的歌声也深深打动了我的心的那位女士。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜːrz] .

I	noticed	the	look	with	which	his	eyes	sought	hers	.
我	注意到	这	看	和	哪个	他的	眼睛	寻求	她的	.

我注意到他的目光正寻找着她。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [maɪ][oʊld][dɪ'siːtf(ə)l] [foʊ] , ['dʒeləsi] ,

Now	I	know	that	it	was	not	merely	my	old	deceitful	foe	,	jealousy	,
现在	我	知道	那	它	曾是	不是	仅仅	我的	老的	欺骗性的	敌人	,	妒忌	,

现在我知道，那不仅仅是我过去那个狡猾的敌人——嫉妒。

[wɪtʃ] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

which	warned	me	against	her	.
哪个	警告	我	反对	她	.

这曾警告我提防她。

['æˌlɛksəz] , [ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ɔːlsoʊ] [kənˈfɜːrmd] [wʌt] [aɪ] ['mɪrli] [fɪrd] —

Alexas	,	the	most	faithful	of	his	friends	,	also	confirmed	what	I	merely	feared	—
亚历克斯	,	这	最多	忠实	的	他的	朋友们	,	还	确认的	什么	我	仅仅	害怕	—

[ɑː] !

ah	!
啊	!

亚历克萨斯，他最忠实的朋友，也证实了我所担心的事——啊！

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	told	me	other	things	which	the	stars	had	revealed	to	him	.
和	他	讲述	我	其他	事物	哪个	这	明星	有	揭晓	到	他	.

他还告诉我一些星星向他揭示的其他事情。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['saɪrən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['brʌðər] .

Besides	,	he	knows	the	siren	,	for	she	was	the	wife	of	his	own	brother	.
除了	,	他	知道	这	警笛	,	为了	她	曾是	这	妻子	的	他的	自己的	兄弟	.

此外，他还认识那个海妖，因为她是他亲兄弟的妻子。

[tuː; tə][prəˈtekt][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [hiː; hi][kæst][ɔːf][ðə; ði] [koʊˈketɪʃ] [ˈsəːsi] . "

To	protect	his	honour	,	he	cast	off	the	coquettish	Circe	.	"
到	保护	他的	荣誉	,	他	投掷	离开	这	娇媚	瑟茜	.	"

为了维护自己的名誉，他抛弃了风情万种的喀耳刻。

" - ! " [fel] [ɪn] ['rezəluːt] [toʊnz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['aɪrəz, 'aɪˈɑːˈreɪz] .

"	Barine	!	"	fell	in	resolute	tones	from	the	lips	of	Iras	.
"	-	!	"	跌倒	在	坚决	音调	从	这	嘴唇	的	伊拉斯	.

“巴林！”伊拉斯坚定地说道。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˌkliːəˈpætrə] , ['iːgərli] .

"	So	you	know	her	?	"	asked	Cleopatra	,	eagerly	.
"	所以	你	知道	她	?	"	问	克利奥帕特拉	,	急切地	.

“所以你认识她？”克利奥帕特拉急切地问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] [bɪˈsiːtʃɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [iksˈkleimɪŋ] :

The	girl	raised	her	clasped	hands	beseechingly	to	the	Queen	,	exclaiming	:
这	女孩	提高	她	紧握	双手	恳求地	到	这	女王	,	惊呼	:

女孩举起紧握的双手，恳求地向女王喊道：

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['wʊmən]['oʊnli] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] ['reɪdʒɪz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] !

"	I	know	this	woman	only	too	well	,	and	how	my	heart	rages	against	her	!
"	我	知道	这	女士	仅有的	也	出色地	,	和	如何	我的	心	愤怒	反对	她	!

“我对这个女人太了解了，我的心对她充满了愤怒！”

[oʊ][maɪ] ['mɪstrəs] , [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][eɪd][ɪn] ['dɑːrkənɪŋ] [ðɪs] ['aʊər] !

O	my	mistress	,	that	I	,	too	,	should	aid	in	darkening	this	hour	!
哦	我的	情妇	,	那	我	,	也	,	应该	援助	在	变暗	这	小时	!

我的主人啊，我多么希望也能助我一臂之力，让这黑暗的时刻更加深沉！

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] .

Yet	it	must	be	said	.
然而	它	必须	是	说	.

但必须说出来。

[ðæt] [ˈæntəni] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌn][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

That	Antony	visited	the	singer	,	and	even	took	his	son	there	more	than	once	,
那	安东尼	到访	这	歌手	,	和	甚至	采取	他的	儿子	那里	更多的	比	一次	,

安东尼曾去拜访过这位歌手，甚至不止一次带儿子去。

[ɪz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
is known throughout the city .
是 已知 自始至终 这 城市 .

在全城闻名。

[jet] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .
Yet that is not the worst .
然而 那 是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ə; eɪ] - [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ˈraɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
A Barine entering into rivalry with you !
一个 - 进入 进入 对抗 和 你 !

巴林人与你展开竞争!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] .
It would be too ridiculous .
它 会 是 也 荒谬的 .

这太荒谬了。

[bʌt; bət] [wʌt] [baʊndz] [kæn; kən][biː; bi][set][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈseʃɪɪt] [griːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] ?
But what bounds can be set to the insatiate greed of these women ?
但 什么 界限 能 是 放 到 这 馋 贪婪 的 这些 女性 ?

但是，这些女人的贪婪永无止境，究竟该如何限制呢?

[noʊ][ræŋk] , [noʊ][eɪdʒ][ɪz][ˈseɪkrɪd] .
No rank , no age is sacred .
不 秩 , 不 年龄 是 神圣 .

等级和年龄都不重要。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
It was dull in the absence of the court and the army .
它 曾是 乏味的 在 这 缺席 的 这 法庭 和 这 军队 .

没有朝廷和军队，日子很沉闷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men] [huː] [siːmd] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ,
There were no men who seemed worth the trouble of catching ,
那里 是 不 男人 WHO 似乎 值得 这 麻烦 的 捕捉 ,

没有哪个男人值得费心去抓。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər][net][fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][moʊst] [ˈkloʊsli] [snerd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
so she cast her net for boys , and the one most closely snared was the
所以 她 投掷 她 网 为了 男孩们 , 和 这 一 最多 密切 被困 曾是 这
[kɪŋ] [ˌsiːˈzɪriən] . "
King Caesarion . "
国王 凯撒里昂 . "

于是她撒网捕猎男孩，结果最先落网的就是凯撒里昂国王。

" [ˌsiːˈzɪriən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌkliːəˈpætrə] , [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ˈflʌʃɪŋ] .
" Caesarion ! " exclaimed Cleopatra , her pale cheeks flushing .
" 凯撒里昂 ! " 惊呼 克利奥帕特拉 , 她 苍白 脸颊 冲洗 .

"凯撒里昂！"克利奥帕特拉惊呼道，她苍白的脸颊泛起了红晕。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] [roʊdən] ?
" And his tutor Rhodon ?
" 和 他的 导师 杜鹃花 ?

"他的导师罗登呢？"

[maɪ] [strɪkt] [kəˈmændz] ? "
My strict commands ? "
我的 严格的 命令 ? "

我的严厉命令?

" - ['siːkrətli] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] .

"	Antyllus	secretly	presented	him	to	her	,	"	replied	Iras	.
"	-	偷偷	呈现	他	到	她	,	"	回复	伊拉斯	.

"安提洛斯秘密地把他介绍给了她，"伊拉斯回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][kept][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

"	But	I	kept	my	eyes	open	.
"	但	我	保留	我的	眼睛	打开	.

但我一直睁大眼睛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'senseɪt] ['pæʃ(ə)n] .

The	boy	clung	to	the	singer	with	insensate	passion	.
这	男生	紧紧抓住	到	这	歌手	和	无知觉	热情	.

男孩疯狂地依偎着歌手。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'spiːdiənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

The	only	expedient	was	to	remove	her	from	the	city	.
这	仅有的	权宜	曾是	到	消除	她	从	这	城市	.

唯一的办法就是把她带离这座城市。

- ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] . "

Archibius	aided	me	.	"
-	协助	我	.	"

阿基比乌斯帮助了我。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][ə'weɪ] . "

"	Then	I	shall	be	spared	sending	her	away	.	"
"	然后	我	将	是	幸存	发送	她	离开	.	"

"这样我就不用把她送走了。"

" [neɪ] , [ðæt] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

"	Nay	,	that	must	still	be	done	;	for	,	on	the	journey	to	the	country
"	不	,	那	必须	仍然	是	完毕	;	为了	,	在	这	旅行	到	这	国家

"不，那仍然必须做；因为，在前往乡村的途中

[ˌsiː'zɪriən] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] , [ə'tækt] [hɜːr; hər] . "

Caesarion	,	with	several	comrades	,	attacked	her	.	"
凯撒里昂	,	和	一些	同志们	,	遭到攻击	她	.	"

凯撒里昂和几个同伴一起攻击了她。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] [diːd] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ? "

"	And	the	reckless	deed	was	successful	?	"
"	和	这	鲁莽	契据	曾是	成功的	?	"

"这种鲁莽的行为竟然成功了？"

" [noʊ] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

"	No	,	my	royal	mistress	.
"	不	,	我的	皇家	情妇	.

"不，我的女王陛下。"

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

I	wish	it	had	been	.
我	希望	它	有	到过	.

我希望真是那样。

[ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [fuːl] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] ,

A	love	-	sick	fool	who	accompanied	her	drew	his	sword	in	her	defence	,
一个	爱	-	生病的	傻子	WHO	伴随	她	画	他的	剑	在	她	防御	,

一个为爱痴狂的傻瓜陪伴在她身边，拔剑保护她。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['siːzər] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

raised	his	hand	against	the	son	of	Caesar	,	and	wounded	him	.
提高	他的	手	反对	这	儿子	的	凯撒	,	和	受伤	他	.

他举手攻击凯撒的儿子，把他打伤了。

[kɑːm] [jɔːr'self] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] — [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [slaɪt] .

Calm	**yourself**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**I**	**conjure**	**you**	**—**	**the**	**wound**	**is**	**slight**	**.**
冷静的	你自己	,	我	恳求	你	,	我	变戏法	你	—	这	伤口	是	轻微	.

冷静下来，我恳求你，我祈求你——伤口很轻微。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [mæd] ['pæʃ(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] ['æŋkʃəs] .

The	**boy's**	**mad**	**passion**	**makes**	**me**	**far**	**more**	**anxious**	**.**
这	男孩们	疯狂的	热情	制作	我	远的	更多的	焦虑的	.

男孩的疯狂热情让我更加焦虑。

" [ðə; ði] ['kwiːnz] ['paʊtɪŋ] ['skɑːrlət][lɪps] [kloʊzd] [soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [lɔːst][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

"	**The**	**Queen's**	**pouting**	**scarlet**	**lips**	**closed**	**so**	**firmly**	**that**	**her**	**mouth**	**lost**	**the**	**winning**
"	这	女王大学	撅嘴	猩红	嘴唇	关闭	所以	牢牢	那	她	嘴	丢失的	这	获胜

[tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

charm	**which**	**was**	**peculiar**	**to**	**it**	**,**
魅力	哪个	曾是	奇特	到	它	,

“女王撅起的鲜红嘴唇紧紧合上，以至于失去了她嘴唇特有的迷人魅力。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , ['rezəluːt] [toʊn] :

and	**she**	**answered**	**in**	**a**	**firm**	**,**	**resolute**	**tone**	**:**
和	她	回答	在	一个	公司	,	坚决	语气	:

她用坚定而果断的语气回答道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [pleɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['temptrəs] .

"	**It**	**is**	**the**	**mother's**	**place**	**to**	**protect**	**the**	**son**	**against**	**the**	**temptress**	**.**
"	它	是	这	母亲的	地方	到	保护	这	儿子	反对	这	诱惑者	.

母亲的职责是保护儿子免受诱惑。

['æˌlɛksəz][ɪz] [raɪt] .

Alexas	**is**	**right**	**.**
亚历克斯	是	正确的	.

Alexas说得对。

[hɜːr; hər][stɑːr][stændz][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][maɪn] .

Her	**star**	**stands**	**in**	**the**	**path**	**of**	**mine**	**.**
她	星星	站立	在	这	小路	的	矿	.

她的星途挡在了我的路上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] ['kæsts][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kwiːnz] [kɔːrs] .

A	**woman**	**like**	**this**	**casts**	**a**	**deep**	**shadow**	**on**	**her**	**Queen's**	**course**	**.**
一个	女士	喜欢	这	演员	一个	深的	阴影	在	她	女王大学	课程	.

像这样的女人，给她的女王之路蒙上了一层阴影。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

I	**will**	**defend**	**myself**	**.**
我	将要	保卫	我	.

我会捍卫自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] ['æntəni] .

It	**is**	**she**	**who**	**has**	**placed**	**herself**	**between**	**us**	**;**	**she**	**has**	**won**	**Antony**	**.**
它	是	她	WHO	有	放置	她自己	之间	我们	;	她	有	韩元	安东尼	.

是她把自己置于我们之间；是她赢得了安东尼。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][blaɪnd][maɪ'self] ?

Why	**should**	**I**	**blind**	**myself**	**?**
为什么	应该	我	瞎的	我	?

我为什么要让自己失明?

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [hiː; hi] [stiːlz] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]

Time	**and**	**the**	**charms**	**he**	**steals**	**from**	**women**	**are**	**far**	**more**	**powerful**	**than**
时间	和	这	魅力	他	偷窃	从	女性	是	远的	更多的	强大的	比

['twenti] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tɛmptrɪsɪz] .

twenty	**such**	**little**	**temptresses**	**.**
二十	这样的	小的	诱惑者	.

时间和他从女人身上偷来的魅力，远比二十个这样的小妖精强大得多。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [priˈventid] [maɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [ðæt]

there	**are**	**the**	**circumstances**	**which**	**prevented**	**my**	**concealing**	**the**	**defects**	**that**
那里	是	这	情况	哪个	阻止	我的	隐藏	这	缺陷	那

['wuːndɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [spɔɪld] [ʌv; əv][ɔːl] [spɔɪld] ['mɔːtəlz] .

wounded	**the**	**eyes**	**of**	**this**	**most**	**spoiled**	**of**	**all**	**spoiled**	**mortals**	**.**
受伤	这	眼睛	的	这	最多	被宠坏了	的	全部	被宠坏了	凡人	.

正是由于种种原因，我才无法掩盖那些伤害了这位最娇生惯养的凡人双眼的缺陷。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

All	**these**	**things**	**aided**	**the**	**singer**	**.**
全部	这些	事物	协助	这	歌手	.

所有这些都对这位歌手有所帮助。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**feel**	**it**	**.**
我	感觉	它	.

我感觉到了。

[ɪn][hɜːr; hər][pərˈsuːt][ʌv; əv][men][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [eɪd]

In	**her**	**pursuit**	**of**	**men**	**she**	**had**	**at**	**her**	**command**	**all**	**the**	**means**	**which**	**aid**
在	她	追逐	的	男人	她	有	在	她	命令	全部	这	方法	哪个	援助

[ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [ɪz] [ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'hæns] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

us	**women**	**to**	**conceal**	**what**	**is**	**unlovely**	**and**	**enhance**	**what**	**is**	**beautiful**	**in**	**a**
我们	女性	到	隐藏	什么	是	不可爱	和	提高	什么	是	美丽的	在	一个

['lʌvɚz] [aɪz] ,

lover's	**eyes**	**,**
恋人的	眼睛	,

在追求男人的过程中，她运用了所有能帮助我们女人掩盖缺点、凸显优点的手段，以博得爱人的欢心。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , ['lækɪŋ] [jʊr; jər][eɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['testɪd] [skɪl]

while	**I**	**was**	**at**	**a**	**disadvantage**	**,**	**lacking**	**your**	**aid**	**and**	**the**	**long**	**-**	**tested**	**skill**
尽管	我	曾是	在	一个	劣势	,	缺乏	你的	援助	和	这	长的	-	测试	技能

[ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] .

of	**Olympus**	**.**
的	奥林匹斯山	.

而我当时处于劣势，既没有你的帮助，也没有奥林匹斯山久经考验的技艺。

[ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'mɪd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

The	**divinity**	**on**	**the**	**ship**	**,**	**amid**	**the**	**raging**	**of**	**the**	**storm**	**,**
这	神	在	这	船	,	之中	这	愤怒	的	这	风暴	,

暴风雨肆虐之时，船上的神灵

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʌn'gɑːrləndɪd] ,

was	**forced**	**more**	**than**	**once**	**to**	**appear**	**before**	**the**	**worshipper**	**ungarlanded**	**,**
曾是	强制	更多的	比	一次	到	出现	前	这	崇拜者	未加花环的	,

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ,

without	**ornament**	**for**	**the**	**head**	**,**
没有	装饰品	为了	这	头	,

他被迫不止一次地赤身裸体地出现在信徒面前，头上没有任何装饰。

[ɔ:r] ['ɪnsens] . "
or incense . "
或者 香 . "

或者香。"

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [a:ts][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd]['aɪsɪs] ,
" But though she used all the combined arts of Aphrodite and Isis ,
" 但 尽管 她 用过的 全部 这 合并 艺术 的 阿芙洛狄忒 和 伊西斯 ,

"尽管她运用了阿芙洛狄忒和伊西斯的所有法术，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][vaɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] !
she could not vie with you , my royal mistress !
她 可以 不是 争夺 和 你 , 我的 皇家 情妇 !

她根本无法与您相提并论，我的女王陛下！

" [kraɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] .
" cried Iras .
" 哭 伊拉斯 .

"伊拉斯喊道。"

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld]
" How little is required to delude the senses of one scarcely more than a child
" 如何 小的 是 必需的 到 妄想 这 感官 的 一 几乎 更多的 比 一个 孩子
! "
! "
! "

"要欺骗一个几乎还是孩子的人，需要的只是多么微不足道的东西啊！"

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [said] [ðə; ði] [kwi:n] , ['dʒentli] .
" Poor boy ! " sighed the Queen , gently .
" 贫穷的 男生 ! " 叹了口气 这 女王 , 轻轻地 .

"可怜的孩子！"女王轻轻叹了口气。

" [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [wʌt]
" Had he not been wounded , and were it not so hard to resign what
" 有 他 不是 到过 受伤 , 和 是 它 不是 所以 难的 到 辞职 什么
[wi:; wi] [lʌv] ,
we love ,
我们 爱 ,

"如果他没有受伤，如果放弃我们所爱的东西不是那么难，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tu:; tə][plæn][ænd; ənd][ækt] .
I should rejoice that he , too , understands how to plan and act .
我 应该 麾 那 他 , 也 , 明白 如何 到 计划 和 行为 .

我应该感到高兴，因为他也懂得如何计划和行动。

[pər'hæps] — [oʊ]['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] , [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] ! — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz]
Perhaps — O Iras , would that it might be so ! — now that the gate is
也许 — 哦 伊拉斯 , 会 那 它 可能 是 所以 ! — 现在 那 这 门 是
[bɜ:rst]['oʊpən] ,
burst open ,
爆裂 打开 ,

也许——哦，伊拉斯，但愿如此！——既然大门已经敞开，

[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['si:zər] [wɪl] ['entər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
the brain and energy of the great Caesar will enter his living image .
这 脑 和 活力 的 这 伟大的 凯撒 将要 进入 他的 活的 图像 .

伟大凯撒的智慧和能量将注入他的活体形象之中。

[æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [kɔ:l]['hɔ:rəs] - [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
As the Egyptians call Horus ' the avenger of his father ,
作为 这 埃及人 称呼 荷鲁斯 - 这 复仇者 的 他的 父亲 ,

正如埃及人称荷鲁斯为"为父报仇者"一样，

- [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪ'fendər] [ænd; ənd][ə'vendʒər] .
' **perhaps** **he** **may** **become** **his** **mother's** **defender** **and** **avenger** **.**
- 也许 他 可能 变得 他的 母亲的 防守队员 和 复仇者 .

或许他会成为他母亲的捍卫者和复仇者。

[ɪf] ['siːzɚz] ['spɪrɪt] [weiks] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
If **Caesar's** **spirit** **wakes** **within** **him** **,**
如果 凯撒的 精神 醒来 之内 他 ,

如果凯撒的灵魂在他体内苏醒，

[hiː; hi] [wɪl] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'semblər] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he **will** **wrest** **from** **the** **dissembler** **Octavianus** **the** **heritage** **of** **which** **the**
他 将要 夺取 从 这 反汇编器 奥克塔维安 这 遗产 的 哪个 这
['nefjuː] [rɔbd] [ðə; ði][sʌn] .
nephew **robbed** **the** **son** **.**
侄子 被抢劫 这 儿子 .

他将从虚伪的屋大维手中夺回被侄子从儿子手中夺走的遗产。

[juː; jʊ] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ? "
You **swear** **that** **the** **wound** **is** **but** **a** **slight** **one** **?** **"**
你 发誓 那 这 伤口 是 但 一个 轻微 一 ? "

你发誓说那只是轻微的伤口?

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [sed] [soʊ] . "
" **The** **physicians** **have** **said** **so** **.** **"**
" 这 医生 有 说 所以 . "

“医生们是这么说的。”

" [wel] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][soʊ] .
" **Well** **,** **then** **we** **will** **hope** **so** **.**
" 出色地 , 然后 我们 将要 希望 所以 .

“那我们就希望如此吧。”

[let] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][laɪf] .
Let **him** **enter** **the** **conflict** **of** **life** **.**
让 他 进入 这 冲突 的 生活 .

让他进入人生的冲突之中。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .
We **will** **afford** **him** **ample** **opportunity** **to** **test** **his** **powers** **.**
我们 将要 买得起 他 充足 机会 到 测试 他的 权力 .

我们将给他充足的机会来检验自己的能力。

[noʊ] ['fuːlɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [juːθ] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]
No **foolish** **passion** **shall** **prevent** **the** **convalescent** **youth** **from** **following** **his** **father**
不 愚蠢 热情 将 防止 这 康复期 青年 从 下列的 他的 父亲
['ʌpwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [feɪm] .
upward **along** **the** **pathway** **of** **fame** **.**
向上 沿着 这 路径 的 名声 .

任何愚蠢的激情都不能阻止这位康复中的青年追随父亲的脚步，走上成名之路。

[bʌt; bət][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [en'sneəd] [hɪm; ɪm] ,
But **send** **for** **the** **woman** **who** **ensnared** **him** **,**
但 发送 为了 这 女士 WHO 陷入 他 ,

但要派人去把引诱他的那个女人叫来。

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['tʃɑːrmər] [huːz] [ˌæspɚ'eɪʃənz] [maʊnt] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][hoʊld] ['dɪrɪst] .
the **audacious** **charmer** **whose** **aspirations** **mount** **to** **those** **I** **hold** **dearest** **.**
这 大胆的 魔术师 谁 抱负 山 到 那些 我 抓住 亲爱的 .

这位大胆迷人的男子，其野心甚至超过了我最珍视的人。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ! "
We will see how she appears beside me ! "
我们 将要 看 如何 她 出现 旁 我 ! "

我们拭目以待，看看她站在我身边会是什么样子！

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['griːvəs] [taɪmz] , " [sed] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ,
" These are grievous times , " said Iras ,
" 这些 是 严重的 时代 , " 说 伊拉斯 ,

"这是一个艰难的时期，"伊拉斯说道。

[huː] [sɔː] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [laɪt] [ʌv; əv]
who saw in amazement the Queen's eyes sparkle with the confident light of
WHO 锯 在 惊愕 这 女王大学 眼睛 火花 和 这 自信的 光 的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

众人惊奇地看到女王的眼中闪烁着胜利的自信光芒。

" [grænt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪts] [raɪt] .
" Grant your foot its right .
" 授予 你的 脚 它是 正确的 .

让你的脚自由活动吧。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] [hɜːr; hər] !
Let it crush her !
让 它 压碎 她 !

让她崩溃吧！

['mɒnstəz] [ɪ'nʌf] , [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ]['kænɑːt][set][jʊr; jər] [fʊt] , [θrɔːŋ] [jʊr; jər][pæθ] .
Monsters enough , on whom you cannot set your foot , throng your path .
怪物 足够的 , 在 谁 你 不能 放 你的 脚 , 人群 你的 小路 .

无数怪物，你寸步难行，它们会挤满你的道路。

[hens] [tuː; tə]['heɪdiːz] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkli]
Hence to Hades , in these days of conflict , with all who can be quickly
因此 到 哈迪斯 , 在 这些 天 的 冲突 , 和 全部 WHO 能 是 迅速地
[rɪ'muːvd] ! "
removed ! "
已移除 ! "

因此，在这战乱纷争的时代，所有能迅速除掉的人都该下地狱！

" ['mɜːrdər] ? " [æskt] [ˌkliːə'pætrə] , [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [braʊ] [kən'træktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Murder ? " asked Cleopatra , her noble brow contracting in a frown .
" 谋杀 ? " 问 克利奥帕特拉 , 她 高贵 眉头 承包 在 一个 皱眉 .

"谋杀？"克利奥帕特拉问道，她高贵的眉毛微微皱起。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , ['ʃɑːrpli] .
" If it must be , ay , " replied Iras , sharply .
" 如果 它 必须 是 , 哎 , " 回复 伊拉斯 , 尖锐地 .

"如果非得如此的话，是的，"伊拉斯厉声回答道。

" [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] , [æn; ən][oʊ'eɪsɪs] .
" If possible , banishment to an island , an oasis .
" 如果 可能的 , 流放 到 一个 岛 , 一个 绿洲 .

"如果可能的话，流放到一座岛屿或绿洲。"

[ɪf] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪrz] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪrən] ! "
If necessity requires , to the mines with the siren ! "
如果 必要性 需要 , 到 这 矿井 和 这 警笛 ! "

如果必要，就拉着警报器去矿井！

" [ɪf] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪrz] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" If necessity requires ? " repeated the Queen .
" 如果 必要性 需要 ? " 重复 这 女王 .

“如果必要的话？”女王重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [miːnz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] ['pʌnɪʃmənt]
" I think that means , if it proves that she has deserved the harshest punishment
" 我 思考 那 方法 , 如果 它 证明 那 她 有 应得的 这 最严酷 惩罚
. "
: "
. "

“我认为这意味着，如果这证明她罪有应得，应该受到最严厉的惩罚。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][baɪ] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ] ['sɑːvrənz] [laɪf] ['klaʊdɪd]
" She has brought it upon herself by every hour of my sovereign's life clouded
" 她 有 带来 它 之上 她自己 经过 每一个 小时 的 我的 主权者的 生活 阴天
[θruː] [hɜːr; hər][waɪlz] .
through her wiles .
通过 她 诡计 .

“她用诡计蒙蔽了我君主生命中的每一刻，这都是她咎由自取。”

[ɪn][ðə; ði][maɪnz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][set] [sneəz] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [suːn] ['væniʃiz] . "
In the mines the desire to set snares for husbands and sons soon vanishes . "
在 这 矿井 这 欲望 到 放 陷阱 为了 丈夫们 和 儿子们 很快 消失 . "

在矿井里，想要设陷阱诱捕丈夫和儿子的念头很快就会消失。

" [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [tɪl] [deθ] ['ɛndz][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ,
" And people languish in the most terrible torture till death ends their suffering ,
" 和 人们 憔悴 在 这 最多 糟糕的 酷刑 直到 死亡 结束 他们的 痛苦 ,

“人们在最可怕的酷刑中煎熬，直到死亡结束他们的痛苦。”

" ['ædɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [greɪv] [rɪ'pruːf] .
" added Cleopatra , in a tone of grave reproof .
" 额外 克利奥帕特拉 , 在 一个 语气 的 严重 责备 .

“克利奥帕特拉用严肃的责备语气补充道。”

" [noʊ] , [gɜːrl] , [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz] [tuː] ['iːzi] .
" No , girl , this victory is too easy .
" 不 , 女孩 , 这 胜利 是 也 简单的 .

“不，姑娘，这场胜利太轻松了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [send] ['iːv(ə)n] [maɪ] [foʊ] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I will not send even my foe to death without a hearing , especially at this time ,
我 将要 不是 发送 甚至 我的 敌人 到 死亡 没有 一个 听力 , 尤其 在 这 时间 ,

即使是我的敌人，我也不会未经审判就处死，尤其是在这个时候。

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .
which teaches me what it is to await the verdict of one who is more powerful .
哪个 教导 我 什么 它 是 到 等待 这 判决 的 一 WHO 是 更多的 强大的 .

这让我明白了等待更有权势的人的判决是什么滋味。

[ðɪs] ['wʊmən] [huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['sʌmənz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər]
This woman who , as it were , summons me to battle , shall have her
这 女士 WHO , 作为 它 是 , 传票 我 到 战斗 , 将 有 她
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

这个仿佛召唤我上战场的女人，将会如愿以偿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ə'gen] ,
I am curious to see the singer again ,
我 是 好奇的 到 看 这 歌手 再次 ,

我很想再次见到这位歌手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃeɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	to	learn	the	means	by	which	she	has	succeeded	in	chaining	to
和	到	学习	这	方法	经过	哪个	她	有	成功了	在	连锁	到

[hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfl] [kɑːr][soʊ] ['meni] ['kæptivz] ,

her	triumphal	car	so	many	captives	,
她	凯旋的	车	所以	许多	俘虏	,

并要查明她是如何成功地将这么多俘虏锁在她的凯旋车上的，

[frʌm; frəm] [bɔɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [men] . "

from	boys	up	to	the	most	exacting	men	.	"
从	男孩们	向上	到	这	最多	严格	男人	.	"

从男孩到最挑剔的男人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ? " [kraɪd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][ɪn] ['hɔːrər] .

"	What	do	you	intend	,	my	royal	mistress	?	"	cried	Iras	in	horror	.
"	什么	做	你	打算	,	我的	皇家	情妇	?	"	哭	伊拉斯	在	恐怖	.

“我的女王陛下，您究竟意欲何为？”伊拉斯惊恐地喊道。

" [aɪ][ɪn'tend] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] [ɪm'pɪriəsli] , " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]

"	I	intend	,	"	said	Cleopatra	imperiously	,	"	to	see	the	daughter	of	Leonax	,	the
"	我	打算	,	"	说	克利奥帕特拉	专横跋扈	,	"	到	看	这	女儿	的	-	,	这

['grændɔːtər] [ʌv; əv] ['didəməs] ,

granddaughter	of	Didymus	,
孙女	的	双齿木	,

“我打算，”克利奥帕特拉傲慢地说，“去见利奥纳克斯的女儿，狄迪莫斯的孙女。”

[tuː] [men] [huːm] [aɪ][hoʊld][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] , [er] [aɪ] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['destəni] .

two	men	whom	I	hold	in	high	esteem	,	ere	I	decide	her	destiny	.
二	男人	谁	我	抓住	在	高的	尊重	,	埃雷	我	决定	她	命运	.

在决定她的命运之前，我要先向两位我非常尊敬的人请教。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [test] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [maɪ] ['raɪv(ə)l] , [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [er] [aɪ]

I	wish	to	behold	,	test	,	and	judge	my	rival	,	heart	and	mind	,	ere	I
我	希望	到	看哪	,	测试	,	和	法官	我的	竞争对手	,	心	和	头脑	,	埃雷	我

[kən'dem] [hɜːr; hər] .

condemn	her	.
谴责	她	.

在谴责我的对手之前，我想先观察、考验和评判她的内心和思想。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər]

I	will	engage	in	the	conflict	to	which	she	challenged	the	loving	wife	and	mother
我	将要	从事	在	这	冲突	到	哪个	她	挑战	这	爱	妻子	和	母亲

!

!

!

我将投身于她向这位慈爱的妻子和母亲发起的挑战之中！

[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [raɪt] — [aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

But	—	this	is	my	right	—	I	will	compel	her	to	show	herself	to	me	as
但	—	这	是	我的	正确的	—	我	将要	迫使	她	到	展示	她自己	到	我	作为

['æntəni][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,

Antony	so	often	saw	me	during	the	past	few	weeks	,
安东尼	所以	经常	锯	我	期间	这	过去的	很少	周	,

但是——这是我的权利——我将强迫她像安东尼在过去几周经常见到我那样，出现在我面前。

[ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][æt; ət] [kə'mænd] .

unaided	and	unimproved	by	the	arts	which	we	both	have	at	command	.
未受帮助	和	未改进	经过	这	艺术	哪个	我们	两个都	有	在	命令	.

没有借助我们两人所掌握的技艺，也没有得到任何提升。

" [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈtendənt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	**Then**	,	**without**	**paying**	**any**	**further**	**heed**	**to**	**her**	**attendant**	,	**she**	**went**	**to**	**a**
"	然后	,	没有	付费	任何	更远	注意	到	她	服务员	,	她	去	到	一个

[ˈwɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

然后，她不再理会侍女，径直走到窗边。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ˈædɪd] [ˈkwaɪətli] :

and	,	**after**	**a**	**swift**	**glance**	**at**	**the**	**sky**	,	**added**	**quietly**	:
和	,	后	一个	迅速	瞥一眼	在	这	天空	,	额外	悄悄	:

然后，他迅速抬头看了一眼天空，平静地补充道：

" [ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər][ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

"	**The**	**first**	**hour**	**after**	**midnight**	**is**	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**.**
"	这	第一的	小时	后	午夜	是	绘画	到	一个	关闭	.

午夜过后的第一个小时即将结束。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ɪˈmiːdiətli] .

The	**council**	**will**	**begin**	**immediately**	**.**
这	理事会	将要	开始	立即地	.

会议将立即开始。

[ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈventʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [seɪv] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]

The	**matter**	**to**	**be**	**under**	**discussion**	**is**	**a**	**venture**	**which**	**might**	**save**	**much**	**from**
这	事情	到	是	在下面	讨论	是	一个	风险投资	哪个	可能	节省	很多	从

[ðə; ði] [rek] .

the	**wreck**	**.**
这	破坏	.

我们正在讨论的这件事是一项可能从灾难中挽救许多东西的计划。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [læst] [tuː] [ˈaʊərz] , [pərˈtʃæns] [ˈoʊnli][wʌn] .

The	**council**	**will**	**last**	**two**	**hours**	**,**	**perchance**	**only**	**one**	**.**
这	理事会	将要	最后的	二	小时	,	或许	仅有的	一	.

会议将持续两个小时，也可能只持续一个小时。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [kæn; kən] [weɪt] .

The	**singer**	**can**	**wait**	**.**
这	歌手	能	等待	.

这位歌手可以等。

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

"	**Where**	**does**	**she**	**live**	**?**	**"**
"	在哪里	做	她	居住	?	"

她住在哪里？

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]

"	**In**	**the**	**house**	**which**	**belonged**	**to**	**her**	**father**	**,**	**the**	**artist**	**Leonax**	**,**	**in**	**the**	**garden**
"	在	这	房子	哪个	属于	到	她	父亲	,	这	艺术家	-	,	在	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	**the**	**Paneum**	**,**
的	这	-	,

“在她父亲，艺术家莱昂纳克斯位于帕内姆花园的房子里，

" [rɪˈplaɪd] [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] [ˈhɔːrsli] .

"	**replied**	**Iras**	**hoarsely**	**.**
"	回复	伊拉斯	沙哑地	.

“伊拉斯沙哑地回答道。”

" [bʌt; bət] , [oʊ][maɪ] [kwiːn] , [ɪf] ['evər][maɪ][ə'pɪnjən][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	But	,	O	my	Queen	,	if	ever	my	opinion	had	the	slightest	weight	with	you
"	但	,	哦	我的	女王	,	如果	曾经	我的	观点	有	这	丝毫	重量	和	你

— "

— "

— "

“但是，我的女王陛下，如果我的意见曾经对您有丝毫分量——”

" [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ]['kaʊns(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][dɪ'mænd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdərz] ! " [kraɪd]

"	I	desire	no	counsel	now	,	but	demand	the	fulfilment	of	my	orders	!	"	cried
"	我	欲望	不	法律顾问	现在	,	但	要求	这	履行	的	我的	订单	!	"	哭

“我现在不需要任何建议，只要求执行我的命令！”他喊道。

[ˌkliːə'pætrə] ['rezəluːtli] .

Cleopatra	resolutely	.
克利奥帕特拉	坚决地	.

克利奥帕特拉果断地。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][ɪk'spekt][ɑːr; ər] [hɪr] —

"	As	soon	as	those	whom	I	expect	are	here	—
"	作为	很快	作为	那些	谁	我	预计	是	这里	—

“等我预期的那些人到了——”

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

"	The	Queen	was	interrupted	by	a	chamberlain	,
"	这	女王	曾是	中断	经过	一个	管家	,

女王的话被一名侍从打断了，

[huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] ,

who	announced	the	arrival	of	the	men	whom	she	had	summoned	,
WHO	宣布	这	到达	的	这	男人	谁	她	有	被召唤	,

她宣布了她召集的人的到来，

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Cleopatra	bade	him	tell	them	that	she	was	on	her	way	to	the
和	克利奥帕特拉	巴德	他	告诉	他们	那	她	曾是	在	她	方式	到	这

['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

council	chamber	.
理事会	房间	.

克利奥帕特拉吩咐他告诉他们，她正前往议事厅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][ænd; ənd][ɪn]['ræpɪd][wɜːrdz] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Then	she	turned	again	to	Iras	and	in	rapid	words	commanded	her	to
然后	她	转向	再次	到	伊拉斯	和	在	迅速的	字	命令	她	到

[goʊ][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][kloʊzd] ['kærɪdʒ] ,

go	at	once	in	a	closed	carriage	,
去	在	一次	在	一个	关闭	运输	,

然后她又转向伊拉斯，迅速命令她立刻坐上一辆封闭的马车离开。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] - [haʊs] .

accompanied	by	a	reliable	person	,	to	Barine's	house	.
伴随	经过	一个	可靠的	人	,	到	-	房子	.

在一位可靠的人的陪同下，前往巴林家。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] — ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz]

She	must	be	brought	to	the	palace	without	the	least	delay	—	Iras
她	必须	是	带来	到	这	宫殿	没有	这	至少	延迟	—	伊拉斯

[wʊd] [ˌʌndər'stænd] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

would	understand	—	even	if	it	should	be	necessary	to	rouse	her	from
会	理解	—	甚至	如果	它	应该	是	必要的	到	唤醒	她	从

[hɜːr; hər] [sliːp] .

her	sleep	.
她	睡觉	.

必须立即将她带到宫殿——伊拉斯会理解的——即使需要将她从睡梦中叫醒。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	I	wish	to	see	her	as	if	a	storm	had	forced	her	suddenly	upon	the
"	我	希望	到	看	她	作为	如果	一个	风暴	有	强制	她	突然	之上	这

[dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

deck	of	a	ship	,
甲板	的	一个	船	,

"我希望看到她，就像一场暴风雨突然将她推到船甲板上一样。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	she	said	in	conclusion	.
"	她	说	在	结论	.

她最后说道。

[ðen] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tæblət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [skrɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	snatching	a	small	tablet	from	the	dressing	-	table	,	she	scrawled	upon	the
然后	抢夺	一个	小的	药片	从	这	敷料	-	桌子	,	她	潦草的	之上	这

[wæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][hænd] :

wax	with	a	rapid	hand	:
蜡	和	一个	迅速的	手	:

然后她从梳妆台上抓起一块小平板电脑，飞快地在蜡上写着：

" [ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [siː] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [wɪ'ðaʊt]

"	Cleopatra	,	the	Queen	,	desires	to	see	Barine	,	the	daughter	of	Leonax	,	without
"	克利奥帕特拉	,	这	女王	,	欲望	到	看	-	,	这	女儿	的	-	,	没有

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

"女王克利奥帕特拉希望立即见到莱昂纳克斯的女儿巴琳。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'beɪ] ['eni] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [ˌkliːə'pætrəz] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd]

She	must	obey	any	command	of	Iras	,	Cleopatra's	messenger	,	and
她	必须	服从	任何	命令	的	伊拉斯	,	克利奥帕特拉的	信使	,	和

[hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

她必须服从克利奥帕特拉的信使兼同伴伊拉斯的任何命令。

" [ðen] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['dɪptɪkɑːn] , [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tendənt] , ['æskɪŋ] :

"	Then	,	closing	the	diptychon	,	she	handed	it	to	her	attendant	,	asking	:
"	然后	,	结束	这	双联画	,	她	递交	它	到	她	服务员	,	问	:

然后，她合上双联画，递给侍女，问道：

" [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?

"	Whom	will	you	take	?
"	谁	将要	你	拿	?

你会带谁?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " ['æˌlɛksəz] . "

"	She	answered	without	hesitation	,	"	Alexas	.	"
"	她	回答	没有	犹豫	,	"	亚历克斯	.	"

她毫不犹豫地回答："Alexas。"

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ˌkliːə'pætrə] .
" **Very well ,** " **answered Cleopatra .**
" 非常 出色地 , " 回答 克利奥帕特拉 .

"很好，"克利奥帕特拉回答道。

" [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃnz] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
" **Do not allow her a moment for preparations , whatever they may be .**
" 做 不是 允许 她 一个 片刻 为了 准备工作 , 任何 他们 可能 是 .

"不要给她任何准备时间，无论是什么准备。"

[bʌt; bət][duː][nɑːt][fər'get] — [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .
But do not forget — I command you — that she is a woman .
但 做 不是 忘记 — 我 命令 你 — 那 她 是 一个 女士 .

但请记住——我命令你——她是一位女性。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
" **With these words she turned to follow the chamberlain ,**
" 和 这些 字 她 转向 到 跟随 这 管家 ,

她说完这些话，便转身跟随侍从长走了。

[bʌt; bət]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['daɪədem][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed]
but Iras hurried after her to adjust the diadem upon her head
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] .
and arrange some of the folds of her robe .
和 安排 一些 的 这 折叠 的 她 长袍 .

但伊拉斯赶紧跟在她身后，帮她调整头上的头饰，并整理好她长袍的褶皱。

[ˌkliːə'pætrə] [səb'mɪtɪd] , ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] , " ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ] [siː] , [ɪz] ['weɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt]
Cleopatra submitted , saying kindly , " Something else , I see , is weighing on your heart
克利奥帕特拉 提交 , 说 亲切地 , " 某物 别的 , 我 看 , 是 称重 在 你的 心
. "
: "
. "

克利奥帕特拉和蔼地说道："看来，你心中还有其他烦心事。"

" [oʊ][maɪ] ['mɪstrəs] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
" **O my mistress ! " cried the girl .**
" 哦 我的 情妇 ! " 哭 这 女孩 .

"哦，我的女主人！"女孩喊道。

" ['æftər] [ðiːz] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ðiːz] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [mʌnθs] ,
" **After these tempests of the soul , these harassing months ,**
" 后 这些 暴风雨 的 这 灵魂 , 这些 骚扰 几个月 ,

"经历了这些灵魂的风暴，这些令人煎熬的几个月之后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [freʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz] .
you are turning night into day and assuming fresh labours and anxieties .
你 是 转弯 夜晚 进入 天 和 假设 新鲜的 劳动 和 焦虑 .

你把黑夜变成白昼，承担起新的劳作和焦虑。

[ɪf] [ðə; ði] [liːtʃ] [oʊ'lɪmpəs] — "
If the leech Olympus — "
如果 这 水蛭 奥林匹斯山 — "

如果水蛭奥林匹斯——"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə]['kaɪndli] .
" **It must be , " interrupted Cleopatra kindly .**
" 它 必须 是 , " 中断 克利奥帕特拉 亲切地 .

"一定是这样，"克莉奥佩特拉和蔼地打断道。

" [ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [naɪt] ,

"	The	last	two	weeks	seemed	like	a	single	long	and	gloomy	night	,
"	这	最后的	二	周	似乎	喜欢	一个	单身的	长的	和	阴沉	夜晚	,

“过去的两个星期就像一个漫长而阴沉的夜晚，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [left][maɪ] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

during	which	I	sometimes	left	my	couch	for	a	few	hours	.
期间	哪个	我	有时	左边	我的	长椅	为了	一个	很少	小时	.

期间我有时会离开沙发几个小时。

[wʌn] [huː] [siːks] [tuː; tə][dræg] [wʌt] [ɪz] ['dɪrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [dʌz] [nɑːt]['kən'sɪdər] ['weðər]

One	who	seeks	to	drag	what	is	dearest	from	the	river	does	not	consider	whether
一	WHO	寻找	到	拖	什么	是	亲爱的	从	这	河	做	不是	考虑	无论

[ðə; ði][koʊld] [bæθ] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] .

the	cold	bath	is	agreeable	.
这	寒冷的	洗澡	是	同意	.

一心想从河里捞起最珍贵之物的人，不会考虑冷水浴是否令人愉快。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɔːr] [ɪl] ;

If	we	succumb	,	it	does	not	matter	whether	we	are	well	or	ill	;
如果	我们	屈服	,	它	做	不是	事情	无论	我们	是	出色地	或者	患病的	;

如果我们屈服了，无论我们是健康还是生病都无关紧要；

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['iːdʒɪpt] ,

if	,	on	the	contrary	,	we	succeed	in	gathering	another	army	and	saving	Egypt	,
如果	,	在	这	相反	,	我们	成功	在	采集	其他	军队	和	保存	埃及	,

相反，如果我们成功集结另一支军队并拯救埃及，

[let][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] .

let	it	cost	health	and	life	.
让	它	成本	健康	和	生活	.

让它付出健康和生命的代价。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][grænt][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

The	minutes	I	intend	to	grant	to	the	woman	will	be	thrown	into	the	bargain	.
这	分钟	我	打算	到	授予	到	这	女士	将要	是	抛掷	进入	这	便宜货	.

我打算给予这位女士的几分钟时间将一并赠送。

[wət'evər] [meɪ] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [feɪt] .

Whatever	may	come	,	I	shall	be	ready	to	meet	my	fate	.
任何	可能	来	,	我	将	是	准备好	到	见面	我的	命运	.

无论未来如何，我都将坦然接受我的命运。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['laɪfs] [greɪt] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnts] .

I	am	at	one	of	life's	great	turning	points	.
我	是	在	一	的	生活的	伟大的	转弯	积分	.

我正处于人生的一个重要转折点。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][fʊl'fɪl]['aʊər; ɑːr][ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd][dɪ'mændz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd]

At	such	a	time	we	fulfil	our	obligations	and	demands	,	both	great	and
在	这样的	一个	时间	我们	实现	我们的	义务	和	需求	,	两个都	伟大的	和

[smɔːl] .

small	.
小的	.

在这样的时刻，我们履行我们的义务和要求，无论大小。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌkliːə'pætrə] ['entərd] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] [men]

"	A	few	minutes	later	Cleopatra	entered	the	throne	-	room	and	saluted	the	men
"	一个	很少	分钟	之后	克利奥帕特拉	进入	这	王座	-	房间	和	敬礼	这	男人

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['slʌmbər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

whom	she	had	roused	from	their	slumber	in	order	to	lay	before	them	a
谁	她	有	唤醒	从	他们的	睡眠	在	命令	到	躺	前	他们	一个

[boʊld] [plæn] [wɪtʃ] ,

bold	plan	which	,
大胆的	计划	哪个	,

几分钟后，克利奥帕特拉走进王座厅，向被她从睡梦中唤醒的男人们敬礼，并向他们阐述了一个大胆的计划。

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

in	the	lowest	depths	of	misfortune	,
在	这	最低	深度	的	不幸	,

在最悲惨的时刻，

[hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [freʃ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [foʊ] [hæd; həd] [kɔːzd]

her	yearning	to	offer	fresh	resistance	to	the	victorious	foe	had	caused
她	渴望	到	提供	新鲜的	反抗	到	这	胜利者	敌人	有	导致

[hɜːr; hər] ['vɪgərəs] ,

her	vigorous	,
她	蓬勃	,

她渴望对胜利的敌人进行新的抵抗，这使她精力充沛。

['restləs] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] .

restless	mind	to	evoke	.
不安	头脑	到	唤起	.

躁动不安的心灵将被唤起。

[wen] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] ,

When	,	many	years	before	,	the	boy	with	whom	,	according	to	her	father's	will	,
什么时候	,	许多	年	前	,	这	男生	和	谁	,	根据	到	她	父亲的	将要	,

很多年前，根据她父亲的遗嘱，她要嫁给一个男孩。

[ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [poʊ'θaɪnəs] , [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜːr; hər]

she	shared	the	throne	,	and	his	guardian	Pothinus	,	had	compelled	her
她	共享	这	王座	,	和	他的	监护人	波提努斯	,	有	被迫	她

[tuː; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændriə] ,

to	fly	from	Alexandria	,
到	飞	从	亚历山大	,

她与他人共同执掌王位，而他的监护人波提努斯强迫她逃离亚历山大港。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deltə] ,

she	had	found	in	the	eastern	frontier	of	the	Delta	,
她	有	成立	在	这	东	边境	的	这	三角洲	,

她在三角洲东部边境发现了

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

on	the	isthmus	which	united	Egypt	to	Asia	,
在	这	地峡	哪个	团结的	埃及	到	亚洲	,

在连接埃及和亚洲的地峡上，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [taɪmz]

the	remains	of	the	canal	which	the	energetic	Pharaohs	of	former	times
这	遗迹	的	这	运河	哪个	这	精力充沛	法老	的	以前的	时代

[hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [siː] .

had	constructed	to	connect	the	Mediterranean	with	the	Red	Sea	.
有	建造	到	连接	这	地中海	和	这	红色的	海	.

这是古代精力充沛的法老们修建连接地中海和红海的运河遗迹。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di:md] [ðɪs] ['ru:ɪnəs] [wɜ:rk] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ,

Even	at	that	period	she	had	deemed	this	ruinous	work	worthy	of	notice	,
甚至	在	那	时期	她	有	被认为	这	毁灭性的	工作	值得	的	注意	,

即使在那个时期，她也认为这部毁人的作品值得关注。

[hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] - [hu:] [dwelt] [ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,

had	questioned	the	AEnites	who	dwelt	there	about	the	remains	,
有	被质问	这	-	WHO	居住	那里	关于	这	遗迹	,

曾询问过居住在那里的埃尼特人关于遗骸的事情，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜ:r'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['li:ʒər] ['aʊərz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

and	even	visited	some	of	them	herself	during	the	leisure	hours	of	waiting
和	甚至	到访	一些	的	他们	她自己	期间	这	闲暇	小时	的	等待

.
:
.

她甚至在等待的空闲时间亲自去拜访了其中一些人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rveɪ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

From	this	survey	it	had	seemed	possible	,	by	a	great	expenditure	of
从	这	民意调查	它	有	似乎	可能的	,	经过	一个	伟大的	支出	的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

从这项调查来看，似乎可以通过投入大量人力来实现，

[tu:; tə] [ə'gen] ['rendər]['nævɪgəb(ə)l][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [ri:tʃ]

to	again	render	navigable	the	canal	which	the	Pharaohs	had	used	to	reach
到	再次	使成为	可导航	这	运河	哪个	这	法老	有	用过的	到	抵达

[bəuθ] ['si:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gæli:z] ,

both	seas	in	the	same	galleys	,
两个都	海域	在	这	相同的	厨房	,

重新开通法老们曾用来乘同一艘战船往返两海的运河

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , ['dærɪəs] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]

and	by	which	,	less	than	five	hundred	years	before	,	Darius	,	the	founder	of
和	经过	哪个	,	较少的	比	五	百	年	前	,	达里厄斯	,	这	创始人	的

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['empaɪər] ,

the	Persian	Empire	,
这	波斯语	帝国	,

而就在不到五百年前，波斯帝国的缔造者大流士，

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fli:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .

had	brought	his	fleet	to	his	support	.
有	带来	他的	舰队	到	他的	支持	.

他已率领舰队前来支援。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪərləs][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˌkli:ə'pætrə]

With	the	tireless	desire	for	knowledge	characteristic	of	her	,	Cleopatra
和	这	不知疲倦	欲望	为了	知识	特征	的	她	,	克利奥帕特拉

[hæd; həd] [sɔ:t] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] ,

had	sought	information	concerning	all	these	matters	,
有	寻求	信息	有关	全部	这些	事情	,

克利奥帕特拉天生求知欲旺盛，她曾四处打听所有这些事情的信息。

[ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət]['aʊərz][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['pɒndəd] ['oʊvər][plænz][fɔ:r; fər] [ə'gen]

and	in	quiet	hours	had	more	than	once	pondered	over	plans	for	again
和	在	安静的	小时	有	更多的	比	一次	沉思	超过	计划	为了	再次

[ˌju'naitiŋ][ðə; ði] ['gri:ʃn] [ænd; ənd][ə'reɪbiən] ['si:z] .

uniting	the	Grecian	and	Arabian	seas	.
联合	这	希腊	和	阿拉伯	海域	.

在静谧的时刻，他不止一次地思考过如何再次将希腊海和阿拉伯海连接起来。

['klɪrli] , ['pleɪnli] , ['fʊli] ,
Clearly , plainly , fully ,
清楚地 , 显然 , 完全 ,

清楚地，明确地，完全地，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['di:teɪlz] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt]
with more thorough knowledge of many details than even the superintendent
和 更多的 彻底 知识 的 许多 细节 比 甚至 这 校长
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɜ:rks] ,
of the water works ,
的 这 水 作品 ,

他对许多细节的了解甚至比自来水厂的主管还要透彻。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sembld] [prə'feʃənl] .
she explained her design to the assembled professionals .
她 解释 她 设计 到 这 组装 专业人士 .

她向在场的专业人士解释了她的设计。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ['præktɪkəbl] , [ðə; ði] ['reskju:d] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] ,
If it proved practicable , the rescued ships of the fleet ,
如果 它 已证实 切实可行的 , 这 获救 船舶 的 这 舰队 ,

如果可行，获救的舰队舰船，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdˌsted] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] ,
with others lying in the roadstead of Alexandria ,
和 其他的 说谎 在 这 锚地 的 亚历山大 ,

还有一些人躺在亚历山大港的路边。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [kən'veid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪsməs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [red] [si:] ,
could be conveyed across the isthmus into the Red Sea ,
可以 是 传递 穿过 这 地峡 进入 这 红色的 海 ,

可以穿过地峡运往红海，

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [tu:; tə] ['i:dʒɪpt] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊ] .
and thus saved to Egypt and withdrawn from the foe .
和 因此 已保存 到 埃及 和 撤回 从 这 敌人 .

因此，埃及得以幸免于难，并从敌人手中撤退。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɔ:rs] , ['meni] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [ə'temptɪd] , [rɪ'zɪstəns] [maɪt] [bi:; bi]
Supported by this force , many things might be attempted , resistance might be
有 经过 这 力量 , 许多 事物 可能 是 尝试过 , 反抗 可能 是
[kən'sɪdərəbli] [prə'lɔ:ŋd] ,
considerably prolonged ,
相当 延长 ,

在这种力量的支持下，许多事情都可以尝试，抵抗可能会持续相当长的时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [geɪnd] [ju:st] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [freʃ] [eɪd] [ænd; ənd] ['ælaɪz] .
and the time thus gained used in gathering fresh aid and allies .
和 这 时间 因此 获得 用过的 在 采集 新鲜的 援助 和 盟国 .

并利用由此赢得的时间去争取新的援助和盟友。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fli:t] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət]
If the opportunity to make an attack arrived , a powerful fleet would be at
如果 这 机会 到 制作 一个 攻击 到达的 , 一个 强大的 舰队 会 是 在
[hɜ:r; hər] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,
her disposal ,
她 处理 ,

如果进攻机会出现，她将调动一支强大的舰队。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['smɔ:lər] [ʃɪps] ['ɔ:lsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [bɪlt] [æt; ət] - ,
for which smaller ships also should now be built at Klysma ,
为了 哪个 较小的 船舶 还 应该 现在 是 建造 在 - ,

因此，现在也应该在克利斯马建造一些小型船舶。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [geɪnd] [æt; ət]['ækʃiəm] .

on	the	basis	of	the	experience	gained	at	Actium	.
在	这	基础	的	这	经验	获得	在	活动	.

基于在 Actium 获得的经验。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['naɪts] [rest] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə]

The	men	who	had	been	robbed	of	their	night's	rest	listened	in	amazement	to
这	男人	WHO	有	到过	被抢劫	的	他们的	夜晚	休息	听着	在	惊愕	到

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] ,

the	melodious	words	of	this	woman	who	,
这	悦耳动听	字	的	这	女士	WHO	,

那些被剥夺了夜晚睡眠的男人们惊奇地聆听着这位女子的甜美歌声，

[ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'zæstər] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['derɪŋ] [ɪn][ɪts]['grændʒər]

in	the	deepest	disaster	,	had	devised	a	plan	of	escape	so	daring	in	its	grandeur
在	这	最深处	灾难	,	有	设计	一个	计划	的	逃脱	所以	大胆	在	它是	宏伟

,

,

,

在最深重的灾难中，他制定了一个大胆而宏伟的逃生计划。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]

and	understood	how	to	explain	it	better	than	any	one	of	their	number
和	理解	如何	到	解释	它	更好的	比	任何	一	的	他们的	数字

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

could	have	done	.
可以	有	完毕	.

而且他比他们当中任何一个人都能更好地解释这件事。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['evri] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrəz] ['læŋgwɪdʒ]

They	followed	every	sentence	with	the	keenest	attention	,	and	Cleopatra's	language
他们	随后	每一个	句子	和	这	最热衷	注意力	,	和	克利奥帕特拉的	语言

[gruː] [mɔːr] [ɪm'pæʃnd] ,

grew	more	impassioned	,
生长	更多的	热情洋溢	,

他们全神贯注地听着每一句话，克利奥帕特拉的语言也变得越来越热情洋溢。

[geɪnd] ['greɪtər] ['paʊər] [ænd; ənd] [depθ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ʌn'feɪnd] ,

gained	greater	power	and	depth	,	the	more	plainly	she	perceived	the	unfeigned	,
获得	更大的	力量	和	深度	,	这	更多的	显然	她	感知	这	慨	,

她越是清晰地感知到真诚，就越能获得更强大的力量和更深刻的理解。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [peɪd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

enthusiastic	admiration	paid	her	by	her	listeners	.
热情的	钦佩	有薪酬的	她	经过	她	听众	.

听众对她表示了热烈的赞赏。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] [men][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ]

Even	the	oldest	and	most	experienced	men	did	not	consider	the	surprising
甚至	这	最老	和	最多	经验丰富的	男人	做过	不是	考虑	这	奇怪

[prə'poʊz(ə)l] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] .

proposal	utterly	impossible	and	impracticable	.
提议	完全地	不可能的	和	不切实际	.

即使是最年长、最有经验的人，也没有认为这个令人惊讶的提议完全不可能或不切实际。

[sʌm; səm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['gɔːrdʒiəs] ,

Some	,	among	them	Gorgias	,
一些	,	之中	他们	高尔吉亚	,

其中一些人，包括高尔吉亚，

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði]

who	**during**	**the**	**restoration**	**of**	**the**	**Serapeum**	**had**	**helped**	**his**	**father**	**on**	**the**
WHO	期间	这	恢复	的	这	塞拉皮姆	有	帮助	他的	父亲	在	这

['iːstərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] ,

eastern	**frontier**	**of**	**the**	**Delta**	**,**
东	边境	的	这	三角洲	,

在塞拉皮斯神庙修复期间，他曾帮助他的父亲在三角洲东部边境作战。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,

and	**thus**	**became**	**familiar**	**with**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Heroonopolis**	**,**
和	因此	成为	熟悉的	和	这	邻里	的	-	,

于是，他开始熟悉英雄城一带。

[fɪrd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

feared	**the**	**difficulties**	**which**	**an**	**elevation**	**of**	**the**	**earth**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**
害怕	这	困难	哪个	一个	海拔	的	这	地球	在	这	中心	的	这

['ɪsməs] [wʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

isthmus	**would**	**place**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**enterprise**	**.**
地峡	会	地方	在	这	方式	的	这	企业	.

担心地峡中心地势抬升会给这项事业带来困难。

[jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [sɪ'spɒstrɪs]

Yet	**,**	**why**	**should**	**an**	**undertaking**	**which**	**was**	**successful**	**in**	**the**	**days**	**of**	**Sesostris**
然而	,	为什么	应该	一个	承诺	哪个	曾是	成功的	在	这	天	的	塞索斯特里斯

[ə'pɪr] [ˌʌnə'teɪnəbl] ?

appear	**unattainable**	**?**
出现	高不可攀	?

然而，为什么在塞索斯特里斯时代取得成功的事业现在看来却遥不可及呢?

[ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [sɔːrs] [ʌv; əv]

The	**shortness**	**of**	**the**	**time**	**at**	**their**	**disposal**	**was**	**a**	**still**	**greater**	**source**	**of**
这	短促	的	这	时间	在	他们的	处理	曾是	一个	仍然	更大的	来源	的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	**,**
焦虑	,

他们所剩时间的紧迫性更令他们焦虑不已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

and	**to**	**this**	**was**	**added**	**the**	**information**	**that**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**
和	到	这	曾是	额外	这	信息	那	一	百	和	二十

['θaʊz(ə)nd] ['wɜkmən] [hæd; həd] ['perɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ]

thousand	**workmen**	**had**	**perished**	**during**	**the**	**restoration**	**of**	**the**	**canal**	**which**
千	工人	有	遇难	期间	这	恢复	的	这	运河	哪个

['feroʊ] ['niːkoʊ] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .

Pharaoh	**Necho**	**nearly**	**completed**	**.**
法老	尼科	几乎	完全的	.

此外，还有消息称，在法老尼科几乎完成的运河修复工程中，有十二万名工人丧生。

[ðə; ði]['wɔːtər] [weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

The	**water**	**way**	**was**	**not**	**finished**	**at**	**that**	**period**	**,**
这	水	方式	曾是	不是	完成的	在	那	时期	,

当时这条水道尚未完工。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ɔrəkl] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['benɪfɪt] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɔːrənərz] ,

because	**an**	**oracle**	**had**	**asserted**	**that**	**it**	**would**	**benefit**	**only**	**the**	**foreigners**	**,**
因为	一个	神谕	有	断言	那	它	会	益处	仅有的	这	外国人	,

[ðə; ði] [fə'niːʃənz] .

the	**Phoenicians**	**.**
这	腓尼基人	.

因为神谕断言，这只会让外国人，即腓尼基人受益。

[ɔ:l] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɜːr; wər]['duːli] [kən'sɪdərd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ,

All	**these**	**points**	**were**	**duly**	**considered**	**,**	**but**	**could**	**not**	**shake**	**the**	**opinion**	**that**	**,**
全部	这些	积分	是	正式地	经过考虑的	,	但	可以	不是	摇	这	观点	那	,

所有这些要点都经过了充分考虑，但仍然无法动摇以下看法：

['ʌndər] ['speʃəli] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [plæn] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkəbl] ; [ðoʊ] ,

under	**specially**	**favourable**	**conditions**	**,**	**the**	**Queen's**	**plan**	**would**	**be**	**practicable**	**;**	**though**	**,**
在下面	特别	有利	状况	,	这	女王大学	计划	会	是	切实可行的	;	尽管	,

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**execute**	**it**	**,**
到	执行	它	,

在特别有利的条件下，女王的计划是可行的；然而，要执行该计划，

['ɑːbstək(ə)lz]['maʊnt(ə)n] - [haɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] .

obstacles	**mountain**	**-**	**high**	**were**	**to**	**be**	**conquered**	**.**
障碍	山	-	高的	是	到	是	征服	.

需要克服的障碍如同山峰般高不可攀。

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

All	**the**	**labourers**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**who**	**had**	**not**	**been**	**pressed**	**into**	**the**	**army**	**,**
全部	这	劳工	在	这	字段	,	WHO	有	不是	到过	按下	进入	这	军队	,

所有在田里劳作、没有被强征入伍的劳动者，

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

must	**be**	**summoned**	**to**	**the**	**work**	**.**
必须	是	被召唤	到	这	工作	.

必须被召集到工作岗位。

[nɑːt][æn; ən] ['aʊɚz] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] .

Not	**an**	**hour's**	**delay**	**was**	**permitted**	**.**
不是	一个	小时	延迟	曾是	允许	.

一小时的延误都不允许。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Where	**there**	**was**	**no**	**water**	**to**	**bear**	**the**	**ships**	**,**
在哪里	那里	曾是	不	水	到	熊	这	船舶	,

那里没有水可以承载船只，

[æn; ən] [ə'tempt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] .

an	**attempt**	**must**	**be**	**made**	**to**	**convey**	**them**	**across**	**the**	**land**	**.**
一个	试图	必须	是	制成	到	传达	他们	穿过	这	土地	.

必须想办法将它们运送到陆地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] .

There	**was**	**no**	**lack**	**of**	**means**	**.**
那里	曾是	不	缺少	的	方法	.

当时并不缺乏资源。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['ɔbilisks] [ænd; ənd][kə'lɑːsaɪ]

The	**mechanics**	**who**	**had**	**understood**	**how**	**to**	**move**	**the**	**obelisks**	**and**	**colossi**
这	机械学	WHO	有	理解	如何	到	移动	这	方尖碑	和	巨像

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kætərækt][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

from	**the**	**cataract**	**to**	**Alexandria**	**,**
从	这	白内障	到	亚历山大	,

那些懂得如何将方尖碑和巨像从瀑布运到亚历山大港的工匠们

[kʊd; kəd] [hɪr] [ə'gen] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd]['fɔːrmər] [skɪl] .

could	**here**	**again**	**find**	**opportunity**	**to**	**test**	**their**	**brains**	**and**	**former**	**skill**	**.**
可以	这里	再次	寻找	机会	到	测试	他们的	大脑	和	以前的	技能	.

在这里，他们或许能再次找到机会，检验自己的智慧和昔日的技能。

['nevər] [hæd; həd] [ˌkliːə'pætrəz] ['kɪndlɪŋ] ['spɪrɪt] [raʊzd] [mɔːr] ['iːgər] , [neɪ] , [mɔːr] ['pæʃənət]
Never had Cleopatra's kindling spirit roused more eager , nay , more passionate
绝不 有 克利奥帕特拉的 引火物 精神 唤醒 更多的 渴望的 , 不 , 更多的 热情的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

克利奥帕特拉的热情从未激起过如此热烈、不，是如此强烈的同情。

[ɪn] ['eni] ['kaʊnsələz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
in any counsellors gathered around her than during this nocturnal meeting ,
在 任何 咨询师 聚集 大约 她 比 期间 这 夜 会议 ,
[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
and when at last she paused ,
和 什么时候 在 最后的 她 暂停 ,

在她周围聚集的任何一位顾问中，没有谁比这次夜间会议更让她感到荣幸，最后她停了下来。

[ðə; ði] [laʊd] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .
the loud acclamations of excited men greeted her .
这 大声 掌声 的 兴奋的 男人 问候 她 .

她受到了兴奋的男人们的热烈欢呼。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
The Queen's return , and the tidings of the lost battle which she had
这 女王大学 返回 , 和 这 消息 的 这 丢失的 战斗 哪个 她 有
[kə'mjuːnikeitid] ,
communicated ,
沟通 ,

女王归来，以及她所传达的战败消息，

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .
were to be kept secret .
是 到 是 保留 秘密 .

必须保密。

['gɔːrdʒiəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Gorgias had been appointed one of the directors of the
高尔吉亚 有 到过 任命 一 的 这 导演 的 这
['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [vɔɪs] ,
enterprise , and the intellect , voice ,
企业 , 和 这 智力 , 嗓音 ,

高尔吉亚被任命为该企业的董事之一，他的才智、声音、

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi]
and winning charm of Cleopatra had so enraptured him that he already
和 获胜 魅力 的 克利奥帕特拉 有 所以 眉飞色舞 他 那 他 已经
['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə]
fancied he saw the commencement of a new love which would be fatal to
幻想 他 锯 这 开始 的 一个 新的 爱 哪个 会 是 致命的 到
[hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [he'linər] .
his regard for Helena .
他的 看待 为了 海伦娜 .

克利奥帕特拉迷人的魅力深深吸引了他，他甚至幻想自己看到了新的爱情的开始，而这段新的爱情将会彻底摧毁他对海伦娜的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [soʊ] [haɪ] ,
It was foolish to raise his wishes so high ,
它 曾是 愚蠢 到 增加 他的 愿望 所以 高的 ,

他把愿望定得那么高是愚蠢的。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɪm'self] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ]['wʊmən] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

but	**he**	**told**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**never**	**beheld**	**a**	**woman**	**more**	**to**	**be**
但	他	讲述	他自己	那	他	有	绝不	观看	一个	女士	更多的	到	是

[dɪ'zaɪrd] .

desired	**.**
想要的	.

但他告诉自己，他从未见过比她更令人渴望的女人。

[jet] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [grænd] - ['dɔːtər] ,

Yet	**he**	**cherished**	**a**	**very**	**warm**	**memory**	**of**	**the**	**philosopher's**	**grand**	**-**	**daughter**	**,**
然而	他	珍爱	一个	非常	温暖的	记忆	的	这	哲学家的	盛大	-	女儿	,

但他对那位哲学家的孙女却怀有非常温暖的回忆。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .

and	**lamented**	**that**	**he**	**would**	**scarcely**	**find**	**it**	**possible**	**to**	**bid**	**her**	**farewell**	**.**
和	哀叹	那	他	会	几乎	寻找	它	可能的	到	出价	她	告别	.

他感叹自己几乎不可能向她道别。

['ziːnəu] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] , ['daɪənz]['ʌŋk(ə)l] ,

Zeno	**,**	**the**	**Keeper**	**of**	**the**	**Seal**	**,**	**Dion's**	**uncle**	**,**
芝诺	,	这	守门员	的	这	海豹	,	迪翁的	叔叔	,

泽诺，封印的守护者，狄翁的叔叔

[hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [æz; əz] [suːn]

had	**questioned**	**him**	**about**	**his**	**nephew**	**in**	**a**	**very**	**mysterious**	**manner**	**as**	**soon**
有	被质问	他	关于	他的	侄子	在	一个	非常	神秘	方式	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

as	**he**	**entered**	**the**	**council**	**chamber**	**,**
作为	他	进入	这	理事会	房间	,

他一进入议事厅，就用一种非常神秘的方式询问他关于他侄子的事。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

and	**received**	**the**	**reply**	**that**	**the**	**wound**	**in**	**the**	**shoulder**	**,**
和	已收到	这	回复	那	这	伤口	在	这	肩膀	,

并收到回复称，肩部的伤口是.....

[wɪtʃ] [ˌsiː'zɪriən] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['roʊmən] [sɔːrd] , [ðoʊ] [sɪ'vɪr] , [wʌz; wəz] —

which	**Caesarion**	**had**	**dealt**	**with**	**a**	**short**	**Roman**	**sword**	**,**	**though**	**severe**	**,**	**was**	**—**
哪个	凯撒里昂	有	已处理	和	一个	短的	罗马	剑	,	尽管	严重	,	曾是	—

[soʊ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] - [nɑːt]['feɪt(ə)l] .

so	**the**	**physicians**	**assured**	**them**	**-**	**not**	**fatal**	**.**
所以	这	医生	保证	他们	-	不是	致命的	.

凯撒里昂用一把罗马短剑对付的那把剑虽然很重，但——医生们向他们保证——并不致命。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['ziːnəu] ,

This	**seemed**	**to**	**satisfy**	**Zeno**	**,**
这	似乎	到	满足	芝诺	,

这似乎让芝诺感到满意了。

[ænd; ənd] [er] ['gɔːrdʒiəs][kʊd; kəd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	**ere**	**Gorgias**	**could**	**urge**	**him**	**to**	**extend**	**a**	**protecting**	**hand**	**over**	**his**
和	埃雷	高尔吉亚	可以	敦促	他	到	延长	一个	保护	手	超过	他的

['nefjuː] ,

nephew	**,**
侄子	,

还没等高尔吉亚劝说他向侄子伸出援手，

[hi:; hi][ɪk'skju:zd][hɪm'self][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [tɜ:rnd]

he	excused	himself	and	,	with	a	message	to	the	wounded	man	,	turned
他	已原谅	他自己	和	,	和	一个	信息	到	这	受伤	男人	,	转向

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

his	back	upon	him	.
他的	后退	之上	他	.

他找了个借口离开，并给受伤的人带了个话，然后转身离去。

[ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [vju:] [ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	courtier	had	not	yet	learned	what	view	the	Queen	would	take	of	this
这	朝臣	有	不是	然而	学习	什么	看法	这	女王	会	拿	的	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] ,

unfortunate	affair	,
不幸	事务	,

这位朝臣还不知道女王会对这件不幸的事情作何反应。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

and	besides	,	he	was	overloaded	with	business	.
和	除了	,	他	曾是	过载	和	商业	.

而且，他当时业务繁忙，不堪重负。

[ðə; ði] [nu:] ['entərpraɪz] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments]

The	new	enterprise	required	the	issue	of	a	large	number	of	documents
这	新的	企业	必需的	这	问题	的	一个	大的	数字	的	文件

[kən'fɜ:rɪŋ] [ə'θɔ:rəti] ,

conferring	authority	,
授予	权威	,

新企业的成立需要签发大量授权文件，

[wɪtʃ] [ɔ:l] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] .

which	all	passed	through	his	hands	.
哪个	全部	通过了	通过	他的	双手	.

所有这些都经他之手。

[ˌkli:ə'pætrə] [ə'drest] [ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] ,

Cleopatra	addressed	a	few	kind	,
克利奥帕特拉	已解决	一个	很少	种类	,

克利奥帕特拉向几种人发表了讲话，

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

encouraging	words	to	each	one	of	the	experts	who	had	been	entrusted	with
鼓励	字	到	每个	一	的	这	专家	WHO	有	到过	受托	和

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][plæn] .

the	execution	of	her	plan	.
这	执行	的	她	计划	.

她对每一位受托执行她计划的专家都给予了鼓励。

['gɔ:rdʒiəs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][roʊb] , [wɪtʃ] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'freʃ] .

Gorgias	,	too	,	was	permitted	to	kiss	her	robe	,	which	stirred	his	blood	afresh	.
高尔吉亚	,	也	,	曾是	允许	到	吻	她	长袍	,	哪个	搅拌	他的	血	重新	.

高尔吉亚也被允许亲吻她的长袍，这让他再次热血沸腾。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['wʊmən][ænd; ənd]

He	would	fain	have	flung	himself	at	the	feet	of	this	marvellous	woman	and
他	会	欣然	有	扔	他自己	在	这	脚	的	这	奇妙	女士	和

,

,

,

他多么希望能够匍匐在这位奇妙女子的脚下，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] , [pleɪs] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

with	his	services	,	place	his	life	at	her	disposal	.
和	他的	服务	,	地方	他的	生活	在	她	处理	.

他甘愿为她效力，将自己的生命供她支配。

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] .

And	Cleopatra	noticed	the	enthusiastic	ardour	of	his	glance	.
和	克利奥帕特拉	注意到	这	热情的	热情	的	他的	瞥一眼	.

克莉奥佩特拉注意到了他眼神中热情洋溢的爱意。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] - [əd'maɪərəz] .

He	,	too	,	had	been	mentioned	in	the	list	of	Barine's	admirers	.
他	,	也	,	有	到过	提及	在	这	列表	的	-	仰慕者	.

他也曾出现在巴林仰慕者的名单中。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] !

There	must	be	something	unusual	about	this	woman	!
那里	必须	是	某物	异常	关于	这	女士	!

这个女人肯定有什么不寻常之处!

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['faɪərd][ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv] [greɪv] [men][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,

But	could	she	have	fired	a	body	of	grave	men	in	behalf	of	a	great	,
但	可以	她	有	被解雇	一个	身体	的	严重	男人	在	代表	的	一个	伟大的	,

但她能为了一个伟大的目标而解雇一群严肃的士兵吗?

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [diːd] , [raʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

almost	impossible	deed	,	roused	them	to	such	enthusiastic	admiration	as	she	,
几乎	不可能的	契据	,	唤醒	他们	到	这样的	热情的	钦佩	作为	她	,

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] , ['menəst] [kwiːn] ?

the	vanquished	,	menaced	Queen	?
这	战败者	,	受威胁	女王	?

几乎不可能完成的壮举，竟能激起他们对这位战败、受威胁的女王如此热烈的钦佩?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ʃiː; ʃi][felt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [muːd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] - [æz; əz][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['raɪv(ə)l] .

She	felt	in	the	right	mood	to	confront	Barine	as	judge	and	rival	.
她	毛毡	在	这	正确的	情绪	到	面对	-	作为	法官	和	竞争对手	.

她觉得自己的心情正好适合以法官和对手的身份与巴林对峙。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent][wʌn] ['hæpi] ['aʊər] .

In	the	midst	of	the	deepest	misery	she	had	spent	one	happy	hour	.
在	这	中间	的	这	最深处	苦难	她	有	花费	一	快乐的	小时	.

在她最痛苦的时刻，她也曾有过一个小时的快乐时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'gen] [felt] , [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] [praɪd] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] , [freʃ] [ænd; ənd]

She	had	again	felt	,	with	joyous	pride	,	that	her	intellect	,	fresh	and
她	有	再次	毛毡	,	和	欢乐	自豪	,	那	她	智力	,	新鲜的	和

[ʌn'klaʊdɪd] ,

unclouded	,
晴朗无云	,

她再次感到无比欣喜和自豪，她的头脑清醒而敏锐。

[wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði][best] ['paʊɚz] ,

would	be	capable	of	outstripping	the	best	powers	,
会	是	有能力的	的	超越	这	最好的	权力	,

能够超越最强大的势力，

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ]['mædʒɪk]['gɑːblət][tuː; tə][wɪn] ['hɑːrts] .

and	in	truth	she	needed	no	magic	goblet	to	win	hearts	.
和	在	真相	她	需要	不	魔法	高脚杯	到	赢	心	.

事实上，她并不需要魔法圣杯来赢得人心。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['æspekt] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [wɪl] [pɔːr] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər]

Aspect	obnoxious	to	the	gaze	will	pour	water	on	the	fire
方面	令人讨厌的	到	这	目光	将要	倒	水	在	这	火

令人厌恶的目光会浇灭火焰。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [muːvz] ['ɑːnwərd][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ]

Everything	that	exists	moves	onward	to	destruction	and	decay
一切	那	存在	移动	向前	到	破坏	和	衰变

万物最终都将走向毁灭和腐朽。

['trʌb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'hæns] ['bjuːti]

Trouble	does	not	enhance	beauty
麻烦	做	不是	提高	美丽

烦恼并不会增添美感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神